

Glossaire des patois de la Suisse romande.

Zurich et Neuchâtel, le 6 février 1900.

Monsieur,

*Vous avez eu l'amabilité de nous promettre votre collaboration en vous déclarant disposé à répondre aux questions que nous aurions l'honneur de vous adresser. Ci-inclus vous trouverez les deux premiers questionnaires, au moyen desquels nous nous proposons de faire un essai. Ayez l'obligeance de nous faire parvenir vos réponses **d'ici à la fin de ce mois**, en retournant le carnet que nous vous envoyons à l'adresse indiquée sur la petite enveloppe. Tous les frais d'affranchissement vous seront remboursés.*

Pour la façon de procéder au travail, vous trouverez ci-dessous quelques instructions auxquelles nous vous prions de bien vouloir vous conformer. Nous recommandons particulièrement à votre attention notre méthode de transcription des mots patois, qui pourra peut-être vous paraître un peu difficile au début, mais dont vous ne tarderez pas à reconnaître la simplicité, dès que vous en aurez saisi le principe.

Nous vous serions reconnaissants de nous signaler les points qui pourraient vous embarrasser et sur lesquels vous désireriez des renseignements. Aussitôt que nous aurons pu juger des résultats obtenus par cette première tentative, nous élaborerons à l'usage des correspondants un guide plus complet, qui exposera le but de l'œuvre patriotique et scientifique à laquelle nous travaillons et fournira toutes les directions nécessaires à ceux qui voudront bien nous prêter leur concours. Nous espérons obtenir de cette façon l'unité de vues et de méthode absolument indispensable pour que la collaboration des 200 correspondants qui nous ont donné leur adhésion soit réellement fructueuse.

Dans l'espoir que les efforts réunis de tous, collaborateurs et rédacteurs, réussiront à créer le grand et bel ouvrage que nous rêvons, nous vous prions, Monsieur, d'agréer l'assurance de notre parfaite considération

La Rédaction.


QUESTIONNAIRE No. 1

A. Les noms des mois.

1. Quels sont les noms des douze mois dans votre patois? (Écrire chaque nom sur une fiche à part). Citez les locutions, proverbes et dictons relatifs aux mois. (Les écrire chacun sur la fiche du mois auquel il se rapporte.)

2. Connaissez-vous des dérivés des noms des mois? Avez-vous des verbes ou des substantifs pour désigner par exemple *le temps qu'il fait au mois de février* (comme *fèvrôtā*, *fèvròlyi*), *les giboulées de mars*, etc.?

3. Y a-t-il des noms d'animaux ou de plantes tirés des noms des mois? Le nom de la *mésange* par exemple vient-il du mot *mai*?

4. Existe-t-il encore ou existait-il autrefois des usages particuliers au 1^{er} mai ou au 1^{er} dimanche de mai? En donner la description avec l'indication et l'explication précise des termes patois qui s'y rapportent (le *mé*, la *mayints* , etc.) Reproduire les chansons usitées à cette occasion (sur une feuille à part et avec traduction française).

5. L'usage des «attrapes» ou «poissons d'avril» est-il pratiqué? Y a-t-il quelque chose de spécial à signaler à ce sujet? Termes patois usités?

B. Les noms des jours de la semaine.

6. Indiquez les noms des jours de la semaine, avec les dictons qui s'y rapportent. Comment dites-vous: *mardi gras*, *mercredi des cendres*, *vendredi saint*, etc.?

7. Y a-t-il des dérivés comme *s'endimancher*, etc.?

QUESTIONNAIRE No. 2

Les termes de parenté.

A. Les termes propres.

1. Indiquez les termes patois pour: *père, mère; fils, fille; frère, sœur; grand-père, grand' mère; petit-fils, petite-fille; oncle, tante; neveu, nièce; cousin, cousine.*

2. *La famille; mari, femme, les enfants, les parents, les grands-parents, les petits-enfants; les jumeaux, les jumelles; beau-père, belle-mère; beau-fils, belle-fille; beau-frère, belle-sœur; un parent, une parente.*

3. Comment nommez-vous *les enfants* par opposition aux grandes personnes? Les mots pour *garçon, fille; petit garçon, petite fille; jeune homme, jeune fille; les jeunes gens* (terme général). Y a-t-il des termes spéciaux pour: *grand garçon, grande fille?*

4. *parrain, marraine; filleul, filleule.*

5. *compère, commère.*

6. Avez-vous des mots pour d'autres degrés de parenté, par exemple pour des enfants de lits différents, la seconde femme du père (*marâtre*), etc., *arrière-grand-père*, etc.

B. Les termes enfantins.

7. Citez les expressions par lesquelles les enfants désignent: *papa, maman*, etc. Y a-t-il des noms d'amitié entre grandes personnes?

C. Dérivés et qualificatifs. Dictons.

8. Connaissez-vous, en patois, des dérivés des mots cités? En français, il y en a beaucoup, comme *paternel, patrimoine, filial*, etc.

9. Y a-t-il des mots spéciaux pour désigner: *un bon (méchant) père, une bonne mère, un bon fils*, etc.?

10. Employez-vous le mot *m&r* avec les mots *nu, seul* ou d'autres mots, pour en renforcer l'idée?

N.B. . N'oubliez pas d'indiquer parmi les mots cités ceux qui s'appliquent comme *termes de respect* envers des personnes âgées, sans qu'il y ait parenté (à noter sous les mots *oncle, tante*, etc.) Mentionnez les dictons et tous les sens des mots; dites par exemple si les mots pour *père* et *mère* s'emploient aussi en parlant des animaux, ou si l'on a introduit les mots français pour l'homme, tout en réservant le vieux mot patois à l'animal

QUESTIONNAIRE No. 3

Les vents.

1. Quel est le terme employé (s'il en existe un) pour désigner *le vent* en général, p. ex. dans la phrase : «*Il fait du vent aujourd'hui.*» Y a-t-il un verbe signifiant *faire du vent*? Quels sont les mots pour désigner différents degrés de force du vent (*air, brise, bourrasque, rafale, ouragan*, etc.)? Autres significations de ces mots? Locutions?

2. Quels sont les noms pour les *vents du nord, du sud, de l'ouest*, etc. Employez-vous ces mots comme moyen d'orientation, pour désigner la situation d'une maison, d'une chambre, d'un champ, etc. Faites des exemples. Mentionnez les proverbes et dictons patois ayant rapport à ces vents.

3. Avez-vous des noms particuliers pour des vents locaux ? Si oui, définissez bien le sens de ces mots; dites de quel côté ces vents viennent, à quel moment de la journée ou à quelle saison ils soufflent, etc.

4. Connaissez-vous des termes spéciaux pour des vents froids (*bise noire*) ou chauds (humides), pour un coup de vent, pour la répercussion du vent par la montagne, pour un déplacement d'air causé par une avalanche ?

5. **Navigation** [pour les correspondants habitant près d'un lac]. Y a-t-il des expressions patoises pour un *vent contraire*, des locutions pour dire : *aller avec le vent, contre le vent*, etc.

6. Par quels verbes désignez-vous le bruit d'un vent fort ou léger ?

QUESTIONNAIRE No. 4

La maison.

A. Espèces de bâtiments.

1. Mots pour la maison d'habitation (la «carrée»), la ferme, la grange, le chalet, la métairie, le mazot, la buanderie, le bûcher, le grenier, la cave à fromages, la remise, etc.

Remarque : les écuries et leur parties feront l'objet d'un autre questionnaire.

2. L'église, la cure, la maison d'école, la maison de commune, le château, la tour, le four banal, la fromagerie, («fruitière»), etc.

3. Mots pour une maison en mauvais état (chaumière, baraque).

4. Bâtir, le bâtiment.

N.B. N'oubliez pas les proverbes ou locutions se rapportant aux mots mentionnés dans ce questionnaire. Citez les usages ou mœurs se rattachant à la maison (sur une feuille à part, au besoin).

B. Les parties de la maison.

5. Les murs, les différentes portes d'entrée, le porche, le perron, le corridor, l'escalier, le soupirail, le pont de grange.

6. Les parties de l'escalier: la marche, la rampe, etc.

7. Les différents étages: rez-de-chaussé, étages, combles.

8. Les chambres suivant leur situation ou destination, la chambre de ménage (où se trouve le poêle), la chambre à coucher, la chambre à provisions («dépense»), la chambre à four, la chambre à donner (salle), la mansarde, l'alcôve, la chambre de débarras, la cuisine, la chambre où l'on serre les habits, le réduit pour les choses usées, les lieux d'aisance; une petite chambre, une mauvais chambre, etc.

9. Le galetas, le toit, le faite du toit, le chéneau, la gouttière, la cheminée et ses parties (différents noms selon la construction!), la girouette, les galeries, l'auvent (avant-toit), la cave, la cour.

10. Citez les dérivés de tous ces mots, comme tourelle, muraille, petit mur (mourè), etc.

Remarque: Les détails de la construction d'une maison (termes de maçonnerie, charpenterie, etc.), ainsi que les parties de la chambre, de la cuisine, de la grange, du chalet, etc. seront demandés plus tard.

QUESTIONNAIRE No. 5

La chambre I.

A. Les parties de la chambre.

1. *La porte* et ses parties: *serrure, poignée, gonds, seuil, montants*, etc.
2. Notez sous *porte* toutes les locutions où entre ce mot, comme *fermer la porte au nez, enfoncer, forcer une porte, trouver porte close, la porte grince*, etc. Proverbes.
3. Y a-t-il des noms spéciaux pour *la porte de la grange, la porte coupée des chalets*, etc.
4. *La fenêtre* et ses parties, *le guichet, la tablette de la fenêtre, le battant, la croisée, la galerie de la fenêtre (galerie à fleurs), le contre-vent, le rideau*, etc. Locutions et dérivés.
5. Autres ouvertures pour donner du jour et de l'air, *lucarne*, etc.
6. *La vitre* (avec exemples: *une vitre brisée*, etc.); avez-vous un mot pour les petites vitres rondes du bon vieux temps ?
7. *Le plafond, le plancher, la paroi, les coins de la chambre*.
8. *Le poêle* et ses parties, *les carreaux, («catelles»)*, *le dessus du poêle, la banquette* (où l'on s'assied), *les marches, l'espace entre le poêle et la paroi (les tuyaux), la «cavette»*, etc. Locutions.
9. Ornaments de la chambre: *portraits, tableaux, le cadre*, etc.
10. Faites l'inspection d'une chambre bien confortable et ajoutez ce que nous pourrions avoir oublié.

Remarque : Le questionnaire suivant comprend le mobilier.

QUESTIONNAIRE No. 6

La chambre II.

B. Les meubles.

1. Indiquez les termes patois pour: *la table, le tabouret, la chaise, le banc, l'archebanc, l'escabeau* (petit-banc). Ajoutez les locutions renfermant ces mots, comme *se mettre à table, servir la table*, etc.
2. Comment s'appellent les parties de ces meubles: *les pieds* d'une table ou chaise, *le tiroir, le dossier*, etc.
3. *Le buffet ou dressoir, l'armoire, ranger ou serrer quelque chose dans une armoire.*
4. Avez-vous des mots patois pour *le prie-Dieu, le fauteuil, le canapé, la commode, la garde-robe?*
5. *Le bahut, le coffre, la malle.*
6. Les parties d'une armoire ou d'un bahut: *les tablettes* («*tablards*»), etc.
7. *Le coussin, la housse* d'un meuble rembourré, *le tapis de table.*
8. Le mobilier de la chambre à coucher: *le lit* et ses parties: *le bois de lit, les matelas, la paillasse, le traversin, les draps, l'oreiller, la couverture, l'édredon, les fourres, le chevet, le pied du lit, les rideaux, le ciel de lit; la table de nuit, le miroir*, les objets de toilette: *la cuvette, la brosse, le peigne, le vase de nuit*, etc. Les verbes *brosser, peigner*, etc. Dérivés et locutions.
9. Meubles ou ustensiles de la chambre à serrer les habits, du galetas et de la chambre à four.

Remarque: Remettez à plus tard les parties, meubles ou ustensiles de la cave et de la cuisine.

QUESTIONNAIRE No. 7

Les foins.

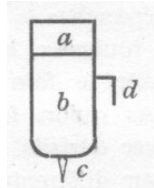
1. Termes généraux pour: *la fenaison, le fanage, faire les foins.*
2. *le foin*; dictons ou proverbes avec ce mot. Noms et adjectifs spéciaux par lesquels on désigne diverses espèces ou diverses qualités de foin (foin de marais, foin maigre, etc.); *l'herbe*, avec les dérivés de ce mot.
3. *faucher, le faucheur, la faucheuse.*
4. *l'andain, faire les andains, défaire les andains* («épancher»), le bord de l'andain où l'herbe n'est pas toute coupée. Y a-t-il un mot pour la trace des pas du faucheur? Nom de la personne qui «épanche».
5. Mettre le foin en rouleaux, le rouleau, tourner ou défaire ces rouleaux; ramasser le foin en tas, défaire les tas; comment s'appellent les tas qu'on fait pour charger le foin («veilotte», etc.); *râtelier*, avec dérivés.
6. *charger*. Mots pour différentes manières de charger le foin. Comment appelez-vous celui qui charge?
7. *mettre en grange*, faire ou défaire un tas à la grange, le nom de ce tas. Quel est le nom des débris de foin qui tombent quand on peigne le char ou le tas? des débris qui restent au fond de la crèche? enlever les restes de foin sur le pré; mot pour les restes que l'on a rassemblés avec le râteau.
8. *La meule* ou tas de foin que l'on laisse dehors; verbe désignant: *faire des meules*. Avec quoi recouvrez-vous la meule pour la garantir contre la pluie?
9. Donnez-vous un nom spécial à une charge de foin portée à dos d'homme dans un filet, drap, sur des branches, une «luge» ou sur un brancard («échelon»)? Dans quoi transporte-t-on le foin destiné au bétail qui laboure?
10. Mots spéciaux de la fenaison dans les montagnes, comme pour le foin recueilli sur des pentes escarpées, celui qui le recueille, une masse de foin qu'on laisse glisser par un couloir, un mauvais pré (pierreux ou trop en pente), etc.
11. La deuxième coupe d'herbe: *le regain, faire le regain*; y a-t-il d'autres mots spéciaux? p. ex. pour la troisième herbe d'une prairie?

QUESTIONNAIRE No. 8

Les outils du faucheur.

1. *La faux* et ses parties: *le manche* (dérivé: *emmancher une faux*), les deux *poignées*, *la lame* et ses parties: *la vergette*, *le tranchant*, *le fil*, *la pointe*, etc.

2. Comment dit-on: *aiguiser la faux* (pour la première fois; ensuite), la faux est *émoussée*, *ébréchée*; *battre la faux*; noms désignant *l'enclume* et *le marteau*, pour battre la faux, l'action de battre la faux; avez-vous un mot pour désigner l'ensemble des outils qui servent à battre la faux? *La pierre à aiguiser* et l'étui en bois («covier») dans lequel on porte cette pierre, avec ses parties?



3. *La fourche* et ses parties: *le manche*, *les dents*, etc. Différentes espèces de fourches. Dérivés: *une «fourchée»*, *enfourcher*; diminutifs.

4. *Le râteau* et ses parties; *le joug*, etc. Expliquez les noms des parties au moyen d'un dessin. Dérivés: *une râtelée*, *la râteleuse*, etc.

5. *Le filet* ou *le drap*, pour transporter le foin, et ses parties.

Remarque: La «luge à foin», employée par exemple dans le canton de Fribourg, et le «char à foin», avec ses parties, seront demandés avec les autres véhicules. N'oubliez pas les locutions ou proverbes se rapportant à tous ces instruments. Ajoutez tous les mots relatifs à la fenaison qui ne seraient pas contenus dans les deux questionnaires 7 et 8.

QUESTIONNAIRE No. 9

La culture de la vigne.

Remarque: Ce questionnaire et les suivants s'adressent plus spécialement aux correspondants qui sont propriétaires de vignes ou qui habitent le vignoble.

En rédigeant nos questions nous nous sommes placés surtout au point de vue neuchâtelois et vaudois; nous prions MM. les correspondants des autres cantons de bien vouloir tenir compte de leurs habitudes locales. Tous les collaborateurs sont priés de ne pas avoir égard uniquement à la culture moderne, mais de signaler aussi les anciennes pratiques.

1. Les termes pour *le vigneron* (masc., et fém. s'il existe), *vigneron-chef* (métral en Valais), *le vigneron à la moitié* (moiteresse, Neuch.), *le vignolage*.

2. Comment dites-vous: *la vigne*? Noms des vignes d'après leur situation (sur un sol humide, sur une élévation de terrain, etc.), *le vignoble*, *la treille*.

3. Quel est le nom des petits murs destinés à soutenir le terrain dans les vignes en pente? Comment appelez-vous une rangée de ceps? La rangée qui longe le mur du haut de la vigne et celui du bas? Par quel nom désignez-vous une partie de vigne (parchet), un certain nombre de rangs de ceps, les fossés d'écoulement, une maisonnette dans une vigne; une vigne non plantée en lignes régulières (mêlée)? Quel est le mot patois pour *clos*?

4. Quelles sont vos expressions pour *planter en vigne* (avigner), *replanter*, *arracher une vigne*; *défoncer*, *défonçage*; *porter la terre*, *reterrer*; *provigner*, *provin*, *provignement*, *provignure*; *coucher un cep*; *la mère*; préparer un provin une année à l'avance (suranner), provin d'attente ou doublet (lagneux).

QUESTIONNAIRE No. 10

La culture de la vigne (suite).

5. Les termes du 1^{er} labour: *coup de croc, tourner la terre, l'égaliser, la motte, enlever les fausses racines* (chevelu), *le sillon* (raie); *fumer une vigne, l'engrais, répandre le fumier, char servant au transport du fumier, la hotte*, avec ses dérivés; *planter les échalas, l'échalas, l'échalassage, enlever les échalas*. Les termes du 2^e labour, *briser les mottes, arracher les mauvaises herbes, les enfouir*. Les termes du 3^e labour, *raclage ou reterçage, retercer, recarter; déchausser, émonder*.

6. Comment dites-vous *effeuiller, les effeuilles, l'effeuilleuse*? Quelles sont les opérations de l'effeuillage? (ébourgeonnement, rebiolage, etc.), *attacher la vigne, le lien, l'attache*, l'époque où l'on attache la vigne. Quels noms donnez-vous aux pousses de la vigne (rebias), aux rejetons qui croissent au pied du cep (loups)? Quel est le mot patois pour *tailler la vigne, tailler à la ruine* (métailer), des différentes sortes de tailles.

7. Indiquez le nom des instruments que l'on emploie pour chacune de ces opérations et, toutes les fois qu'il existe, le nom de l'opération en question et de celui ou de celle qui la fait.

8. Faites-vous dans la vigne d'autres travaux que ceux mentionnés ci-dessus et comment les nommez-vous?

9. Citez les dérivés de *vigne* que nous pourrions avoir oubliés. Proverbes et locutions sur la vigne ou le vigneron. Par quels adjectifs qualifiez-vous la vigne de belle, propre, etc.?

Note: Les questionnaires No. 11 et 12 comprendront *le raisin* (les parties, les maladies de la plante, etc.) et *la vendange*.

QUESTIONNAIRE No. 11

Le raisin.

1. Quels sont les noms pour: *le cep* (connaissez-vous des dérivés de ce mot et que désignent-ils?) *la souche, la couronne, la corne, le sarment, le rameau sec* (séchon), *le bourgeon* (*bon bouton, bouton borgne*), *bourgeonner, la vville* (fourchette). Autres parties de la plante. - *Le chapon, la barbue, la poudrette.*

2. Donnez les noms des divers plants. Connaissez-vous le mot *gouè* et qu'entendez-vous par là ?

3. *Le raisin, le grain de raisin, la grappe, le grappillon, le pépin, la gousse, le nœud de la grappe, la tige de la grappe.* Comment appelez-vous les raisins de 2^{me} floraison?

4. Désignez-vous par le mot *raisin* d'autres plantes? Dérivés du mot *raisin* comme *raisiné, raisinet* pour la petite groseille rouge, etc.? Noms des mets que l'on prépare avec le raisin. Locutions ou proverbes? Superstitions ayant rapport à la vigne?

5. Indiquez les noms patois des maladies de la vigne en en notant les lignes caractéristiques et les effets (*le noir, le brûlon*, etc.) Moyens de prévenir ces maladies. Donnez les noms patois des insectes nuisibles à la vigne et faites-en une courte description. Par quel mot désignez-vous *la coulure, couler*?

6. Couleurs du raisin: *verdâtre, doré, bleu foncé*, etc.

7. Connaissez-vous le mot «*ferré*» et que signifie-t-il? Comment dites-vous en patois «*traluire*» ou «*clairer*», la vigne «*pleure*» ?

QUESTIONNAIRE No. 12

La Vendange.

1. *Le ban; lever les bans.* Défenses ou privilèges relatifs à l'époque où le raisin est mûr. Le gardien de vigne, etc.
2. *La vendange, vendanger, le vendangeur, la vendangeuse. Grappiller, le grappillage, le grappilleur, la grappilleuse.* Le raisin laissé pour les grappilleurs. Coutumes ou usages de vendange. Proverbes ou dictons. Danses de vendange, décrivez-les; le «*ressai*».
3. *La serpette* (avec ses parties), *la corbeille, la «brante»* (avec ses parties: bretelles, etc); *le «brantard»; la seille; la «gerle»,* le bâton pour porter la gerle, *la bossette* (avec ses parties), le char à bossette (avec ses parties); le char à gerles (avec ses parties); les sacs de peau pour le transport de la vendange (Valais).
4. *Fouler le raisin, le fouloir, celui qui foule, la tine, la petite tine, le puisoir.*
5. *Le pressoir.* Indiquez soigneusement les parties de l'ancien pressoir en bois. Quel nom donnez-vous au récipient en bois que l'on place sous le pressoir pour recevoir le moût? Nom de la brante pour mesurer le moût.
6. Quel est le nom du raisin foulé, mais non encore pressé?; *pressurer; le pressureur.* Comment nomme-ton le premier moût qui coule du pressoir?; *le moût;* le moût de la dernière pressée; *la pressée; le marc de raisin; recouper la pressée, la recoupe, le couteau à recouper.*
7. Mesures pour le produit d'une vendange.
8. Termes relatifs à la vendange non mentionnés dans ce qui précède.

QUESTIONNAIRE No. 13

Le vin.

Remarque: Ce questionnaire s'adresse à tous les correspondants.

1. *Le vin, le blanc, le rouge, le vin mêlé, la piquette.* Mots pour désigner un mauvais vin.
2. Par quels mots exprimez-vous plus spécialement les bonnes ou les mauvaises qualités du vin: un vin doux, aigre, aigrelet, clair, trouble, «tourné», capiteux, etc., etc.; *le fumet* ou *bouquet*, *l'arrière-goût*; les moisissures (fleurs) du vin. Noms patois de maladies du vin; la pierre à vin (tartre), le dépôt du vin en bouteille. Locutions patoises pour *le vin pétille, fait l'étoile*, etc.
3. Mêler de l'eau au vin; *boire*, avec ses dérivés; autres expressions signifiant *boire*; *trinquer*, cesser de boire, décoiffer une bouteille, décanter. Comparaisons: boire comme...?
4. Proverbes ou locutions sur le vin.
5. *S'enivrer*. Dites toutes les expressions par lesquelles on traduit en patois ou en français populaire la phrase: *il est ivre*. Etat d'ivresse légère: *il est gris*. Désenivrer. Comparaisons: ivre comme...?
6. *L'ivrogne*, masculin et féminin; le coureur de cabarets; les différents mots pour une débauche de vin (ribote, «tune», etc.). Dérivés de ces mots (riboter, riboteur, etc.). L'idée contraire: être sobre, homme sobre, etc.
7. Le malaise qui suit un excès de vin («des maçons»), la soif qu'on a le lendemain d'une ribote, etc.

QUESTIONNAIRE No. 14

L'alpage.

Remarque: Ce questionnaire intéresse surtout les habitants des Alpes. Les autres correspondants ne répondront qu'aux questions relatives à leur domaine. La fabrication du beurre et du fromage fera l'objet de questionnaires spéciaux.

1. *Les Alpes, une alpe, l'alpage*, partir pour l'alpe ou mener le troupeau à la montagne (subst. et verbe), *la descente de l'alpe* (subst. et verbe); *le troupeau*, avec ses dérivés.

2. Comment appelez-vous les différents pâturages de montagnes? Verbes pour: changer d'alpe, monter plus haut, ramener le troupeau sur une alpe d'où la neige l'avait chassé. Mot pour le temps que le troupeau met pour brouter l'herbe d'un pâturage.

3. Quel est le terme pour *exploiter une alpe*. Dérivés.

4. Représentez-vous en détail le départ du troupeau et cherchez s'il y a des mots spéciaux, p. ex. pour la vache qui conduit le troupeau, etc. Avez-vous le mot *armaille* pour une pièce de bétail? Dérivés de ce mot? Détails du costume *d'armailler*. Connaissez-vous des coutumes se rattachant à l'alpage? Verbes pour: pâturer, mettre le bétail à l'étable, sortir le bétail, l'appeler pour la traite. Employez-vous des instruments (cor?) pour rassembler le bétail à l'alpe et comment les nommez-vous?

5. Les bâtiments de l'alpe: le chalet où on fait le fromage et ses subdivisions: la cave à fromages, les rayons («tablards»); l'étable du gros bétail, les piliers de l'intérieur, les poutres auxquelles on attache le bétail, le fond de l'étable, le passage du milieu, la rigole à purin, le purin, la fosse (mare) à purin; nettoyer l'étable, les outils qu'on emploie à cet effet: répandre le fumier sur les prés autour du chalet; noms des prés ainsi fertilisés. L'étable à porcs; le parc à moutons, la palissade du parc et ses parties constitutives. Les murs qui séparent les pâturages, les «passoirs» et «clédars».

6. Le personnel de l'alpe, nom collectif et désignations individuelles: fromager, laveur de vaisselle, berger de vache, berger de moutons, etc.

7. Termes spéciaux de la vie de l'alpe en tant qu'ils se rapportent aux habitudes et travaux journaliers (la traite, la fabrication du beurre et du fromage exclues!). Avez-vous des mots pour: la distribution de crème qu'on fait aux pauvres, manger de la crème au chalet, etc.? Dictons et proverbes?

QUESTIONNAIRE No. 15

La cave.

1. Mots qui désignent *la cave* ou *le cellier*.
2. Le *tonneau* ou *baril*; différentes expressions selon la grandeur ou la forme du tonneau.
3. Les parties d'un tonneau: *les douves*, *les cercles*, *le fond*, les rainures dans lesquelles s'adapte le fond du tonneau, les ouvertures du tonneau, *la bonde*, *la bonde percée*, (*pompe*) *le fausset* ou *la brochette* (*guillon*), *la boîte*, etc.
4. Dérivés de tous ces mots, comme *encaver*, *le tonnelier*, *bondonner*, *bondé* = plein, tirer du vin au fausset (*guillonner*), etc. Proverbes? Coutumes?
5. *L'entonnoir*, verser du vin dans un tonneau.
6. Soufrer un tonneau (*branter*), *le bran* (bande de papier soufré), *aviner*, *nettoyer un tonneau*, *transvaser*, *transvasage*, *filtrer*, *mettre en perce*, *goûter le vin*, *mettre en bouteilles*, et autres opérations de cave. Une «partie de cave».
7. *Fermenter*, *la fermentation*, *la lie*, etc.
8. Le «*bouteillier*», *les claies à fruit*, les pièces de bois qui soutiennent les tonneaux. Ustensiles de cave non encore nommés: *tête-vin*, *broc*, *chantepleure*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 16

La pinte.

1. Mots pour *la pinte* ou autres établissements analogues (taverne, auberge, etc.)
2. Dérivés: *le cabaretier, pintier, aubergiste*, avec les féminins: *pinter, etc.; la sommelière*.
3. Le pot d'étain (*chane*) dont on se servait autrefois dans les cabarets; *la bouteille* et ses parties; *le bouchon, boucher* (indiquez les autres significations de ce mot!), *déboucher, le flacon, la pichollette, la quartette, le setier, le pot, le demi-pot* et autres mesures. Les grandes mesures de capacité (sauf celles indiquées au questionnaire 12, 7: *mesures pour le produit d'une vendange*). Dérivés de ces mots, comme *kartèt* ⚔, *kartèt* ⚔*r*, etc.
4. *Le verre* et ses parties: différentes espèces de verres.
5. *Le buffet*, l'armoire pour les verres; rincer.
6. Mots **patois** pour d'autres boissons que le vin, p. ex. pour *la gentiane, l'eau de vie*, etc.
7. Locutions sur la pinte. Termes spéciaux désignant la vie à la pinte.

QUESTIONNAIRE No. 17

La cuisine et son mobilier.

Remarque 1 : Il s'agit surtout de trouver les termes de l'ancienne cuisine avec la crémaillère. Les correspondants feront bien de s'assurer la collaboration d'une bonne ménagère.

1. Quels sont les mots pour *l'âtre* ou *foyer*, *la cheminée* et ses parties, le manteau de la cheminée, la partie étroite, le couvercle ou la bascule, les bâtons à suspendre la viande, *la crémaillère*, *le trépied*. *Le fourneau de cuisine*.

2. *Le feu*, *la braise*, *les cendres*, *attiser*, *allumer*, *la pelle à feu*, *les pincettes*, *les chenets*, *le fourgon* (crochet) pour attiser, *le soufflet*, *souffler*. *Le cendrier*. N'oubliez pas les locutions ou proverbes. Il doit y en avoir beaucoup avec le mot *feu* p. ex.

3. Les différentes espèces de *marmites*, *casseroles*, *bouilloires*, *poêles* ou *poêlons* en fonte, laiton ou terre cuite. *Le couvercle*, *l'anse*, *la queue*. Expliquez les objets non communs par des dessins.

4. Donnez les noms de toutes les autres choses qui composent la batterie de cuisine: «*seilles*», *seaux*, *dressoir*, *cruches*, *écuelles*, *assiettes*, *tasses*, *pots*, *bols*, *soupière*, *plats*, *planche* et *couteau à hacher*, *planches* ou *plaques à gâteau*, *fers à gaufres* («*bricelets*»). etc. etc.

5. *Le lavoir* et ses parties, *le torchon*, *le baquet à laver la vaisselle*, «*relaver*», *essuyer*, *ranger la vaisselle*, *l'égouttoir* («*épuroir*»).

6. *Les «poches»*, *l'écumoire*, *la passoire*. Différentes sortes de *couteaux*, de *fourchettes* et de *cuillers*.

7. *La salière*, *la boîte à farine*, *les armoires*, *les linges de cuisine*, etc. etc.

Remarque 2: Indiquez sous chaque mot les locutions y relatives. Nommez les parties des objets cités, si elles ont un nom spécial.

QUESTIONNAIRE No. 18

Les saisons de l'année.

1. Mots pour *an* et *année* avec exemples montrant la différence d'emploi de ces mots, s'il en existe une. Proverbes se rapportant aux mots *an* ou *année*. Composés renfermant le mot *an*, comme *antan*, *nouvel-an*, etc. Une année *bissextile*.

2. *La saison*. Proverbes et dérivés, comme *assaisonner*. Quel est le sens exact du mot patois pour assaisonner?

3. Mots pour *le printemps*. Que signifient ces mots plus spécialement? [Dans le canton de Neuchâtel on a p. ex. l'expression *bontè* qui signifie *le bon temps*; dans les cantons de Fribourg et de Vaud il y a des termes qui désignent spécialement l'époque où l'on *sort* le bétail pour le conduire à l'alpe, etc.]. Proverbes.

4. Comment appelez-vous: les pâturages inférieurs (de printemps), brouter la première herbe; avez-vous un mot pour *les premiers fruits*?

5. Mots qui désignent *l'été*. Précisez l'époque à laquelle ils s'appliquent. Fête de la mi-été (mi-août). En quoi consiste-t-elle? Mots pour *estiver*, *estivage* = mettre le bétail dans les pâturages d'été.

6. *L'automne*. Dérivés patois. Avez-vous par exemple le nom de plante *outⁿèta*?

7. *L'hiver*. Proverbes et dérivés, comme *hiberner*, *hivernage*. Par quel mot désignez-vous un jeune porc qu'on hiverne pour l'engraisser?

8. Existe-t-il d'autres termes désignant des saisons de l'année [non compris ceux comme alpage, moisson, vendange, etc.]

9. Indiquez les adjectifs patois qui servent le plus ordinairement à qualifier les noms mentionnés ci-dessus. Ex.: bonne, mauvaise année, année précoce, tardive; été sec, pluvieux; automne brumeux; hiver doux, rigoureux, etc.

QUESTIONNAIRE No. 19

Costume d'homme.

Remarque 1: Laisser de côté la chaussure et les costumes professionnels (soldat, prêtre, etc.).

Remarque 2: Indiquer à la suite de chaque mot les dérivés et les locutions qui s'y rapportent (comme *empocher*, *rempocher*, *être en manches de chemise*, etc.).

1. Termes pour désigner les habits en général: *vêtements*, *costume*, *habillement*; *habits usés*, *battants neufs*, *guenilles*, *haillons*, *hardes*.

2. *Le pantalon* et ses parties, *canon*, *fond*, *poches*, *martingale*, etc. *Les bretelles*, *la ceinture*. Pantalon à l'ancienne mode (à *pont* ou *brayette*), *culottes (chausses)*. *Les guêtres*.

3. *L'habit* et ses différentes variétés: *veste*, *paletot*, *habit à pans*, etc. Leurs parties: *manches*, *col*, *boutons*, *boutonnieres*, *revers*, etc. Habit de l'ancien costume.

4. *Le gilet*, avec ou sans manches. Anciens noms du gilet.

5. *La chemise* et ses parties: *pans*, *devant*, *poignets*, *col*. *Cravate*, *mouchoirs de cou* de différentes sortes, *mouchoir de poche*, *bas*, *chaussettes*, *gants*, *mitaines*.

6. *La coiffure*: différentes espèces de *casquettes*, *chapeaux* et *bonnets*; bonnet de coton à mèche. Les parties de la coiffure: *ails*, *fond*, *coiffe*, *visière*, etc.

7. *Le manteau* et ses variétés. Vêtements spéciaux pour l'hiver.

8. Habits de travail: *blouse*, *routière*, *gilet de laine*, pantalon de toile qu'on passe sur l'autre.

9. Habits de fête et de cérémonie (p. ex. vêtements de deuil, mots pour *le deuil*, *porter le deuil*, etc.). Signaler leurs particularités et celles du costume local s'il existe ou a existé jadis. Illustrer si possible les explications par des croquis.

10. Noms patois des principales étoffes en usage autrefois pour les habits d'hommes.

QUESTIONNAIRE No. 20

Le jour et la nuit.

1. *Le jour*, avec ses dérivés: *journée, journalier, femme de journée, journal, ajourner*, etc. Ne patoisez pas les mots français, ne citez que les mots patois que vous trouverez. Proverbes et locutions.

2. Les époques du jour: *la pointe du jour, l'aube, l'aurore, il commence à faire jour, le petit jour, le grand jour, le matin, midi, l'après-midi, les vèpres, le soir, entre chien et loup, le crépuscule, la tombée de la nuit, la brune, la nuit, minuit*.

3. Dérivés de ces mots, comme *matinée, matinal, soirée, nuitée, nuitamment, s'anuiter*, etc.

4. *Aubade, sérénade*? La coutume des *abèdjes* existe-t-elle encore dans le Jura bernois? Notez, sur une feuille à part, des textes de ces chants du soir. Un *charivari*. A quelles occasions en fait-on? Mots pour la fréquentation nocturne entre garçons et filles. *La veillée* et ses coutumes, *aller à la veillée*. Autres usages nocturnes? *Le guet de nuit* et sa chanson.

5. Avez-vous des mots pour *un jour ouvrier, un jour férié, une demi-journée de travail, la cessation des travaux (firòb'), la nuit noire, au milieu de la nuit*?

6. Expressions spéciales pour *hier soir, ce soir, demain soir? Hier, aujourd'hui, demain, avant-hier, après-demain. La veille, l'avant-veille, le lendemain, le surlendemain*. Comment traduisez-vous les mots *toujours, maintenant, désormais? L'heure, une heure, deux heures*, etc.; à *la bonne (male) heure, une heure précise; une demi-heure, une heure et demie*.

7. Mentionnez *toutes les salutations* en usage dans votre contrée et dites en quelles circonstances elles s'emploient. Nommez aussi des formules comme *bonne nuit, Dieu vous aide*, etc. (vœux, en laissant de côté les jurons et imprécations!

QUESTIONNAIRE No. 21

Les fruits.

1. *Les fruits, un fruit, «du» fruit* (p. ex. il y a eu beaucoup de fruit cette année). Autres sens et dérivés du mot.

2. *La pomme, la poire, la prune, «le pruneau», la cerise, la cornouille, la noix, la noisette, la châtaigne.* Avez-vous des mots patois pour d'autres fruits tels que *la pêche, l'abricot, le coing, la nèfle, l'orange, la figue, l'amande*, etc.?

3. Indiquer les noms usités en patois pour désigner les principales espèces de pommes, de poires, de prunes (ou «pruneaux») et de cerises. Noms spéciaux pour les espèces sauvages: *prunelle («belosse»), pomme sauvage, poire sauvage*, etc.

4. Noms des arbres qui portent tous ces fruits *L'arbre fruitier, le verger, l'espalier.* Termes pour désigner un endroit planté d'arbres fruitiers de même espèce: *pommerai, prunelaie, châtaigneraie*, etc.

5. Les parties du fruit: *la pelure, la chair, le jus; la queue, la mouche ou fleur* (reste de la fleur à l'extrémité opposée à la queue), *les pépins, les zestes, le cœur; un quartier, un trognon de pomme, la couture de la prune, le fard* (fine poussière qui se trouve sur certains fruits, comme prunes, pêches, fraîchement cueillis), *les «pierres»* (dans certaines poires), *le noyau* (de la prune, etc.), *la coque et l'amande du noyau.*

Les parties de la noix, de la noisette et de la châtaigne: *brou, coquille, zeste, cuisse («grumeau»)*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 22

Les fruits (Suite).

6. *Trochet de noisettes*, «*pendeau*» de cerises, de poires. *Un fruit double*. Verbes pour: enlever la pelure ou le noyau d'un fruit, l'enveloppe d'une châtaigne, casser des noix, etc.

7. Les baies et petits fruits: *la baie*; *groseilles*, *groseilles rouges* («*raisinets*»), *cassis*, *fraises*, *framboises*, *mûres*, fruits de l'églantier (*gratte-cul*), *myrtilles* (différentes sortes) et autres baies mangeables. Noms des plantes qui les portent: *groseiller*, *fraisier*, *framboisier*, etc.

8. Qualificatifs applicables aux fruits: *savoureux*, *fade*, *juteux* et le contraire, *doux*, *acide* («*fier*»), *aigrelet*, *âpre* («*rèche*»), *mûr*, *vert* (*mal mûr*), *blet*, *gâté*, *véreux*, *ridé*. Verbe signifiant: laisser arriver un fruit à maturité complète («*bonner*»),

9. Noms spéciaux pour les fruits séchés: quartiers de pommes ou de poires, prunes sèches, etc. Noms des mets ou conserves préparés avec des fruits. Vins de fruits: *cidre*, *poiré*, etc. Noms patois des maladies des fruits?

QUESTIONNAIRE No. 23

Eau et cours d'eau.

1. Mot pour *eau*, avec ses dérivés. Le mot se prononce-t-il d'une façon spéciale dans des formules comme *eau froide*, *eau bénite*, etc. Citez quelques noms de lieux de votre voisinage composés avec le mot *eau*.

2. Adjectifs qui servent à qualifier le mot *eau*, comme *claire*, *propre*, *sale*, *trouble*, *malsaine*, *glacée*, etc. Avez-vous des termes spéciaux pour désigner l'eau de source, de puits, de pluie; pour l'eau potable, stagnante, etc.

3. *Une goutte* (proverbes!), *gouttelette*, *tomber par gouttes*, *ruisseler*, *tarir*.

4. *Un filet d'eau*, *une source* (différentes expressions selon la nature de la source? Terme spécial pour une source jaillissante, une fontaine à fleur de terre?)

5. Quels mots employez-vous pour désigner: *un ruisseau*, un ruisseau temporaire, *un torrent*, *un canal*, naturel ou artificiel (les «bisses» du Valais, etc.), *une rivière*, *un fleuve*? *Une «gouttière»*, *chute d'eau*, *cascade*.

6. Termes *patois* pour *bord*, *berge*, *rive*, *rivage*, *riverain*, *courant*, *remous*, *tournant*, *gué*, *passer à gué*, etc.

Remarque: Laisser de côté les termes qui se rapportent au temps, comme *pluie*, *orage*, etc., et les différents emplois de l'eau.

QUESTIONNAIRE No. 24

Eau et cours d'eau (Suite).

7. Les différents mots pour *une flaque d'eau*, une flaque d'eau sale ou *un borbier*, *une mare*, *un étang*, *un petit lac*, *un lac*. Avez-vous des expressions spéciales pour «eau répandue» (sur un plancher, etc.), «eau qui dégoutte du bord du toit» ?

8. *Mouiller*, *détremper*, *humide*, *humidité*; lieu sur lequel il tombe de l'eau. *Arroser*, *irriguer*, *dessécher* un terrain; *la digue*, *l'écluse*, *drainer*; les dérivés de ces mots, comme *irrigation*, *endiguer*, etc. Veuillez ajouter des exemples propres à caractériser l'emploi de ces verbes et de ceux contenus dans les alinéas 9 et 10.

9. Mots pour *une vague* ou *lame*, *un bouillon*, *bouillonner*; (onde d'un liquide en ébullition?). Crue subite des eaux, rupture d'une digue, *déborder*, *inonder*, *inondation*. *Charrier*, amas de pierres charriées. *Ravines* creusées par les eaux, *écoulement*, *écouler*.

10. Verbes signifiant *barboter*, *regorger d'eau*, *gargouiller*, lancer, faire jaillir de l'eau («gicler»). Substantifs et verbes marquant les bruits de l'eau, comme *glouglou*, etc.

11. *La fontaine*, *le puits*, *la citerne*, avec leurs parties; *l'auge* ou *le bassin* de la fontaine, la colonne de bois ou de pierre par laquelle l'eau monte, *le tuyau*, etc. Le verbe patois pour *puiser*. Diminutifs et autres dérivés de ces mots, signifiant petite fontaine, petite auge, etc.

12. *Le bain*, *se baigner*.

QUESTIONNAIRE No. 25

Le lait.

1. Comment appelez-vous *le lait*? Locutions! Dérivés de ce mot comme *laitage, laitier, laitière, vache laitière, laiterie, laitoux*, etc. Employez-vous en patois les expressions *frère de lait, dents de lait, fièvre de lait*, etc.?

2. Noms spéciaux pour différentes espèces de lait, par exemple le lait coagulé qui sort comme un fil du pis d'une vache, le lait qu'une vache donne en tarissant, le premier lait d'une vache qui a mis bas («*béton*»), etc. Comment nommez-vous le lait aigri, des morceaux de lait coagulé, *le petit-lait*, du petit-lait auquel on ajoute du lait, le lait écrémé, non écrémé? Autres espèces de lait?

3. Le mot pour *traire*, avec ses dérivés désignant celui qui traie, le lieu où l'on traie, *la traite*, etc. Noms des opérations de la traite: donner du sel avant de traire, le pis de la vache ou chèvre et ses parties (trayons), graisser, «manier» le pis avant de traire, la quantité de lait tirée d'une fois, achever de traire, etc. Comment désignez-vous l'écume du lait qu'on vient de traire, le lait encore chaud? *La crème* (plusieurs mots?), *écrémer* et autres dérivés du mot patois pour crème. Nom de la crème fouettée?

4. Avez-vous un nom particulier pour le tabouret sur lequel on s'assied pour traire? Parties de ce tabouret. Noms des vases dans lesquels on dépose ou transporte le lait, avec croquis.

5. Les termes pour *passer* ou *couler le lait*, *le couloir*, *se coaguler* (en parlant du lait), *faire bouillir le lait*, le lait «*tranche*», «*va au feu*». Résidu qui s'attache aux parois des ustensiles dans lesquels on fait bouillir du lait; pellicule qui se forme à la surface du lait. Mesurer le lait; quelles sont les mesures pour le lait?

QUESTIONNAIRE No. 26

Le sommeil.

1. Le mot pour *le sommeil*, avec dérivés comme *sommeiller*, *somnolent*, etc., s'endormir assis en faisant des révérences («*tôquer*»). Mots pour un petit sommeil après le dîner, un petit somme au milieu du travail?

2. *Se lever*, *être debout*, *dormir*, *se coucher*, *réveiller*, *se réveiller*, *éveiller*, *s'endormir*, *se rendormir*, avec leurs dérivés: *dormeur*, etc., et en indiquant, s'il y a lieu, le sens figuré de ces mots: «une personne éveillée, endormie», etc.

3. *Dormir à poings fermés* ou expressions analogues, *ronfler*, *rêver*, *songer*. Les substantifs: *le ronflement*, *le rêve*, *le songe*.

4. *Les mauvais rêves*; *le cauchemar* (croyances à son sujet).

5. Locutions comme *faire la grasse matinée*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 27

Astronomie populaire.

1. Mots pour *le ciel*, *le firmament*. La vraie forme patoise de *ciel* ne s'est souvent conservée que dans certaines formules et acceptions (comme *plafond*, etc.), tâchez de trouver cette forme et notez aussi la forme française qui l'a remplacée. Locutions, proverbes et dérivés (comme *céleste*).

2. *Le soleil*, avec ses dérivés, comme *enseleillé*. Avez-vous un verbe pour «se tenir au soleil en hiver pour se réchauffer»? Un *coup de soleil*. Comment s'appelle le côté d'une vallée exposé au soleil? Le côté opposé? Comment dites-vous: «le soleil se couche, se lève»? (citer les verbes à l'infinitif et à la 3^{me} pers. de l'ind. présent). Par quelles expressions rendez-vous les idées suivantes: *Le soleil clair, se cache, est éblouissant, luit, la clarté, la lueur, l'éclat du soleil, les rayons, rayonner, le disque. L'ombre, ombreux, ombrager, obscur, l'obscurité. Un abri contre le soleil. L'ardeur du soleil, chaud, la chaleur, une chaleur étouffée, la canicule; brûler, chauffer.* Noms comiques ou populaires du soleil?

3. *La lune*. Avez-vous des termes spéciaux pour désigner *les quartiers* ou *les phases* de la lune, *la lune rousse, le croissant, le décroissement de la lune*, le cercle de vapeur qui l'entoure parfois? La lune *croît, décroît*, etc. Nommez-vous *lait de lune* une sorte de concrétion blanche se trouvant dans les cavernes? Noms populaires de la lune? Locutions, comme *au clair de lune*, etc.

4. *Une étoile*. Dérivés, comme *étoilé*. Noms patois de certaines constellations, comme «La Poussinière» pour les Pléiades, etc. *La comète (planète), la voie lactée. (Un météore), une étoile filante.*

5. Avez-vous des expressions spéciales pour *les éclipses, les solstices*, les jours le plus long et le plus court? Verbes pour *resplendir, étinceler, briller de loin*, etc.

Remarque: N'oubliez pas de mentionner, aussi complètement que possible, les croyances et superstitions se rapportant aux astres.

QUESTIONNAIRE No. 28

Les parties du corps.

I. La tête (première partie).

1. Mots pour *la tête* avec dérivés (*entêté*, etc.) et locutions. Il doit y en avoir beaucoup! Noms comiques de la tête (*caboché*, etc.); à quoi comparez-vous une tête peu proportionnée?

2. *Les cheveux* ou *poils*. Avez-vous des mots différents pour ces deux choses? Expressions pour *chauve*, *perdre ses cheveux*, *la chevelure*, *chevelu*, *poilu*, *barbu*, *boucle*, *bouclé*, *une mèche de cheveux*, la mèche de cheveux qui retombe sur les tempes; *la raie*, *le toupet*, *la tignasse*, *emmêlé*, *ébouriffé*; *la barbe*, *les favoris*, *la moustache*, *la mouche*, *la tresse*, etc. Mots désignant la couleur des cheveux, comme *blond*, *roux*, *châtain*, *brun*, *grisonner*, *blanchir*, etc.

3. *Le crâne*, *le sommet de la tête*, *l'occiput*, une bosse à l'arrière de la tête.

4. Mots pour *la face* ou *figure*, *le minois*, avec locutions. *Le teint* et ses couleurs: *pâle*, *blême*, *hâlé*, etc.

5. *Le front*, *la ride*, *ridé*.

6. *L'œil*. Donnez la forme du singulier et celle du pluriel! Locutions contenant le mot *œil*, «faire des yeux comme...», etc. Les parties de l'œil: *les sourcils*, *les cils*, *la paupière*, *l'iris*, *la pupille*, (*la cornée*, *la rétine?*), etc.

Remarque: La suite au questionnaire suivant. Laisser de côté « les cinq sens » et tout ce qui s'y rapporte.

QUESTIONNAIRE No. 29

Les parties du corps.

I. La tête (*Suite et fin*).

6. *Les tempes, les joues, joufflu, la pommette.*
7. *L'oreille, et ses parties. Locutions, comme écorcher les oreilles, etc. La cire des oreilles, un cure-oreilles.*
8. *Le nez, et ses parties: la racine, le bout du nez, les narines, etc. Noms satiriques du nez? Locutions: «fourrer son nez partout, avoir fin nez, parler du nez, faire un pied de nez, avoir la goutte au nez, être enchifrené, un nez rouge, couperosé, bourgeonné», etc., etc. La morve, morveux, se moucher, le mouchoir, les «chandelles» des enfants, renifler, respirer une odeur, éternuer, un éternement. Adjectifs désignant les différentes formes du nez («aquilin, camus, camard, épaté», etc.) Dérivés, comme nasillard.*
9. *Les lèvres (différents mots?); «pottu» = qui a de grosses lèvres, une grimace, faire la grimace ou moue, avoir les lèvres gercées ou crevassées. La bouche. Locutions: «avoir la bouche pâteuse, rester bouche béante»; les coins de la bouche; dérivés comme bouchée, «bouchard», «bouchère», «à bouchon», etc. Les parties de la bouche: la langue (différentes acceptions et locutions: «avoir la langue chargée, bien pendue, faire claquer la langue, tirer la langue», etc.), le palais, la luvette, les glandes, les dents, avec dérivés: édenté, etc.; ébréché, la gencive, la mâchoire. Distinguez les noms des diverses dents: dent de lait, quenotte, dent molaire (marteau), canine, etc. Locutions: «claquer les dents, grincer des dents, les dents percent, une rage de dents», etc. Avez-vous des expressions spéciales pour les parties de la langue ou d'une dent? La salive, la bave, baver, cracher, le crachat. Une dent gâtée, creuse, arracher une dent. Lécher; dérivés, comme «le léchet», portion qu'on donne à lécher à une bête, allécher, une lèche (tranche mince).*
10. *Le menton, la gorge, le larynx (pomme d'Adam), le gosier, «la garguette», l'œsophage, le cou, la nuque, le goître, goîtreux.*

Remarque: Laisser de côté «les cinq sens» et tout ce qui s'y rapporte.

QUESTIONNAIRE No. 30

Les parties du corps.

II. Les extrémités.

1. *L'épaule, la clavicule, l'omoplate, l'aisselle*, Locutions et dérivés : «hausser les épaules, carré d'épaules, épauler, épaulettes.»

2. *Le bras, l'avant-bras, l'arrière-bras, le biceps, le coude*. Dérivés comme *brasser, brasse, brassée, embrasser, embrassade, bracelet, coudée, s'accouder, coudoyer*, etc. Locutions : «croiser les bras, les bras ballants», etc. *Un manchot*.

3. *La main, la paume, le dos de la main, le doigt, l'articulation, le poing, le poignet, empoigner, une poignée, les lignes de la main*. Locutions: «une main calleuse», etc. Termes spéciaux pour une grosse main, une petite main (*menotte*). *Droit, gauche*, avec leurs dérivés: *droitier, gaucher*. Locutions. Par quels mots ou cris fait-on aller les bêtes de trait à gauche ou à droite? Superstitions à propos de ces deux directions? Comment appelez-vous en patois les différents doigts? Formules enfantines sur les doigts? *L'ongle, un petit ongle, l'onglée, couper les ongles* (superstitions?)

4. *La jambe* (mots satiriques: *quilles, flûtes*, etc.), *la cuisse, le genou, le jarret, la rotule du genou, le mollet*. (*Le fémur, le giron?*) Dérivés, comme *enjamber, enjambée, jarreté* ou *cagneux* = qui a les genoux en dedans. Autres déformations des jambes: jambes grosses, courtes, courbes, etc.

5. *La cheville du pied, le pied, le cou-de-pied, un petit pied, le talon, la plante des pieds, les orteils, le gros orteil. Le piéton?* Un pied *bot*. Locutions.

6. Défauts de la marche: chanceler sur ses jambes, *boiter (clocher), boiteux*, marcher mal, un bancroche, faucher en marchant, se dandiner. Un croc-en-jambe.

QUESTIONNAIRE No. 31

Le corps humain et ses parties.

III. Le tronc.

1. *La peau, la veine, le nerf, le muscle, la chair, la fibre.*
Dérivés: *nerveux, énerver, musculeux, charnu (dodu), le charnier,*
etc. *Le sang, saigner, saignée, saignement, sanglant, ensanglanter.*
Avez-vous des mots spéciaux pour certains nerfs ou muscles, par
exemple pour les muscles de la nuque, etc.? Locutions.

2. *Le corps* (différentes significations de ce mot), *le tronc* ou
buste, la bifurcation du corps. *L'os, le cartilage, la moelle, le*
squelette. Une articulation, cavité articulaire, jointure, tête de
l'articulation. Noms particuliers de certains os, comme *les vertèbres,*
la colonne vertébrale ou *échine (épine du dos), les côtes, l'os de la*
poitrine, etc. Dérivés: *ossement, osseux, s'échiner*, etc. *Un membre,*
membreu, la taille, la corpulence.

3. *La poitrine, le ventre (le bas ventre), le nombril, le creux de*
l'estomac, le flanc, la hanche, le dos, les reins. Dérivés: *ventru,*
s'adosser, (le dossier), s'éreinter, etc. Mots pour un gros ventre:
bedaine, panse, etc., *pansu*; noms qu'on donne à une personne obèse.

4. *Le poumon, la trachée-artère, les bronches, le diaphragme.*

5. *Les viscères, le cœur, l'estomac, le foie, la rate, le rognon,*
le fiel, la vessie. Locutions et dérivés: *écœurant*, etc. Mots pour *les*
intestins (boyaux). Le sein, la mamelle, le mamelon.

6. *Le derrière (cul)* et ses parties, *fesses*, etc. Appellations
plaisantes et euphémismes. Les organes de la génération et leurs
parties chez l'homme et chez la femme. Termes enfantins et autres.
Composés et dérivés.

Note: MM. les correspondants sont priés de donner ces
derniers matériaux sans aucune fausse honte et aussi complètement
que possible. Nous recueillons ces mots dans un but purement
scientifique, et à ce point de vue beaucoup d'entre eux présentent un
grand intérêt. La science ne connaît pas de termes grossiers ou
défendus, et il n'y a donc pas de scrupules à avoir à cet égard.

7. Noms populaires de parties du corps que nous pourrions
avoir oubliées. (Les *fonctions du corps* seront demandées plus tard).

QUESTIONNAIRE No. 32

La basse-cour.

1. *Le coq, la poule, le poussin, une poulette, «poussine», un petit coq (cochet).* Autres significations de ces mots (p. ex. *polaton* = petit garçon?) Locutions et proverbes sur le coq et la poule. Noms de certaines espèces de poules, comme *la poule frisée, (gringette, rofegna)*, nom d'une poule qui a une couvée, qui a des poussins. Dérivés du mot pour poule: *poulet, «poulaille», poulailier, poularde, «pudzⁿèra»* = fille qui soigne la basse-cour. Composés comme *tata-dzⁿly*, etc. Existe-t-il un mot qui désigne «un coq et une poule»? *Un chapon, chaponner.* Avez-vous un nom comique pour le coq (comparez le nom *chante-clair*).

2. *Le jars* (mâle de l'oie), *l'oie, l'oison. Le canard, la cane, le caneton. Le coq et la poule d'Inde (dindon, dinde).* Dérivés et locutions. *Le pigeon (colombe?), le pigeonneau, le pigeonnier.*

3. Les parties du corps de tous ces animaux. *Le bec* (avec ses diverses acceptions), *la crête, la huppe*, les appendices charnue sous le bec, *l'aile, la plume, le derrière* du coq ou de la poule, *la patte, la griffe, l'ergot, la nageoire, la queue, le jabot, l'estomac, le gésier.* Locutions et dérivés de ces mots comme *becquée, becqueter, ailé, plumer, déplumer, plumage.* Parties oubliées.

4. *La basse-cour, le juchoir, se jucher, déjucher.* Différents cris des oiseaux de basse-cour: *glousser, piauler, pépier, roucouler, caqueter*, crier comme une poule effrayée, le cri du coq, du canard, de l'oie (donner le verbe et le substantif pour chacun de ces cris). Avez-vous un verbe signifiant: «effrayer les poules»? Y a-t-il des termes spéciaux concernant la nourriture de ces oiseaux? *Barboter, gratter, picorer. La fiente, fienter*, en parlant d'oiseaux. Ces derniers mots s'appliquent-ils aussi à d'autres animaux? *La pépie* et autres maladies.

5. *Le nid, nicher, dénicher, le nichet* (œuf qu'on laisse dans le nid). *Pondre, l'œuf* et ses parties, un œuf sans coquille; nom d'un œuf «pondu par un coq» et superstitions qui s'y rattachent. *Couver, éclore.* Dérivés comme *pondeuse, couveuse*, etc. *Engraisser, gaver.*

QUESTIONNAIRE No. 33

Le blé.

Remarque: Tout ce qui concerne les semailles et le battage, est réservé pour d'autres questionnaires.

1. Avez-vous un mot pour *les céréales* en général? Mots pour *le blé*, *le froment*, en indiquant les noms des différentes espèces; *blé sarrasin*, *froment de mars* ou *printanier*, froment à épi court et à petites barbes, etc., etc. Noms des mélanges de blé: *méteil*, *orgeat*, etc. Noms des autres céréales: *l'avoine*, *l'épeautre*, *l'orge*, *le seigle*, *le millet*, *le maïs*.

2. Les parties de la plante: *la tige* ou *chaume*, *le nœud de la tige*, *l'épi*, *les barbes*, *les grains*. Les tuyaux qui restent sur le champ après la moisson. Dérivés de ces mots, comme *grener* ou *donner du grain*, *égrener*, épié ou monter en épi, etc. Autres termes désignant la croissance du blé.

3. Connaissez-vous des termes spéciaux pour exprimer que le blé est *clairsemé* ou *serré*, pour désigner qu'un épi est maigre ou rempli; *foisonner* ou *taller*. Mots pour la maturité du blé? pour un champ de blé, d'avoine, etc.? pour un champ dont les épis ont été couchés par le vent?

4. Maladies du blé: *le charbon*, *la carie*, etc. Mots pour des épis tarés ou stériles. Plantes et insectes nuisibles: *l'ivraie*, *la nielle*, *le charançon*, etc.

5. *La moisson*, *moissonner*, *moissonneur*, *-euse*. *La récolte*, *récolter*, enlever la récolte d'un terrain. Les opérations de la moisson: couper le blé, ce qu'on coupe d'un coup de faux, «ramasser après la faux», mettre le blé en javelles ou en gerbes, *la javelle*, *la gerbe*, *le lien*, *lier les gerbes*; donne-t-on un nom spécial à ceux qui lient les gerbes? *Une meule de blé*, nom des tas de gerbes (javelles) faits pour le séchage, et leurs parties. *Glaner*, *glaneur*, *-euse*, *la glane*. Labourer après la moisson pour enterrer le chaume.

6. Instruments employés pour la moisson: *la faucille*, *la serpe*, etc. Mots spéciaux pour le chargement et la rentrée à la grange, comme *engranger*, etc. Mot pour la poulie au moyen de laquelle on élève les gerbes dans la grange. Dans les régions, où l'on rentre la moisson à dos de mulet, indiquer tous les noms des opérations et des instruments qui s'y rapportent.

7. Célébrez-vous une fête à l'occasion de la moisson, comment l'appellez-vous et en quoi consiste-t-elle? Proverbes, locutions, usages ayant trait au blé et à la moisson.

QUESTIONNAIRE No. 34

La grange.

1. *La grange* et ses parties: *l'aire*, *les parois*, mots spéciaux se rapportant à la porte de grange; l'entrée de la grange, noms des compartiments destinés à la paille, au foin, etc., les différents étages, ouverture dans le plancher de l'étage supérieur, poulie pour monter les gerbes, nom de la grosse poutre qui traverse la grange, de chaque côté, d'une porte à l'autre; ouvertures pour donner du jour, ouvertures par lesquelles on donne à manger au bétail, couvercles qui les ferment. Dérivés de ces mots, comme *granger* pour fermier, *grangée*, etc. La caisse à graine et ses parties.

2. *Le battage*, *battre en grange*, *le batteur*. Avez-vous un mot pour désigner le mouvement d'allée et venue du batteur? Les instruments dont on se sert pour battre le blé: le «*chuaton*» (bâton recourbé), *le fléau* et ses parties. Nom d'une quantité de blé rangée dans l'aire (*airée*), d'une couche de céréales disposée pour être battue; la poussière ramassée dans la grange. Autres termes relatifs au battage. *La paille*, *une botte de paille*.

3. Mots pour *monder*, *nettoyer*, *vanner*, *secouer* ou *cribler* le blé. Séparer le bon grain du mauvais, un tas de mauvais grain séparé du bon, *criblures*, *le van à bras*, *le gros van*, *le vanneur*. Mettre les grains dans des sacs.

4. Entasser le foin ou les gerbes dans la grange, le tas de foin ou de blé en grange, menus brins de foin sur l'aire, le crochet pour retirer du foin, *le coupe-foin*.

5. Noms des fenils ou granges formant un bâtiment à part (*mazot*, *racard*, etc.). Enumérez les parties essentielles de ces bâtiments; indiquez p. ex. pour les racards valaisans, les noms des piliers et pierres plates qui les supportent, ceux de la plate-forme devant l'entrée, des galeries, des divisions intérieures, etc.

QUESTIONNAIRE No. 35

La nourriture.

1. Le verbe *nourrir* avec ses dérivés: *la nourriture*, *nourrissant*, *le nourrisson*, etc. Le verbe *manger*, *le mangeur*, *la mangeaille* (*provisions*, *victuailles*, *pitance*). Expressions pour «manger goulûment, malproprement, un grand mangeur», *se bourrer*, *se gorger*, manger tout son soûl, *se régaler*, *le régâl*. Autres termes signifiant *manger*, avec différentes nuances: manger avec bruit, manger du bout des dents, *crustiller*, *grignoter*, etc., appartenant à l'usage familial. *Mâcher*, *mâchiller*, *aval* (indiquer toutes les significations), «*aval* de travers», *s'engouer*, *gober*. Locutions (*faire bonne chère*, *manger quelque chose sur le pouce*, *manger comme un loup*, *un ogre*, etc.) et proverbes.

2. *La faim*, *affamé*, *assouvir la faim*, *l'appétit*, *la fringale*, *la famine*, *être rassasié*. *La soif*, *se désaltérer*. *Jeûner*, *être à jeun*, *le jeûne*, *faire maigre*, *faire gras*, *s'abstenir de viande*.

3. Les noms des divers repas (substantif et verbe): *le déjeûner*, *les 10 heures*, *le dîner*, *les 4 heures*, *le souper* (*goûter*), «*le poussignon*». *Le repas*; mot pour un *repas frugal*?

4. *La nourriture des animaux*: Verbes comme *croquer*, *happer*, *dévor*, *brouter*, *paître*, «pincer quelques brousts sur un terrain déjà brouté, manger la première herbe». *Rumin*, *animal ruminant*. Noms des repas des animaux; donner à manger au bétail qui est à la crèche, terme général pour «soigner les bêtes» («gouverner»), *fourrager*, *le fourrage*, *pâture*, *la pâture*. *Téter*, *sucer au biberon* (en parlant des enfants ou du jeune bétail). *Abreuver*, *l'abreuvoir*. Nettoyer la mangeoire.

5. Connaissez-vous des noms spéciaux pour la nourriture de certains animaux, comme du chien, du porc, etc.? Termes pour la poignée de sel qu'on donne aux vaches, *la prébende* ou provision pour les bestiaux.

QUESTIONNAIRE No. 36

Le bétail I.

Généralités.

1. *Une bête*; avez-vous des expressions spéciales pour désigner une *bête à corne*, *bête à laine*, *bête de somme*, *bête de trait*? Locutions comme *faire la bête*, *la bête noire*, etc.; dérivés: *embêter*, *le bétail*, etc. Mots pour une *pièce* ou *tête de bétail*. *Le troupeau*, un *troupeau particulier* (par opposition au troupeau de l'alpage). Avez-vous des mots spéciaux pour *le jeune bétail*, *le menu bétail*, *le gros bétail*, un *troupeau de vaches*, *de chèvres*, *de moutons*, etc.? Connaissez-vous le mot *armaly* (aumaly) et dans quel sens l'employez-vous? Dérivés de ces mots désignant par exemple «des pâturages destinés au jeune bétail, celui qui le garde»; un verbe exprimant l'idée «paraître en troupe, s'attrouper», etc.

2. Parties du corps des animaux de la race bovine: *la corne* (singulier et pluriel), *la racine*, un *tronçon de corne*; dérivés comme *écormer*, *(se) corner* (diverses acceptions). Noms qu'on donne aux bêtes d'après la configuration des cornes (baissées, repliées en arrière, etc.), ou leur absence. *Le mufle*, *la bouche*, *le fanon*, *la robe* (ou *manteau*), *l'estomac* et ses différentes parties, les parties du pis de la vache non mentionnées comme réponses au quest. 25 (*le lait*). Connaissez-vous des termes spéciaux pour désigner *la tête*, *le cou*, *la nuque*, *le dos*, *le flanc*, *la panse*, *les pieds*, *le jarret*, *l'ongle*, *la peau*, *le poil*, *la queue*, *la rate*, *le fiel*, *les entrailles*, *les organes de la génération*, etc. du taureau, du bœuf, de la vache ou du veau? Mot pour désigner collectivement les jambes du bétail? Avez-vous un terme spécial pour *la corne du pied de bœuf*? Enlever ou diminuer la corne du pied d'un animal; saigner une bête; façons de marquer une pièce de bétail. *La fiente* de ces animaux, fiente durcie qui s'attache au poil des bêtes, *fienter*, se salir avec de la fiente.

QUESTIONNAIRE No. 37

Le bétail II.

Généralités.

3. Comment appelez-vous un animal *ventru*, *efflanqué*, *courtaud*, *trapu*, qui écarte trop les jambes, non apte à la reproduction, ou qui a d'autres défauts? Comment dites-vous en général pour une bête *tarée* ou *gâtée*? *Broncher*, ou «être mal sur ses jambes». Mots pour désigner un animal *malin*, *méchant*, *paresseux*, *revêche*, *docile* ou *difficile à mener*. Dompter un animal rétif. Citez toutes les désignations des bêtes d'après leur manteau et les noms correspondants.

4. Termes relatifs à la vie et aux soins du bétail 1° à l'écurie, 2° au pâturage: *soigner* («gouverner») *le bétail*, nom pour désigner la personne qui s'en occupe spécialement, *élever le bétail*, *l'élevage*, *un marchand de bétail*, mener paître, sortir de l'écurie, y ramener le bétail; un nourrisson, en parlant des bêtes, nourrir une bête insuffisamment. *Lécher*, *allécher*, *flatter* une bête. Cris, pour appeler ou exciter le bétail, les chèvres, les moutons; réunir le troupeau; cris des animaux. *Lier les pieds*, *gambader*, *se vautrer*, courir en levant la queue (lorsque le bétail est tourmenté par les mouches), se reposer à l'ombre. Donner des coups de corne, être méchant, en parlant d'un animal (infinif et 3^{me} pers. du présent), se battre, la lutte des animaux (Valais!) etc., etc. Maladies générales des ruminants. Autres termes se rapportant à la vie de ces animaux.

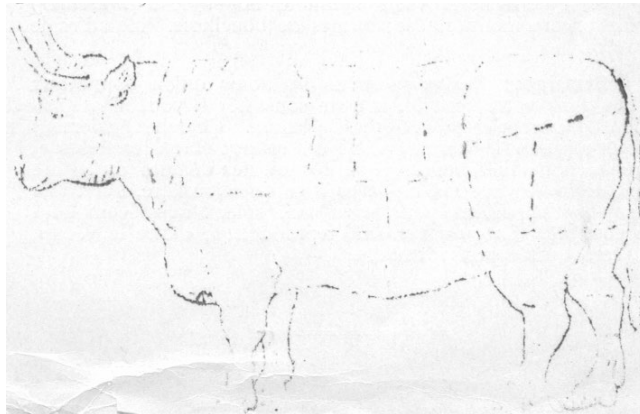
QUESTIONNAIRE No. 38

Le taureau.

1. *Le taureau*; mots spéciaux pour «le taureau du troupeau», un taureau de deux ans. Beugler comme un taureau. Locutions et proverbes.
2. Adjectifs signifiant *mâle* et *femelle*, en général. Ces mots s'appliquent-ils à tous les animaux? *Monter* ou *couvrir une femelle*. Maladies spéciales du taureau.

Le bœuf.

3. Mot pour *le bœuf*. Différents termes suivant l'âge: jeune bœuf, bœuf de deux ans, etc. *Châtrer*, *le châtreur*, nom d'un bœuf nouvellement châtré. Dérivés, p ex. *bouvier*, «*bovine*» (viande de bœuf ou de vache), «*bovater*», etc. Noms d'insectes, de plantes, de jeux, dans lesquels entre le mot de bœuf ou un dérivé. Locutions: donner un œuf pour avoir un bœuf, mettre la charrue devant les bœufs, etc.
4. Noms généralement donnés au taureau et aux bœufs, et plus spécialement aux bœufs de charrue, avec indication de leur signification ou de la manière dont ils sont appliqués.
5. Maladies spéciales du bœuf.
6. Indiquez tous les termes de boucherie désignant les différentes parties du bœuf, en expliquant, au moyen d'un croquis, où ces parties se trouvent: *filet*, *aloyau*, *trumeau*, *crosse*, *paleron*, etc., etc.



QUESTIONNAIRE No. 39

La vache.

1. *La vache*. Proverbes, locutions et qualificatifs se rapportant à la vache considérée comme un animal lent, lourd, glouton, s'emportant facilement, etc. Signaler et expliquer d'autres locutions où entre le mot de vache telles que: «prendre la vache et le veau», «manger de la vache enragée», etc. Superstitions concernant la vache? Adjectifs servant à qualifier spécialement cet animal *a)* d'après son manteau (tache blanche au front, vache tachetée, «rimée», etc.), *b)* son caractère (vache *rontyèr*⁸ = brisant les haies, etc.). N'oubliez pas d'indiquer sous *vache* toutes les autres significations de ce mot (outils, mesure, plantes, insectes?). Dérivés du mot *vache*: *vacher*, *vacherie*, *vacherin*, etc. Vache comme terme d'injure.

2. Noms que les enfants donnent à la vache. Mots spéciaux désignant: une petite vache, une vache qu'on garde à la maison pendant l'été pour fournir le lait nécessaire à la famille, une vieille vache, une vache qu'on engraisse, une vache tarie, prête à mettre bas, une vache qui devait porter le veau et qui ne le porte pas pendant une ou deux années. Mot pour *génisse* avec ses dérivés, une vache de deux ans («*toura*») et autres termes indiquant l'âge ou le sexe d'une jeune bête. Noms comiques de la vache. A quoi compare-t-on cet animal? Noms de la vache comme maîtresse du troupeau, porteuse d'une clochette, etc., etc. Les différents noms des clochettes, et de leurs parties.

3. Parties de la vache ayant un nom spécial (*museau?*) et non encore mentionnées; termes de boucherie. Maladies de la vache.

Remarque: Passez en revue les noms qu'on donne aux vaches dans votre contrée, afin de constater si vous n'avez pas oublié de donner certains termes spéciaux. Cherchez également à vous rappeler les termes dont on se sert dans les foires et marchés pour indiquer les qualités ou les défauts du bétail. Il est désirable que les réponses à ce questionnaire, qui traite un sujet si important pour le paysan, soient aussi complètes que possible. La question de la reproduction, «faire le veau», etc., sera traitée prochainement

QUESTIONNAIRE No. 40

Le veau.

1. Indiquez tous les termes relatifs à la reproduction. *La saillie, conduire au taureau* ou «prendre le taureau», la vache «garde» ou «est ferme», *la vache portante*, etc. Mots désignant des symptômes de gestation ou les soins donnés à la bête en vue du vêlage. Une vache *régulière, retardée* ou *avancée*. Comment nomme-t-on une vache *nymphomane* («taurelière»). Concevoir en temps opportun («vache bien assaisonnée»). Mots indiquant qu'une vache doit faire le veau en automne, au printemps. Une vache qui ne va pas au taureau, une vache *stérile* ou qui ne peut plus concevoir («dérangée»). La «*porture*». Connaissez-vous les verbes *amolyi* (Bridel: «se dit quand le pis d'une vache prête à mettre bas se gonfle»), *assintre*? Comment dites-vous qu'une vache «*agoutte*», est «*dronfle*», qu'elle «*glairome*», etc. *Avorter, avorton, passer le terme*. Mentionnez tous les termes du *vêlage*, p. ex. *pousser, travailler*, en mettant bas; la «*nettoyure*»; termes indiquant que le veau est mal tourné; la vache a la «*torche*» (torsio uteri), etc.; termes désignant les moyens ou cris qu'on emploie pour encourager la bête et les soins qu'on lui donne après le vêlage.

2. Mots pour le *veau* (mâle ou femelle) avec leurs dérivés. Défauts d'un veau nouveau-né. Terme enfantin pour le veau. Les désignations du veau ont-elles encore d'autres significations; employez-vous par exemple *modzone* dans le sens de «garçon indocile»? Proverbes et locutions. Crier comme un veau.

3. Termes de boucherie concernant le veau. Maladies du veau. Mots spéciaux se rapportant à l'élevage de cet animal. L'estomac du veau, dont on tire la présure.

QUESTIONNAIRE No. 41

Le cheval.

1. *Le cheval, le petit cheval («chevalet»);* autres significations de ces mots? Termes enfantins. Mots désignant le cheval d'après la couleur du poil; termes pour un mauvais cheval, un cheval pesant et massif, un vieux cheval (comp. les mots français *haridelle, rosse, bidet*, etc.). Connaissez-vous des mots spéciaux pour désigner un *cheval de selle, de louage*, etc.? Proverbes et locutions sur le cheval.

2. Mots pour *l'étalon, le hongre, hongrer* (châtrer le cheval), un cheval mal hongré, la *jument* ou *cavale*, une jument de petite taille. Mots pour le *poulain* ou le jeune cheval (la jeune jument). Termes spéciaux concernant la reproduction et l'élevage, en parlant du cheval: *pouliner, poulinement*, une jument qui n'a pas été en chaleur pendant l'année, etc.

3. Les parties du cheval. Il s'agit de mots non encore mentionnés, comme *la crinière, les naseaux, l'encolure, le poitrail, la croupe, le garrot*, les pieds et ses parties, la touffe de poils au sommet de la tête, etc. Dérivés de ces mots. Avez-vous des expressions pour désigner spécialement la couleur du manteau ou des yeux du cheval?

4. Termes tirés de la vie du cheval, par exemple : *hennir, se vautrer*, être inquiet, dresser les oreilles, être ombrageux, *rétif, se couronner*, se gratter, gratter la terre du pied, *renâcler, s'ébrouer, se cabrer, ruer; muer*. Qualités et défauts du cheval: *fougueux, poussif, fourbu, galeux aux pieds*, etc.; maladies. Couper la queue à un cheval, surmener un cheval. Nom du domestique qui soigne les chevaux, etc.

Note: Laisser de côté les termes d'allure, d'attelage et d'équitation.

QUESTIONNAIRE No. 42

L'âne et le mulet.

1. Les mots pour *âne, ânesse, ânon; mulet, mule, mulot*, avec tous leurs dérivés et leurs différentes significations (*ânonner, ânier, muletier*, etc.: *mule* = femme stérile ou autre chose?, etc.). Noms comiques de l'âne ou du mulet? Termes enfantins?

2. Appliquez à l'âne et au mulet toutes les questions posées au sujet du cheval (quest. 41) et indiquez les termes qui diffèrent. Il s'agit donc de termes *spéciaux* concernant la reproduction, la structure du corps, la vie, les qualités ou défauts et les maladies de ces animaux (comparez *braire*, etc.). Proverbes ou locutions.

Le chien.

3. *Le chien, la chienne, le petit chien*. Le mot *chien* a-t-il en patois plusieurs sens? *Chien* comme terme d'injure. Connaissez-vous des dérivés de ce mot? Proverbes et locutions (comp. en français: *un chien de temps, mener une vie de chien, bon chien chasse de race, vivre comme chien et chat*, etc. etc.). Désignez-vous par des mots spéciaux le chien de trait, de chasse, de boucher, de berger, etc.? Termes enfantins.

4. Mots spéciaux désignant l'aspect extérieur ou tirés de la vie de cette bête. Avez-vous par exemple des mots pour les diverses races de chiens (comp. *dogue*, etc.), pour *croiser* deux races: *flairer, le flair*; signes de contentement ou de mécontentement; différents cris du chien, *hurler, gronder, aboyer* (avec locutions), exciter un chien contre quelqu'un; flatter ou caresser un chien ou un chat; *laper, happer, lécher; enchaîner, la laisse, museler, la muselière, le chenil*, mot pour le bâton qu'on attachait aux chiens pour les empêcher d'entrer dans les vignes ou de chasser pendant la saison où la chasse est défendue; mots concernant la reproduction: mettre bas (*chienner*). une *chiennée; dresser; rapporter, une meute de chiens*; creuser la terre avec les pattes; maladies du chien, comme *la rage*, etc. etc.

QUESTIONNAIRE No. 43

La chèvre.

1. *Le bouc, la chèvre, le chevreau ou cabri («chevrette», bique, etc.).* Si vous avez plusieurs termes pour *chèvre* ou *chevreau*, indiquez-les tous, de même que les différentes significations que ces mots peuvent avoir (p. ex. *chèvre* = partie de la fontaine qui porte le goulot, espèce de chevalet, etc.). Nom dépréciatif donné à une vieille chèvre. Mots pour un chevreau nouveau-né ou chevreau de lait. *Le bouc châtré*, nom du bouc qui n'a pas de cornes. Nom d'une jeune chèvre qui n'a pas encore porté. Noms enfantins ou d'amitié donnés à la chèvre. Dérivés ou composés (comp. *pied-de-chèvre* = levier de fer, *chevreuil*, *chevrotin*, *chevrier*, *chèvrefeuille*, etc.). *Chevroter* ou mettre bas des chevreaux (autres sens?). Proverbes et locutions.

2. Parties du corps de la chèvre ayant des noms spéciaux, comme *les trayons, la barbe*, les appendices charnus sous le cou, etc.

3. Termes relatifs à la vie et aux habitudes de la chèvre et du bouc: crier comme une chèvre ou comme un bouc en rut, le cri de la chèvre (subst.); cris pour appeler les chèvres; un collier de chèvre (*kama?*), collier de bois pour les cabris, mettre ou ôter ce collier; le verbe *bok*⌘, avec toutes ses acceptions. La chèvre au pâturage: *grimper*, s'aventurer dans un endroit d'où elle ne peut plus sortir; piste marquée par les troupeaux de chèvres, etc. Maladies spéciales. Les *crottes* de chèvres; employez-vous ce mot aussi pour des pilules ou pastilles de pharmacie ?

Le mouton.

4. Les différents mots pour *mouton* ou *brebis*. *La jeune brebis, l'agneau* (mâle ou femelle), *l'agnelet* (aussi = nom d'amitié donné à un enfant?). *Le bélier* (sens figurés), *le mouton châtré*. *Agneler*. Ce verbe prend-il dans votre patois d'autres significations, comme celle de «travailler mollement»? Dérivés des mots pour *mouton* ou *brebis*, désignant *le berger, le bercail, la bergerie*, des pâturages à brebis, *moutonner*, etc. Proverbes et locutions.

5. Parties du corps ayant des noms spéciaux (p. ex. *gigot, risto* = testicules, surtout des béliers châtrés?). Mots désignant la couleur des brebis.

6. La vie du mouton: *bêler, le bêlement*; cris pour appeler les brebis; bondir comme un mouton; muselière qu'on met aux moutons pour les empêcher de téter; frapper du front et des cornes, surtout en parlant du bélier; les termes et instruments de *la tonte, la toison*, etc. Maladies des moutons, comme *la clavelée*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 44

Le chat.

1. *Le chat, la chatte, le chaton.* Autres sens de ces mots? Parle-t-on par exemple de *chatons* de plantes? Termes enfantins ou noms donnés habituellement au chat (comme *minet, minon*, etc.) Dérivés du mot *chat*: *chatter* (mettre bas), *une chattée*, etc. Proverbes et locutions, comme «vendre un chat en poche, de nuit tous les chats sont gris», etc. *Le matou.* Avez-vous des mots pour désigner la couleur ou différentes races du chat?

2. La vie du chat: faire le ronron, les marques de colère, flatter, se frotter, guetter les souris, miauler, le miaulement (différents mots selon la nature du cri). Connaissez-vous des termes spéciaux pour «tenir un chat dans ses bras», pour la patte d'un animal à griffes? *La griffe, griffer.* Maladies du chat.

Le porc.

3. *Le cochon* ou *porc, la truie* ou *laie*, le petit cochon ou *porceau*. Mots pour *le cochon de lait*, un jeune porc de l'année, un porc qu'on hiverne pour l'engraisser, un porc d'un an, etc. *Le verrat*, le jeune porc mâle ou femelle. Châtrer un porc, le porc châtré. Avez-vous des mots spéciaux pour une truie en chaleur, couvrir une truie, la matrice de la laie, mettre bas, la portée. Ne pas oublier de mentionner sous chaque mot les sens figurés, par exemple l'emploi de ces mots comme termes d'injure. Noms enfantins ou comiques de l'animal (p. ex. *vêtu de soie, Anglais de Payerne*, etc.). Dérivés des mots pour *porc* ou *cochon*, comparez en français *cochonaille, cochonner, cochonnerie*, etc., *porcher*, etc. Proverbes et locutions.

4. Parties du corps du porc ayant des noms spéciaux: *le groin, la panse, les soies, les pannes, la vessie, le nombril*, etc. Termes de boucherie, p. ex. *le languier* (langue et gorge fumées de porc), *le saindoux, le lard, la couenne*. Le cri du porc, *grogner*; cris d'appel pour le porc. Bruit que fait le porc en mangeant, manger comme un porc. Engraisser, gras, un peu gras; termes spéciaux pour la nourriture du porc. Maladies spéciales (le mot *ladre*, etc.), *langueyer* (examiner la langue d'un porc pour voir s'il est ladre); *ferrer le groin* (pour empêcher la bête de fouiller la terre). L'écurie du porc et ses parties; mettre le porc dans son écurie. Autres termes tirés de la vie de cet animal, p. ex. pour un troupeau de cochons, le marchand de porcs.

Le lapin.

5. *Le lapin, la lapine, le lapereau, la lapinière* (lieu peuplé de lapins), *se terrer, le clapier* (ensemble des terriers d'un lapin), *se clapir* (se cacher dans son terrier).

QUESTIONNAIRE No. 45

Les mammifères sauvages I.

1. *Généralités.* (*La bête* ou) *l'animal* (autres sens de ces mots); termes généraux désignant le gîte des animaux sauvages (*tanière, terrier, niche, cachette*, etc.), la nourriture, le corps, etc. *La piste, les traces.* Le sommeil d'hiver (marmotte), etc., etc.

2. *La chauve-souris.* Superstitions et dictons.

3. *La taupe*, pousser la terre ou fouir, *la taupinière, le taupier, la taupière*; locutions. *La musaraigne*, la musaraigne d'eau («*ratte d'eau*»). *Le rat, le raton*, dérivés de ce mot signifiant: chasser des rats, mangé par des rats, odeur de rats, etc.; *la ratière*. Locutions. *Le mulot, le surmulot. La souris* (autres sens de ce mot?), *le souriceau, la souricière*. Proverbes. *Le campagnol, le loir, le muscardin*. Crier comme la souris, *ronger, le rongeur*, une crotte de souris, nid et trou de souris.

4. *Le hérisson, hérissier, les piquants.*

5. *Le blaireau*, le terrier des blaireaux. *La belette*. Locutions. *La loutre, le putois, la fouine, la martre, l'hermine, le furet.*

6. *L'écureuil* (différents noms?)

7. *Le lynx.*

8. *La marmotte*, marmotter, le cri de la marmotte.

Avertissement. Afin d'éviter les erreurs et les omissions, prière de consulter autant que possible des personnes connaissant à fond les différentes espèces d'animaux sauvages et leur genre de vie. Indiquer chaque fois tous les termes spéciaux qui peuvent s'y rapporter. Il importe aussi beaucoup de mentionner les croyances populaires ayant trait à ces animaux (formulettes enfantines, comparaisons: gras comme un «tasson», pauvre comme un rat d'église, etc., etc.).

QUESTIONNAIRE No. 46

Les mammifères sauvages II.

1. *L'ours, l'ourse, l'ourson.* Locutions et croyances.
2. *Le chamois.* Connaissez-vous des termes spéciaux pour la femelle et les petits? Mots désignant les parties du corps du chamois ou concernant la vie de l'animal. Le mot pour *chamois* sert-il à désigner certaines plantes?
3. *Le bouquetin* (Steinbock).
4. *Le cerf, la biche, le faon.* Noms divers d'après l'âge? *Les bois*; noms d'autres parties du corps; jeter son bois. *Le daim.* Termes de vénerie (p. ex. être aux abois, etc.). Proverbes et locutions.
5. *Le chevreuil,* noms de la femelle et du jeune chevreuil. *Le broquart* = mâle d'un an.
6. *Le lièvre, la hase, le levraut.* Termes de vénerie relatifs au lièvre. *Le civet.* Comparaisons, locutions et proverbes. Superstitions.
7. *Le sanglier, la laie, le marcassin.* Cet animal porte-t-il des noms divers selon l'âge? *La hure* (tête du sanglier); existe-t-il des termes spéciaux pour *les défenses* ou *broches, le boutoir* (groin du s.), les oreilles, les pieds, les extrémités des pieds du sanglier, etc. Fouiller le sol, un endroit où la terre a été fouillée par un sanglier. Locutions et proverbes.
8. *Le loup, la louve, le louveteau.* Autres significations du mot pour *loup*? Dérives, locutions et proverbes. Termes de vénerie. Connaissez-vous des formules traditionnelles contre les loups? Jeux et refrains enfantins sur le loup? Comment appelez-vous le *loup-garou*? Verbe spécial pour mordre, en parlant du loup? Un piège à loup, à renard.
9. *Le renard, la renarde, le renardeau. Glapir,* cri aigu particulier au renard. Le mot *renarder* (quelle en est la signification?). Autres dérivés, par exemple pour un lieu habité ou fréquenté par les renards, pour un chasseur de renards, le terrier du renard, etc. Locutions et proverbes. Employez-vous le mot *renard* dans d'autres acceptions, p. ex. comme terme de métallurgie?
10. Le cri de ces différents animaux, leur gîte. Mots particuliers pour leur pelage. Noms patois d'autres mammifères sauvages?

Remarque. Il est recommandable de consulter un chasseur pour les termes de vénerie qui sont très nombreux, surtout pour le chamois et le lièvre.

QUESTIONNAIRE No. 47

Neige et glace.

1. *La neige, neiger, neigeux.* Adjectifs spéciaux désignant une neige dure ou molle? *Un flocon.* Une pelote de neige, un bonhomme de neige. Différentes expressions pour indiquer de quelle façon il neige (p. ex. tomber dru, nom spécial d'une neige fine, chassée par le vent, etc.). Noms pour des amas de neige, un amas de neige amoncelée par le vent («gonfle», «menée»), neige qui surplombe au bord d'un toit ou d'un rocher, neige mouillée qui glisse sur une pente. «Brasser» la neige, patauger dans la neige fondante, le «broyon». La neige *fond, la fonte.* Une couche de neige; effets de la bise sur la neige. La neige qui s'attache aux souliers. La neige durcie ou «portante». *Les jalons* qu'on emploie pour marquer les routes en hiver, *jalonner.* Une petite tombée de neige, une neige de printemps, une tourmente, un tourbillon de neige, *tourbillonner.* Un terrain qui n'est plus couvert de neige, se découvrir en parlant du sol. Commencer à se couvrir de neige, en parlant des sommets.

2. *Le givre, givrer,* geler à blanc en parlant des arbres.

3. *La glace, le glaçon* (différents mots). *Le verglas.* Un champ de neige dans les Alpes (*névé*). Places où la neige ne fond pas en été. *Le glacier* et ses parties; *la moraine, les séracs, les crevasses,* une table de glacier, un éboulement de glacier. *Une avalanche* (différents noms, comparez *arin* = avalanche de neige poudreuse, etc.); le vent produit par une avalanche. Les raquettes, les crampons à glace. *Glisser, la glissoire, «se luger», la luge,* endroit propre à «se luger», les traces d'un traîneau, *patiner, les patins* ou sabots de neige des montagnards. «Ouvrir» une route, le traîneau qu'on emploie à cet effet. *Prendre,* en parlant de la glace qui se forme, *charrier.*

Remarque. Les différentes espèces de traîneaux et leurs parties seront demandées à part.

QUESTIONNAIRE No. 48

Le temps I.

Le froid et le chaud.

1. *Généralités. Le temps*, avec ses différentes significations. Locutions et proverbes. Dérivés, comme *kartin* = trimestre, *granlin* = longtemps, etc. *Changer, se gêner*, en parlant du temps, un temps *variable* ou *douteux*. Pronostics ou dictons météorologiques. Avez-vous des noms patois pour *le baromètre* ou *le thermomètre*, pour une personne qui prédit le temps qu'il fera. Objets tenant lieu de baromètre: noms et emploi.

2. *Frais, fraîche, un peu frais, rafraîchir, la fraîcheur. Froid, froide, refroidir* (prendre froid), *la froidure*. Expressions pour désigner différents degrés de froid ou pour se plaindre du froid. Locutions comme: un froid de loup, pincer, piquer, en parlant du froid ; il «grille», «fricasse» de froid. Un *refroidissement*.

3. Effets du froid: *geler, la gelée, la gelée blanche, le gel*. Dérivés: *dégeler, le dégel, la dégelée* (aussi = volée de coups?). *Frissonner, le frisson, être transi, se morfondre, grelotter, trembler de froid* (ces mots signifient-ils aussi *trembler* pour d'autres raisons?), *engourdi, se dégourdir*, brûlé par le froid, en parlant des plantes. *Les engelures, les crevasses* ou *gerçures de la peau. La débâcle*.

4. *Doux, tempéré*, en parlant du temps. *Se radoucir, se remettre*. Retours de froid au printemps et retours de chaud en automne. Connaissez-vous le mot *topo* et quel en est le sens précis? Expressions pour désigner un temps chaud ou extraordinairement chaud. Proverbes.

5. Effets de la chaleur sur les personnes, animaux et plantes. *S'échauffer, se réchauffer, se flétrir* ou *faner*, se brûler le teint, *suffoquer. Sec, sèche, la sécheresse*. Proverbes.

QUESTIONNAIRE No. 49

Le temps II.

L'orage.

1. Signes annonçant un orage: l'air est *lourd*, être *abattu*, *l'abattement*, etc., *menacer*, en parlant d'un orage.

2. *L'orage*. Avez-vous un verbe pour *faire un orage*? Différents mots selon la violence de l'orage? L'orage *éclate*, *passse*, *s'éloigne*. Le *tonnerre*, *tonner*, *gronder*, en parlant du tonnerre. Indiquez sous *tonnerre* les divers emplois de ce mot. *Un coup de tonnerre*. *Faire des éclairs*. *Un éclair*, *un éclair de chaleur*, faire des éclairs de chaleur. *La foudre*. Dérivés de ces mots, comme *orageux*, *foudroyer*, *le foudroisement*. *Retentir*, *bruire*, en parlant du tonnerre. Mots désignant un *bruit sourd* comme celui du tonnerre. *Un arc-en-ciel*. Proverbes, locutions et croyances populaires. Possédez-vous des formules contre l'orage ou la grêle? *Le paratonnerre*. Sonner les cloches en temps d'orage.

3. *Le grêle*, *gréler*, *le grélon* (autres significations, par exemple = fève ou pois avortés?), une colonne de grêle, *le grésil*, *grésiller*, *le grésillement*. Proverbes et locutions.

4. Effets de l'orage ou de la grêle: *le dégât*, *déraciner*, *ravager*, *balayer*, *anéantir*, *hacher*, en parlant d'une récolte, *abîmer*, enlever la couverture d'un toit, etc.

5. *Une tempête*, *un tourbillon*, *une trombe*. Une tempête *se déchaîne*.

QUESTIONNAIRE No. 50

Le temps III.

La pluie.

1. *Brumeux, la brume, le hâle*. Mots pour désigner un temps humide et nébuleux, un temps sombre ou couvert. *Se couvrir*, en parlant du temps, devenir nébuleux. *Le brouillard* (plusieurs mots), brouillards qui se traînent, brouillards qui enveloppent le sommet d'une montagne. Dictons et proverbes. *Le nuage*, différentes expressions selon la forme des nuages, *nuageux*. Avez-vous des termes spéciaux pour un nuage très épais, un nuage qui cache le soleil? *Une éclaircie* (du soleil).

2. *La rosée*, abatte la rosée, une goutte de rosée, *le serein*.

3. *La pluie, pleuvoir* (indiquer sur la même fiche la forme patoise pour «il pleut»). Les différents degrés de la pluie: une pluie fine ou *bruine*, il pleut finement ou *il bruine*, une averse, il pleut à verse, une pluie battante; autres termes pour une grande pluie de courte durée (une «carre», une ondée, il pleut à torrents, *un déluge*, etc.), une pluie d'orage, une pluie continue de plusieurs jours ou semaines. Il cesse de pleuvoir («*chotte*»), un abri contre la pluie, contre le gelée, la neige et le vent. Se mettre à l'abri. Avez-vous des mots spéciaux pour indiquer la contrée d'où vous vient la pluie? Dérivés comme «pleuviner, pleuvoter», *pluvieux*. Dictons et proverbes sur la pluie. *Le parapluie*; noms comiques.

4. Effets de la pluie: être *mouillé, trempé* (loc. jusqu'aux os), un chemin *détrempé*. Réservoir pour de l'eau de pluie. Se mouiller les robes jusqu'aux genoux, *s'embouer, dégoutter, ruisseler*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 51

La lessive.

1. *La lessive, la petite lessive («savonnage»), lessiver, la lessiveuse ou lavandière.* Y a-t-il un terme spécial pour le lieu où se fait la lessive? *La tine* ou *cuveau* et ses parties: *les douves, le fond, le bâton.* Le chéneau qui conduit l'eau de la fontaine aux cuves. *Savonner, entasser* le linge, le laisser *tremper.* *Dégrossir, froter* le linge, *essanger* (le laver à grande eau). *Couler* la lessive, *le charrier* (pièce de toile dans laquelle on met la cendre au-dessus du cuvier = «cendrier ou fleurier»), *la charrée* (cendre qui a servi au lessivage). *Laver.* Dérivés de ce mot: «*lavoir*», *le laveur*, etc. L'eau de lessive, la seconde eau mise sur la lessive (*r^mmolyon*, différents sens de ce mot), de l'eau *tiède.* La planche sur laquelle on bat le linge, palette de bois ou autres instruments pour le battre. *Rincer, passer au bleu*, la boule de bleu, *tordre*, laisser *épurer, essorer* (rouler et tordre).

2. Quels moyens employez-vous pour transporter le linge? La corde, la corbeille à lessive, tendre la corde, *suspendre* le linge, *les pinces, étendre* le linge, *l'étendage, sécher.*

3. *Le linge*, mot spécial pour le linge de couleur, les raies sur le linge. *Le drap, le linceul, la nappe, l'essuie-mains, la serviette, la taie, la doublure,* ôter une taie. Du linge *sale, très sale.*

4. *L'amidon, amidonner* (*empois, empeser*), *repasser, le fer à repasser* (différentes sortes), *plisser, rucher, la ruche, tuyauter, blanchir, la blanchisseuse, le blanchissage, plier* (*chiffonner*), *ranger.*

5. Opérations non mentionnées. Proverbes et dictons.

Remarque. S'adresser à une femme afin que les réponses soient complètes.

QUESTIONNAIRE No. 52

Labours et semilles. I.

1. *La terre, terre légère, meuble, grossière*, fraîchement remuée, durcie par le soleil; terrain inégal; motte de terre, de gazon; petite motte. (Proverbes.)

2. Mots pour un terrain inculte; *jachère, défricher, défrichement*, l'ouvrier qui défriche; action d'enlever les pierres; le tas de pierres; le tas de débris provenant du défrichement.

3. Comment dites-vous pour *fumier, fumer* (plusieurs expressions selon qu'on fume un champ, un pâturage, une vigne); *marrer*; amender une terre. Nom de la palette servant à tasser le fumier sur le char. Étendre le fumier, les petits tas de fumier sur le champ; le gros tas de fumier près de la maison, avec son creux; l'emplacement du fumier, *le lisier* (dérivés), la fosse à lisier, *le puisoir*, nom de la seille à plusieurs anses servant à l'usage des latrines.

4. *Les labours*, la saison des labours, *le laboureur*. (Proverbes). Labourer avec la charrue, avec la bêche, avec la binette ou autres instruments; description et noms de ces instruments. *Dégazonner* (dérivés de ce mot); tourner la terre; terre labourée pour la première, la deuxième et la troisième fois; parties du champ mal labourées; sillon que l'on trace pour faciliter le passage de la charrue; sortir du sillon, en parlant de la roue de la charrue. *Le sillon, sillonner*, parties du sillon; noms des formes du sillon. Champ prêt à être semé (dérivés).

5. La charrue. Indiquez complètement, en les expliquant au moyen d'un dessin, les différentes parties de la charrue (ancien modèle), y compris les pièces servant à atteler: *mancherons, haie, grosse boucle, étançons, oreille, soc, coutre, cep, régulateur, traversier*, etc. (voir le dessin au verso). Locutions: «mettre la charrue devant les bœufs». Existe-t-il des noms pour les bêtes suivant la place qu'elles occupent à la charrue?

QUESTIONNAIRE No. 53

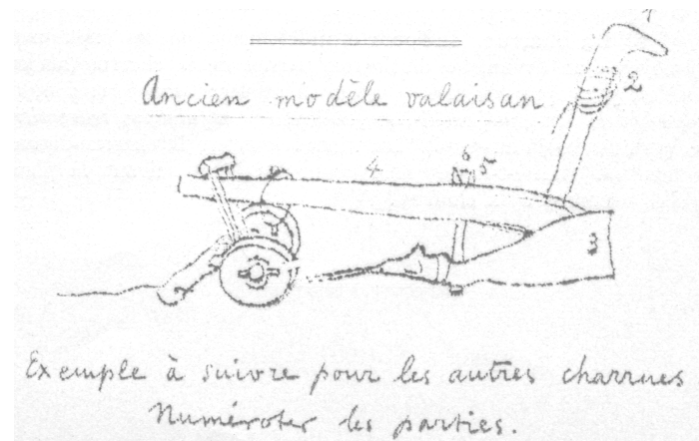
Labours et semailles. II.

6. Expressions usitées en commençant à labourer («Allons! Dieu nous conduise!»), pour faire avancer l'attelage, le faire aller à droite, à gauche, en arrière, etc. Les mots pour dire qu'une bête a passé la jambe hors des traits, le temps que l'on reste au labour sans déteiler, une demi-journée de labourage, pour désigner le bout du champ où l'on tourne la charrue (quand on ne la tourne pas sur le champ du voisin). La limite entre deux champs (dérivé de ce mot).

7. Mots pour *les semailles*, *le semeur*, *semer* (plusieurs mots?) *ensemencer*, *la semence*. Avez-vous des termes spéciaux signifiant ensemercer et indiquant le genre de semence (comparez en français emblaver = semer du blé)? Indiquez les locutions, proverbes et croyances, astronomiques et autres, relatives aux semailles.

8. *L'assolement* et les termes qui s'y rapportent. Comment appelait-on jadis la partie du territoire réservée au blé, à l'orge, à l'avoine, etc. (par ex. *pya* en patois vaudois), un terrain qui a sa récolte sur pied?

9. *Herser*, *la herse*; formes de l'instrument et noms de ses parties (croquis). La petite «luge» pour transporter la herse. Expressions comme: «Il tomberait des herses». *Le rouleau*, *rouler*, faire entrer les grains en terre avec les pieds; nom de l'instrument employé dans les jardins et remplaçant le rouleau. Nom de la corde servant à tirer le rouleau.



QUESTIONNAIRE No. 54

Le jardin.

1. *Le jardin, le jardinet.* Avez-vous des termes divers pour un jardin attenant à la maison, un jardin situé à quelque distance, le jardin communal («plantage», «ouche», etc.)? Distinguez-vous entre un jardin potager, un jardin réservé à une culture spéciale (fleurs, etc.)? Citez tous ces mots en les définissant bien. *Les alentours* de la maison.

2. Mots pour *le jardinier, la jardinière, jardiner, le jardinage*, etc. Connaissez-vous un insecte nommé *courtillière*? *Planter*, avec tous ses dérivés: *plant, planton, plantage*, etc. Proverbes.

3. Mots patois pour *le treillis, le treillage; le berceau*, les allées et sentiers du jardin, avec leurs bordures de buis, fleurs, gazon, etc.; *la charmille, la tonnelle, la plate-bande, le carré* et autres divisions du jardin. *Le jalon, jalonner*.

4. Énumération des travaux du jardin, suivant les saisons, avec noms et description des instruments employés (*pelles, bêches, pioches*, etc.), p. ex. arroser, arrosoir; écheniller, échenilloir, etc. Locutions et proverbes. *Butter*, remettre de la terre au pied d'un mur qui menace ruine, d'un arbre déchaussé; creux où l'on enfouit les légumes en hiver; noms des perches servant à ramer les haricots, les pois; action de planter ces perches. Mettre de l'engrais dans un jardin.

5. Avez-vous des mots spéciaux pour exprimer les soins exigés par certaines cultures? Le tas de terre où l'on cultive la courge; les raies où l'on répand les semis; les couches de semis; les fils tendus pour empêcher les oiseaux d'approcher; les différentes espèces d'épouvantail.

7. *Les mauvaises herbes*, brûler les mauvaises herbes. Locutions et proverbes. Arracher les mauvaises herbes, un tas de mauvaises herbes. *Sarcler, le sarclage*, la personne qui sarcle. *Ratisser, le ratisage*.

8. Comment appelez-vous le pavillon séparé d'un corps de logis et situé dans un jardin, dans une cour, dans une prairie, dans une vigne?

Remarque: On demandera plus tard les clôtures et portes de jardin, ainsi que les noms des légumes.

QUESTIONNAIRE No. 55

Le verger.

1. *Le verger; la pépinière*; une rangée d'arbres; le tuteur d'un arbre et son lien. Termes d'arboriculture comme *rejeton, sauvageon, pousse, bouture*, etc.

2. *Greffer, la greffe. Enter, une ente*. Dérivés. Le «sujet» sur lequel on greffe. Y a-t-il des expressions différentes selon les manières de greffer? Noms des outils employés pour la greffe. Croyances relatives à cette opération. *Une marcotte, marcotter*.

3. Tailler les arbres; les *émonder* (racler), *chauler*, etc. Autres soins qu'on donne aux arbres fruitiers. Maladies de ces arbres. Maladies du fruit. Étayer («coter») les branches trop chargées, le soutien. *La maturité, mûr, mûrir*. Mots pour désigner une grande abondance de fruits (il y en a une..., cet arbre est tout).

4. La cueillette des fruits; l'ouvrier qui les cueille, qui abat les noix, les châtaignes. Abatte les noix; secouer un arbre pour faire tomber les fruits; le panier utilisé pour la cueillette des cerises. Nom du crochet servant à attirer à soi les branches éloignées, la perche à abatte les noix. Chansons enfantines. *Cueillir*, avec ses dérivés. *Grimper*, avec ses dérivés.

5. Le droit de ramasser les fruits tombés de l'arbre du voisin. Dérivés et coutumes. *Marauder, la maraude*.

Les clôtures.

6. *La haie*. Proverbes. Distinguer entre les diverses haies: morte ou vive, etc. Noms des arbrisseaux employés pour les haies vives.

7. *La palissade* et ses parties; *la clôture, la cloison, clôturer, la claie* (diminutif), *le clayonnage; le clos* (diminutifs). *Clare, enclare*. Mentionner toutes les espèces de clôtures. Usages concernant les anciennes «pièces à clos». Indiquer et expliquer les lieux-dits désignant des clos: Condemine, Vouate, Jordil, Vennes, etc.

8. Noms des diverses portes, des passages et barrières de jardins, champs, pâturages, vignes, sentiers et clos, avec leurs parties. Ouvrir ou fermer ces portes ou barrières.

QUESTIONNAIRE No. 56

Prés et champs.

1. *Le pré*; le petit pré; un bon, un mauvais pré; *la prairie*. Avez-vous des termes spéciaux pour distinguer une prairie, naturelle d'une prairie artificielle? Termes divers selon la forme des pièces de terre ou leur situation: champs ou prés étroits, allongés, plats, en pente, très rapides, etc. Une grande étendue de prés ou de champs. Possédez-vous le mot *la fin* et quelle signification lui donnez-vous? Noms spéciaux de champs ensemencés de trèfle, de luzerne, de sainfoin, etc. Qu'entendez-vous par *champ*? Définissez exactement le mot patois. Dérivés des mots *champ*, *pré* et *fin*. Noms des prés de montagne, des petits talus incultes séparant des champs en pente. Noms de lieux formés avec ces mots (*Pralet*, etc.).

2. *Le gazon*; un terrain couvert de gazon; une pente de gazon très glissante; rompre une prairie pour en faire un champ. La totalité de l'herbe d'un pré, sa première récolte. Termes indiquant le rapport d'une prairie. Noms pour des terres fertiles ou de peu de rapport.

3. *La rigole*, *la «raie»* (verbes) et autres petits canaux d'irrigation. (L'irrigation spéciale du Valais sera demandée à part.) Nom et croquis de l'instrument avec lequel on fait ces canaux. Le nom de la «raie» servant de limite entre deux propriétés. *La borne*: pratiques et croyances y relatives. Délimiter une terre, mettre, déplacer ou enlever des bornes; les «témoins» de la borne (pierres entaillées, placées au pied); marquer la limite quand on veut faucher, empiéter sur le voisin, etc.

4. Action d'enlever d'un pré des feuilles, des débris de bois, etc., *décombrer*, *déblayer*, *décombres*; d'étendre les taupinières, de fumer le gazon. Autres soins donnés au pré.

5. Avez-vous des termes patois pour *agriculture*, *cultiver*, *culture*, *agriculteur*, *paysan*, *paysanne* et leurs synonymes? Proverbes sur le paysan.

QUESTIONNAIRE No. 57

Pâture et pâturage.

1. *Le pâturage* (en général). Mots désignant: un pâturage marécageux, les pâturages communaux, les pâturages de printemps et d'automne. *Pâturer, la pâture, le pâtre.*

2. Le libre parcours, termes qui s'y rapportent; autoriser le libre parcours, mettre à ban; les clos. Usages anciennement pratiqués. Il s'agit surtout de relever tous les termes de coutume concernant les prés ou pâturages.

3. La première herbe du printemps; brouter cette herbe; manger quelque peu d'herbe sur un pâturage déjà brouté; faire brouter une prairie sans économie, quand le bétail fait plus de mal en marchant qu'en broutant. Quel mot avez-vous pour dire qu'un pâturage est entièrement brouté?

4. *Le berger, la bergère*; différents termes; berger de vaches, de génisses, de moutons, de chèvres. Proverbes. Locutions, comme «mettre en champ, être en champ», etc. Comment dites-vous quand le bétail va sur le pré du voisin («aller en perte»), quand on l'en chasse (verbe et substantif)? Expressions pour chasser le bétail devant soi, rassembler le troupeau. *Garder, le gardien, la garde.* Autres dérivés de garder. Mots relatifs aux conditions d'engagement des bergers. Leurs passe-temps. Notez quelques-unes de leurs rimes et chansons.

QUESTIONNAIRE No. 58

Le beurre.

1. *Le beurre. Dérivés: beurrer, beurrée, beurrier, etc.*
Comment appelez-vous la poire «beurrée»?

2. *La baratte* et ses parties (baratte cylindrique et baratte à manivelle). Battre le beurre; le bruit qui se produit dans la baratte quand on le bat. Le lait «battu» ou lait de beurre. La motte de beurre. Les moules et action de mouler le beurre. Noms des portions de beurre moulu. Planchette pour façonner le beurre. Qualités et états du beurre: frais, aigri, rance, noir, salé, etc. Nom du beurre fabriqué avec le lait dont on a retiré le caillé pour le fromage.

3. Termes spéciaux pour un morceau de beurre pris dans la motte, entamer le beurre, la portion levée sur une masse de beurre pour une redevance. La serviette dont on enveloppe le beurre. Vases pour le conserver, les plats sur lesquels on le sert. Avez-vous des expressions pour désigner la personne qui fait le beurre, l'action de le fabriquer?

4. Enlever les impuretés contenues dans le beurre; fondre du beurre; l'écume qui monte à la surface et le résidu qui reste au fond du vase, enlever ce résidu. Vases à conserver le beurre fondu; un pain de beurre fondu. Citez les mets et gâteaux faits avec la crème, le lait de beurre, le beurre, son résidu, le «béton», etc.

5. Locutions et proverbes, comme «promettre plus de beurre que de pain», etc.

QUESTIONNAIRE No. 59

Le fromage.

1. Mots patois pour *le fromage*, avec leurs dérivés. La personne qui fait le fromage, le lieu où on le fait, l'action de le faire. Termes pour les différentes espèces de fromage: gras ou maigre, fromage tendre, *vacherin*, *tête de moine*, fromages aux herbes, etc. Mots désignant la pièce de fromage d'après sa grandeur ou son poids: *motte*, *tomme*, etc. Petits fromages faits à la maison, fromage fait d'un reste de lait ou avec une quantité de lait ne suffisant pas pour une pièce entière. Tommes de lait de chèvre ou de mélanges de lait. Fromage fait avec du lait de beurre.

2. Parties d'un fromage: la pâte, la couenne, les trous, etc. Qualités: salé, le contraire, mou, à pâte ferme, percé de grands trous, un fromage de rebut, etc. etc.

3. *La fabrication du fromage*. Nom d'ensemble des ustensiles? *Le foyer*, *la chaudière* et son support. Leurs différentes parties (croquis). Verser le lait dans la chaudière. *La présure*. *Cailler*, superficie de la masse caillée, grumeaux de lait caillé, bâton pour briser le caillé, action de le briser, de le réunir en masse. Retirer le caillé de la chaudière, le carré de toile dont on se sert à cet effet, avec sa baguette. Les grumeaux qui restent attachés au fond de la chaudière, ceux qui surnagent pendant la cuisson, enlever ces grumeaux. *Le torchon* pour nettoyer la chaudière. Ordres que le fromager donne à ses aides pendant la fabrication. Locutions et proverbes. Traditions relatives au fromage.

Remarque. Prière d'être très complet et de tenir compte des divers genres de fabrication de fromage (à la maison, dans les laiteries, à la montagne). Le questionnaire suivant traitera: la presse, la cave à fromage, la fabrication du séré, le transport et la vente des produits du lait.

QUESTIONNAIRE No. 60

Le fromage II.

4. La presse à fromage, ses parties et son agencement (croquis). Mettre en presse le fromage, nom de la planche où il s'égoutte et du petit-lait qui en sort. *La forme* (cercle), mettre en forme, sortir de forme; retourner, changer la toile; rogner le fromage, les rognures. Nom du moule pour les petits fromages faits à la maison et du récipient sur lequel on le place pour l'égouttage. L'instrument en bois servant à découper le fromage ou le séré.

5. *Le séré* (différentes espèces). La présure avec laquelle on fait cailler le petit-lait, le vase dans lequel on la conserve. Termes relatifs à la fabrication du séré, à ses qualités, etc. Nom du séré mêlé de crème, du vase renfermant le séré. La planche carrée sur laquelle on sale le séré. La raclure du séré. Nom du liquide restant dans la chaudière après avoir extrait le séré.

6. La cave à fromages (saloir); la personne qui sale, la salaison, saler, le tamis pour passer le sel. Les tablettes à fromages; la crasse qui se forme sur le fromage. Le vase où l'on conserve un fromage entamé. La sonde à fromage, les trous faits avec cet instrument, un fromage qui a beaucoup de ces trous.

7. Le marchand de fromages. Termes relatifs aux associations pour l'exploitation d'un alpage ou d'une fromagerie et à leur organisation. Le mesurage du lait; mots pour les opérations et ustensiles qui s'y rapportent. Marques à fromage. Expressions désignant le produit d'une année et sa répartition, etc. Moyens de transporter les fromages: «l'oiseau» avec sa «torche», la selle à fromages (croquis).

8. Noms des mets préparés avec du fromage: *fondue*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 61

Le terrain I.

1. *La terre, le terrain, le territoire, le sol.* Dérivés (terrasse, terrasser, etc.), locutions et proverbes: par terre, à fleur de terre, sous terre, goût de terroir, etc. etc. Une étendue de terrain, cultivée, stérile, abandonnée, déserte, sauvage, etc. Un terrain escarpé, boisé, plat, pierreux, rocailleux, inculte, accidenté; envisagé au point de vue géologique: argileux, calcaire, marneux, crayeux, sablonneux, etc. Une *plage* couverte de gravier, de cailloux. Un terrain exposé aux vents, abrité. Une localité montueuse ou élevée.

2. Termes généraux: *Le lieu.* Mots se rapportant à l'orientation dans des lieux connus ou inconnus. *La campagne*, et ses dérivés.

3. *Les Alpes, le Jura, le plateau.*

4. *Le marais.* Dérivés et qualificatifs. Indiquez les noms des prés marécageux suivant qu'il s'agit d'un endroit couvert de joncs, de mousse ou d'arbres rabougris, peuplé de grenouilles, d'un marais tourbeux, bordant un fleuve, un lac, de lieux humides qu'il faut assainir, etc. *La tourbe* et son exploitation; instruments qui y servent. *Saigner* un terrain, termes de *drainage*. Nom donné à une plaine, une vallée, un vallon marécageux. Quel est le sens de noms comme *les Mosses, la Sagne*, etc.

5. *La plaine, la vallée, le vallon, la «combe»,* la petite «combe», *le ravin, le petit ravin.* Avez-vous des mots spéciaux pour un ravin étroit, profond, tortueux, etc. Comment nommez-vous le flanc d'une vallée le mieux exposé au soleil, le côté opposé? *La côte*, et ses dérivés.

QUESTIONNAIRE No. 62

Le terrain II.

La montagne

1. *Monter, descendre*, avec leurs différentes applications, et leurs dérivés. *Une montée, une descente; rapide*, en parlant du terrain. *Une rampe, une pente*, la jonction de deux pentes. Une longue pente couverte de gazon. Un «crêt», ses dérivés. Monter en zigzag.

2. Synonymes de monter, tels que *gravir, escalader, grimper, l'escalade, la grimpe*, etc. *Tomber, la chute, glisser, la glissade, un faux pas, trébucher, le vertige*.

3. Petites éminences de terrain: *mamelon, tertre*, pli de terrain, *colline*. Expression désignant spécialement une colline surmontée d'un château ou de ruines.

4. Mots pour *la montagne* et ses parties: pieds ou bases, flancs, sommet ou cime. Avez-vous un mot pour désigner la haute montagne inhabitée, pour tout ce qui est au-delà des pâturages les plus élevés? Une chaîne de montagnes ou de sommets; *l'arête* («*frête*») d'une montagne. Employez-vous le mot «*chaux*» (*tsó, tsa*, etc.) et quel sens lui donnez-vous? Le mot *Cha, Zia*? *La crête* d'une montagne, un sommet arrondi, *le pic, la pointe, la tête, l'aiguille, la dent, le bec*, «*la becca*», *la flèche, le clocher, le tour, la tour*, «*le pigne*». *l'éperon*, etc.

5. *Haut et bas*, avec leurs dérivés: *hausser, la hauteur, baisser, en-haut, en-bas, là-haut, là-bas*, etc. Comment dites-vous, en parlant de la vue: au premier plan, au fond, au lointain ?

6. *Le col, «le pas», une brèche, coupure, échancre, tranchée, une «fourche, porte ou fenêtre». La «selle»*.

QUESTIONNAIRE No. 63

Le terrain III.

La montagne (*fin*).

7. *La terrasse, un «replat», un «plan», la «vire»*: mince bande dans les rochers servant de passage, *la saillie, épaulement, un contrefort, un couloir, une cheminée. Le «dévaloir», dévaler*. Terrain escarpé, pente très inclinée et pierreuse, rampe douce, glisser sur une pente, se perdre dans les rochers, un défilé dangereux (*maupas*); mots pour *le précipice, le gouffre*, le bord d'un précipice; *surplomber, se précipiter*. Expression signifiant «très au bord». Un abri sous une roche qui surplombe. *Danger, dangereux*.

8. *Le rocher, roc, roche*, mauvaise roche, roche effritée, escarpée, lisse, striée. Dérivés comme *rocheux*, un petit rocher, *dérocher*. Une «paroi» de rochers. Pointe de rocher qui sort de terre; veines de roche. *Un banc* (de granit, etc.), dalles lisses, inclinées («*lapyra*»). Une pierre servant de refuge, un bloc qui bascule, erratique, etc. Locution où rentre le mot *rocher*, etc. Un «gendarme» = bloc visible de loin et pouvant servir d'orientation. Boue glaciaire fort dure. Un plateau entre les rochers. Un lieu rempli de tuf.

9. *L'éboulement, ébouler, éboulis*. Un terrain couvert de pierres provenant d'un éboulement. *La pierraille*. Une avalanche de pierres. Lieu exposé à des avalanches. Couloir par lequel elles descendent. Couche de pierres polies répandues çà et là.

10. *La caverne, caveux, la grotte* (distinguez entre une grotte naturelle et artificielle); *le creux; fissures et cavités* dans les rochers. Quel nom porte la concrétion blanche ou jaunâtre qui se trouve dans diverses cavernes? Définition du mot *Baume* ou *Barma* (et de son diminutif).

11. La «*rimaie*» ou le «*bercheron*»: espace entre le glacier et le roc, une roche polie par le glacier en marche, le «*moulin*», la «*marmite*», un pont de neige, un mur de glace. Le craquement du glacier. Une rampe de neige, la corniche (neige qui surplombe), le dôme, la bosse, etc.

12. Traditions populaires concernant la montagne

ALPINISME

N'ayant pas jugé opportun d'envoyer à tous les correspondants un questionnaire spécial sur l'alpinisme, lequel fournirait probablement très peu de termes *vraiment patois*, nous prions nos collaborateurs habitant les Alpes de bien vouloir compléter leurs réponses aux questionnaires n^{os} 62 - 63 d'après les indications ci-dessous. Nous leur serons bien reconnaissants de ce petit travail supplémentaire. S'adresser, si possible, à un guide.

Quels mots employez-vous pour désigner: *l'alpiniste, le touriste, l'étranger, l'anglais* (noms comiques ou satiriques). Les provisions de bouche. *Le guide, la caravane*, un chercheur de cristaux.

Le bâton ferré (alpenstock), *le piolet* (divers sens de ce mot), *les crampons, les lunettes* (que l'on porte sur les glaciers). Avez-vous des mots particuliers pour dire que l'on est ébloui par l'éclat du soleil et de la neige; pour la réverbération de la neige; le mal de montagne.

L'ascension. La «varape», «varaper», le «varapeur». Emboîter le pas, l'empreinte du pas. *S'agripper*, se cramponner au rocher, prendre son assiette, se mettre à califourchon, contourner un rocher, longer une arête, se faufiler sous un bloc. Jouer des mains et des pieds, faire la courte échelle. Fouler le glacier, la cime. La prise que donne le rocher. Un détour, faire un détour, obliquer. *S'«encorder»*, la «cordée». Tailler des marches, des «encoches», un gradin, un escalier. *Un accident*. Avoir bonne, mauvaise tête. Pyramide de pierres érigée au sommet (bonhomme).

Un puits de glace. Eau de glacier. La jonction de deux glaciers. Franchir une crevasse. S'effondrer, crouler (en parlant de neige ou de glace), etc.

QUESTIONNAIRE No. 64

L'arbre I.

1. *L'arbre*. Autres significations de ce mot (p. ex. axe d'une roue, etc.); «arbre à la glu» = nom vulgaire du houx, arbre de Noël, etc. Dérivés: *arbret*, *arborer*, etc. Locutions et proverbes, p. ex. «faire l'arbre fourchu» = position gymnastique, etc. Employez-vous d'autres mots pour désigner un arbre, comme «plante», «bois», etc.? Noms pour différentes espèces d'arbres: «arbres verts» = sapin, houx, etc.; arbres «jumeaux» (soudés à la base), un arbre de belle venue, qui végète, rabougri, feuillu, touffu, qui a de beaux rameaux, creux, pourri, encroué, un arbre sec sur pied, renversé; un arbre au bois cassant, sur lequel il est dangereux de grimper; un arbre raboteux, noueux, tordu, etc.; *arbuste*, *arbrisseau*.

2. Mots pour *le tronc*, *la tige*, un petit tronc, un tronc de sapin ébranché, un tronc resté en terre; *la souche*, le bout d'une souche, une souche tordue, noueuse, pourrie de vieillesse.

3. *La racine*. Une grosse racine qu'on brûle la veille de l'an; les racines utilisées pour la fabrication de paniers, etc.

4. *L'écorce*. Qualités de l'écorce: *lisse*, *rugueuse*, etc. Proverbes, comme: «entre l'arbre et l'écorce, il ne faut pas mettre le doigt», etc. Fragments d'écorce; enlever l'écorce. Quel nom donnez-vous à la partie dure du bois? Locutions: «robuste comme un chêne», «c'est du rouge de chêne», etc. *L'aubier*. Les cercles concentriques du bois, la crue annuelle d'un arbre. *Le suc* ou *la sève*, *la moëlle* (*moëlleux*), *les fibres*, *le fil* du bois. Le jet d'une plante. Le liniment employé pour les arbres écorchés. Les trous naturels d'un arbre; excroissances ou bosses; les trous faits pour extraire la *résine* du sapin ou mélèze. Verbe signifiant: extraire la résine, *résineux*. Boîte à mettre la résine; bois résineux (gras) employé pour allumer ou comme flambeau; emplâtres de résine. *La poix*. Dérivés: *poisser*, *poisseux*; verbes signifiant coller comme la poix, *décoller*.

QUESTIONNAIRE No. 65

L'arbre II.

5. Les *bifurcations* d'un arbre, verbe signifiant: *se bifurquer*; une branche fourchue. *Une branche*. Locutions et dérivés: *branchette, branchage, embrancher, embranchement, ébrancher, branchu*, etc. Une branche dégarnie de ses rameaux; une branche rompue, pliante; action de peser sur une branche pour la séparer du tronc, la fléchir de sorte qu'elle ne se relève pas, entrelacer des branches. Nom spécial des branches de sapin, une branche de sapin prise au nœud, les branches «folles» de cet arbre. *Le nœud, noueux. Le rameau*. Dérivés: *rameux, ramure, ramilles, ramée. Le brin, brindilles. Le rejeton, la pousse. Une baguette*.

6. *La feuille* (des arbres en général). Dérivés: *feuillage, effeuiller*, etc. Noms spéciaux de certaines feuilles: les aiguilles du sapin; la feuille que l'on récolte pour nourrir les moutons, chèvres, etc.; l'action de récolter ces feuilles. Jeunes feuilles de printemps, *les bourgeons, bourgeonner*. Coloration des feuilles en automne. La chute des feuilles. Un terrain couvert de feuilles mortes. Récolte de feuilles sèches. Emplois de ces feuilles. Diverses dépouilles d'arbres que l'on emploie pour litières, etc.

7. Désignations du *sommet* de l'arbre.

8. *L'ombre*. Dérivés: *ombrage, ombreux, ombrager*, etc. Ombre bienfaisante ou malfaisante. Soins qu'on donne à l'arbre: *étêter, émonder*, etc. *Déchausser* un arbre pour l'arracher; *déraciner*, déraciner un arbre avec effort.

9. Plantes parasites des arbres: *le gui* (croyances); *le lierre, la mousse, les lichens*, etc.

10. Traditions populaires relatives à l'arbre.

QUESTIONNAIRE No. 66

La forêt.

1. Mots pour *la forêt*. Dérivés: *forestier*, le garde-forestier. Une forêt communale, une grande ou petite forêt, une forêt de montagne, qu'il est défendu de couper en tout ou en partie. Un bosquet, un groupe d'arbres. Un bois isolé dans une plaine ou situé sur une éminence. Noms propres des grandes forêts des Alpes ou du Jura. Employez-vous en patois le mot *Joux*?

2. Donnez tous les termes se rapportant aux fonctions du garde-forestier ou des préposés de la commune chargés des affaires forestières. Un délit forestier.

3. *Une clairière*. Éclaircir une forêt, *une éclaircie*, un endroit déboisé. *Défricher*, *essarter*, un lieu défriché (*essert*). Une portion de forêt mise en culture. Nettoyer la forêt, brûler les ronces. Lieu où les arbres ont été brûlés, où ils sont clairsemés, où ils sont très serrés et où les rayons du soleil ne pénètrent pas. Une haute futaie, *un taillis*, un pâturage boisé. Le sous-bois. *Le buisson*, *buissonneux*. *La lisière* de la forêt, une lisière buissonneuse. Les parties hautes d'une forêt en pente ou en colline. Un terrain inculte couvert de *broussailles*; *un fourré* d'arbrisseaux, peuplé d'oiseaux; un buisson épais dans lequel se cache le gibier; un endroit solitaire et malfamé. Un sentier qui se perd.

4. *Le bois*, et ses dérivés: *boiser*, *boisement*, *boiserie*, *déboiser*, *déboisement*, etc. *Une coupe*. Locutions et proverbes contenant les expressions *bois* ou *forêt*.

5. Les droits de parcours, par exemple le parcours du bétail dans la forêt. Traditions concernant la forêt.

6. Dégâts causés à la forêt par les ouragans, les chutes de neiges, l'effet des grands froids, les avalanches, chutes de pierres et les glissements de terrain. La brûlure de l'écorce du hêtre par le soleil. Incendies de forêt.

7. Lieux remplis de myrtilles, de framboises, de fraises, de mûres. Endroits couverts de certains arbustes ou arbres: de sapins, etc., de noisetiers, églantiers, sorbiers, genévriers, fougères, bruyères, ronces, de troncs d'arbres, de mousse, d'herbe sèche, etc., etc. (Comparez les noms: *Bouleyre*, *Fiaugère*, *Vuarennas*, etc.)

QUESTIONNAIRE No. 67

Les arbres de la forêt.

1. *Le sapin* (terme général); le sapin blanc, rouge. Différents mots pour désigner un petit ou jeune sapin, un vieux sapin, un petit sapin à branches étalées, un sapin sous lequel le troupeau s'abrite, un grand sapin isolé, etc. Du bois de sapin; les branches vertes, les jeunes pousses ou «recrues» de cet arbre. Un tas d'aiguilles de sapin. Une forêt de sapins (diminutif). *Le pin* (sylvestre, arole, de montagne, des tourbières, nain, etc.). *Le mélèze*. *Les cônes* du sapin ou pin. Expressions comme «sentir le sapin, tousser le sapin», etc. Quels noms donnez-vous aux sapins, hêtres, etc. isolés que l'on ménage dans une coupe pour qu'ils puissent ensemençer à nouveau le terrain rasé? Mots se rapportant à l'écorçage du sapin ou du chêne, pour le commerce. Arbres auxquels on a enlevé l'écorce.

2. *Le hêtre*, un jeune hêtre. Pousses du hêtre qui croissent autour du pied. *La fâine*; l'huile de fâine et ses emplois.

3. *Le chêne*, un petit chêne; une forêt de chênes. *Le gland* et ses parties. Locutions.

4. *Le bouleau*: une verge de bouleau, frapper un enfant avec une de ces verges. *L'aune* ou *verne*, *la viorne*, *le frêne* (diminutif, *frênaie*), *l'orme*, *l'ormeau*, *l'ormaie*, *le charme* (*la charmille*), *le tremble*, *l'érable* (différentes espèces), *le «plane»*, *le platane*, *l'acacia*, *l'if*, *le peuplier* (blanc, noir; locutions), *le saule* (pleureur, grim pant, etc.), *le sorbier*, *l'alizier blanc*, *le cytise*. *Le tilleul* (argenté, à grandes feuilles; son écorce, employée par les cordiers; ses fleurs). *Le marronnier*, *le marron*. Mentionnez les propriétés de ces arbres, les croyances y relatives.

5. Mots pour un gros bâton: *gourdin*, *bourdon*, etc.

Note. Les noms des arbustes et des plantes basses seront demandés plus tard.

QUESTIONNAIRE No. 68

Le bûcheron.

1. *Le bûcheron* (avez-vous aussi un nom périphrastique comme «chaple-bois»?). Le mot *bûcher* et ses dérivés: *la bûche, la bûchette, le bûcher*. Proverbes et locutions.

2. *Abattre* un arbre; *l'entailler, l'entaille*. Enlever les branches d'un arbre abattu, diviser le tronc suivant l'emploi auquel le bois est destiné, ces divisions. Tas de branches abattues. *Un rondin* (différents mots), une grosse bûche, une petite bûche (indiquer la longueur approximativement). Le tronc sur lequel on fend le bois, les copeaux et éclats de bois. Proverbes. Avez-vous des expressions particulières pour dire que le bois est facile ou difficile à fendre, selon la direction des fibres; ces expressions ont-elles encore d'autres significations?

3. Un grand *abatage*; manière dont on fait suivre les coupes dans une forêt. Coche ou entaille désignant les arbres à abattre. Les droits d'*affouage*. Comment dites-vous qu'un arbre s'est *enchevêtré* en tombant?

4. Les instruments du bûcheron et leurs parties: la grande scie, la scie à deux mains et la petite scie (parties); la grande hache, la petite hache (parties), etc. *Graisser* une scie, *l'aiguiser*; instruments employés à cet effet. Aiguiser ou refaire le tranchant d'une hache. Une scie *ébréchée*. *Racérer, retremper* une hache. Planter une hache dans du bois. *Le scieur, le scieur de long* (verbe?) et son instrument. *Scier, hacher, fendre* ou *couper* du bois. Dérivés: *sciure, fente, coupure*, etc. Autres instruments: *maillet, merlin, coin, cognée, serpe*. Le chevalet sur lequel on place la bûche pour la scier.

5. *Le fagot, son lien*, lier un fagot, *fagoter, le fagotage, le fagoteur*. Petits morceaux de bois sec. Le bois mort, ramasser du bois. Un fagot de menu bois.

6. Le charbonnier; le lieu où l'on fait le charbon, la fosse à charbon, faire du charbon, *charbonner*. (Se) noircir avec du charbon. *Le charbon*. Mots désignant ses propriétés. La hutte du charbonnier. Locutions et proverbes.

QUESTIONNAIRE No. 69

L'exploitation du bois.

1. Termes relatifs à la préparation des divers bois suivant leur destination: bois à brûler, bois dur pour faire des tonneaux, bois employés pour le charonnage, la boissellerie, bois destiné à être réduit en planches, etc. Du bois mis en œuvre.

2. Un tas de bois (à brûler), un petit tas. *Entasser*. Le «moule», mettre en moule, *la toise*. Autres mesures du bois.

3. Chargement du bois: *Le «billon»* (différents termes), un amoncellement de billons. Rouleaux et leviers qu'on emploie pour charger. Nom de l'instrument (crochet aigu à long manche) employé pour le maniement des billons. *Le charroi* des bois. Train de perches de hêtres, une brouette chargée de bois, un traîneau chargé de billons. Action de transporter du bois avec un traîneau. Traîner du bois sur le terrain avec une bête de somme. Fixer à un tronc des fers pour le traîner au moyen d'une corde. Enlever ces fers. *Les fers, la corde, traîner*. Piste marquée par le bois. Noms des voitures et pièces d'attelage spéciales employées pour le transport des bois, et des différents chargements. L'arrière-train d'une voiture chargée de longs bois. Conduire cet arrière-train dans les contours du chemin. Les chaînes dont on attache les billons.

4. Dévaler du bois par un couloir, le nom du couloir. Glissoire pour faire descendre les troncs de sapin. La place au bas du couloir où l'on charge le bois dévalé.

5. *Flotter* le bois, *le flotteur, le flottage* avec tous les termes y relatifs, ainsi que les instruments employés. *Un radeau*. Nom des bûches charriées dans le Rhône. Droit de s'emparer de bois flottants.

6. Termes se rapportant au commerce du bois: marchand de bois, «*mise*», «*miser*», etc. Façons de conserver le bois à brûler, noms des tas se trouvant devant ou à côté de la maison. *Chaud, chauffer, le chauffage*.

QUESTIONNAIRE No. 70

La scierie.

1. *Scier*, le sciage. Le bois de sciage; une *bille*, différents noms et dérivés. La longueur à laquelle on a l'habitude de la débiter (un sapin, un chêne donne billes de).

2. La *planche*, dérivés, sens divers et locutions. La première planche d'une bille. Mots pour *latte*, *liteau*, *poutre* et leurs dérivés. Noms des diverses espèces de planches, lattes, poutres, etc. suivant leurs dimensions et l'emploi auquel on les destine. Le *plancher*, planchéier.

3. La *scierie*, le *scieur*. Noms patois des diverses parties de la scierie. L'étang où on recueille l'eau; le chenal qui l'amène; la partie qui descend sur la roue; la trappe pour détourner l'eau. La grande roue, les rayons, les *palettes*. Les mécanismes de transmission pour la marche de la scie et l'avancement du chariot. Le grand arbre, la bielle, etc. Faire marcher la scie, mettre en train le mécanisme, l'arrêter.

4. La *lame* de la scie, la vis qui la fixe, son ressort. *Aiguiser*, donner du «chemin». Les montants de la scie; le *chariot* et ses parties, la manivelle, la boîte à huile pour le graissage, les poulies.

5. La roue dentée, le couteau rond pour faire les liteaux. «Ligner» ou «déligner» les planches; tourner la bille; le fer servant à la manœuvrer. L'entaille faite à l'extrémité de la bille avant de la scier. Fixer la bille; le fer employé à cet effet; l'enfoncer, le retirer. Le *maillet*. La mesure pour l'épaisseur des planches, changer la «taille».

6. La *sciure*, le fouloir pour la sciure, jeter de la sciure au ruisseau. Écurer avec de la sciure, en répandre sur le plancher.

QUESTIONNAIRE No. 71

L'écurie.

1. *L'écurie, l'étable*, locutions. Loger dans une étable. Faites-vous une distinction entre les diverses étables: à bœufs, génisses, etc.? Écurie pour le menu bétail. Étable à porcs. «Loge» d'une chèvre. Abri pour le bétail.

2. Solives du plafond et du plancher de l'étable. Faire un plancher, termes différents suivant que le plancher est de bois, pavé, etc. Excavation dans la muraille destinée à la lanterne.

3. *La crèche, la mangeoire*, la mangeoire portative, le *râtelier* et ses parties. Nettoyer la crèche, la mangeoire; les *restes de foin* au fond de la crèche. Une rangée de crèches; l'intervalle entre deux crèches. Diverses espèces de crèches: à compartiments, «courantes», etc. Noms de leurs parties. Bruit que fait un animal dans sa crèche pour demander à manger. La *poutre* à laquelle on attache le bétail. Le trou pour le lien. Le *lien* (de fer, de corde) et ses parties. Le *licou*. *Attacher, détacher* une bête (Croyances: le «servant», etc.). Faire aller un animal à sa place. Se mettre à sa place dans l'étable, en parlant du bétail.

4. La séparation entre les animaux d'une même écurie. Place du veau, du poulain avec sa mère, etc. Endroit où se couche une vache, un porc. *L'allée* derrière le bétail.

5. Faire sortir le bétail pour le conduire à l'abreuvoir; action de l'y conduire. Air sifflé pour faire boire un cheval. Mot employé pour faire tourner à l'étable une bête à droite ou à gauche.

6. *La litière* du bétail. Litière faite avec de la paille, de la sciure, etc.; arranger, égaliser la litière; la renouveler; l'outil employé à cet effet. Boue imprégnée de purin, sentir le purin. Croyances: influence bienfaisante attribuée à l'air de l'étable. Le *fumier* et son emplacement; le tas de fumier. Enlever partiellement ou entièrement le fumier de l'étable; l'enlever avec une pelle de bois. Balayer l'écurie.

QUESTIONNAIRE No. 72

Le charpentier et le menuisier.

1. *Le charpentier*. Nom ironique d'un mauvais charpentier? Le verbe pour «*charpenter*» et ses différentes applications. «*Se charpenter*» = se taillader les doigts avec une hache. Quel terme employez-vous pour dire «tailler maladroitement»? *La charpente*, du bois de charpente. *Le merrain* («*marin*» = bois scié en planches). Usages et droits communaux.

2. *Le chantier* ou *atelier*. Travailler au chantier, quitter le chantier.

3. *Les outils* du charpentier, terme général. Locutions. La grande hache à équarrir. *La besaiguë*, *l'herminette* (petite hache recourbée pour creuser un chéneau). Nom qu'on donnait autrefois aux haches venant du Tyrol. Scies spéciales du charpentier (avec leurs parties). *Les ciseaux*, terme général et noms des différentes espèces: *gouge*, ciseau recourbé, *le biseau*, etc. Grandes et petites *tarières*, *le perçoir*, le petit perçoir. Le banc de menuisier, le *menuisier*, (dérivés), le chevalet sur lequel on place le bois à équarrir. Moyens de fixer une planche qu'on va travailler. *Le crampon*. *Le cordeau*. L'auge renfermant «le noir». *Tracer*. *Le crayon* du charpentier. *La «chevilière»*, *la règle*, *l'équerre*, les anciennes mesures. *Le rabot*. Dérivés: *raboter*, *raboteux*, etc. Noms des différents rabots: *plane*, *riflard*, *guillaume*, *varlope*, etc. Termes désignant les bruits des outils. *La colle*, *coller*, *les presses*.

4. Les opérations du charpentier: équarrir, la poutre équarrie. Copeaux détachés d'une poutre, éclats de bois. Enlever les nœuds, tringler le bois avant de l'équarrir; scier en sautoir. Copeaux faits avec le rabot, petits copeaux qui restent dans l'ouverture du rabot. Abattre les angles d'un solide. Tailler une pièce de bois en rigole. *La mortaise*, *la rainure*, *le «nerf»* ou *tenon*. Verbes et instruments. *Joindre* une planche, *le joint*. Outils et opérations non mentionnés dans ce qui précède.

QUESTIONNAIRE No. 73

La charpente.

1. Les mots pour *poutre* et *poutraison*; *une planche*, *le plancher*, etc. Mot désignant toute la charpenterie d'une maison: «*la ramure*». Énumérez les noms des poutres et planches qui servent, dans votre contrée, à construire une maison d'habitation ordinaire, en commençant par les bas-fonds, et en illustrant vos explications, au besoin, de croquis. Comme la construction des maisons diffère beaucoup de contrée en contrée, nous ne pouvons indiquer que très sommairement la voie à suivre.

2. Poutres composant le premier plancher. Murs ou bois servant de fondements. La partie de la charpente qui contient les fenêtres: *les sablières*, *la corniche*, *le linteau*, les différents *poteaux*, etc. L'encadrement des fenêtres et des portes. Les parties d'une paroi. Les poutres de croisement, pour séparer la cuisine, le corridor, etc.

3. Le deuxième plancher ou plafond, *les solives*, *les soliveaux*, *la «filière»*, *les soffites*, etc.

4. La poutraison de la toiture: *les colonnes de couche*, *les piliers*, *les chevrons*, *le faitage*, *le poinçon*, *l'arbalétrier*, *l'aisellier*, *le tirant*, *l'arêtier*, *la panne*, etc. *Le pignon*. *Les combles*.

5. *Le profil* d'une maison. *Profilier*. *L'assemblage* d'une charpente; mots pour *moise*, *queue d'aronde*, *chevêtre*, *cheville*, *contre-fiche*, etc. La jonction de deux poutres engrenées, le bord aigu d'une poutre ou planche. L'espace entre deux poutres.

6. Comment désignez-vous un petit ou grand *échafaudage*. Les parties d'un échafaudage, *échafauder*. Les craquements dans le bois de charpente avant qu'il soit sec. Le trou pratiqué dans la paroi ou une colonne où l'on mettait autrefois la lampe à huile.

7. La «*levure*», repas que l'on fait après avoir terminé la charpente d'une maison. Coutumes. Cadeaux offerts aux charpentiers et aux maçons. Présents qu'apportent les invités. Chansons patoises de circonstances. Le «*bouquet*»; par qui est-il préparé?

Remarque: Le questionnaire 74 traitera *le couvreur* (parties du toit) et *le maçon*.

QUESTIONNAIRE No. 74

La toiture.

1. *Le toit, la toiture.* La pente d'un toit, le pan de toit dont le plan est en opposition avec celui du toit principal. Pièce de bois taillée en gouttière, moyens de recueillir l'eau de pluie.

2. Clouer, disposer *des lattes* sur la charpente du toit. *La chanlatte* = pièce de bois qui porte le dernier rang de tuiles. *Couvrir* une maison, *le couvreur*. Le marteau du couvreur, clous servant à clouer les bardeaux (différents noms selon la grandeur?; *les bardeaux*) ou «*tavillons*», poser les bardeaux, celui qui les pose; une rangée de bardeaux sur le toit, cercle plein de bardeaux préparés, nombre fixe de bardeaux entassés en forme de tour. L'outil à faire les bardeaux.

3. *La tuile, tuile* faîtière, enfaîteau. *Le tuilier, la tuilerie*, une petite tuilerie. Termes relatifs à la matière dont on fait les tuiles et à leur fabrication. Inscriptions gravées sur la tuile.

4. Autres matériaux employés pour la couverture des maisons: *les dalles* servant à couvrir les toits, les ardoises brutes. La rangée de dalles formant la bordure du toit. Un toit couvert de *chaume*. Perches et pierres posées sur la toiture. Réparer un toit. Locutions.

La carrière.

5. *La carrière, le carrier.* Distinguez-vous entre l'entrepreneur qui exploite une carrière et l'ouvrier qui y travaille? *La pierre* (citez les différentes applications de ce mot; locutions et proverbes). La pierre de taille, le moellon, la pierre d'angle, etc. Dérivés du mot pierre. Les différentes espèces de pierre: *granit, marbre, pierre calcaire, grès (molasse), tuf, ardoise*, etc. etc. Les instruments servant à exploiter une carrière, à remuer et à charger la pierre. Les couches de pierre et leur inclinaison. Une tranchée faite dans une carrière. Nom donné aux traces de fer dans les carrières. Exploitation d'une carrière au moyen d'explosibles. Préparation de la pierre servant à faire des poêles. Manières de tailler la pierre. Outils et opérations du tailleur de pierre. Coutumes concernant les charrois de pierres.

QUESTIONNAIRE No. 75

Le maçon.

1. *Le maçon* (noms comiques?); *maçonner*, *la maçonnerie*. *Un franc-maçon* (croyances et préjugés). Locutions: «avoir les maçons», etc.

2. Les outils du maçon: *la truelle*, *une truellée*, *le fil à plomb*, *le cordeau*, *le marteau*; le gros marteau pour briser les pierres, l'oiseau du maçon; outils pour brasser le mortier, piler le ciment. Instruments pour démolir.

3. Matériaux employés: *cailloux*, *briques*, etc. *Le sable*, de mauvais sable, du menu sable, du sable «lavé»; dérivés de sable: *sabler*, *sablon*, *sablier*, *sablière*, *sableux*, etc., etc. Les divers cribles employés pour le sable. *La chaux*, *vive* ou *éteinte*; action de l'éteindre. La pierre à chaux, *le chauffour*, *le chauffournier*, *chauler*. *Passer une chambre à la chaux*. *Le ciment* (diverses espèces); *cimenter*. *Le plâtre*; dérivés: *plâtrer*, *plâtrier*, etc. *Le gypse*. Dérivés. *Le mortier*. L'ouvrier qui le prépare et celui qui le porte avec l'oiseau. La caisse à mortier. Anciens procédés et matériaux employés pour la fabrication du mortier (sciure, etc.).

4. Opérations du maçon: *murer*, *le mur*, un pan de mur, le mur mitoyen, de soutènement, la *retraite* = partie de la muraille où elle commence à diminuer en épaisseur. Un mur de séparation entre deux pièces fait avec des briques. La bande de dalles qui couronne un mur. *Crépir*; *recrépir* un mur sec ou dégradé; dérivés: *crépissage*, etc. Les petits fragments de pierres servant à garnir les joints d'un mur; ajuster, aligner les pierres. *Les fondements*; l'emplacement d'une maison. La tranchée ou excavation pour construire. *Excaver*, *creuser*. *Guinder*, faire monter les matériaux avec un *treuil*, *une poulie* ou une corde. *Démolir*, *démolition*. Débris de mur, de plâtre, déblayer, etc. Mots pour *voûte*, *clef de voûte*, *sommier*, etc.

5. *Le carreau*; dérivés: *carreler*, etc. *La dalle*; dérivés: *daller*, etc.

6. *Le tailleur de pierre*, ses instruments et ses travaux. *Le paveur*, ses outils: la «*demoiselle*», etc. *Le terrassier*, outils et opérations.

QUESTIONNAIRE No. 76

Routes et chemins I.

1. *La route, la charrière, la voie, le chemin.* Locutions comme «taire son chemin», etc. Noms des divers chemins: le grand chemin, chemin vicinal, de traverse. *Une allée, un raccourci*, un cul de sac, *la chaussée, la rue* (de ville ou de village), *la ruelle, la venelle.* Expressions comme «enfiler la venelle», etc. Un passage très étroit. *Le sentier*, un petit sentier. Dérivés comme *cheminer*, etc. Un mauvais chemin par lequel on traîne un fardeau. Un sentier tracé dans la neige pour descendre le bois de la forêt à la grand'route. Anciennes voies romaines (traditions). Diminutifs de tous ces mots.

2. *Le pont*, le petit pont; traverser un pont. Les parties d'un pont: *pilier, voûte, arc*, etc. Pont couvert.

3. Noms des contours et zigzags; *zigzaguer*. Coude d'un chemin très rapide, *le lacet, le tournant, le bord* du chemin, *la bifurcation, le carrefour*, le poteau indicateur, planter des poteaux. *S'orienter*, le sens de l'orientation. Adjectifs qualifiant un chemin: *uni, tortueux, raide, dangereux*, etc.

4. *Les rigoles, tranchées*, fossés latéraux et transversaux. Curer ces fossés, les tas d'immondices, enlever ces tas, l'ouvrier qui nettoie les fossés. *Le cantonnier, le voyer* et autres agents préposés à la police et à l'entretien des routes. L'inspecteur cantonal des routes et chaussées. Réparer les routes, les couvrir de gravier, de sable; *le gravier*, le lieu d'où on le tire. Murs de soutènement. Haies, barrières, murs bordant les chemins. La «bouteroue». Reconnaissance et fixation des bornes des grands chemins faite par l'autorité.

5. *Le casseur de pierres*, ses outils, son travail.

QUESTIONNAIRE No. 77

Routes et chemins II.

6. *La poussière* des routes. Tourbillonner, en parlant de la poussière. *La boue, la vase, le limon, le margouillis*. Laisser une trace dans la boue. Marcher, patauger dans la boue. Enfant, personne qui se plaît à patauger. Se mouiller, se croter en route. Habits *crottés*; action de les nettoyer. Boue enlevée des rues pour servir d'engrais. Enlever cette boue, outils dont on se sert à cet effet. Déblayer la neige, etc.

7. Prendre la même route qu'un autre. Devancer à la course, céder le pas, se tirer de côté pour laisser passer. Indiquer la bonne route; se fourvoyer, sortir du bon chemin. Dévier du chemin. Aller à droite, à gauche, de travers, à travers champs. Arriver par un chemin inusité. Prendre de l'avance, *suivre, accompagner*. Faire route ensemble. Prendre par le plus court, faire un *détour*. *Déboucher sur, aboutir, arriver, atteindre; s'attarder, rester en arrière, s'égarer* (en parlant des personnes et des animaux). Être tard en route.

8. Se mettre en route. Allures de l'homme: *aller, marcher, être en marche, la marche; trotter, rôder, flâner, se promener; courir* (courir comme...), «*filer*», etc. etc. *Une course* (rapide); *partir, le départ*, le départ précipité; précipiter sa marche, *s'enfuir, la fuite*. *S'en aller*, «être dehors». *Envoyer*, mettre en chemin. Dérivés de ces verbes. L'espace parcouru, *la traite, «tiré», distance*, etc. *Le voyage, voyager*. Dérivés. Battaie les grands chemins. *Brigander*; détrousser les voyageurs.

9. Termes généraux du mouvement: *se mouvoir, bouger, remuer, se hâter, se dépêcher, se presser, ralentir; le mouvement*, autres substantifs: *la vitesse, rapidité, lenteur*, etc. etc.

QUESTIONNAIRE No. 78

L'enfant I.

1. Mots pour *accoucher*, accoucher de jumeaux, *accouchée*, *accouchement*. *Les couches*, être en couches, *relevailles*, *relever*. *Une fausse-couche*, *un avortement*, *avorter*, *avorton*. Une couche laborieuse, mauvaises suites de couches; tumeurs ou crevasses au sein d'une accouchée, fièvre puerpérale, etc. Noms donnés aux soins précédant et suivant l'accouchement; *la sage-femme*; les douleurs d'enfantement, etc. *La naissance*, *naître*, mettre au monde. Une femme qui a beaucoup d'enfants, qui n'en a pas.

2. *Le nouveau-né*, *le poupon*, *le bébé*. Les premiers soins que l'enfant reçoit. La toilette de l'enfant: *la layette*, *les langes*, *le maillot*, *emmailloter*, *démailloter*, bandes employées à cet usage; *petits draps*, linges nécessaires à la propreté d'un enfant. *La bavette*, *baver*, *la bave*; bonnet, bas et souliers d'enfants, etc. Manière d'habiller un enfant plus grand. Tabliers d'enfants, etc.

3. *L'aîné*, *le cadet*, féminins. Le plus petit, le plus faible de la famille. Un enfant illégitime, *un orphelin*. *Le marmot*, *le gosse*, etc.

4. *Allaiter*, *l'allaitement*; *téter*, *le biberon*; *sevrer*, *le sevrage*. *La nourrice*, *le nourrisson*. Cris de l'enfant qui a faim, le faire taire. *Le suçon* («*dollet*»), *sucer*. *La bouillie*; *rejeter*. Autres termes relatifs à la nourriture d'un bébé.

5. *Le berceau*, *bercer*, *la berceuse*. Mentionnez quelques chansons de berceuse.

QUESTIONNAIRE No. 79

L'enfant II.

6. Accueil différent fait à la naissance d'un garçon ou d'une fille («*n'è k'on d'èmi-bats*», etc.); «signes» sous lesquels l'enfant vient au monde. Croyances. Les taches naturelles (*envies*). Mots pour désigner un enfant *bien fait, mal fait, sain*, court de taille, long de jambes. Un enfant *pâle, maladif, chétif, fluet, maigre, malingre* (diminutifs). Un enfant *bienportant, gros, joufflu*; un petit garçon trappu, etc. Enfant dont le derrière est enflammé, autres «bobos» des enfants.

7. *Croître, grandir, grossir*, devenir vigoureux, «*profiter*»; rester petit, chétif. Un petit bout d'homme. *Petit, gros, grand, jeune, vieux, nain, géant*. (Ne pas oublier les formes féminines.) Dérivés: *grosseur, grandeur, jeunesse, vieillesse*, etc. *Vivre, la vie*.

8. *L'éducation; élever*. Gâter un enfant en faisant toutes ses fantaisies, en le dorlotant par trop de soins. Un enfant gâté, faire l'enfant gâté. *Flatter, efféminer* un enfant, le *dorloter*. Mal soigner, *délaissé, négliger, abandonner* les enfants à eux-mêmes; les laisser croupir dans la saleté.

9. *Caresser* un enfant, *une caresse. Embrasser, baiser, le baiser*. Termes de caresse: «mon bijou», etc., etc. Noms d'amitié que les enfants donnent à leurs parents, bonne, nourrice, etc. Noms sous lesquels on leur désigne les animaux. Mots employés pour faire sauter un enfant sur ses genoux. Être *indulgent, juste, sévère, méchant*, etc. *Brusquer* les enfants, les *gronder*, les *punir, une punition*. Les différentes punitions: *la verge, une taloche, fouetter*, etc. Avoir plus d'égards pour un enfant que pour un autre, l'enfant préféré. *Une récompense, récompenser. Obéir, l'obéissance*.

QUESTIONNAIRE No. 80

L'enfant III.

10. Qualités et défauts de l'enfant. Un enfant *sage, docile*, facile à élever, à conduire, qui dort bien, mange avec appétit. Un enfant *gourmand, la gourmandise*. Manger des gourmandises en secret. Le lieu où les enfants cachent leurs fruits. Un enfant *timide*, qui a peur d'une personne étrangère, un enfant caressant, qui se laisse choyer. Un enfant *indiscret, vif, espiègle*, éveillé. Un *nigaud*, une petite fille simple, un petit drôle. Un enfant mal élevé, *polisson, diabolotin*, un petit maroufle. Un enfant *fantasque, volontaire*. Un gamin des rues, un *galopin*. Un enfant *criard, pleureur, «gringe»*, qui se plaint toujours, qui ne supporte aucune douleur. Un enfant *causeur*, qui remue sans cesse, *bougillon*. *Pleurer, tapager, boudier. Le bruit, le vacarme, le tapage*, etc. Un petit garçon qui montre sa verge; un garçon qui aime la compagnie des filles, une petite fille qui recherche la société des garçons. Un enfant qui va souvent à la selle; qui a le visage sale, qui s'est sali autour de la bouche, se salir ainsi. Un enfant qui brise tout, qui use beaucoup d'habits, etc., etc.

11. *Jaser*, en parlant d'un enfant qui ne sait pas encore parler. Les premiers mots de l'enfant: *bobo, bibi, mimi, pipi, caca, dodo, bonbon*, etc.

12. Les premiers pas de l'enfant: commencer à marcher, trépigner, remuer les pieds d'impatience, se traîner sur le sol. Machines pour apprendre à marcher: le «*tintébin*», etc.

13. Petit garçon qui porte des culottes. Faire la révérence, donner «*la belle main*», premières notions de politesse.

QUESTIONNAIRE No. 81

L'école I.

1. Mots pour *école*, dans ses diverses acceptions: maison d'école, local de l'école, tous les élèves d'une école, etc. Dérivés: *écolier* (fém.), *écolage*. Locutions: le chemin des écoliers, faire l'école buissonnière, être hors de l'école = apte à gagner sa vie, etc. Fréquenter, finir, aimer, détester l'école. *Le maître d'école*, «*de régent*», «*la régente*». Noms comiques ou satiriques. Noms comiques pour les petits écoliers; l'école enfantine.

2. Termes pour désigner le matériel scolaire: *bancs*, *pupitre*, *estrade*, *tableau noir*, *la craie*, la craie blanche ou rouge, marquer à la craie, *le crayon*, *l'éponge*. Locutions: «user son pantalon sur les bancs d'école», etc. Les effets de l'écolier: *sac*, *coffret*, *boîte*, *règle*, *gomme*, *ardoise*, *touche*, *plume*, *porte-plume*, *équerre*, l'étui où l'élève serre ses plumes, *canif*, etc.

3. *Apprendre*, *désapprendre* («apprendre avocat», etc.), *enseigner*, *montrer*, *démontrer*, *étudier*, *étude*. Faire faire à un enfant des études libérales («le pousser»), lui donner une instruction supérieure à celle de ses égaux. Écouter le maître avec attention, s'appliquer à l'étude, *appliqué*, *paresseux*, *la paresse*. Un bon élève, un mauvais élève, un élève dont on ne peut rien faire, un élève aussi instruit que son maître. *Avancer*, faire des *progrès*, rester en arrière. *La leçon*, avertissements donnés, repasser une leçon, *apprendre par cœur*, *répéter*, devoirs d'écoliers, *oublier* ce que l'on a appris, bien *réciter*, rester court, rester bouche bée, *question*, *demande*, *réponse* (verbes).

4. *La récréation*, *la rentrée*. *Les vacances*. Le rang qu'un écolier occupe, *le bulletin* («carnet»), *la note*, *noter*. Récompenses et *punitions* (punir). Le «bonnet d'âne», «aller au coin», «derrière la porte», copies, «bûche à trois coins», *taloche*, coups sur les doigts, *retenue*, *cachot*, etc. Mauvaise conduite d'un élève: *bavarder*, copier sur le voisin, souffler, rapporter, un rapporteur, etc.

QUESTIONNAIRE No. 82

L'école II.

5. *Lire, la lecture.* Bien lire, lire avec hésitation, lire trop rapidement («en mangeant les mots»), commencer à lire, lire à haute voix. La bûchette de bois ou de baleine dont l'enfant se sert en épelant. *L'abécédaire.* Épeler, aimer à lire. *Déchiffrer. Le dictionnaire; le livre et ses parties, le manuscrit. La fable, le conte, conter, raconter, l'histoire.*

6. *Écrire, écrit, écriture, écritoire,* une bonne ou mauvaise écriture, des pattes de mouche, *gribouiller, griffonner, gratter, gratter-papier.* Noms des diverses écritures, *la lettre, l'alphabet. L'écrivain.* Commencer, apprendre à écrire, *des bâtons. Copier, recopier. Le papier* (que désigne ce mot au pluriel?), le papier écolier, buvard, de soie, etc. *Le parchemin, le cahier,* la couverture d'un livre ou cahier. *L'encre, encrier,* une tache d'encre. Locutions. Les lignes sur le papier, le «guide-âne». Mots pour les accents, les grandes ou petites lettres. *La dictée* («thème de rang»), *dicter.* Une dictée sans fautes; une faute.

7. *La carte.* Locutions: «plat comme une carte». *Les branches: la grammaire, l'histoire suisse, la géographie, l'arithmétique, l'algèbre, le dessin, dessiner, la botanique, la gymnastique* (termes de gymnastique), etc. Locutions.

8. Termes non mentionnés du vocabulaire des écoliers. Les élèves ont souvent des mots spéciaux pour dire: se mettre en avant, camarade, vendre, acheter, troquer, le préféré du maître, etc., etc.

Remarque: Le calcul et les nombres seront demandés plus tard.

QUESTIONNAIRE No. 83

Facultés intellectuelles I.

1. Mots patois pour *instruire, instruit, instruction*. Synonymes d'instruire comme: *former, façonner, éclairer, dégrossir, civiliser, éduquer*, etc. *Dresser; redresser* une erreur. Mots indiquant un haut degré d'érudition: *savant, ferré*, etc. Noms des écoles supérieures: *collège*, etc. Comparaisons: il est savant comme

2. *Étude, étudier*. Noms des professions érudites et de leurs représentants: *la médecine, le droit*, etc., *le docteur, le juge* (de paix), *l'avocat, le notaire, le pasteur, le curé*, etc. Noms satiriques de ces personnages.

3. *L'expérience, expérimenté, la routine, la pratique, inexpérimenté, novice*, etc. *La science*; quels sens donnez-vous à ce mot? Mots pour désigner des *essais, essayer. Un truc. Connaître, connaissance, savoir, sage. Habitude, s'habituer. La mémoire, se souvenir, se rappeler.*

4. *L'intelligence*. Mots équivalant à *intelligent*: *adroit, fin, retors, subtil, bien avisé, sensé, prudent, éveillé, malin, malicieux, débrouillard, clair, précis, doué*, etc. Citez les substantifs et les verbes: *adresse, malice*, etc.; *débrouiller, distinguer, reconnaître*, etc. Tours de phrase pour dire qu'une personne est intelligente ou apprend facilement: il a de la «cabosse», il a la bosse..., il a du flair, etc. *La ruse, rusé*. Une personne capable de tout, qui ne recule devant rien.

5. *L'esprit*; dérivés; locutions comme p. ex. «avoir de l'esprit jusqu'au bout des ongles». *Réfléchir, penser*; dérivés. Expressions pour dire qu'une personne sait toujours se tirer d'affaire, qu'elle n'est pas «empruntée», qu'elle «retombe toujours sur ses pieds», etc.; être «dans les nuages», *rêver, rêvasser*, être *distrain*. *L'imagination, s'imaginer. Le bon mot, la raillerie, la plaisanterie; plaisant, comique*, etc. Mots piquants ou blessants («un fion, un chou », etc.).

6. *La raison*; dérivés: *raisonner, raisonnable*, etc., *déraisonner, perdre la raison*, battre la campagne, etc.; *le bon sens*, le gros bon sens, «il manque de bons sens».

Remarque: Bornez-vous à indiquer les mots qui ont une forme patoise; tâchez surtout de trouver les expressions métaphoriques

QUESTIONNAIRE No. 84

Facultés intellectuelles II.

7. *L'ignorance, ignorer, ignorant.* Mentionnez tous les adjectifs par lesquels on désigne une personne comme ignorante ou peu intelligente: *étourdi, léger, insouciant, mal avisé, bête, sot, maladroit, benêt, borné, niais, imbécile, toqué, fou, follet, idiot, simple, stupide*, etc. etc. Les substantifs synonymes d'ignorance: *bêtise, sottise, folie*, etc. Les verbes: «faire son fou», *folâtrer, embêter, ennuyer*, faire la scie, et leurs dérivés: *embêtement, ennui*, etc. Comparaisons: il est bête comme..., fou comme..., je m'ennuie comme... ou «à mourir», etc. Locutions pour indiquer la sottise d'une personne: «ne savoir ni A ni B», «n'y entendre goutte», «n'avoir aucune notion d'une chose», «il a deux jeux de cervelle», «un emplâtre sur la cervelle», «des cervelles gâtées» ou «salies», «une roue de trop dans l'engrenage», «c'est un nébuleux, un écervelé», «il a la comprenaille dure», etc.

8. Citez surtout les termes d'injure se rapportant au manque d'esprit ou à la lourdeur d'un individu. (Indiquer si le terme s'applique aux deux sexes.) *L'embarras, embarrassé*. Périphrases: «être embourbé», «dans un rude pétrin», etc.

9. Défauts, en tant qu'ils se rapportent à l'esprit: *négligent, négligence, timide, penaud; crétin. Retardé, arriéré*.

Remarque: Même observation que pour le n° 83.

QUESTIONNAIRE No. 85

Les nombres.

1. *Le compte, compter*. Locutions: à compte, compter sur quelqu'un, acheter au comptant, etc. *Le calcul, calculer. Le chiffre, chiffrer. Le numéro, numéroter*. Les quatre règles: *l'addition, la soustraction, la multiplication, la division; ajouter, augmenter, soustraire, diminuer, déduire, réduire*, etc. (avec leurs dérivés); la règle de trois, *le livret* ou table de multiplication. Locutions: «simple comme 2 fois 2 font 4», etc., «c'est de l'algèbre» = je n'y comprends rien, etc. Méthodes pour éviter le calcul de tête : *jetons*, etc.

2. Forme patoise des nombres 1 à 19 [**employer une fiche pour chaque nombre!!!**]. Ajoutez la forme féminine aux nombres 1 et 2 et indiquez entre parenthèses les consonnes de liaison qui apparaissent devant des substantifs commençant par une voyelle, cfr. en français *deux-z-enfants, sept-t-hommes*, etc. Dites si vous faites une distinction entre le nombre 1 et l'article indéfini (cfr. en fribourgeois broyard *on* = article et *yon* = nombre). Les nombres 20, 21, 22, 23, 30, 31, 40, 50, 60, 70, 80, 90 (*septante, huitante, nonante* !). Dites-vous encore *deux-vingts, trois-vingts*, etc. pour 40, 60? *Cent, un cent, deux cents. Mille, deux mille*.

3. Substantifs comme *huitaine, dizaine, douzaine, quinzaine*, etc., *millier. La date, le millésime, le quantième; combien*. Par quel nombre indiquez-vous une quantité indéterminée, comparez en français: je te l'ai dit 36 fois, etc. Mots signifiant «une (grande) quantité»: *tapée, pétée, beaucoup, tout plein*, etc., etc. Nombres néfastes; la superstition des nombres.

4. Nombres ordinaux: *le premier, le second* ou *deuxième*, le 3^e. (N'allez pas plus loin, à moins que votre patois ne présente des particularités pour certains nombres). Nombres fractionnaires: *le tiers, le quart*. Termes pour *une fois* (*voyage, coup*, etc.), *par un, par deux, peu à peu*.

QUESTIONNAIRE No. 86

Le Fumeur.

1. *Le tabac, un paquet, cornet, rouleau, la poussière de tabac. Le cigare, la cigarette.* Des bouts de cigares, des «bouts tournés». Le bout coupé d'un cigare. Termes indiquant des qualités ou défauts spéciaux du tabac: sec, humide, parfumé, «coupe la langue», ne dure pas, brûle trop vite, etc.

2. *La pipe.* Dérivés: *pipée, pipette, piper, pipoter, pipeur*, etc. Locutions: «casser sa pipe», etc. Noms comiques de la pipe: «sèche-moque», etc. Différentes espèces de pipes: de terre, de bois, du Guggisberg, etc. Qualités ou défauts des pipes: *doublée, culottée, ne tire pas, bouchée*, etc. Les parties de la pipe: *couvercle, tête, tuyau, bout, chaînette*.

3. *Fumer, le fumeur, la fumée*, une fumée épaisse, fumer fort, continuellement. Une bouffée de fumée: un jeune, un gros fumeur. Fumer comme «un Suisse», etc. *Bourrer* (débourrer) la pipe. Le pot, la blague à tabac. *Allumer, allumette, frotter* une allumette, *la boîte d'allumettes, le briquet, l'amadou, la pierre à feu*. Proverbes. *Tirer*, aspirer la fumée, la renvoyer, faire des ronds, faire passer la fumée par le nez, laisser éteindre, *rallumer*. Le jus de la pipe, *cracher, crachoter, crachat, cracheur, crachoir, bave, baver, baveur*. Locutions et proverbes. *Nettoyer, le nettoie-pipe*.

4. *Chique, chiquer, chiqueur*.

5. *Prise, priser, priseur. La tabatière, éternuer, éternuement*; formules qu'on emploie lorsqu'on entend éternuer. Vieux ou vieille qui a le nez tout sale de tabac.

Remarque: N'oubliez pas de mentionner les autres significations des mots cités, p. ex. sous *prise, pipette* = petite pipe et ne pas dire *pipette, touraille* = grosse fumée, feu de campagne, etc., etc.

QUESTIONNAIRE No. 87

Le Moulin.

1. *Le moulin*. Employez-vous le même terme pour les petits moulins à café, etc.? Le moulin à bras. Dérivés: *moulinet*, etc. *Moudre* et ses dérivés: *mouture*, etc. *Le meunier*, *la meunière*. Noms satiriques, locutions et proverbes. Le bruit du moulin et les formulettes qu'il fait naître.

2. Les opérations de la meunerie: aller chercher et reconduire les sacs, nettoyer le blé, *bluter*, le *concasser*, *broyer*, *égruger*, *trier*; préparer les pierres, les *recouper*, etc.; mettre le mouvement en train, l'arrêter, etc. Termes de livraisons de blé ou de farine, mode de paiement, l'étalon servant à cet usage. Expression pour dire que le moulin marche, qu'il va sans rien moudre, etc.

3. Les parties du moulin: le fond du moulin où se trouvent les engrenages ou courroies, le «*siège*» du moulin, la meule fixe, la meule courante; les parties d'une meule: *l'œillard* (trou au centre de la meule), *les rayons* d'une meule, etc. L'arbre mobile auquel la meule courante est fixée au moyen de *la nille*, la manière de la fixer, etc. Les appareils de nettoyage: *trémie*, *cribles*, *tamis*, *blutoir*. Les différents récipients: *la «farinière»*, *le baille-blé* ou *babillard* (par lequel le grain descend entre les meules), etc. Le mécanisme des appareils préparatoires. Illustrer les descriptions au besoin par des croquis. La place où l'on met les sacs, meules, etc.

4. Objets et outils d'exploitation: *rouleaux*, *émine*, outils servant à retailler les meules; *puisoirs*, *sacs*, *arches*, *caisses*, etc.

5. Noms des différents produits du moulin: *criblure* ou *petit-blé*, les *gruaux*, les diverses qualités de *farines*, *les sons*, gros et menu, *recoupe*, *remoulage*, *déchet*. *La semoule*, *le grésillon* (farine grossière). Dérivés du mot farine: *farineux*, *enfariner*, etc. Qualités des produits du moulin. Locutions.

Remarque: Il est recommandé à nos correspondants de s'adresser à un meunier afin que les réponses soient complètes.

QUESTIONNAIRE No. 88

Le Pain.

1. *Le pain*, (indiquer les significations diverses de ce mot).
Dérivés comme *panier*, le char à *panaires*, la «*panière*» ou planche à pain, *paner*, *panade*, *panetière* (sac de berger pour le pain), etc.
Locutions et proverbes sur le pain, p. ex. «être à pain» = être économe, «le pain qui sort par la porte, rentre par la cheminée», «bien de curé et pain chaud, n'enrichissent pas les maisons», etc., etc.

2. Les sortes de pain: *blanc*, *bis*, *mi-blanc*, «*pain de moitié*» fait d'un mélange de seigle et de farine, pain de seigle, petits pains d'avoine («*kòkmèta*»), pains faits avec des farines de seconde ou de troisième qualités, du «pain de ménage», les pains longs, ronds, plats, qu'on enfle à une perche et qu'on conserve, un pain au lait (en forme de miche), pain fait avec un reste de pâte et du beurre, etc. Tous les différents *petits pains*: *croissant*, *flûte*, etc. Les pains bénits. Les pains de circonstance (de bénichon, etc.).

3. Le pain selon sa grosseur: *une miche*, *michette*, etc.

4. Les parties du pain: *la croûte*, *le croûton*, *la mie*, le bout de la miche, le premier morceau qu'on coupe d'un pain béni, l'«*entamon*», *entamer* (superstitions), *la baisure* (endroit où les pains se touchent au four), *la raie*, *la tête*, *les joues* du pain, *les trous*, *les miettes*. Un gros morceau de pain, une tranche, «*lèche*», (plusieurs expressions, cf. en français: quignon, chanteau, etc); *le grignon* (morceau pris du côté le plus cuit), *grignoter*; une tartine au beurre, mot pour du pain et du fromage, un morceau de pain qu'on donne en aumône. Locutions contenant l'un ou l'autre de ces mots.

5. Qualités du pain: *ferme*, *léger*, *dur*, *sec*, *croquant*, *croustillant*, *tendre*, qui a le nerf, *aigre*, *brûlé*, *mal cuit*, *moisi*, *rassis*, à gros ou à petits trous, dont la forme est ratée, bien façonné, mal pétri, etc.

QUESTIONNAIRE No. 89

Le Boulanger.

1. *Le boulanger, la boulangère, la boulangerie.* Noms satiriques: «brasse-farine», etc. Termes pour désigner les ouvriers ou apprentis, comp. en français *le mitron*.

2. Mots pour *pétrir*; dérivés: *pétrissage*, etc. Les différentes opérations du pétrissage: *mélanger, brasser, travailler, soulever* la pâte, la *tasser*, la *couper*, la laisser reposer. *Le sel, saler, le levain, lever, la pâte* (dérivés?), *le pétrin*. Verbe désignant l'action de faire la pâte: «*empâter*». De la pâte cuite, non levée, douce; de la pâte moisie. La pâte qui reste collée au pétrin, la décoller; le reste de pâte dont on fait le levain. Proverbes et locutions, comme «être dans le pétrin, être une bonne pâte», etc.

3. *Le façonnage* du pain: *façonner*, la table sur laquelle on façonne, le panier d'osier où la pâte lève (Genève), *le poids, la balance, peser; tourner, arrondir* la miche, mettre les miches dans des écuelles ou toiles pour laisser reposer la pâte. Noms de ces écuelles ou linges, et des rayons à pain.

4. *Le four* et ses parties: *la voûte, l'ouverture, les soupiraux*, la planche qui sert à boucher le four, etc. Le four banal, ses desservants; expressions se rapportant à l'emploi du four banal. Locutions: «être au four et au moulin, faire au four», etc. Termes désignant la préparation du feu, la croisée de bois à l'entrée du four, le premier feu qu'on fait, *allumer, allumette, la braise*, (étendre la braise, la retirer. Outils qui servent pendant ces opérations: *le râble, l'écouvillon, la balai, balayer*, les différentes *pelles*. *La fournée, enfourner, l'enfourneur, la cuisson*, desserrer les pains afin qu'ils ne se touchent pas, les changer de place, sortir les pains. Le salaire pour la cuisson du pain.

5. Termes spéciaux concernant la fabrication des différentes sortes de petits pains.

6. Expressions se rapportant au débit du pain: *le surpoids*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 90

Pâtisserie et Confiserie.

1. Noms des différentes espèces de *gâteaux* (aux fruits, à la crème, au fromage, aux œufs, aux oignons, au vin cuit, au *pain de noix*, à la «*papette*», à la «*pluie*», etc.). Gâteaux de carême, gâteau de simple pâte qu'on mange en attendant que le pain soit cuit. *Tourte*, *tarte*, *flan*, *galette*, «*salée*», «*sèche*», *ramequin*, etc., etc. Ayez soin de bien définir les espèces de gâteaux. Les pains de forme ou composition spéciale, comme les *torches*, *tresses*, *taillaules*, «*krëssin*» (Valais), etc.

2. Comment nommez-vous les diverses sortes de *brisselets* ou *gaufres*: ronds, plats, roulés, «*merveilles*», etc.?

3. *Les beignets*: gros et ronds, en forme de losange, en lanières plates, en forme de lanières entrelacées, à la rose, à la cuiller, aux pommes, aux fines herbes, de boulettes de pâte qu'on rissole au beurre, «*guenèfle*», «*matou*», «*pet de nonne*», «*cuisse-madame*», croûte dorée, etc., etc. Autres termes de pâtisserie de circonstance. Noms patois des petits gâteaux: *choux*, *meringues*, *tartelettes*, *baba*, etc. Les pains d'épice. Termes généraux: *bonbons*, *sucrerie*, «*bonbounisse*», *friandise*, *friand*, etc. Termes enfantins comme *tablettes*, etc.

4. Comment désignez-vous les différentes espèces de sucre: *d'orge*, *candi*, *cassonade*, etc.? Le verbe *sucrer*. Les diverses pâtes: *ferme*, *feuilletée*, *brisée*.

5. Les termes patois pour *confiture*, *gelée*, *marmelade*, «*coignarde*», «*vin cuit*», etc.

6. Les parties d'un gâteau : *fond*, *bord*, *un morceau*.

7. Les outils de pâtissier: *rouleaux*, *planches*, *plaques*, *roulette*, *festonneur*, *marques*, *moule*, *tourtière*, *pâtissoire*, *le pâtissier*, *confiseur*, *la pâtisserie*, *confiserie*, *confire*.

8. Locutions: «*être sucré*», «*un bec à confiture*», «*sujet à ses lèvres*», etc., etc.

QUESTIONNAIRE No. 91

Le chanvre et le lin.

1. Noms patois du *chanvre*, du *lin* et de leurs parties: tige, etc., la graine (*chênevis*). Dérivés: *chênevière*, *chênevotte*, etc. Le chanvre mâle, femelle. Nom des plants qu'on laisse pour la semence. Une poignée, javelle, gerbe, un tas de chanvre. Comment désignez-vous l'*épouvantail* placé au milieu de la *chênevière* pour effrayer les oiseaux.

2. *Semer* le chanvre et le lin, *sarcler*, enlever la graine et les parties vertes, noms de l'instrument et des débris, arracher les plantes et les mettre en javelles.

3. *Rouir* et ses dérivés: *rouissage*, etc. Étendre le chanvre sur un lieu humide, afin de faire *pourrir* la tige, l'étang où l'on met rouir le chanvre, le *retourner*, le *retirer*.

4. *Le battage*. Distinguez bien entre le premier battage avec *la maque* ou *broie*, le second avec la palette de bois ou *espade* et le *fouillage* à la meule. Noms des différents batteurs, du *battoir* et de ses parties: pierre à fouler le chanvre, etc. Une couche de chanvre ou de fil placée sous la pierre du battoir, des poignées de chanvre battu, paquets tressés, les parties de ces paquets, les débris qu'on fait tomber en battant, les filaments qu'on tient entre les doigts en tillant, *une battue*. Verbes: *braquer*, *tiller*, etc. L'époque où l'on brise le chanvre. L'emplacement pour le sécher.

5. *Le sérançage* ou *peignage*. *Le sérançeur*, ses outils. Locutions. *Sérançer*, *peigner*, les différents peignes. Nom donné à chacune des espèces de *filasse* sérançée: la plus grossière, la moyenne, la plus fine (*rite*, *étoupe*, etc.). La tige de chanvre dépouillée de ses filaments après le sérançage. Termes non mentionnés.

Remarque: Donner autant que possible des croquis des divers objets et instruments.

QUESTIONNAIRE No. 92

La fileuse.

1. *La fileuse*, une habile fileuse. Locutions. Comment s'engageaient les fileuses? Leur salaire.

2. *Le rouet*, ses parties et accessoires. *La quenouille* et ses parties: *pied*, *bâton*, *attache* servant à fixer le chanvre. *Le rouet* (le petit rouet ou *filette*): *la pédale*, *la manivelle*, *la roue*, *la rainure* de la roue, la ficelle tressée autour de la roue ou *tressette*, *la courroie*, *le montant*, *la bobine*, la partie supérieure portant la bobine, *les ailerons*, les crochets servant à guider le fil, *la roulette* portant la courroie, *le fuseau*, *l'anneau* qui se trouve au bout du fuseau, *les pommeaux*, etc. etc.

3. *Filer* (les diverses significations de ce mot), locutions. Poser les cordes, graisser le rouet, *enfiler*, *pédaler*, faire tirer les cordes, filer finement ou grossièrement. La portion de fil dont la bobine s'accroît après quelques tours, *le tour*, *tourner*.

4. *Le fil*. Espèces: *retors*, *blanc*, *noir*, «*de serpent*», *fin*, *grossier*, de cordonnier, etc. Débris de tige que la fileuse détache et rejette. Un fil extra-fin, fil trop tordu, les nœuds ou défauts du fil, etc.

5. *Carder* de la laine avant de la filer, les deux *peignes* ou «*cardes*»; la laine préparée par *houpe* ou *touffe*; «*charponner*» ou affiler la laine, la dégraisser, etc.

6. Les différents *dévidoirs* et leurs parties. (Autres significations des mots pour *dévidoir*?) *L'écheveau* et ses parties. Battre l'écheveau, l'attacher, l'arrêter, *l'enchevêtrer* ou *embrouiller*, le *démêler*, perdre le bout. Un «*emmêlon*». *Dévider*, *le peloton*. Dérivés et locutions: en peloton, etc. Ce qu'on met au fond du peloton; petit morceau de bois percé qu'on tient de la main pour dévider, *lisser* le fil avec ce bois. Morceau de peau ou de cuir qu'on emploie en faisant du fil retors. La *dévidée* en commun à la veillée.

QUESTIONNAIRE No. 93

Le tisserand.

1. *Le tisserand*, féminin, *tisser*, *détisser*.
2. *Le métier* à tisser (autres significations du mot? désignez-vous autrement d'autres *métiers*?). Les parties du métier: *le battant*, *le siège*, *les pédales*, *la barre* pour tendre l'étoffe, les ficelles où passent les fils de la chaîne, *les rouleaux*, *le peigne*, *le ratelier*, *la navette*, etc. *L'ourdisssoir* et ses parties: *bobines* grandes et petites, *la planchette* à trous pour guider les fils en ourdissant.
3. Les espèces de tissus: *le coton* (dérivés), *toiles* diverses, *drap*, *rayé*, *quadrillé*, *grisaille*, *triège*, *milaine*, etc. Une nappe à fils levés; le restant du fil, après avoir coupé la chaîne tissée; un rouleau de toile. *La chaîne* et *la trame*; *le commencement*, *la bordure*, *la lisière*, *la largeur*, *le bon côté*, *le revers*, *les raies*, *les carreaux*. Qualités et défauts de la toile: *rare*, *serrée*, *souple*, *unie*, *inégale*, *les nœuds*, etc. *Les portées* sur l'ourdisssoir.
4. Les opérations de *l'ourdissage*, *désourdir*, *tramer*, *apprêter*, *apprêt*, *pédaler*, *serrer* les tissus, manquer un tour en ourdissant, *rompre* des fils, les *renouer*, *embrouiller*, *débrouiller*.
5. Locutions contenant l'un ou l'autre de ces termes: «durer autant qu'une robe de triège», «être dans de beaux draps», etc. Dérivés, comme *drapier*, etc.
6. *Les étoffes*: *laine*, *serge*, *feutre*, *flanelle*, *coutil*, *velours*, *soie*, etc. *Un échantillon*, *un coupon*.

QUESTIONNAIRE No. 94

Le tailleur.

1. *Le tailleur, la couturière*, noms satiriques?; travailler en journée.
2. Prendre mesure, *couper, la coupe*, marquer les coupures à faire, *le patron*. *Faufiler, éfaufiler*; «*trapointer*»; *coudre* et ses dérivés: *couture* (différentes sortes), une «*coudrée*» = aiguillée de fil, *découdre*. *Un point, piquer, la piqûre*. Rabattre une couture. *Surjeter, surjet*. *Doubler, la doublure, ouater, ouate*. *Border, ourler, froncer, plisser*; substantifs: *bord, ourlet, pli*, etc.; un faux ourlet. *Repasser, le fer* à repasser, *la repasseuse, gauffrer*. *Essayer*, etc. *Un chiffon*, dérivés; *froisser, effiloche*; envelopper quelque chose avec du fil, chiffon ou papier plié pour pelotonner,
3. Termes désignant qu'un habit va bien ou mal: *large, étroit, étriqué*, qui fait des plis, des «gonfles», etc., etc.
4. *Ciseaux, aiguilles* (à coudre, à tricoter), *épingles* (différentes espèces), étui à aiguilles ou à épingles, *dé, coussin, pelote, bobine, corbillon* à boutons, boîte à ouvrage, etc. *Crochets, boucles, anneaux*, dérivés. Différents fils: coton à marquer le linge, *cordonnnet, soie*, etc. Étoffes qu'on emploie pour doubler, *bande* de doublure qu'on met au bas d'une jupe, d'un pantalon. *Raccourcir, rallonger, retourner* un habit, etc. (Les termes de raccommodage seront demandés prochainement.)
5. Locutions: «*Suivre sa couture*», «*tourner casaque*», «*en découdre*», etc., etc.

QUESTIONNAIRE No. 95

Costume de femme.

1. Noms des divers *bonnets* anciens ou qu'on porte encore: bonnet de laine, de nuit, à larges pointes, de circonstance, béguin, etc. Parties de ces bonnets. Les différents *chapeaux* de femme: à la bergère, à falbala, etc. Parties et ornements du chapeau.

2. Manière de porter les cheveux: *filet à cheveux*, *épingles*, *attaches de tresse*, *peigne* et dérivés, *cache-peigne*, *tresser* et dérivés, *coiffer*, *la coiffe*; démêler les cheveux, ébouriffé, etc. Avez-vous un terme pour «mettre son bonnet ou chapeau (et se peigner)»? Nom du coussinet qu'on met sur la tête pour mieux porter une charge. Locutions «*Montrer le peigne*» = rire, *être bien coiffée*, etc.

3. Terme général pour le costume de femme? *Les atours*, *les affiquets*, etc. *Coquet*, *la coquetterie*, locutions: «*tout mettre sur les habits*», etc. Une femme sale, mal habillée, en négligé, *dépenaillée*, *défripée*, etc. Locutions.

4. Les diverses sortes de *chemises* de femmes, et leurs parties. *Le caleçon*; *le corset* et parties: *baleines*, *attaches*; *les jupons* ou *cotillons*, *robes*, *jupes*, *corsages*, «*mantelets*», *camisoles*, camisole à manchets formant vêtement de dessus (Evolène), *blouses*; vêtements que les femmes mettent pour les travaux salissants. Les vêtements d'hiver: *gant*, *manchon*, *châle*, *cache-nez*, *pelisse*, *boa*. Vêtements de deuil: *crêpe*, etc. Les différents tabliers, et leurs parties: *bavette*, etc. *Les mouchoirs* (de tête, de cou, de poche). Termes divers: *col*, *dentelle*, *ruban*, *agraffe*, *frange*, etc. Locutions renfermant l'un ou l'autre de ces mots.

5. Termes spéciaux se rapportant aux habits d'enfants (pas encore mentionnés): *brassière*, *grand'robe*, etc.

6. *Le raccommodage des habits*. *Raccommoder* (termes divers), une *reprise*, un morceau cousu sur un habit, etc.

QUESTIONNAIRE No. 96

Le ménage.

1. *Le ménage, la ménagère; ménager* (verbe et adjectif).
Locutions et proverbes. Le train de maison, *la maisonnée, les gens*.

2. *Le maître et la maîtresse* de maison (différents noms: *patron, bourgeois, etc.*). *Les domestiques*, l'ensemble des domestiques. *Le valet, la servante* (différents sens et synonymes de ces mots); femme de charge, de journée, jeune servante, aide de cuisine, petit domestique, etc. *Engager* des domestiques, *s'engager, l'engagement, les arrhes, les gages, le salaire; congédier, le congé. Une place, un service, être au service. Le contrat, dédire, dédite;* quitter une place avant le terme convenu, etc. Locutions et usages relatifs aux domestiques.

3. Les travaux domestiques: *travailler, le travail;* faire le ménage, mettre en ordre, *ranger*, remettre en place, *placer*. Faire les lits, *aérer*, un air vicié, *balayer, le balai, les brosses* (différentes sortes), *les balayures*, ustensile à ramasser *les ordures; épousseter, la poussière*, couvrir de poussière; *nettoyer, propre, propreté, reluire, laver, frotter, racler, polir*, pierre ou poudre à polir, *savon, récurer, récureuse, torchon, chiffon, serpillière*, «faire le samedi», le «grand nettoyage», la «revue». Serrer les habits, les battre, les *décrotter, décrasser, la crasse, sale, salir, tache, tacher, détacher*, etc. *Cirer, graisser* les chaussures, *le cirage*. Chercher l'eau, le bois; *cuisiner*, etc. Avez-vous une expression pour «faire les petits travaux du ménage», pour un homme qui s'occupe à des travaux de femme? *Trimer, «s'esquinter»*, etc.

4. *Habitation, logement, logis; loger, déloger, habiter, demeurer. Rester, rentrer au logis*, etc., personne qui ne sort jamais. Locutions. *Propriétaire, locataire, louer, sous-louer, location, bail; armer, fermage, fermier, («granger»); amodier, amodiateur, amodiation; rompre un bail; terme, échéance. Déménager, déménagement, emménager, s'installer*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 97

Travaux féminins.

1. *Ouvrage*; table, poche à ouvrage; faire de petits ouvrages.
2. *Tricoter, tricot, tricotage, tricoteuse*. Recommencer à tricoter, après avoir cessé un instant. L'aiguille à tricoter, *la maille* (différents sens et dérivés: *maillon, remailler*, etc.), *écouler, relever* une maille; maille à *droite, à rebours*; *diminuer, les diminutions, augmenter, un tour; défaire, arrêter*. *La chaînette, la bande, le talon, un pied de bas*. Bas à *côtes, à jours*. *Raccommoder* ou *ravauder* les bas, mettre un talon, remettre le pied, ajouter une doublure au talon. Nom de cette doublure, faire le bout du pied, pièce d'étoffe servant à raccommoder un bas, *la boule, le coton, le bout simple*; passer des fils, raccommoder grossièrement, erreur en tricotant. *Coins* d'un bas ou *façons*. Locutions.
3. *Crocheter, crochetage, crochet*. Noms patois des différents ouvrages tricotés ou crochetés.
4. *Broder, broderie, brodeuse*. Aiguille à broder; *enfiler* une aiguille; pointe et trou de l'aiguille. *Canevas*, tambour à broder. *Soie, filsole*. *Marquer* du linge, *la marque*.
5. *Dentelle, dentellière*, pièce de dentelle. Noms des diverses sortes. *Fuseaux, coussin, globes* pour l'éclairage et autres termes relatifs à la fabrication de la dentelle telle qu'elle se pratiquait autrefois. *Le point*; différentes espèces de points; *feston, guipure, jour, ajouré, fond, remplissage, bordure, piquer, picot, entoiler*, etc.
6. *Chiffon, effiler, charpie. Soutache, soutacher*.
7. *Tressage de la paille: tresser, tresseuse. Un brin*; brin autour duquel on tresse, noms des différentes manières de tresser. Paquets de paille tressée. Opérations du tressage: préparation de la paille, le blanchissage au soufre, l'assouplissage au «*disoir*», la refente de la paille, le tressage proprement dit (verbes et substantifs). Noms des instruments employés et de leurs parties. Les bouts non tressés qui dépassent, les débris de paille; autres termes spéciaux.
8. *La modiste, la mode* (dérivés: *démodé*, etc.), *garnir, garniture, forme*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 98

La vue.

1. La vue; avoir bonne, mauvaise vue; vue faible, nette, trouble; être *myope*, *presbyte*. Voir clair, ne voir goutte. *Loucher*, *louche*, (expressions satiriques), *bigler*; *borgne* (masc. et fém., sens figurés); *aveugle*; *éborgner*, *aveugler*, à l'*aveuglette*, *aveuglant*; avoir la berlué. Locutions.

2. Maladies des yeux: inflammation, tache, etc. *Orgelet*, *chassie*, *chassieux*, cercle autour des yeux, *larme*, *larmoyer*. Remèdes pour les yeux. *Lunettes*, *besicles*.

3. Qualificatifs: Yeux saillants, enfoncés, pétillants, malins, fripons, perçants, hagards, effarés, fatigués, gonflés, cernés, injectés, pochés, etc.

4. *Voir*, *apercevoir*, *entrevoir*, *distinguer*, *reconnaître*, suivre des yeux, perdre de vue; voir à l'œil nu; sauter aux yeux, boucher, crever les yeux, taper de l'œil, être tout yeux et tout oreilles, ouvrir de grands yeux et locutions analogues. Les yeux dans le fromage, la soupe, le pain.

5. *Regarder*, *le regard*, coup d'œil, *œillade*. *Observer*, regarder fixement, bouche béante, personne qui regarde ainsi; *contempler*; jeter les yeux, fixer ses regards sur; dévorer, couvrir des yeux. Regarder furtivement, du coin de l'œil, *guetter*, *guigner*, *épier*, *guet*, *espion*; être aux aguets. *Viser*, *mirer* (dérivés). *Cligner* des yeux, clin d'œil, clignement; *sourciller*; *écarquiller*, rouler les yeux, lancer des regards furieux, faire des yeux doux; *fasciner*. Baisser les yeux, regarder de travers, en dessous, *Toiser*, *dévisager*. Termes comiques: *reluquer*, etc.

6. Regard fixe, vif, intelligent, franc, hardi, effronté, méchant, farouche, sournois, voilé, éteint, stupide, etc.

7. Proverbes, comparaisons: avoir des yeux de lynx; faire des yeux comme des lanternes; regarder comme si on voulait acheter quelqu'un, comme si on avait des cornes, etc.

QUESTIONNAIRE No. 99

La lumière, le feu.

1. *La lumière, le jour, demi-jour, faux jour; lumineux, rayon. Clarté, clair, visible, voyant; éclairer, éclairage, éclaircir. Donner de la lumière, briller, brillant, briller de loin; luire, reluire, lueur, éclat. Etinceler, miroiter, chatoyer, scintiller (dérivés); refléter, reflet; resplendir, éblouir, éblouissement.*

2. *Obscurité, obscur, obscurcir; ombre, sombre, assombrir; ténèbres, intercepter la lumière, être dans l'obscurité. Terne, transparent, invisible, imperceptible. Locutions: noir comme dans un four, briller comme un magnin à la lune, etc.*

3. *Le feu, grand feu, feu de joie; flamme, étincelle; flammèche, tison; flamber, flamboyer; prendre feu, s'enflammer. Locutions: jeter de l'huile sur le feu, jouer avec le feu, etc. Le feu follet (croyances). Façons d'allumer: briquet, amadou, allumette, bois résineux employé pour allumer, etc. Inflammable, commencer à brûler, à s'éteindre, pétiller, crépiter, crépitement; aviver le feu; éteignoir, couvre-feu. Torche, fumeron.*

4. *Briller, brûlure, brûleur; goût ou odeur de brûlé. Echauder, chauffer, chauffage; chauffé à blanc, fournaise; couvrir sous la cendre; bûcher, brasier. Tiède. Roussir.*

5. *Incendie, incendier, incendiaire; embraser, endroit incendié. Rougeur au ciel. La pompe et ses parties; pompier, seau, tuyau, chaîne, crier au feu, etc.*

QUESTIONNAIRE No. 100

L'ouïe.

1. *L'ouïe*. Significations diverses du mot *oreille* (noms de plantes, parties d'instruments, oreilles d'un livre, etc.) Dérivés du mot: *oreiller, oreillons, oreillard, oreillère, oreillette*, etc.; composés: *cure-oreilles, perce-oreilles*; pendants d'oreilles.

2. Avoir l'oreille fine, dure: entendre dur. *Sourd, sourdaud*, un peu sourd, *assourdir*. Comparaisons: sourd comme.... Maladies des oreilles; remèdes. Les oreilles lui *cornent, tintent; bourdonnement, tintement* d'oreilles; croyances y relatives.

3. Locutions contenant le mot *oreille*, comme: cela entre par une oreille et sort par l'autre, souffler à l'oreille, faire la sourde oreille, il n'entend pas de cette oreille, mettre la puce à l'oreille, dresser l'oreille, etc.

4. Verbes pour *entendre, écouter* (attention aux deux sens du premier mot. p. ex. 1. je n'entends pas ce qu'il dit. 2. qu'entendez-vous par là?). Dérivés: *entente, entendeur*, être aux *écoutes*, etc. Locutions: ne point entendre raillerie, il s'y entend comme à....., c'est entendu, à bon entendeur salut, etc. Faire *attention*, être *attentif*, prêter l'oreille, être tout entier à quelque chose. *Crier gare, se garer*. Écouter aux portes, *un écouteur* (proverbes), être *curieux, indiscret, discret, curiosité, indiscrétion, discrétion*; être *cachottier, cachotter*. *Un badaud. Le secret*, divulguer un secret, *un bruit*, «il n'est bruit que de cela», avoir vent de quelque chose. Le verbe *ouïr, par oui-dire, inouï. Sous-entendre. Ausculter*.

5. Remuer l'oreille. Couper les oreilles à un animal (*bretauder* un cheval, *courtauder, essoriller* un chien). Une personne qui a les oreilles trop courtes ou trop longues. Tirer l'oreille à quelqu'un.

QUESTIONNAIRE No. 101

Les bruits I.

1. Termes généraux: *bruire, le bruit, sonner, le son, le ton*.
Locutions. Un son *aigu, profond, déchirant, perçant*, etc. *Une clameur, résonnance, répercussion, l'écho, retentir, sonnailler*.
Différentes façons de sonner les cloches: *sonner le glas, le tocsin, carillonner, le carillon*, sonner à toute volée, etc. Ce que disent les cloches: dictons populaires. Un bruit *s'élève, s'apaise*. Un bruit *faible, fort, confus, bas, sourd, sec*, etc.

2. Les **petits bruits** causés par l'eau, le bois, des objets qui s'entrechoquent, des mets sur le feu, une porte qui grince, des insectes, etc.: *murmurer, bouillonner, clapoter, craquer, craqueter, cliqueter, pétiller, crépiter, grincer, bourdonner, gazouiller, chuchoter, ronfler*, etc. etc. Substantifs comme *cliquetis, grincement*, etc., dérivés de ces verbes. *Le glouglou, le ronron, le brouhaha, le frou-frou, le tic-tac*, etc. Bruits dans les intestins; *péter* (différents sens), *un pet, péteur, pétard, pétarade*. Différentes significations de ces mots. Toumures ironiques et locutions.

3. Cris de mécontentement: *pleurer* (différents mots), *les pleurs, les larmes, soupirer, le soupir, geindre, gémir, le gémissement. Gronder, grogner, marmotter*.

(La suite au prochain questionnaire.)

QUESTIONNAIRE No. 102

Les bruits II.

1. *Crier* (différents sens: appeler, publier, etc.), *le cri*, *crieur* (le crieur public), *criard*, *criailleries*. Différentes variétés de cris: cris de joie («*hucher*», etc.), de douleur, de détresse. Indiquez aussi les interjections elles-mêmes: *Ah*, *oh*, *ouf*, etc., etc. Crier «à pleine gorge», «à tue-tête», *s'égosiller*, *brailler*, *piailler*, *hurler*, *rugir*; pousser des cris *perçants*, *déchirants*, etc. Crier comme... Substantifs dérivés de ces verbes: *braillard*, «*bramée*», etc.

2. *Huer*, *siffler*, *siffleur*, *sifflement*, *sifflet*. Enlever l'écorce du saule pour faire des sifflets. Formulette accompagnant l'opération. *Les huées*, façons de *se moquer* de quelqu'un, *faire fi*, «fi les comes», etc.

3. *La crécelle*, autres instruments ou jouets bruyants. Description des diverses sortes d'instruments employés pour remplacer les cloches pendant la semaine sainte; termes qui s'y rapportent.

4. Grand bruit, *fracas*, *grondement*, *roulement*, *détonation*, *éclat*, etc. Bruit du vent, de la tempête, de la grêle; un bruit assourdissant. *Claquer*, *claquement* (du fouet, etc.). *Tumulte*, *tintamarre*, *sabbat*, *charivari*. Verbes et adjectifs correspondant à ces mots. *Résonner*, *sonner creux*, sonner comme quelque chose de fêlé, etc.

5. Mots imitant les bruits: *patatras*, *flonflon*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 103

Le goût, l'odorat, le toucher.

1. *Le goût, goûter (essayer)*. Proverbes. *La saveur, le mauvais goût, arrière-goût, dégoût, dégoûter, répugner, répugnant, répugnance, écœurer, écœurement. Savoureux, succulent; fade, sans goût.* Locutions: «Cela fait venir l'eau à la bouche», etc.

2. Qualificatifs du goût: *acerbe, aigre, «fier», âpre, amer, salé, piquant, goût de brûlé, de gâté, de faisandé, de sauvage, de terroir. Agréable, délicat, exquis, ravigotant, ravigoter, etc.* Comparaisons: *doux, fort* comme....

3. *L'odorat. Sentir* (percevoir et exhaler une odeur), *l'odeur, le fumet; flairer, le flair, humer, aspirer, embaumer, puer, puant, puanteur, punais, empester, empoisonner.* Locutions: «avoir bon nez», etc. *Sentir bon, mauvais, personne qui sent mauvais. Émanations, miasmes; relent, parfum, vent, vapeur.* L'odeur *se répand, s'imprègne*, «prend à la gorge», etc. *Inodore, odoriférant.* Odeur *pénétrante, fétide.* Odeur de brûlé, de graillon, de renfermé, de moisi, de pourri, de gousset, etc. *Infecte, rance, enviné* etc.

4. *Toucher, attouchement, contact; intact.* Locutions: «mettre la main sur quelque chose», etc. *Frôler, effleurer, effleurement; palper, palpable, impalpable; manier, maniemment, manieur, manipuler, remanier, manier salement; froisser, froissement; tâter, tâtonner, tâtonnement, à tâtons.*

QUESTIONNAIRE No. 104

La parole I.

1. *La voix*. Hausser, baisser la voix; à haute voix, à voix basse; de vive voix. Qualificatifs: *Voix rude, douce, grêle, criarde, nasillarde, sourde, caverneuse, éraillée, retentissante, chevrotante, fausse, juste*. Comparaisons: avoir une voix de.. *Enroué, enrouement*; extinction de voix. *Muer, la mue*.

2. *La parole, parler, déparler*. Dérivés: *parleur, «parlier»*, etc. Locutions et proverbes: parler en l'air, à tort et à travers, sans s'arrêter, en cachette, etc. Trop parler nuit. Tenir parole, donner sa parole, manquer de parole, croire sur parole, etc., etc.

3. *Prononcer, prononciation*. Parler distinctement, confusément. *Accentuer*, appuyer sur les mots. *Chuchoter, chuchotement. Bredouiller, bredouilleur, bredouillement*; parler avec volubilité, manger les mots, *traîner, ânonner, marmotter, marmotteur, grommeler. Balbutier, balbutiement*.

4. *Bégayer, bégayement, bègue*. Apprendre à parler; *écorcher*, estropier les mots. *Grasseyer, zézayer, bléser*, parler du nez et autres défauts de prononciation. Parler comme un enfant. Contrefaire quelqu'un.

5. *Se taire, tais-toi. Silencieux, le silence, taciturne, taciturnité. Muet, sourd-muet, le mutisme*. Proverbes, locutions, comparaisons: ne souffler mot, ne pas desserrer les dents, tenir sa langue au chaud, être muet comme un poisson, etc.

QUESTIONNAIRE No. 105

La parole II.

1. Prendre, adresser la parole, *interpeller, apostropher. Bavard, bavarder, bavardage. Jaser, jacasser, caqueter, caquet. Être loquace, loquacité, faconde. Commérage, verbiage, cancan, cancanier, cancaner. Blaguer* (diff. sens), *blague, blagueur*; beau parleur.

2. Locutions et comparaisons: avoir la langue bien pendue, avoir une bonne platine, du boute-hors, vider son sac, défiler son chapelet, tailler une bavette, parler comme un livre, etc. Appellations satiriques appliquées aux bavards: *tapette, gazette, moulin à paroles*, etc.

3. *Converser, conversation*; entamer, soutenir la conversation. *S'entretenir, deviser, causer; entretien, causerie, causette*; réunion de personnes qui causent («*coterds*»). *Dialogue, interlocuteur, répliquer, réplique, repartie*, avoir la repartie franche, ne pas être «*entrepris*».

4. *Orateur, éloquence, éloquent. Discourir, discours, harangue, haranguer, allocution, compliment. Tirade, phrase, phraseur*; être *prolix, concis. Débit, dégoiser; improviser, improvisation, improvisateur. Patauger, s'embrouiller*, perdre le fil, rester court. *Interrompre*, couper le sifflet. *Répéter, ressasser, répétition, longueur, rabâcher, rabâcheur, rabâchage*. Discours ennuyeux, *ritournelle, rengaine, «bringue», scie. Radoter, radoteur, radotage. Divaguer*, battre la campagne.

QUESTIONNAIRE No. 106

La parole III.

1. *Dire, redire*. Dérivés: *diseur, indicible, redite, à dit de, dicton*, etc. *Seriner*. *Contredire, contradiction*, individu qui contredit toujours. Locutions contenant le mot *dire*, comme: «dire pis que pendre, dire son fait à quelqu'un, si le cœur vous en dit», etc.

2. *Appeler, appel; comment s'appelle-t-il?; nommer, le nom*, le petit nom, le surnom, le sobriquet. *Le proverbe (krèvi)*. *Annoncer, annonce*.

3. *Le mot, l'expression, la tournure, la locution; signifier, signification, sens*. Le faux sens, *contresens*, «cela n'a pas de sens», le bon sens, le sens commun. *Le malentendu*. *S'exprimer, expressif*. Parler correctement, mal parler, faire des fautes, prendre un mot pour un autre, «la langue m'a fourché», etc. Affecter en parlant, affectation; langage raffiné. Mot *grossier, vulgaire*; terme *courant, inusité, vieilli*. *Le bon mot*; locutions avec *mot*: «il a toujours le mot pour rire, trancher le mot, à demi-mot», etc.

4. *Langage, langue, langue maternelle, patois, dialecte*. Proverbes. Noms employés pour désigner le patois en général ou un patois en particulier. Parler patois, *patoisant*. Estropier le français, *baragouin, baragouiner, baragouineur, charabia, jargon, jargonner*. Existe-t-il ou a-t-il existé des jargons spéciaux à certaines contrées ou à certaines catégories d'individus? Exercices de volubilité, en parlant, comparez le français: «*Je thé de ta tante t'a-t-il ôté ta toux*», etc. Phrases qu'on invente pour caractériser certains patois, comparez *l'ruχlyo in choχlyin fa χlyèpi lè χlyδ<* (patois gruyérien), etc.

5. Mots et tournures pour désigner l'allemand, l'italien, parler allemand, une langue étrangère, un langage incompréhensible, avoir un accent particulier. Expressions satiriques: «mâcher de la paille», etc. *Interpréter, interprète. Traduire, traduction, traducteur*.

QUESTIONNAIRE No. 107

La respiration.

1. *Respirer, respiration; aspirer, exhaler; le souffle, souffler, bouffée, l'haleine.* Avoir l'haleine courte, respiration gênée, bruyante, sifflante; opprimer, oppression; respirer avec difficulté, être asthmatique. *Poussif, avoir la pousse. Essouffler, essoufflement, haleter, haletant,* perdre haleine. *Étouffer, étouffement; suffoquer, suffocation. Le râle, râler.*

2. *Le rhume, rhume de cerveau, s'enrhumer; catarrhe, bronchite.* Le rhume mûrit, pourrit. *S'enchifrener, la grippe, être grippé. La toux, tousser, toussoter; toux sèche, grasse; la coqueluche; un accès de toux, quinte. Graillonner,* c'est-à-dire tousser en crachant, ramasser un crachat dans la gorge pour l'expectorer, tousser pour s'éclaircir la voix; avoir la gorge embarrassée.

3. Maladies de poitrine, *fluxion* ou *pneumonie, points de côté, phtisie.* Différentes expressions (aussi satiriques) pour désigner la maladie (*langueur*, etc.), les symptômes et le malade. Dictons et remèdes populaires. La phtisie chez les animaux.

QUESTIONNAIRE No. 108

La digestion I.

1. *Digérer*, au sens propre, et au figuré = examiner mûrement, avaler un affront, etc.; *digestif, digestible, indigeste* («lourd, pesant»), *digestion, indigestion*. Personne qui digère bien la nourriture, qui supporte facilement une adversité, avoir bon estomac; peser, rester à l'estomac; personne ou animal auquel la nourriture profite, qui prospère, et le contraire.

2. *Le hoquet*, avoir le hoquet. Locutions et croyances se rapportant au hoquet; formulettes pour le faire passer. Le hoquet du mourant, d'un enfant qui pleure. *Le rot, roter; éructer*; avoir des «rapports».

3. *Les aigreurs* d'estomac, mauvais goût dans la bouche. Avoir des *nausées, mal au cœur*, le cœur me soulève, un haut-le-cœur, soulèvement de cœur, envie de vomir. Une masse mâchée qu'on rejette, rejeter. *Vomir, vomissement*; il doit y avoir beaucoup d'expressions pour cela, comparez en français: dégoûter, débagouler, dégueuler, renarder, rendre tripes et boyaux, compter ses chemises, etc.; vomissement violent, peu abondant, personne qui vomit, ce qu'on vomit. Sens figuré: vomir des injures, etc. Donner envie de vomir. Proverbes.

4. L'estomac *grouille, flatuosités, flatueux, vesse, vesser*. Remèdes populaires contre les indigestions. Maladies d'estomac. Le contenu de l'estomac (chez l'homme ou l'animal). *La bile*, locutions et croyances.

QUESTIONNAIRE No. 109

La digestion II.

Avis: MM. les correspondants sont priés de répondre aussi complètement que possible aux questions suivantes, sans aucune fausse honte; il s'agit de matériaux qu'il n'est guère possible d'obtenir par des enquêtes orales, et qui, cependant, ne doivent pas manquer dans un glossaire complet. Les forces créatrices du langage se sont déployées dans ce domaine comme dans tous les autres et il est nécessaire et intéressant d'en enregistrer les résultats.

1. *Urine, uriner, urineux; pisser, pisse, pissat, pissement, pissoter, pissotier, pissotière, pisse-en-lit, pissoir.* Employez-vous l'expression *pisser* dans d'autres sens, par exemple pour de l'eau qui coule, pour une pluie abondante, etc.? Périphtases comme «avoir besoin, faire ses besoins, lâcher de l'eau, lâcher un filet», etc. Se retenir, ne pas pouvoir se retenir. Maladies des voies urinaires, diurèse, diabète, pierre de la vessie (*gravelle, calcul*), etc., et médicaments. *Graveleux*, sens concret et figuré. Locutions et proverbes : «Jamais Suisse, seul ne p.....», etc.

2. Le contenu des boyaux, *les excréments, merde* (différents emplois du mot), *merdeux, merdaillon, emmerder.* Expressions enfantines: *caca, caquer, etc.* Substantifs composés avec *merde* ou *caca*, surnoms. Diverses expressions pour «faire ses excréments», avec leurs dérivés: *chier, chieur, chiasse, chiure, chie-en-lit, conchier*; lâcher le ventre, aller à la selle, rendre par le bas, faire une grande ou une petite commission, etc., etc. Mots qui désignent un peureux «qui fait dans ses culottes», etc. *Le tas, la «guille», bran, breneux, embrener, étron.* Évacuer facilement, avec peine. *Torcher, torche-cul.* Locutions et proverbes.

3. Maladies: flux de ventre, dysenterie, *foire, foirer, foireux, «la courante»*, attaque de colique; *constipation*, dureté de ventre, ver solitaire, ver des enfants, mal de Saint-Fiacre = hémorroïdes. *Purger, purge, lavement*, remèdes purgatifs, contre les vers. Adjectifs qu'on emploie en parlant des excréments.

QUESTIONNAIRE No. 109bis

La génération

Note: Pour des raisons faciles à comprendre, ce questionnaire n'est envoyé qu'à ceux de nos correspondants dont le dévouement nous est connu et auxquels des relations de longue date nous permettent de nous adresser en toute confiance, sans avoir à craindre de malentendu. L'avis qui précède le questionnaire 109 est également applicable à celui-ci, que nous lui joignons pour en finir avec ces matières délicates. Nous avons jugé inutile que nos questions entrent ici dans des détails et nous laissons à nos collaborateurs le soin de rechercher tout ce qui, en patois, a trait à ce domaine, en suivant les grandes lignes indiquées ci-après.

1. Âge de puberté, pucelage, être vierge. Avoir «vu le loup», «en avoir tâté», etc.
2. Être en chaleur, en appétit; pollutions; caresses lascives, patiner, peloter; la prostitution, femme de mauvaise vie, coureur, entremetteur, maison publique, maladies vénériennes, avorter.
3. La génération, nombreuses expressions pour désigner les rapports sexuels (verbes et substantifs), la semence (sperme), l'érection du membre, etc.
4. Divers: nymphomanie, masturbation, menstrues ou règles, hermaphrodite, inceste, impuissance, femme stérile, etc.

QUESTIONNAIRE No. 110

Remarque: Nous saisissons cette occasion pour recommander à nos correspondants de bien vouloir numéroter leurs réponses d'après les numéros et les paragraphes des questionnaires. Des fiches détachées sont à la disposition de ceux qui auront rempli leur carnet avant d'avoir répondu à toutes les questions.

Stature et posture.

1. *La stature, taille, prestance, carrure.* Différents termes et locutions pour désigner une personne d'après sa taille et son physique: *élané*, long et mince, *courtaud*, *trapu*, *gras*, *maigre*, etc. Comparaisons satiriques: *un bout d'homme*, «*rabot*», *perche*, *dondaine*, sec comme un clou, gras comme un blaireau, etc.

2. *Attitude, posture, maintien, tenue, contenance.* Avoir bonne ou mauvaise façon. Locutions. *Décontenancer*; *se poster*, *se camper*, *se carrer*. *Le geste, gesticuler, gesticulation.* Mots pour désigner les différentes altitudes: *être debout*, *se lever*, *debout!*, *être assis*, *s'asseoir*, *sur son séant*; *être étendu*, étendu tout de son long, *à plat ventre*, *sur le dos*, couché sur la bouche, *se coucher*, *se baisser*, *s'accroupir*, *être accroupi*, *se pelotonner*, *se pencher*, *se courber*, fléchir sous une charge, être plié en deux, se tenir droit, droit comme un i, être *voûté*; *s'appuyer*, *s'arc-bouter*, *se fendre*. avoir les jambes écartées; être à califourchon, porter sur le dos ou les épaules (un enfant, etc.), croiser les bras, les jambes, les bras ballants, faire le poing, le poing sur la hanche: faire l'arbre fourchu (se dresser sur la tête); être engoncé; se débattre, agiter les bras et les jambes, se démener.

QUESTIONNAIRE No. 111

L'allure.

1. *L'allure, la démarche, la dégaine.* Allure dégagee, pesante, grave. *Un lourdaud, un fringant. Se rengorger, se pavaner, se prélasser. Dégingandé, déhanché, disloqué. Se trémousser,* se balancer en marchant. *Dandinement,* personne qui se dandine. Marcher droit, aller de travers, *chanceler, chancellement, flageoler.* Être *ingambe, perclus.*

2. *Marcher, la marche, marcheur, marcheuse; aller* (avec ses différentes significations), *aller à pied* et autres locutions contenant le mot *aller,* se mettre en marche, *cheminer, s'acheminer,* aller bon train, *cahin-caha, clopin-clopant,* se traîner avec peine, tirer la jambe. Entraîner pour la marche, p. ex., le bétail avant l'alpage. *Fatigue* ou blessures provenant de la marche, *le loup,* etc., être *fourbu;* traîner, traînard. Termes spéciaux pour l'allure du cheval et des autres animaux.

3. *Le pas, grand pas, petit pas.* Locutions: doubler, ralentir le pas, etc., pas lourd, léger, assuré, mal assuré. Avoir le pied sûr, faire un faux pas. *Trébucher, s'empêtrer, «s'encoubler», s'achopper, achoppement.*

4. Défauts de la marche: heurter les jambes en marchant, faucher, personne qui fauche. *Boïter, boîteux, boïtement, clocher, à cloche-pied, clopiner,* qui boite des deux jambes. *La canne, les béquilles, béquillard, béquillonner, les échasses.*

5. *Courir, coureur, coureuse, la course.* Courir de côté et d'autre. Locutions et comparaisons: courir à toutes jambes, ventre à terre, comme le vent, comme un dératé, prendre ses jambes à son cou. *Trotter, trotter, le trot, galop, galoper, galopade. Décamper, dé-taler, déguerpir.*

6. *Sauter, le saut, le sauteur.* Différentes espèces de sauts. *L'élan, s'élancer. Sautiller, sautillard. Gambade, gambader, bond, bondir; cabriole, cabrioler, culbute, faire la culbute. Tressaillir, tressaillement, soubresaut. Piétiner, piétinement, fouler aux pieds. Trépigner, frétiller.*

QUESTIONNAIRE No. 112

La santé I.

1. *Sain, la santé.* Être bien portant, avoir une santé florissante, de fer, se porter comme un charme, comme le Pont-Neuf, à merveille, etc. Réponses à la question: comment vous portez-vous? L'état de santé; bon, nuisible pour la santé, *malsain; salubre, insalubre, salubrité.* Aller doucement, *se maintenir, se conserver.* «Bonne conservation!» Proverbes.

2. Avoir bonne mine, avoir des couleurs; bien conservé, *endurant, endurance.* Être *robuste, vigoureux, solide, fort,* fort comme..., *la force; vert, verdure; luron, luronne, gaillard.* Avoir le poignet, les jambes solides, avoir de la poigne; autres expressions pour indiquer la force physique. *Ragaillardir, fortifier, fortifiant, s'endurcir, endurcissement.*

3. *Faible, faiblesse,* être faible de santé, *usé, cassé, décrépité, mou, efféminé;* être *languissant,* n'avoir pas de sang dans les veines, avoir mauvaise mine, une mine chétive, les traits tirés, être *défait, changé,* avoir une mine de détérré, n'avoir que le souffle, que la peau et les os, une santé délabrée; *une mazette. S'affaiblir, affaiblissement, dépérir, dépérissement, «se sécher»,* (devenir maigre), *défaillir,* s'en aller de la poitrine, etc. Locutions et proverbes.

4. *Indisposition, indisposé,* ne pas être bien, *à son aise, dans son assiette,* être *abattu, abattement,* être sans forces, *dérangé.* Couvrir une maladie, *traîner, patraquer, patraque.* Symptômes de maladie: *frisson, frissonner,* etc. Locutions et proverbes.

QUESTIONNAIRE No. 113

La santé II.

1. *La maladie, malade, maladif; tomber malade, attraper une maladie. Maladie légère, grave, dangereuse, chronique, invétérée. Maladie contagieuse, la contagion, «une traîne», une épidémie, infecter, infection, se propager, propagation, germes de maladie, microbes. Accès, crise, attaque, rage.*
2. *S'aliter, être cloué au lit, garder la chambre; être bas, au plus mal, décliner, le déclin, empirer, aggravation, complication, s'épuiser, épuisement. Être en danger, condamné, perdu, flambé, etc.*
3. *Souffrir, souffrance, souffrant, souffreteux; un souffre-douleur; éprouver, ressentir une souffrance, pâtir. La douleur, se douloir, douloureux; le bobo, le mal, avoir mal, la peine, se peiner, pénible, ahan, torture; des pincements, piqûres, points, des élancements, lancées, élaner, des tiraillements, tirailler, des tranchées. Endolori.*
4. *Une douleur atroce, cruelle, déchirante, rude, mordante, vive, violente, un mal cuisant, etc. Comparaisons et métaphores pour désigner une grande souffrance: souffrir comme un damné, être sur la roue, fou de douleur, porter sa croix, avaler le calice, etc. Être douillet, sensible, insensible, impassible, indolence. Grimaces, contorsions, grincements de dents, etc.*

QUESTIONNAIRE No. 114

Maladies et médecine I.

1. *Guérir, guérison, guérisseur, guérissable, incurable. Soulager, aller mieux, se ravoïr, en revenir, revenir de loin, en réchapper, reprendre des forces, se rétablir, rétablissement, en être quitte. Avoir une rechute. Convalescence, convalescent.*

2. *Soigner un malade, le soin, bien ou mal soigner; traiter, traitement, cure. Le médecin, la médecine, médeciner. Consultation, consulter, la visite. Prescrire, l'ordonnance. Tâter le pouls, visiter, la diagnose. La diète, le régime, mettre au régime. Le garde-malade, veiller, veilleur. L'hôpital, l'opération. Le chirurgien; rebouteur, rhabilleur, «mège», charlatan.*

3. *Emplâtre, compresse, cataplasme, sachet, tampon, taffetas, sinapisme, mouche (comme emplâtre), ouate, gaze, ligature, ceinture, panser, pansement, le pansement se défait, bander, bandage, écharpe, mentonnière, poucier, doigtier, éclisse, attelle.*

4. *Remède, médicament, drogue; se droguer. La recette. Droguiste, droguerie, pharmacie, pharmacien. Potion, gouttes, baume, onguent, poudre, pastille, pilule, élixir, thériaque. La dose, doser.*

QUESTIONNAIRE No. 115

Maladies et médecine II.

1. *Tisane* (différentes sortes), *infusion*, *gargarisme*, *gargariser*, *injection*. *Dépuratif*, *calmant*, *adouçissant*, *stimulant*, *sudorifique*, *contre-poison*. Noms des remèdes domestiques d'un usage général. Comment dites-vous qu'un remède a été efficace ou non?

2. *Cautériser*, *cautérisation*, *ventouse*, *ventouser*, *saigner*, *sangsue*. *Friction*, *frictionner*, *enduire*; *inoculer*, *vacciner*, *vaccin*, *vaccine*.

3. *Blesser* (différents sens), *bessant*, *blessure*, *la plaie*; blessure légère, *écorchure*, *écorcher*, *érafure*, enlever la peau, mettre en chair vive; *s'enflammer*, *s'envenimer*, «ramasser», *suppurer*, *purulent*, *le pus*. Personne dont les blessures guérissent difficilement. *Coupure*, *balafre*, *balafre*, *entaille*. *Se cicatiser*, *cicatrice*, *se rouvrir*; *croûte*. *Gangrène*, *gangrener*. Remèdes populaires pour les blessures. Dictons.

4. *Se cogner*, *se meurtrir*, *meurtrissure*, *contusion*, marque laissée par un coup, *echymose*; *bosse*; *pincer*, *écraser* (un doigt, etc.), *pinçon*, *piquer*, *piqûre*; se planter *une écharde*. *Enfler*, *désenfler*, *enflure*, *enflé*, *boursoufflé*, *bouffi*, *bouffissure*.

QUESTIONNAIRE No. 116

Maladies et médecine III.

1. *Crevasse, gerçure, se gercer, engelure, érysipèle. Peau rugueuse, lisse, crevassée, couperosée, ridée. Écaille, écailleux, s'écailler, peler. Rugosité, callosité, calleux, «cassure». Cor, agacin, etc. Remèdes et croyances. Tatouer, tatouage.*

2. Maladies de la peau: *dartre, dartreux, eczéma, pelade, lèpre, lépreux, ladre, ladrerie, etc. Teigne, teigneux, gale, galeux, rogne, rogneux. Locutions. Démanger, démangeaison; gratter (plus ou moins fort), gratteur, grattement; cuire, cuisson, cuisant; picoter, picotement, fourmillement. «Avoir les fourmis», «être dévoré» et autres locutions.*

3. *Boutons (petits et gros), pustules, bourgeons, bourgeonner; poussée de boutons, couvert de boutons. Remèdes. Taches de rousseur, personne qui a des taches; grain de beauté, envie, croyances à leur sujet. Rougeole, urticaire, scarlatine. Varicelle, vérole, varioleux; marques de petite vérole, qui est marqué de la petite vérole.*

4. *Grosseur, tumeur, excroissance, loupe, varice. Verrue (croyances et remèdes populaires). Ulcère, ulcéreux, fistule, cancer, chancre; ronger, extirper.*

5. *Ampoule, vessie, échauboulure, sérosité. Abscès, clou, furoncle, panaris. Remèdes. L'abcès mûrit; percer, nettoyer, le germe.*

QUESTIONNAIRE No. 117

Maladies et médecine IV.

1. *Fracture; se casser, remettre un membre; une esquille; excroissance osseuse; éclisse, éclisser; démettre, déboîter, déboîtement, foulure, entorse, côte enfoncée, tour de reins. Amputer, amputation. Se casser le cou, «s'énuquer». La carie, dépérissement des membres ou «décroît», scrofulose, scrofuleux.*

2. *Effort, hernie (diff. sortes), qui a des hernies, hernie étranglée, réduire une hernie; ceinture pour hernies; chute de matrice.*

3. *Rhumatisme, rhumatisant, goutte, goutteux; infirme; raideur des membres, maux de reins, courbature, torticolis, sciatique.*

4. *Le sang, sanguin; sang caillé, caillot. Hémorragie, arrêter, étancher le sang; moyens employés. Circuler, circulation, pulsation, battement de cœur, le cœur bat; maladie de cœur, palpitations. Congestion, coup de sang, avoir une attaque; paralysie, paralytique, être paralysé. Engourdissement, anémie, anémique, pâles couleurs, remèdes populaires. Locutions: n'avoir pas de sang dans les veines, avoir du sang de rave, de poisson, le sang m'a donné deux tours, «remuer les sangs», etc.*

5. *Maladie de foie, jaunisse, bilieux; choléra, cholérine, peste, pestiféré. Pleurésie, péritonite, appendicite. Hydropisie, hydropique, ponction; la lancette. Léproserie, maladrerie.*

6. *Mal de gorge, inflammation, fluxion, «brûle-cou», angine, aphtes, diphtérie, croup.*

QUESTIONNAIRE No. 118

Maladies et médecine V.

1. *Mal de tête*, avoir la tête lourde, *étourdir*, *étourdissement*, *le vertige*, avoir le vertige, «la tête me tourne»; *migraine*. *S'évanouir*: *évanouissement*, tomber sans connaissance; *se pâmer*, *pâmoison*; revenir à soi.

2. *Fièvre*, *fiévreux*, *fébrile*, *enfiévré*. Trembler la fièvre; accès de fièvre, fièvre aiguë, de cheval, chronique, intermittente. Fièvres périodiques: *tierce*, *quarte*, etc. *Fièvre chaude*, *algide* (caractérisée par un froid intense du corps), *fièvre typhoïde*, etc.; feu Saint-Antoine (feu «gringet»), *suette*.

3. *Maladie nerveuse*, crise de nerfs; *vapeurs*, *névralgie*; *énervé*, *énervement*. *Tic*, avoir un tic, affecté d'un tic; danse de Saint-Guy, *grimacer*, *grimace*, *grimacier*. *Convulsions*, *convulsionner*, *convulsif*; convulsions des enfants. *Spasme*, *se crispier*, *se contracter*. *Tétanos*. *Épilepsie*, *épileptique*, tomber du haut mal. Croyances. *La rage*, *enragé*.

4. *Fou*, *folle*, et dérivés. Proverbes et locutions. *Folie*, maison d'aliénés. Différentes expressions pour indiquer un état mental anormal: un grain de folie, être dérangé, timbré, etc. *Déraisonner*, devenir fou, perdre la boule, déménager, dérailler, être archifou, fou à lier, etc. *Excité*, *excitation*, *insomnie*, *exaltation*, *s'exalter*. *Lunatique*, *fantasque*, *somnambule*. Transport au cerveau, *fureur*, *frénésie*, *frénétique*. Être hors du sens, fou furieux, *forcené*, *possédé*. *Écumer*; camisole de force. *Halluciné*, *hallucination*; *lucidité*, moments lucides. *Manie*, *maniaque*, *marotte*; avoir une idée fixe. *Hypocondrie*, *hypocondre*, *mélancolie*, avoir du noir et autres expressions analogues. *Hébété*, *hébétude*; *démence sénile*, tomber en enfance, *ramolli*, *ramollissement* de cerveau, *gâteux*. Délire alcoolique. Folie érotique, *hystérie*, *hystérique*. Croyances populaires concernant la folie.

QUESTIONNAIRE No. 119

Maladies et médecine VI.

1. *Difforme, difformité*. Différents mots et expressions pour désigner une personne méfaiite: être mal bâti, mal fichu, *rabougri, estropié, un marmouset, cul-de-jatte*, etc. *Un monstre, monstrueux*.

2. Anomalies des différentes parties du corps: grosse tête (hydrocéphale), bouche torse, lèvre pendante, *bec de lièvre*, palais fendu, membres contrefaits, pieds plats, *un pied bot*, jambes *tortues, cagneuses, bancal*, etc., *un moignon*. *Bosse, bossu, bossue*. Incapacité de distinguer les couleurs. *Albinos, albinisme*. Locutions.

3. *Le vétérinaire*, soigner le bétail, inspecteur du bétail; *épizootie, séquestrer, séquestration, périr, crever, bête crevée, enfouir, enfouissement, équarrir, l'équarrisseur, équarrissage, voierie. Breuvage*, ingurgiter une médecine, *fumiger, fumigation*; séton, appareil pour remettre un os déboité; *morailles, morailier. Éverrer* un chien.

4. Noms patois des principales maladies des animaux domestiques. Cheval: *gourme, avives, étranguillon, ventrées* (coliques), *farcin, rouvieux, morve, fourbure, mémarchure, se couronner*, être *encloué*, eaux aux jambes, tumeurs molles ou dures (*éparvin, suros, javert, molette*, etc.), *crevasses, gerçures* (*seime, entrefesson, râpe, mule*, etc.). Race bovine: *météoriser, météorisation, coliques, charbon, limace, quartier*, ver dans la tête, pissement de sang, fièvre aphteuse, etc. Darte laiteuse des veaux. Porc: *ladre, ladrerie, langueyer, soyon, tacon, rouget*. Mouton: *tournis, clavelée, piétin, tac, noir museau, muguet, pourriture, fourchet*.

5. Médecine populaire: secrets pour guérir, *guérisseur*, prières et formules spéciales pour arrêter le sang, contre les verrues, les brûlures, les maladies du bétail, etc.; prononcer ces formules, «*barrer*» un mal et pratiques analogues. Indiquer les formules de ce genre que vous connaissez.

QUESTIONNAIRE No. 120

Les oiseaux I.

1. *Oiseau* (forme masc. et fém.) et dérivés, *oiselet*, *oisillon*, *oiseleur*. Proverbes et locutions. Termes généraux qualifiant les oiseaux: oiseaux de proie, de nuit, de basse-cour, oiseaux chanteurs, aquatiques, grimpeurs, etc.

2. *Le nid*, *l'aire*, *le père* et *la mère*, *les petits*, *la nichée*, *le culot*; *le couple*, *accoupler*, *désapparier*; *donner la becquée*. *La cage* et ses parties, *volière*, grande cage à poulets. *Empailler*.

3. *L'aile*, *la plume* et leurs parties. Dérivés : *ailette*, *aileron*, *plumet*, *plumasseau*, etc. Noms spéciaux pour certaines plumes: *aigrette*, *panache*. *Le duvet*, *duveteux*, *poil follet*; *la mue*, *muer*, *se remplumer*, *le manteau*. *Les serres*, *les griffes*, prendre avec les serres.

4. *Voler*, *le vol*, *s'envoler*, déployer ses ailes, prendre son essor, *voleter*, *voltiger*, *raser* la terre, fendre l'air, à tire d'aile, battre de l'aile, *battement*, *planer*, *l'envergure*, *éployé*; *s'abattre*, *fondre*; *percher*, percher sur une branche.

5. Noms patois des oiseaux de proie: *aigle*, *aiglou*, *balbuzard* (aigle pêcheur), *vautour*, *buse*, *milan*, *faucon*, *émérillon*, *cresserelle*, *épervier*, *autour*. Cri de ces oiseaux (subst. et verbe). Sens figurés («n'être pas un aigle», «n'être qu'une buse»), locutions, proverbes, croyances populaires.

QUESTIONNAIRE No. 121

Les oiseaux II.

Remarque: Eviter autant que possible les confusions et s'adresser à des connaisseurs d'oiseaux (chasseurs) pour fournir une liste aussi complète que possible. Les correspondants qui n'auraient pas cette ressource sont priés d'indiquer au moins tout ce qui a trait aux espèces les plus communes. — Ajouter lorsqu'il y a lieu les termes spéciaux pour le cri ou le chant, le vol, les habitudes (terme pour *oiseau de passage*, etc.) de certains oiseaux; indiquer aussi les dérivés (féminin, diminutifs, comp. *perdreau*).

1. Noms patois des strigiens: *la chouette, le hibou, le chat-huant, l'effraie; moyen, grand, petit duc*. Noms spéciaux des *aigrettes* qui surmontent la tête de certaines espèces. Les noms de ces oiseaux appliqués à l'homme pour désigner des cheveux ébouriffés, un air farouche ou maussade. Autres emplois de ces noms: jeux, comparaisons, croyances (la *fresaie* comme oiseau de la mort, etc.). Verbes dérivés de ces noms et signifiant: pousser des cris plaintifs, cligner des yeux, mignarder, etc. Le cri des strigiens.

2. *Le pic, l'épeiche* ¹⁾, *le «pique-bois», le pivert, le pic noir* (de montagne). Proverbes. *Le torcol* ²⁾, *le martin pêcheur* ³⁾ («*djèrsa*»), *la sitelle* ⁴⁾, *le grimpereau* ⁵⁾ («*pionè*», «*piotsè*»), *le coucou*. Croyances et proverbes (formulettes). Le coucou comme symbole d'un mari trompé, comme oiseau prophétique, etc.

3. *La huppe* ⁶⁾, *le corbeau, la corneille, croasser, croassement*; dictons et formulettes d'enfants. *Le freux* ⁷⁾ («*tsuva*»), *le choucas* ⁸⁾, *le chocard* ⁹⁾ des Alpes, *le casse-noix* («*casse-alogne*», «*piquerot*»).

4. *La pie* («*agace*»), *jacasser*; proverbes se rapportant au babil de cet oiseau, à son habitude de voler des objets brillants, etc. *Le geai* ¹⁰⁾, *la pie grièche, l'étourneau*, un vol d'étourneaux.

Notes: 1) Pic bigarré. 2) Oiseau très habile à tourner le cou. 3) Tête et dos bleu-vert, brun par en-dessous, gros bec; se trouve près de l'eau. 4) Pic à plumage bleu. 5) Pic à plumage gris-bleu. 6) Espèce de geai. 7) Espèce de corneille. 8) Espèce de corbeau, plus petit, habite les vieilles tours. 9) Le choucas des Alpes. 10) Plumes bleues et noires aux côtés.

QUESTIONNAIRE No. 122

Les oiseaux III.

1. *Le moineau* (dictons), noms familiers (*pierrot*) ou enfantins. *Le friquet*¹⁾, *le bouvreuil*²⁾, *le bec croisé*³⁾, *le gros bec*⁴⁾, *la verdrière*⁵⁾, *le pinson* (locutions), *le chardonneret*⁶⁾, *le tarin*⁷⁾, *le serin*⁸⁾, *la linotte*⁹⁾, *le sizerin*¹⁰⁾, *l'ortolan*, *l'alouette* (*huppée*, *alouette lulu*¹¹⁾).

2. *La bergeronnette* (*hoche-queue*), *le loriot*¹²⁾, *le merle d'eau*, *la grive*, *la litorne*¹³⁾, («*tcha-tcha*»), *la draine* (grosse grive), *le mauvis*¹⁴⁾ («*verdangette*», «*siffleur*»), *le merle* (nom spécial de la femelle? dictons), *le mouchet*, *le motteux* («*cul-blanc*»), *le tarier ou traquet*¹⁵⁾, *le traquet pâtre*, *le rouge-gorge*, *le rossignol* (proverbes), *le rouge-queue*, *la fauvette*¹⁶⁾ (différentes variétés), *la rousserolle* («*merle de roseaux*»), *le roitelet* (légendes).

3. *La mésange*, *la petite charbonnière*¹⁷⁾, *la mésange bleue* («*mouêna*»), autres variétés de la mésange. *L'hirondelle* (*de fenêtre*, *de rivage*, etc.); dictons. *Le martinet*¹⁸⁾.

4. *Le ramier* ou *pigeon ramier*, *la tourterelle*, *le coq de bruyère*, *la gelinotte*¹⁹⁾, *la perdrix* (différentes variétés), *la caille*, *le courlis*, *le pluvier*, *le vanneau*, *la bécasse*, *la bécassine*, *la «chévrelle»*, *le totanus*²⁰⁾ («*tioutiou*»), *la foulque*²¹⁾, *la marouette*²²⁾ («*girardine*»), *l'outarde*²³⁾.

5. *La grue*, *le héron*²⁴⁾, *la cigogne* (croyances), *le butor*²⁵⁾, *le cormoran*, *la mouette* (variétés), *le cygne*, *l'oie sauvage*, *le canard sauvage*, *le grèbe*, *le «plongeon»*.

Notes: 1) Moineau des champs. 2) Plus grand que le pinson, gorge et poitrine rouges, plumage de tête en forme de cape de moine. 3) Habite les forêts de sapin. 4) Casse les noyaux de cerise. 5) Pinson vert. 6) Plus petit que le pinson, bigarré, mange le fruit des chardons. 7) Pinson vert et jaune. 8) Pinson vert. 9) Plumage couleur de lin. 10) Espèce de linotte, plumage parsemé de taches rouges. 11) Elle crie: lulu, lulu. 12) Merle jaune, assez rare. 13) Grive qui mange les baies de genièvre. 14) Grive qui aime les raisins. 15) Petit oiseau à gorge brune. 16) Se trouve dans les haies, chante très bien. 17) Tête et gorge noires. 18) Grande hirondelle, couleur de fumée, cris perçants. 19) Petite poule des prairies. 20) Sorte de bécasse à jambes rouges. 21) Poule des eaux. 22) Oiseau de marais, sorte de râle. 23) Gros oiseau du genre des échassiers. 24) Grand oiseau gris, près des rivières. 25) Gros oiseau de proie qui vit dans les marécages.

QUESTIONNAIRE No. 123

Les insectes I.

1. *L'insecte* et ses parties; termes généraux: *mandibules*, *antennes*, *suçoir*, *pattes*, etc.

2. *La vermine*, rempli de vermine, enlever la vermine. *Le pou*, *pouiller*, *pouilleux*. Proverbes et locutions, noms satiriques. *Lente* ¹⁾, *morpion* ²⁾, *tique* ³⁾. *La puce* (diminutifs), *épucer*, piqûre de puce, marque qu'elle laisse; puce de foin, *puceron*. *La punaise* (diff. sortes), odeur de punaise, sentir la punaise.

3. *La fourmi* (sing. et plur.), fourmi rouge, fourmi ailée; *larves* ou œufs de fourmis; *fourmière*, *fourmiller*. *L'araignée* (dictons et croyances), toile d'araignée, enlever les toiles d'araignée, *le fil*, *fil de la Vierge* ⁴⁾. Espèces d'araignées: l'araignée d'eau, *le faucheux* ⁵⁾, etc.

4. *La sauterelle*, bruit qu'elle fait entendre; *le grillon* (croyances), *la courtilière*, *le perce-oreille*, *la forbicine*, *le cloporte* ⁶⁾ («portsalè»), *la scolopendre* ou *millepieds*, *l'horloge de la mort*, *la loubette*, *la blatte* ⁷⁾, *le carabe doré* («cheval d'or»), *le cerf-volant*, *le bouvier*, *la cétoine* ⁸⁾, *le taupin* ⁹⁾, *le charançon*, *l'urbec* ¹⁰⁾, *le hanneton* (formulettes enfantines), la larve de hanneton, *la coccinelle* ou *bête du bon Dieu* (formulettes).

Notes: 1) Œuf de pou. 2) Pou du pubis. 3) Insecte qui s'attache aux chiens, aux moutons. 4) Fils qu'on voit en abondance en automne sur les arbres et les plantes. 5) Araignée à longues jambes minces. 6) Insecte des lieux humides. 7) Cafard. 8) Insecte à couleurs métalliques. 9) Insecte, qui, lorsqu'on le met sur le dos, fait un saut en produisant, un bruit sec, dit aussi *maréchal*. 10) Rongeur de la vigne.

QUESTIONNAIRE No. 124

Les insectes II.

5. *Le papillon* (diff. espèces, papillons de nuit, etc.), *papillonner*, *la chenille*, *écheniller*; *la chrysalide*. *Teigne*, *gerce*, *mite*; débris que les teignes laissent sur les étoffes.

6. *La mouche*, *le moucheron*, chasse-mouches; chasser, attraper les mouches; *voleter*; excréments de mouches. Différentes espèces de mouches: mouche dorée, à viande, etc. Larves qu'elles déposent. *Moustique*, *cousin*, *taon* (gros et petit), *libellule* ou *demoiselle*.

7. *L'abeille*, l'abeille ouvrière, la reine; *le bourdon* (masc. et fém.); *la guêpe* (sens fig.), *guépier*; *le frelon*. *L'aiguillon*, piquer avec l'aiguillon. Termes d'apiculture: *la ruche* (diff. sortes), *le rucher*, *la ruchée*. *Essaim*, *essaimer*, *essaimage*. *Miel*, *mielleux*, *emmieller*; *rayon* de miel, enlever les rayons; *alvéole*, *cire*, *couvain*, etc. Noms d'insectes que nous pourrions avoir oubliés.

QUESTIONNAIRE No. 125

Batraciens, mollusques et reptiles.

1. *Le crapaud* (croyances), *la grenouille*, la grenouille verte (*rainette*); œufs de grenouille, *têtard*, *grenouillère*, *coasser*, *coassement*.

2. *L'écrevisse*, *les pinces*, *la carapace*, marcher comme une écrevisse. *Le scorpion*, huile de scorpion. *La tortue*.

3. *L'escargot*, endroit où il y en a beaucoup, *les cornes* (formulettes enfantines), *la coquille*; traînée visqueuse laissée par l'escargot. *La limace*, *le limaçon* (sens figuré); la petite limace des légumes, enlever les limaces.

4. *Reptile*, *ramper*, *rampant*. *Le serpent*, terme général, locutions et proverbes; *serpenter*. *La couleuvre* (diff. sortes), *l'orvet*, *la vipère*, *l'aspic* (vipère rouge); *la morsure*, *le venin*, *venimeux*. *Le lézard* (diff. espèces), *lézarde*, *lézarder*; *la salamandre* (croyances), *la sangsue*.

5. *Le ver* de terre, ses excréments; se tordre comme un ver; *vermisseau*, *ciron* et autres sortes de vers ou larves dans les fruits, la viande, le fromage, le bois, etc. Vers qui se logent dans le foie des moutons, sous le cuir des animaux de la race bovine, *ver luisant*, ver à soie. *Piqué*, *rongé* des vers, *véreux*, *vermoulu*, devenir vermoulu. Locutions et proverbes.

QUESTIONNAIRE No. 126

Les poissons; la pêche.

1. *Le poisson* (proverbes et locutions), *poissonneux*, *empoissonner*. Parties du poisson: *écaille*, *arête*, *nageoire*, *branchie*, *barbillon*, *intestins*, *vésicule natatoire*, *queue*. *Vider* un poisson, enlever les écailles. Friture de poisson.

2. *Framer*, *le frai*, époque du frai, *laitance*. *Banc de poisson*, *alevin*, *fretin*.

3. Noms patois des diverses espèces de poissons qui vous sont connues.

4. *La pêche*, *le pêcheur*, *pêcher*, *repêcher*. Droit de pêche, pêcher en temps défendu ou sans en avoir le droit. *Garde-pêche*. *Piscine*, *carpière*, réservoir pour le poisson.

5. *Pêche à la ligne*, *la canne à pêche*, *la ligne*, *le liège*, *l'hameçon*, *l'amorce* ou *appât*; mettre l'amorce, mordre à l'hameçon, revenir bredouille, locutions.

6. Autres genres de pêche et termes qui s'y rapportent: *harpon*, *harponner*, *nasse*, agiter l'eau, remuer la vase, perche employée à cet effet, pêche au fil (ficelle garnie d'hameçons), aiguille à amorcer, etc. *Boîte*, *panier* à poisson.

7. *Le filet*, *la maille*; le petit filet à manche; les différentes espèces de grands filets; noms de leurs parties; termes relatifs à leur maniement, *le plomb*, *la sonde*, etc. Faire ou réparer les filets, filocher, instruments employés. Endroit où on fait sécher les filets.

QUESTIONNAIRE No. 127

La religion I.

1. *Religion, la foi, la croyance; croyant, incrédule, libre penseur; pieux, pieuse, piété; profane, profaner; dévot, dévoté, dévotion, faire ses dévotions; pratiquer, pratiquant.* Mots et locutions pour désigner une piété exagérée ou hypocrite: *bigot, bigote, bigoterie, cagot, piétiste, «mômier», «mômerie», puritain, tartufe,* etc.

2. *Chrétien, chrétienne, chrétiennement, la chrétienté, les croyants. Les infidèles, païen, païenne (sens figurés), idole; les Sarrasins, noms locaux renfermant ce mot. Les Juifs, juif, juive (sens figurés), croyances à leur sujet. Catholique, vieux catholique, protestant, huguenot, réfugié; la Réformation.* Différentes appellations et sobriquets désignant les adhérents des diverses confessions: *vaodä, ing^gnö, dzözè, etc. Hérésie, hérétique, orthodoxe. La secte, sectaire;* noms patois de sectes et termes qui concernent p. ex. les anabaptistes, les mormons, les salutistes, etc.

3. *Mission, missionnaire; convertir, converti; abjurer, renégat; tolérance, tolérant, fanatisme, fanatique, fanatiser.*

4. *La Bible, l'Evangile, les Saintes Ecritures, l'Ancien, le Nouveau Testament; chapitre, chapitrer, verset, passage biblique; tirer au sort un verset. Psautier, bréviaire, livre de prières, catéchisme et autres livres de dévotion.*

QUESTIONNAIRE No. 128

La religion II.

1. *Dieu, le bon Dieu, le Père éternel* et autres expressions pour désigner la divinité; croire en Dieu; *créateur, créer, créature, la création, le déluge, l'arche de Noé; la Providence. Le Christ, le Seigneur, le Sauveur, crucifier, la passion, la résurrection, ressusciter. Le Saint-Esprit, la Trinité. La Sainte-Vierge, l'enfant Jésus. Ange, ange gardien.*

2. *Le ciel, le paradis, les bienheureux, le jugement dernier, la vie éternelle; la grâce, le salut, faire son salut, être sauvé. Les limbes, le purgatoire, âme en peine. Locutions.*

3. *L'enfer, infernal, les réprouvés, damner, damnation. La tentation, le péché, pécher, pécheur, pécheresse, péché capital, véniel.*

4. *Apôtre, disciple, martyr; saint, sainte, sacré; sanctifier; les saints, le miracle, patron, protecteur, invoquer, invocation. Proverbes et locutions.*

5. *Le clergé, clérical; ecclésiastique, laïque. Le prêtre, les ordres, la tonsure; séminaire, séminariste; consacrer, consécration; la prêtraille; sobriquets appliqués aux prêtres; proverbes et dictons. Le pape, le Saint-Père, cardinal, évêque, évêché, diocèse, doyen, chanoine. Curé, vicaire, recteur, chapelain, abbé; pasteur, ministre, diacre, suffragant, aumônier.*

6. *Couvent, cloître, abbaye, prieuré. Entrer en religion, prononcer des vœux, prendre le voile, s'embéguiner. Confrérie, congrégation. Religieux, religieuse, moine, nonne, diaconesse; prieur, supérieure, novice, frère lai, quêteur; frère, sœur et autres titres. Particularités du costume monacal: froc, défroqué, habit, cilice, scapulaire, guimpe, cornette, etc. Capucin (diff. sens et dérivés), jésuite et autres noms d'ordres religieux. Ermite, ermitage.*

Remarque: Ce qui concerne l'église et le culte, les fêtes et pratiques religieuses, le diable et la superstition, sera demandé dans les questionnaires suivants.

QUESTIONNAIRE No. 129

La religion III.

1. *Paroisse, paroissial, paroissien; les ouailles; cure, desservir. Revenu, prébende, casuel; fabrique, conseil de fabrique; marguillier; bedeau, sacristain, suisse, anciens d'église; chantre, enfant de chœur.*

2. *Église (diff. sens, locutions); temple, synagogue; cathédrale, chapelle, oratoire. Parvis, portail, porche, nef, galeries, colonnes, piliers, chœur, grille du chœur, stalles, banc de l'œuvre, sacristie, chaire, autel, maître autel, vitrail, verrière. Orgue, organiste, lutrin.*

3. *Clocher, clocheton, beffroi, flèche du clocher. Cloche, bourdon, petite cloche. Parties de la cloche: supports, battant, etc. Sonner, sonnerie, sonneur; mettre en branle, piquer la cloche, tinter, tintement. Noms des sonneries du matin, de midi, du soir, d'enterrement, de mariage, angélus, couvre-feu, etc.*

4. *Ornements d'églises: Statues, images, etc. Croix, crucifix, reliques, châsse; vases sacrés, burette, ciboire, calice, tabernacle; lampe d'église, cierge, encensoir, encens, encenser; vêtements de prêtres: soutane, chasuble, étole, robe, rabat, etc., livres liturgiques, missel.*

5. *Service divin, culte, aller au culte, office, officiant. Prêcher, prêcher, prédicateur; sermon, sermonner; texte, cantique, liturgie.*

QUESTIONNAIRE No. 130

La religion IV.

1. *La messe, grand'messe, messe basse*; dire, célébrer une messe; servir la messe; *fondation, anniversaire, trentain. Hostie, sacrifice, élévation, offrande*, baiser la paix; faire la quête, bourse pour la quête, tronc des pauvres. *Prône, prôner*.

2. *Procession*, faire la procession; *bannière, baldaquin*; chemin de croix, *station, reposoir*. Porte-bannière, porte-croix. *Pèlerinage, pèlerin*.

3. *Bénir, bénédiction, bénitier, eau bénite, aspersoir, asperger*; signe de croix, *se signer, s'incliner*; *pain béni*, premier morceau qu'on coupe d'un pain béni.

4. *Prière, prier*, marmotter des prières; *exaucer, exaucement; se prosterner, adorer, adoration, ferveur, fervent. Heures canoniales, matines, vêpres, complies*. Livre d'heures. Oraison dominicale, *avé Maria*, symbole des apôtres, *benedicité*, rendre grâce. Formules patoises et parodies de prières. *Litanies; neuvaine. Chapelet* (locutions), *rosaire, patenôtre; prie-Dieu*.

5. *Les sacrements, mystère. Le baptême, baptiser, exorciser, fonts baptismaux*; certificat de baptême.

6. Instruction religieuse, école du dimanche, *catéchisme, catéchumène. Confirmer, confirmation. Communier, communion, communiant; excommunier, excommunication*.

7. *Confession, se confesser*, aller à confesse, *confesseur, confessionnal*; dire sa culpé; *absoudre, absolution; pénitence, pénitent*; billet de confession. *Jubilé, indulgences*.

8. *Extrême onction*, administrer un malade, recevoir les sacrements, porter le *viatique; chrême, saintes huiles, oindre*.

9. Mots concernant le culte que nous pourrions avoir oubliés.

QUESTIONNAIRE No. 131

Fêtes religieuses.

1. *Fête, fêter*, jour férié; *chômer*, célébrer une fête, fête chômable. Mots se rapportant à la décoration de l'église, habits de fête.
2. Le *carnaval* et ses usages. *Le carême, mi-carême, les Brandons*; pâtisseries faites à cette occasion; *masque, masquer, mascarades*.
3. La semaine sainte, le dimanche *des Rameaux* et ses pratiques religieuses, *Pâques*, faire ses Pâques, bœuf gras, amusements avec des œufs et termes qui s'y rapportent. *L'Ascension, la Pentecôte*.
4. *Noël* (proverbes), *l'Avent*, messe de minuit ou de l'aube, *réveillon, réveillonner*; *la crèche, bûche* ou *arbre de Noël*, bonhomme ou dame de Noël, *sabot* de Noël, *les étrennes, étrenner*; jeux de Noël, croyances relatives à la nuit de Noël. Chants de Noël en patois.
5. *La fête des Rois, la Chandeleur, l'Annonciation, les Rogations, la Fête-Dieu, l'Assomption, le Jeûne, la Toussaint*, le jour des morts; indiquer les coutumes et les mots spéciaux concernant ces fêtes.
6. La fête patronale (*dédicace, bénichon, vogue*) et ses usages.
7. Noms patois de saints ou de saintes. Particularités les concernant. Locutions: «coiffer S^{te} Catherine», etc.; noms de saints formés par plaisanterie: saint frusquin, sainte nitouche, etc.

QUESTIONNAIRE No. 132

Le diable et la supersition I.

1. *Le diable; dérivés: diablesse, diabloton, diablement, diablerie, diabolique, endiabler.* Locutions et imprécations avec le mot diable, exprimé ou sous-entendu: envoyer au diable, *dyablyo lo pa, dyablyo la manka, dyablyo m'inlèvé, tè raodzê, etc. etc.* Expressions adoucies: *diantre, diastre, diantrement, etc.*

2. Différents noms et expressions pour désigner le diable: *le malin, le démon, l'autre, l'ancien, le bokan, la malabityè, etc.* Bridel cite encore: *mafi, grabi, grabelliou, forguaire, tofrou, tanei, veintoura, garou, kakou, cassarou.* Préciser la signification et l'emploi de ces mots. Emploi des mots *nortse, in-nortsi, in-nortsèmin.*

3. Autres démons ou êtres fabuleux: *dragons, génies gardiens de trésor, gnomes, lutins familiers, esprits follets, loup-garou, etc.* Bridel et Cérésolle indiquent: *la vouivra, les servants, les goumo, le niton, l'utsèran, l'auskavouairon* (lutin à queue retroussée), *fennetta* (lutin femelle). Croyances à leur sujet. *Ogre, ogresse, croquemitaine* et épouvantails analogues.

4. *Les fées;* noms locaux renfermant le mot fée; fée bienfaisante ou malfaisante, enfant de fée. *La chauche-veille, les lavandières de nuit.*

QUESTIONNAIRE No. 133

La superstition II.

1. *Sorcellerie, sorcier, sorcière* (diff. mots), *sabbat* des sorciers, en quoi il consistait. Emploi des mots *chêta, senegouga*. Endroit fréquenté par les sorciers. *Maléfice, ensorceler, ensorcellement*, donner le mal, mauvais œil, *envoûter, envoûtement* et pratiques analogues, être *possédé*. Poudre ou onguent dont se servaient les sorciers. Marque de sorcellerie.

2. *Magie*, livre de magie, *grimoire*; évoquer les esprits, *évocation*, formules, baguette magiques, le cercle magique; *charme, charmer, enchanter, enchanteur*; enlever un charme, *conjuré* les mauvais esprits, *amulette*, formules de conjuration. *Devin, devineresse, divination, voyant*, prédire l'avenir, diseuse de bonne aventure, seconde vue.

3. *Revenant, revenir, apparition, spectre, fantôme*; endroit *hanté*, entendre des revenants ou bruits insolites; signes de mort, *présage, présager*.

Jurons et imprécations.

4. *Jurer, juron*, gros mot, *imprécation; sacrer, pester, tempêter*; individu qui jure toujours. Comparaisons: jurer comme *maudire, malédiction, maudit*.

5. Jurons et formules diverses d'imprécation ou de malédiction, fortes affirmations ou négations: «Dieu me damne, ma foi, sacré tonnerre, nom d'un chien, etc.» Comparez les formules: *Tè bombardai! T'escarbouillai-te pas? Sein lo pi! A Dieu mè reindo, la quin.na*, etc., etc. Emploi de mots tels que: *bougre, bougresse, bougrement, charogne, foutu, tsancro, metsance*, etc. Déformations et termes adoucis, jurons familiers: *parbleu, crebleu, charette, tonneau, bigre*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 134

Le mariage.

1. La demande, demander en *mariage*; essayer un refus. *Les fiançailles, se fiancer, le fiancé, la fiancée*, rompre les fiançailles; *promis, promise; gage, cadeau, anneau, bague d'alliance*, repas de fiançailles. Coutumes particulières.

2. Promesses de mariage, publier *les bans, dispense, l'officier d'état civil* (nom satirique).

3. *Le mariage, épousailles*. Proverbes et locutions sur le mariage. *Marier, épouser. Les mariés, le mari, la femme*; termes familiers et facétieux pour dire: *mon mari, ma femme*. Célébrer un mariage, mariage *civil, religieux*.

4 *La noce*. Locutions, sens dérivé: *nocer, noceur. L'époux, l'épouse* (sens exact), les gens de la noce, ami, amie de noce. Anciennes coutumes de mariage: les compagnies de garçons, contribution que l'époux devait leur payer, les «barres», «barrer» une noce, grains qu'on jetait sur la tête de l'épouse, vieille femme qui les jetait, distribution aux enfants à la sortie de l'église, voile étendu sur la tête des époux (*poêle*), mets spéciaux pour le repas de noces, etc. La lune de miel.

5. *Le trousseau*, un riche trousseau, fille qui a «quelque chose dans son tablier», qui n'a qu'un maigre trousseau. Contrat de mariage, *la dot, doter*. Communauté de biens. *Les acquêts. «Aller à gendre»*. *Se mésallier, mésalliance, un bon parti*.

6. *Le divorce, divorcer, un divorcé, une divorcée. Tromper, trahir, cocu, porter des cornes, adultère. Une mégère* (femme méchante). *Le veuf, la veuve, le veuvage, douaire. Célibat, célibataire, vieux garçon, vieille fille, rester célibataire, coiffer S^{te} Catherine. Concubine, concubinage*.

QUESTIONNAIRE No. 135

La mort I.

1. *Mourir, mort, morte, mourant. La mort.* Proverbes et locutions: «mourir de sa belle mort», «tomber raide mort», etc.; *mort-né, mortel, immortel.* Expressions synonymes et circonlocutions: *expirer, décéder, décès, succomber, trépasser, trépas, s'éteindre,* fermer les yeux, achever sa carrière, finir ses jours, etc. Expressions méprisantes ou facétieuses pour «mourir», «être mort»: *crever, défunter,* virer le blanc, passer l'arme à gauche, être six pieds sous terre, n'avoir plus mal aux dents, avoir le nez sec, faire le grand voyage, être fauché, moissonné, mordre la poussière, mettre le garde-habits en sapin, partir pour le pays des taupes, etc.

2. *L'agonie, agonisant, le moribond,* être in extremis, *le râle, râler, râlement,* rendre le dernier soupir. Signes extérieurs de la mort: yeux *vitreux,* etc.

3. Mort violente, *tuer, tueur, tuerie, assommer, assommoir,* casser la tête, *achever,* coup de grâce, *massacre, massacrer, massacreur, exterminer, égorger, éventrer, brûler la cervelle, empoisonner, poison, empoisonneur, noyer, noyade.* Locutions et termes d'argot: expédier dans l'autre monde, *estourbir, escofier,* etc. Avoir la vie dure.

4. *Suicide, suicidé.* Expressions comme: s'ôter la vie, se donner la mort, attenter à ses jours, se «détruire»; etc. *Se pendre, pendu, pendaison.*

QUESTIONNAIRE No. 136

La mort II.

1. *Cadavre, ossements, tête de mort; linceul, suaire, bière, cercueil*, faire la toilette des morts, mettre dans le cercueil, être «sur la planche». *Veiller* un mort, coutumes.

2. *Enterrer, enterrement, ensevelir, déterrer*. Convoquer à un enterrement, personne qui convoque, lettre de faire-part, acte de décès.

3. *Convoi funèbre, suivre* le convoi, rendre les derniers devoirs. Particularités du costume de deuil, *crêpe, tentures. Corbillard, couronnes*, drap mortuaire; conduire le deuil, tenir les cordons du *poêle; porteurs, pleureuses; condoléances*, «plaindre» le deuil. Repas d'enterrement, distribution de vivres ou de vêtements à l'occasion d'un décès et autres anciennes coutumes.

4. *Oraison funèbre, office*, prière pour les morts, commémoration, *requiem*. Expressions employées ou ajoutées quand on parle d'une personne décédée: *défunt, défunte, feu*, Dieu ait son âme, etc.

5. *Cimetière, fosse*, creuser une fosse; *fossoyeur, croque-mort. Tombe*, rangée de tombes, pierre, monument funéraire, *épitaphe. Morgue, voirie*.

QUESTIONNAIRE No. 137

Jeux et divertissements I.

1. *Le jeu, jouer* (locutions et proverbes), *joueur, joueuse*, mauvais joueur, personne qui ne songe qu'à jouer. *S'amuser, amusant, amuseur, amusement, amusette. Passe-temps, distraction, se distraire; se divertir, divertissement; folâtre, folâtrer, s'ébattre; badin, badiner, badinage. Tricher, tricheur, tricheuse, tricherie. Pari, parier, parieur.*

2. *Jouet*, termes enfantins comme *joujou, bibi*, etc. S'amuser avec des jouets. Animaux de bois ou d'autre matière, *arche de Noé; poupées* petites et grandes, *pantin, prussien* (jouet de moelle de sureau lesté de plomb), *jonchets*. Jouets faits avec du papier.

3. *Cliquettes* ou *castagnettes*, différents genres de *sifflets, chalumeaux, mirlitons, cornets, trompettes*, employés par les enfants. Verbes et substantifs désignant l'action de jouer de ces instruments et le bruit produit: *siffler*, etc. *Tourniquet, moulinet* ou *girouette*.

4. *Pirouette* (petit disque à pivot), *toupie* ou autres objets que l'on fait tourner rapidement avec les doigts ou à l'aide d'une ficelle. Le *cerf-volant* et ses parties. *Cerceau, raquette, volant. Les échasses. La balançoire, l'escarpolette, se balancer*, formulettes accompagnant ce jeu. *La corde, sauter à la corde* (différentes manières.)

5. *Canonnière* (tube de sureau avec piston), *sarbacane, seringue*, faire jaillir de l'eau («gicler»). *Arc, arbalète* et ses parties, *flèches*. Dard à tête mince lancé au moyen d'une ficelle tendue. *La fronde*, différentes espèces (croquis), lancer avec la fronde. Lancer des pierres, faire des *ricochets*.

6. *La balle*, lancer en l'air, recevoir dans ses mains, attraper au vol. Différents jeux de balle et termes qui s'y rapportent. Palette pour certains jeux de balle.

QUESTIONNAIRE No. 138

Jeux et divertissements II.

1. *Les billes*, noms des différentes espèces de billes suivant leur grosseur, leur ornementation, ou la matière dont elles sont faites. Jeux de billes: le carré, la fossette, la «tapette»; la «perdue» ou «à de bon», «à de rien», etc. *La mise, abuter* (déterminer l'ordre des joueurs), manières de lancer la bille, termes spéciaux des différents jeux. *Rafler, rafler*, avoir perdu toutes ses billes.

2. Différents jeux (noms et description) avec de petites pierres, des boutons, des noix, des haricots, des allumettes, etc. Un petit tas de 3 ou 4 noix sur lesquelles on en place une autre («châtelet»). *Pile ou face, pair ou impair*, et jeux analogues. Formules qui les accompagnent. Tirer à la courte paille. Jeter quelque chose à la gribouillette (à qui pourra l'attraper, à «tire-cheveux»).

3. Jouer au bouchon, aux *palets* et autres jeux semblables; noms des palets ou du but («*galine*», «*moineau*»), etc.; manquer le but et autres termes spéciaux. *La marelle* (sauter à cloche-pied au milieu de figures tracées sur le sol en poussant un palet); noms des figures. Jeu de la *truie* (boule qu'on tâche de faire entrer dans une fossette), nom de la boule, celui qui la conduit, les fossettes, chasser la boule, etc. Jeu du bâtonnet taillé en pointe («*baculo*», «*parade*») qu'on fait sauter en tapant dessus.

4. Jeux d'exercice en plein air: «*la tape*» et ses variétés; *tape-dos*, le chat et la souris, capitaine partez, les 4 coins, etc., jouer «au ruisseau», «*plomme-sa*» (jeu des enfants qui se frappent avec des mouchoirs noués), «*galotche*» ou «*plyôtè*», etc. *Cligne-musette* (un des joueurs doit chercher les autres, qui se sont cachés). Jeu *du loup*, paroles employées. *Les barres*, termes spéciaux: les deux camps, espace où on ne peut être pris, avoir barre, etc. Jeux de garçons: «*la presse*», *saute-mouton* et ses variétés, le *cheval fondu*, *cloche-pied*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 139

Jeux et divertissements III.

1. Jeux d'exercice en plein air (suite): Le «*chien*», celui «*qui l'est*» (qui doit poursuivre ou chercher les autres joueurs); formulettes employées pour le déterminer («*empro*»), se servir de ces formulettes («*emproger*»). Se retirer momentanément d'un jeu, mots qu'on prononce à cet effet. Jeux d'exercice non mentionnés.

2. Jeux pouvant se jouer en chambre: *la main chaude*, *colin-maillard*, *cache-cache* (chercher un objet caché), la poule et ses poussins, *le singe* (on doit imiter tous les actes d'un des joueurs), *les métiers* (deviner un métier d'après des gestes imitatifs ou l'indication des premières lettres), *les devinettes* (formules); jeux où l'on doit répondre à des questions en évitant de se servir de certains mots; autres jeux de société. Donner *un gage*; punitions infligées à ceux qui ont dû donner un gage.

3. *Les dés*, *le cornet*, *les points*: noms de certaines combinaisons de points; dé à pivot sur les faces duquel sont marquées des lettres; *dés pipés*. *Le jeu de l'oie* et ses variétés. *La marelle*, *moulin* ou *jeu du char*, termes pour «*un char*» double, en croix, etc. *Les dominos*, *le loto*, (*loterie*), *les dames*, *damier*, *les échecs*, *échiquier*; termes spéciaux de ces jeux.

4. *Les cartes*, anciennes cartes (*tarots*). Jouer aux cartes, faire une *partie*; *le partenaire*, *l'adversaire*, *le «mort»*. Noms des cartes: *as*, *roi*, *valet*, etc., et des couleurs: *trèfle*, *cœur*, etc. *Mêler* les cartes, *donner*, *la donne*, *l'atout*, il «*retourne pique*», etc., *le talon*. *Ecart*, *écart*. *Avoir la main*, *couper*, *surcouper*, *renoncer*, ne pas donner de la couleur; *la levée*, faire toutes les levées, n'en point faire. Jetons ou fiches de jeu, *cagnotte*.

5. Noms patois des jeux les plus usités, spécialement de ceux qui se jouaient autrefois, et termes spéciaux y relatifs. Amusements avec des cartes, *château de cartes*, faire des *patiences*, *tirer les cartes*, *escamoter*, *escamotage*, etc.

QUESTIONNAIRE No. 140

Jeux et divertissements IV.

1. *Les boules, jouer aux boules*, la boule servant de *but*, le *cochonnet* (boule à 12 faces numérotées), faire *ricocher* sa boule, déloger celle d'un autre joueur, etc.

2. *Les quilles*, différents sens et diminutifs. Verbes et substantifs tirés de ce mot : *aguiller, déguiller, déguille*, etc. Nom de l'emplacement du jeu de quilles et de ses parties; noms des diverses quilles ou rangées de quilles, l'ensemble des 9 quilles; redresser, le redresseur; termes désignant les genres de jeux, les séries qui les composent, les équipes de joueurs; déterminer les partenaires et leur ordre.

3. Abattre toutes les quilles, celles des coins, une rangée, ne laisser que celle du milieu, etc. Passer entre les quilles, les effleurer, les manquer complètement; coup en retour. *Pointer*, façon de lancer ou de «poser» la boule, lui imprimer des mouvements de rotation, la faire dévier, manquer la planche, jouer par *la bande*, etc.

4. *Les mises, le gain, gagner, les gagnants, perdre, les perdants*; avoir un nombre égal de points, déterminer qui l'emportera («détabler»), gagner la première manche, jouer le va-tout, etc.

5. Exercice de force ou d'adresse: *la lutte, lutter, lutteur*, termes spéciaux: *attaquer*, étendre l'adversaire par terre, façons d'empoigner son adversaire, etc.; *se défier, le défi*. «*Tirer au doigt*», jet de pierre, marcher sur les mains, courir pour voir qui arrivera le premier, bon coureur, bon gymnaste, les appareils de gymnastique, etc.

6. *Nager, la nage, nageur; surnager, plonger, plongeon, piquer une tête, boire un coup*. Différentes façons de nager: *la brasse, la coupe, faire la planche*, etc. Traverser à la nage. *Liège, vessie de porc* ou autres moyens d'apprendre à nager. Avoir pied, perdre pied, se débattre. Autres sports.

QUESTIONNAIRE No. 141

Danse et musique.

1. *La danse, danser* (plusieurs mots), *danseur, danseuse*. Nom des différentes danses, spécialement des danses d'autrefois: *allemande, monferrine, bourrée, menuet*, etc. *Les rondes*, danser des rondes, anciens usages: *le branle, la coquille, les coraules, le picoulet*. Indiquer ce qui caractérisait les danses disparues. Air de danse. Noms des danses d'aujourd'hui : *valse*, etc.

2. *Le bal*, bal improvisé, *sauterie*. *Le «pont de danse»*, l'estrade. Celui qui dirige la danse, *un couple, le cavalier, engager* une danseuse, un tour de danse; faire colonne, faire tapisserie, mots relatifs à la manière de danser: *sautiller*, frapper du pied, danser gauchement, etc.

3. *La musique, le musicien, le ménétrier; jouer* d'un instrument, *le joueur*; musiciens ambulants; corps de musique, *fanfare, chœur*; le chef d'un corps de musique, *battre la mesure*, perdre la mesure.

4. Instruments de musique: *le violon, l'archet, la flûte, la trompe des Alpes, la cornemuse, le fifre, la clarinette, (la guimbarde), l'accordéon, le piano*, les instruments de cuivre, etc. *Le tambour, la grosse caisse, les cymbales*, etc. *Orgue de Barbarie*. Indiquer, s'il y a lieu, les noms des parties de ces instruments, le verbe exprimant l'action d'en jouer et le substantif désignant la personne qui joue. Diminutifs et autres dérivés. Locutions, proverbes, expressions comme *racler du violon, roulement de tambour*, etc. *Un canard* (note fausse).

5. *Le chant, chanter, chanteur, chanteuse*. Un chant harmonieux, le contraire. Chanter *juste, faux; s'égosiller*, etc. *Le chanfre*. *Chantonner, fredonner, yodler, yodleur; une roulade*, etc. Chanter *en chœur, à l'unisson, à la ronde. Entonner*.

6. *Chanson, chansonnette, chansonnier; couplet, refrain, ritournelle*. Noms spéciaux pour certains genres de chansons. Chanson trop longue, qui lasse (*bringue, ritoule*, etc.). *Un concert*.

QUESTIONNAIRE No. 142

Fêtes populaires. Tir.

1. Organiser une fête, *comité*; place de fête, *cantine*, *tribune*; *décorer*, *décoration*, *arc de triomphe*, *guirlande*, *drapeau*, *hampe*, *oriflamme*, *lampion*. *Cortège*, *foule*, *cohue*, *bousculer*, *bousculade*, *faire queue*. *Banquet*, *banqueter*, *convives*.

2. Noms spéciaux de certaines fêtes: *promotions*, *Escalade*, *etc.*; termes et usages qui s'y rattachent. *Exposition*, *concours agricole*, *exposant*, *jury*, *récompense*, *prime*, *primer*, *mention honorable*.

3. *Tir*, *tirer*, *tireur*; expressions pour désigner un bon ou un mauvais tireur. Société de tir; les anciennes «*abbayes*», leurs noms, leurs usages. Fête de tir, tir cantonal, fédéral, etc. *Concours*, «*vauquille*». *Les prix* («*fleurs*»); être *roi* du tir, avoir le second prix, et autres termes techniques,

4. *Le «stand»*, *la cible* (autres sens du mot), *le centre*, la «*broche*», *marquer* les coups. *Marqueur*, *palette* du marqueur. *Signaux*.

5. *Mettre en joue*, *viser*, faire feu, lâcher son coup, *rater* (diff. sens), faire *carton*, *mouche*, manquer la cible. *Tirailleur*, *tirailleur*, *feu de salve*.

6. *Arme à feu*, anciennes armes, *arquebuse*, *mousquet*, *fusil* (diff. espèces, à pierre, à aiguille, etc., noms comiques), *carabine*, *pistolet*. Principales parties du fusil, spécialement de l'ancien fusil: *crosse*, *canon*, *baïonnette*, *baguette*, *bretelle*, *batterie*, *culasse*, *platine*, *bassinnet*, *chien*, *lumière*, *gâchette*, *détente*, *guidon*, etc.

7. *Charger*, *la charge*; *bourrer*, *bourre*; *mailloche*, *aiguillette*, *poudre*, *amorce*, *capsule*, *cartouche*, déchirer la cartouche, *douille*, *balle*, moule à balles, *tire-balle*. *Manier*, *maniement*, démonter. *Armurier*.

8. Tir à *l'arbalète*, trait d'*arbalète*, *carreau*, mettre un carreau, *décocher une flèche*.

QUESTIONNAIRE No. 143

Militaire.

1. *Militaire, milice. Troupe, troupier, soldat, armée. Recrutement, recrue, recruter, recruteur. Visite sanitaire, être réformé. S'enrôler, engagement. Ordre de marche, feuille de route.*

2. Termes pour désigner les divisions de l'armée: *élite, landwehr, landsturm, bataillon, compagnie, brigade, escadron*, etc. et les différents grades: *caporal, lieutenant, colonel, quartier-maître*, etc. (n'indiquer que les mots ayant une forme patoise). *Officier, grade, gradé, galon; avancer, avancement. Instructeur, «commis d'exercice», domestique d'officier, cantinier, cantinière.*

3. Les différentes armes: *infanterie, artillerie, génie, cavalerie*, etc. *Voltigeur, grenadier, sapeur, canonnier, cavalier, tambour*, etc. *Ambulance, infirmier*. Expressions satiriques.

4. *Uniforme et équipement: tunique, brassard, collet, parement, passepoil, épauletes; shako, bonnet de police* et autres coiffures; *jugulaire, pompon, panache; buffleterie, baudrier. Sac, musette, gamelle, giberne, gourde*, etc. Indiquer spécialement les particularités du costume de l'ancienne milice.

5. *Armement, arme, armer, armure, cuirasse. Sabre, épée*, et leurs parties; *fourreau, dragonne. Dégainer. Le canon*, ses parties et accessoires, *affût, caisson, écouvillon*, etc., *canonner, canonnade. Mortier, pétard*, tirer des pétards. *Munition, boulets* et autres projectiles, *gargousse*.

6. *Service militaire, caserne, chambrée; appel, diane, retraite; salle de police, consigne*, être *consigné, permission, congé; nettoyer l'équipement, nettoyage*, objets et termes spéciaux. *L'école de recrues, faire l'exercice (rang, file, conversion, etc.) Petite guerre, manœuvres, camp, bivouac. Revue, défilé*. Autres termes relatifs à la vie militaire.

QUESTIONNAIRE No. 144

Légumes et plantes potagères.

1. *Légumes*, terme général; légumes verts, *primeurs*. *Le chou*; différentes espèces: chou *frisé*, *cabus*, de *Bruxelles*, *chou-fleur*, *chou-rave*, etc.; *tête*, *trognon* de chou. *La choucroute*, choucroute aux choux-raves, instrument à couper les choux, celui qui les coupe, cuveau à choucroute. *Rave*, *bette*, *betterave*, *carotte*, *radis*, *raifort*, *céleri*. Endroit planté de choux ou de raves.

2. *Pois* (différentes sortes: *sucrés*, «*mange-tout*», etc.), *haricots* (*nains*, *grimpants*, etc.), endroit planté de haricots, *les perches*, *fèves*, *lentilles*; *la cosse*, *écosser*, point noir des grains; tiges et feuilles vertes. *Epinards*, épinards sauvages, *blette*, *oseille*. *Salade*, *laitue* (romaine), *chicorée*, *mâche* (*doucette*), *cresson*; faire *pommer*.

3. *Poireau*, *oignon*, *ciboule*, *ail*, *aulx*, *échalotte*; *chaîne* ou *glane* d'oignons, *gousse* d'ail. *Ciboulette*, *cerfeuil*, *persil*, *fénouil*, menues herbes d'assaisonnement.

4. *Artichaut*, *cardon*, *asperge*, *salsifis*, *tomate*, *concombre*, *cornichon*; *courge*, *melon*, *rhubarbe*.

5. *La pomme de terre*, ses variétés, termes relatifs à la culture: *séments*, *butter*, *arracher*, une «*troche*», etc.; *les fanes*, *la pelure*, *les yeux*, *les germes*, *germer*; pommes de terre *farineuses*, *aqueuses*, à pelure rugueuse; maladie des pommes de terre (*rouille*). Mets préparés avec les pommes de terre: *bouillies* (en robe de chambre), *rôties*, on *purée*, *boulettes*, etc. Feux d'automne qu'on allume avec les fanes des pommes de terre.

QUESTIONNAIRE No. 145

La cuisine, les mets.

1. Faire la cuisine, *cuisiner, cuisinier, — ière, «cordon bleu», marmite*. Apprêter un mets, mettre au feu, *cuire* (différents sens et locutions), *cuisson, cuit, — e, cru, — e; recuire, réchauffer, mijoter, braiser, mitonner*, cuire à gros bouillons, faire cuire sous la cendre; *rôtir, rôti, frire, friture, griller, rissoler, brûler, brasser*, s'attacher aux parois du vase dans lequel on cuit, *gratin; bouillir, bouilli*, donner une *onde*, diminuer par évaporation, etc., *bain-marie*.

2. *Les mets. Potage, soupe, grand mangeur de soupe, pot-au-feu; tailler, tremper, écumer, dresser* la soupe; y remettre de l'eau pour l'augmenter. Expressions pour désigner une soupe très épaisse ou trop claire. *Bouillon, julienne* et autres noms de potages. Locutions: s'emporter comme une «soupe au lait», etc. La partie claire et la partie épaisse de la soupe.

3. *Bouillie (papet), purée, hachis, hacher*. Noms spéciaux pour certaines bouillies (maïs, farine, fruits, etc.); *riz, semoule, gruau, pâtes d'Italie, macaronis, nouilles, vermicelles*.

4. Mets préparés avec des légumes; filet contenant les légumes dans la marmite; farce, farcir; mets aux œufs, œufs à la coque, brouillés, au plat, *omelette, crêpe*, etc. Mets en salade, salade au lard, *vinaigrette*, etc. Préparer, remuer la salade.

5. Assaisonnements: *sel, saler, saloir, salière, saumure*, trop salé; *poivre, poivrer; moutarde, moutardier. Vinaigre, huile, huilier. Epices, épicier, épicerie, clous de girofle, muscade, cannelle, etc. Laurier, câpres*.

QUESTIONNAIRE No. 146

La viande.

1. Viande de boucherie. Qualificatifs: viande *tendre*, *succulente*, *coriace*, *filandreuse*, qui a le goût de *faisandé*, de *réchauffé*, etc. Parties dures, *cartilage*, *peaux*. Viande de bœuf ou de vache. *Un quartier*, *un morceau* de viande, *une tranche*; termes spéciaux pour désigner certains morceaux: *rouelle*, «*cuard*», *plate-côte*, *entrecôte*, *tripes*, *tendron*, etc. (Consulter si possible un boucher.) Os, etc. ajoutés à la viande pour faire le poids.

2. Mets préparés avec la viande: bœuf bouilli, *bifteck*, *côtelette*, *ragoût*, *civet*, *daube*, *boulettes*, *abatis*, «*atriaux*», etc., un *savouret*. *Sauce* (diff. sortes), *saucer*, *saucière*.

3. *Boucher*, *boucherie*, *étal*, *abattoir*. *Tuer* une bête de boucherie, «*bouchoyer*», *abattre*, *égorger*, *écorcher*, *dépecer*, *échauder* et autres opérations. Instruments employés: couteau à dépecer, chevalet sur lequel on place l'animal, le «*trabetzè*», etc. Coutumes à l'occasion du «*bouchoyage*».

4. *Charcutier*, *charcuterie*, *salaison*, *salé*. *Fumer* la viande, *fumoir*; viande suspendue dans la cheminée, perche pour la dépendre. Viandes à *saucisses*, faire les saucisses, termes se rapportant aux diverses opérations; *le boyau*. Différentes sortes de *saucisses*, *boudin*, *andouille*, saucisse à rôtir, au foie, gros ou petits saucissons, etc.

Les boissons.

5. *Boisson*, *breuvage*, *buveur*, *buvable*; boire d'un trait, à petits coups; *siroter*, *siroteur*, *gorgée*, *lamper*, *lampée*, *rasade* et mots analogues.

6. *Bière*, *cidre*, *limonade*, *absinthe* (termes comiques), *café*, *la cafetière* et ses parties; *griller* le café, *la chicorée*, *le marc*, prendre un canard, faire la *trempe*. *Le thé*, *théière*; *le chocolat*.

QUESTIONNAIRE No. 147

La chaussure.

1. La *chaussure*, *chausser* (diff. sens), *déchausser*; qui va sans chaussure. Différentes espèces de chaussures: *soulier*, soulier à *lacets*, à *élastiques*, soulier *éculé*, vieux soulier, traîner de vieux souliers, *savate*, *savater*, *savetier*, *socques* ou *sabots*, marcher avec des sabots, *sabotier*, *chausson*, *escarpin*, *botte*, *botter*, soulier de lisières («*cafignons*»), *pantoufles*.

2. Parties du soulier: *semelles*, pièces qui la composent, partie qui débordé, *talon*, *empeigne*, *quartier*, *cambrure*, *contrefort*, *tige*, *languette*, *tirant*. *Cordon*, *œillet*, *lacer*, *délacer*; *chausse-pied*, *tire-bottes*. *Réparer*, *rapiecer* des souliers, *rapieçage*, *la pièce*; *ressemeler*, *ressemelage*; *retalonner*, *retalonnage*. Différentes espèces de *clous* et *chevilles* employés, *clouer*, *cheviller*. Batre la semelle, *ferrer* des souliers.

3. Le *cordonnier*, appellations satiriques. Les outils du cordonnier: *alêne*, *bisaiguë*, *lissoir*, *manicle*, *tire-pied*; *la forme*, *la hausse*, *le ligneul*, *les soies*, *poisser* le fil; prendre *la mesure*; *le noir* de cordonnier, *la poix*, *cirer*, *cirage*, *Echoppe* ou *boutique*, *décrotter*, *décrottoir*.

4. Le *cuir*, pièce de cuir, diff. noms suivant les espèces et la qualité. *Tanner*, *tannerie*, préparer le cuir, *le tan*, *tanneur*. Diverses opérations du tannage et termes y relatifs.

QUESTIONNAIRE No. 148

Véhicules I.

1. *Véhicule*, terme général. *Char*, *chariot*. Parties: *l'avant-train*, *la limonière*, *les limons*, *le palonnier*, *le timon*, pièces de l'avant-train reliées au timon («*forces*, *bras*, *flotton*,» etc.), *la flèche* («*longe*»), *le train de derrière*, *la cheville ouvrière*. *L'essieu* et ses parties, partie qui s'introduit dans la roue, *boîte d'essieu*, *esse*, *coussinet*, etc.

2. *La roue*, diff. sens et dérivés. Parties de la roue: *moyeu*, *rayons*, *jante*, *cercle*; extrémité amincie des rayons, coin qu'on y enfonce. *Monter* une roue, banc sur lequel on la pose, disposer les rayons, mettre le cercle, introduire l'extrémité de l'essieu, *emboîter*, *fretter*, *la frette*. Mots pour désigner le mouvement d'une roue mal montée, qui roule mal.

3. *Voiture*, différentes espèces, voiture de campagne, *char à bancs*, à «*brecettes*», etc.; *équipement*, *fiacre*, *omnibus*, *diligence*. *Siège*, *banquettes*, *capote*, *tablier*, *caisson*, *portière*, *ressorts*, *marche-pied*.

4. Le chariot à *ridelles* («*échelles*»): *les ridelles*, *les montants*, *les échelons*, pièce spéciale pour soutenir les échelles, parties transversales qui les relient à l'avant et à l'arrière, *échelette* du chariot à foin. Le chariot à pont, caisse à fumier, planches formant caisse pour le transport de la terre, du fumier, etc.; mettre ces planches, en ajouter pour augmenter la capacité. *Branccards* pour le transport des tonneaux, de la vendange. Dispositions spéciales pour conduire les troncs d'arbres, etc. Chariot à purin, conduire le purin.

NOTE: Employer au besoin des croquis pour éviter la confusion des parties des véhicules.

QUESTIONNAIRE No. 149

Véhicules II.

1. *La «luge»* (diminutifs, verbe), luge à bras, luge pour atteler. Ses parties: *les bras, les patins*, réparer un patin usé, pièce qu'on rajoute dans ce but; *les montants, le dessus, les lattes et traverses*; luge avec caisse pour le fumier. *La «tsergosse»* (véhicule moitié chariot, moitié luge). *Le traîneau* de course, termes spéciaux pour les parties. *Une partie de traîneau*, chemin ou temps favorable pour aller en traîneau.

2. Autres véhicules: *charrette, tombereau, camion*, petit chariot à main, chariot d'enfant, «*poussette*», roulotte, etc. Différentes sortes de *brouettes, brancards, civières. Hangar, remise* à voitures.

3. *Charretier, voiturier, roulier, cocher, postillon*. Faire le métier de charretier, *charroyer, charroi*. Convoi de voitures, de traîneaux; *camionner, camionneur*. Conduire, diriger un chariot, *recul, reculer, conversion*, faire tourner à droite ou à gauche, retourner complètement, faire un contour, *éviter, se garer, butter, cahot, cahoter, dérapier, («barder»)*, *verser. Relais, relayer*, mettre un cheval de renfort. Se mettre en route, prendre de l'élan, donner un coup de collier.

4. *Le fouet*, manche de fouet, *mèche*, porter en sautoir. *Fouetter, exciter, rudoyer, maltraiter* les bêtes de trait. *Enrayer, désenrayer*; *la «mécanique»* et ses parties, *frein, sabot* et autres enrayoirs. Pièce de bois qu'on laisse traîner à l'arrière. *Caler («coter, la cote»)*.

5. *La charge*, ce qu'on transporte en une fois («*voyage»*), *charretée, «lugée», brouettée* et autres dérivés analogues. *Charger* (diff. significations), *chargeur*, endroit commode pour charger; *décharger, décharge, déchargeur, déchargeoir; cric, treuil, cabestan*. Assujettir la charge sur un véhicule, corde servant à cet effet, morceau de bois percé dans lequel passe la corde («*treuille»*), *garrot* (bâton pour serrer une corde ou une chaîne), fixer le garrot. *Bâche. Presse* de chariot à foin, ses parties.

QUESTIONNAIRE No. 150

Attelage et harnachement.

1. *Atteler, attelage, désatteler. Harnais, harnacher, harnachement, déharnacher.* Locutions.

2. *La bride* et ses parties; mettre la bride, *débrider. Mors, porte-mors, gourmette, sous-barbe, muserolle, œillère, frontal, tête, cocarde, aigrette. Grelot, «grelottière». Filet, chasse-mouche.* Autres moyens d'éloigner les mouches. (Employer des croquis au besoin.)

3. *Le collier*, mettre, ôter le collier; *attelles, rênes, fausses rênes, guides; traits, porte-brancard, poitrinière, sous-ventrière, dossière, avaloire*, courroie de reculement, *croupière, culeron.*

4. *Licou, chevêtre, muselière* pour empêcher les mulets et les bœufs de brouter; *sangle, sangler, dessangler; bricole* (sorte de collier formé d'une bande d'étoffe). *Étriers, étrivières; éperons* et leurs parties.

5. *La selle* et ses parties, locutions, *sellette, seller, desseller. Schabraque, housse, couverture. Le bât*, mettre, ôter le bât, *arçons, désarçonner; coussinet*, garnitures de la selle ou du bât. *Besaces*, paniers pour le transfert à dos de mulet, crochets pour les charges de bois, etc.

6. Une paire de bœufs, les *accoupler. Le joug* et ses parties, mettre, ôter le joug, courroies pour le fixer, etc. Termes spéciaux pour l'attelage des bœufs et des vaches au collier.

7. *Le sellier, tapissier, bourrelier*, fabricant de bâts. *La bourre, bourrer* (diff. sens), *bourrelet, bourrellerie. Courroie, lanière, boucle de courroie, ardillon, boucler, déboucler; froter, astiquer* le harnachement; graisse de char. Termes et outils spéciaux de sellier.

QUESTIONNAIRE No. 151

La forge.

1. *La forge, forgeron* (signification exacte de l'ancien mot *favre*), *le maréchal*. Termes satiriques, proverbes et locutions. *Le foyer* de la forge, *le creuset, le soufflet* et ses parties, manœuvrer le soufflet, forge portative; le réservoir à eau, *le tisonnier*.

2. *Forger*, battre le fer, *écrouir* (battre à froid), donner *une chaude, frappeur, frapper, façonner* une pièce, boursoufflures qui se forment, écailles qui se détachent. *Tremper, la trempe, recuire, braiser, acérer*, remettre de l'acier, pièce qu'on ajoute, *souder, soudure, scories, mâchefer*.

3. *L'enclume* et ses parties, petite enclume, *bigorne. Le marteau* (plusieurs sens), diff. espèces: *masse, martelet*, etc. et parties: *tête, tranchant*, etc. *Marteler, martellement. Poinçon, poinçonner, étampe, étamper*, outil à couper le fer, à percer des trous.

4. Fer à cheval, *ferrer, déferrer, referrer*, les clous qu'on arrache; *locher* (branler, en parlant d'un fer); maréchal ferrant, sac pour les outils à ferrer, le trépied sur lequel on pose le pied du cheval pour dessoler. Parties du fer à cheval: *branches, extrémités, mouche*; ferrer à glace, *crampons*. Opérations de la ferrure: enlever la corne (*dessoler, désérgoter*), outil employé, planter les clous (*brocher*), *brochoir, enclouer* (piquer avec un clou), *enclouure, désenclouer*; engin pour maintenir les chevaux vicieux (travail).

5. *Le cloutier, clouterie*, termes de l'ancienne fabrication. *Clou*, nom des diff. espèces et de leurs parties; *clouer, déclouer; boulon, boulonner; rivet, river; écrou, vis, visser, dévisser, tournevis; chaîne* (diff. sens), *chaînette, chaînon, enchaîner, déchaîner, désenchaîner*.

QUESTIONNAIRE No. 152

Le serrurier.

1. *Serrure, serrurier, serrurerie.* Différents genres de serrures et leurs parties. Anciennes serrures en bois, serrure à secret, fermeture d'un coffre. *Le loquet, la clenche, le mentonnet* (pièce fixe où s'engage le bout de la clenche), *déclencher, loqueter.*

2. *Le verrou, verrouiller, déverrouiller, targette, vertevelle* (pièce qui retient le verrou), *le pène* (pièce que la clef fait aller et venir), *la gâche* (qui reçoit le pène).

3. *La clef* (différents sens du mot) et ses parties, *clavette*; fermer à clef, *ouvrir*, donner un tour de clef. *L'anneau, la tige, la barbe, le panneton, les encoches.* *Le trou* de la serrure, *le cache-entrée* (écusson, plaque). *Passe-partout, crocheter, crocheteur; cadenas, cadenasser.*

4. *L'étau* et ses parties, *serrer* un objet dans l'étau («émacher»), *le desserrer.* Différentes sortes de *tenailles*, de *pincés*, *vrilles, forets*, etc. *Vilebrequin, forer, percer, perçage.* *Emporte-pièce, trou*, faire un trou.

5. *La lime* (différentes espèces), *limer, limeur, s'élimer* (vêtements), *limaille*; *limer légèrement, rayer* le métal, *rayure, dégrossir; bavure, ébarber.* *Racle, racler, raclure.*

6. *Taillandier, taillanderie; quincaille, quincaillier, quincaillerie.* *Virole, tringle, cheville, charnière, crampon, «strube»,* etc. *Levier de fer, barre, barreau, grenaille; grille, grillage.*

QUESTIONNAIRE No. 153

Le chaudronnier. Les métaux.

1. *Chaudron, chaudronnier, chaudronnerie. Bassin, bassine, bassinore. Chaudronnier ambulant («magnin»), exercer ce métier. Termes de chaudronnerie: emboutir (rendre concave), retreindre (façonner avec le marteau), rabattre les bords, etc. Outils spéciaux. Bosse, bossuer.*

2. *Métal, métallique. Le fer (proverbes et locutions), ferrugineux, ferraille, «fermente». Marchand de fer ou d'objets en fer. Tôle, fer battu, fer-blanc, ferblantier, ferblanterie. Acier. Aimant, aimanter.*

3. *Mine, minerais de fer, filon. Affiner, affinage; haut-fourneau, fonderie, fondeur, fonte, gueuse, la fournaise et ses parties; moule, jeter en moule, lingot, creuset et autres termes de fonderie.*

4. *Laminer, laminoir, laminage; fil de fer, étirer, tréfilerie, filière. Défaut du fer (paille), rouille, rouiller, se gripper, polir, brunir, brunissage.*

5. *Cuivre, cuivrer, zinc, étain, étamer, étameur, étamage. Vert-de-gris, oxyder, décaper, vitriol. Alliage. Différentes sortes d'alliages: airain, bronze, bronzer, laiton, potin, etc. Plomb, argent, or et leurs dérivés: plomber, argenter, dorer, etc.*

QUESTIONNAIRE No. 154

Poids et mesures I.

1. *Le poids, peser, pesée, pesage, pesant, pesanteur, appesantir; lourd, lourdeur, alourdir, écrasant; soupeser; léger, légèreté. Pondérer, pondérable, impondérable. Poids brut, net; faire bon ou mauvais poids. Un fardeau, faix, «somme» = charge, ployer, succomber, farder = s'affaisser sous son propre poids, discaler = déchet dans le poids, discaler. Part, partie, partage, partager, la moitié. Proverbes, locutions: comparaisons: lourd comme..., léger comme...*

2. *La balance et ses parties: les plateaux (bassins), le fléau (verge), la languette; une balance romaine, à levier, le pont à bascule, le biquet ou trébuchet = balance pour les monnaies. Balancer, balancement, balancier, le «balan» (indiquer exactement le sens), contrebalancer, le contre-poids, l'équilibre, équilibrer, surcharge, surcharger, surpoids, lest, lester, égal, égaler, égalité, pareil.*

3. *Les anciens poids: tonne, quintal, livre, demi-livre, quart de livre, marc, once, etc. Les nouveaux poids: kilo, gramme, etc. Termes exprimant une très faible ou très grosse quantité: «soupçon», «scrupule», «idée», «frosse», «ambime», etc. Avez-vous un mot pour dire: en gros, sans compter, sans peser, comme «a la manta» des Alpes vaudoises?*

4. *La mesure, mesurer. Termes généraux: dimension, espace, intervalle, surface, superficie, contenance, volume, circuit, contour, distance, étendue. Les expressions pour long, haut, etc. et leurs dérivés seront demandés plus tard.*

QUESTIONNAIRE No. 155

Poids et mesures II.

1. Mesures linéaires anciennes: *pied, pouce, ligne, trait*. Indiquer pour chacune de ces mesures et les suivantes la valeur en centimètres ou proportionnellement: *le pied = 10 ou 12 pouces*, etc. *L'aune, la brache, la toise, l'empan, la coudée*, etc. Valeur du mot patois correspondant au terme français *jauge*. Dérivés de ces mots: «*pider*» = mesurer avec le pied (aussi terme de jeu?), *ainer, aunée, aunage, toiser, jauger*, etc. Sens figurés: «tendre la demi-aune» = mendier, etc. Locutions et proverbes. Mesures modernes: *mètre*, etc. Autres mesures linéaires: *le pan* = brin de paille pour mesurer une petite distance, *canne, perche*, etc.

2. Mesures de superficie: *toise* (carrée), *fossorier, ouvrier, pose* ou *arpent*; valeur des termes anciens *seytorée, faux, ouche*, etc. comme mesures. Termes locaux: *perpillote, pia* (valeur métrologique?). Dérivés: *arpenter, arpentage. Borne, borner, jalon, jalonner*, tirer au cordeau.

3. Mesures de capacité: *pot, coupe, quarteron, bichet. Comble, combler*, mesure *rase*, instruments servant à ratisser une mesure de blé, etc.: *piton, raquette, «enchâtelier»*. Mesures pour les liquides outre celles données comme réponses au quest. n° 16, mesures pour l'eau-de-vie: «*kinkèla*», etc. *Le litre*. Avez-vous les mots *muid, émine* ?

4. Mesures spéciales a) pour le bois: *corde, cordage, moule, mouler, stère*, etc.; b) pour le lait: «*bérrar*» (Alpes), etc.; c) pour le sel: «*chiba*», «*benèta*», etc.; d) pour le chemin : *pas, lieue, heure, «aurèta*»; e) *le foin, le blé*, p. ex. pour une centaine de gerbes, etc. Mesures vagues comme *jointée, brassée, panérée*. etc.

QUESTIONNAIRE No. 156

L'argent

1. *Argent*, argent comptant, monnaie, billon; pièce d'argent, d'or, jauret. Monnaies anciennes et modernes: *écu (neuf)*, florin, napoléon, livre, franc, piécette, batz, creutzer, rappe, sou, denier, centime, etc. Pièce de bon aloi, pièce fausse, avoir cours; les deux faces d'une monnaie (*croix et pile*). Médaille. Expressions pour dire avoir ou ne pas avoir d'argent: avoir de la braise, être à sec, etc. Manier de l'argent; termes désignant une grosse somme, ou de l'argent caché: *trésor*, magot, etc.: argent de poche.

2. La *bourse* (diff. espèces) et ses parties; *bourson (gouset)*, déboursier, rembourser, remboursement. Avoir la bourse bien garnie, vide, etc. *Cachette* pour l'argent, *tirelire*, *cache-maille*, *cagnotte*, *tronc*; *caisse*, encaisser, caissier.

3. *Coûter*, coût, frais, défrayer. Valoir (3^e pers.), valeur, valable, non-valeur; prix, priser, estimer, hausse, baisse, déprécier. Montant, somme, appoint. Dépense, dépenser, dépensier, jeter l'argent par les fenêtres, et locutions analogues. Payer, paye, paiement. Le moment de payer, payer sur-le-champ, en monnaie de singe, et autres expressions. *Acompte*, mauvais payeur. *Dédommager*, -ement; prendre au pair (sans salaire en espèces).

4. *Banque*, banquier, billet de banque, capital, fonds, foncer, intérêts, rente, revenu. Finance et dérivés. *Changer*, change, prêter, prêt, avance, emprunt, emprunter, emprunteur. Caution, cautionner, cautionnement. Devoir, dette, débiteur, créancier; hypothèque, hypothéquer. Échéance, quittance, obligation, traite. Être criblé de dettes, faire faillite (diff. expressions), saisir, saisie. Locutions et proverbes relatifs à l'argent.

QUESTIONNAIRE No. 157

Pauvreté et richesse.

1. *Pauvre* (diff. emplois du mot), *pauvret*, *pauvresse*, *pauvreté*, *appauvrir*. Synonymes et locutions: *misère*, *miséreux*, *dénument*, être dans *la débine*, *pauvre comme Job*, *comme un rat d'église*, etc. *Pauvre diable*, *gueux*, *hère*. *Pouilleux*, *pouillerie*. *Disette*, *malheur*, *malechance*, *ruine*, etc. et leurs dérivés. *Besoin*, *besogneux*. *Se priver*, *privations*, être dans *la gêne*, *géné*, vivre chichement, *vivoter*, avoir de la peine à joindre les deux bouts, tirer le diable par la queue, et autres locutions. (*Un pauvre honteux*. *Mettre en gage*, *le Mont-de-Piété*).

2. *Mendiant*, *mendier*, *mendicité*. *Rôdeur*, *vagabond*, *truand*, *truandaille*, *meurt-de-faim*, *va-nu-pieds*, «*heimatlose*», *bohémien*. *La besace*, *le bâton* du mendiant. Formule employée pour mendier et réponse. Vivre aux dépens d'autrui («*chemarotser*»), *parasite*, *piquassiette* («*gny-mts*»). *Demander* et dérivés, demander avec insistance, *quémander* («*roucaner*»), *quémandeur*, *importun*. *Aumône*, *aumônière*, *quête*, *quêter*, *quêteur*. *Aider*, *assister*, *secourir* et leurs substantifs. *Charité*, *charitable*, *bienfait*, *bienfaisance*.

3. *Économe*, *économie*, *économiser*, *épargne*, *épargner*, arrondir sa pelote, faire son magot, etc. *Chance* et dérivés, *bonheur*. *Hériter*, *héritier*, *héritage*, *déshériter*, *part*; un oncle d'Amérique. *Fortune*, *fortuné*, *riche*, *richesse*, *richard*, *aisé*, *aisance*. Être à son aise, riche comme..., être le coq du village, un nabab, et autres locutions. *Un parvenu*. *Les biens*, *l'avoir*, *le Saint-Frusquin* ou *Saint-Crépin* (tout ce qu'on possède).

4. *Avare* et synonymes: *rapin*, *ladre*, «*pnyé*», *pingre*, etc.; *avarice*, *avaricieux*. Locutions: fendre un cheveu en quatre, tondre sur un œuf, etc. Être «*regardant*», *lésiner*, *lésinerie*; *âpre au gain*, *avide*, *cupide*. *Usurier*, *usure*, *juif*.

5. *Généreux*, *générosité*, *large*, *largesse*, *prodigue*, *prodigalité*. *Don*, *donner*. Proverbes sur la richesse et la pauvreté.

QUESTIONNAIRE No. 158

Le commerce I.

1. *Commerce, commerçant; trafic* (diverses significations), *roulement, roulage. Industrie, industriel*. Un bon ou un mauvais *métier. Le marché, marchand, négoce, négociier, négociant*, voyageur de commerce (noms satiriques). *Mercier, mercerie, colporteur, colporteur*, marchand de *bric-à-brac, fripier, brocanteur, brocanter, troquer, revendeur, revendeuse* («*crampet*», «*marmet*», etc.), exercer le métier de revendeur. *Balle* de colporteur.

2. *Association* (cf. p. ex. le mot vaudois *brinla*, association de plusieurs personnes, où les risques seront communs). Société par *actions, cotisation* («*djè*»), *risque, spéculer, spéculation. Importer, exporter, exploiter*, et leurs dérivés. *Ecouler, écoulement, débit, débiter, détail, détailler, en gros*, vendre «*otu-botu*» ou l'un dans l'autre. *Offrir, offre, commande, commander, livrer, livraison, fournir. Expédier, envoyer* et dérivés, lettre de voiture. *Emballer, emballer, envelopper, ballot* de marchandises, *paquet, «cornet*», etc.

3. Bonnes ou mauvaises *affaires. Rapport, rapporter, rendre, rendement*; trouver son compte: *profit, profiter, avantage* et dérivés, bonne *aubaine; gagne-pain, gagne-petit, bénéfice*, etc. *Empocher, s'engraisser*, faire son beurre, gagner le Pérou et expressions analogues. *Griveler* (faire de petits gains peu honorables), une bonne vache à lait. *Loterie, gros lot. Perdre, perte, dommage*; c'est bien son *dam*; payer son *béjaune*. Allonger la courroie, etc.

4. *Contrebande, contrebandier*, droits d'entrée, de vente, *douane, douanier. Port, franc* de port. *Fraude*, etc., *la frontière, zone franche*.

QUESTIONNAIRE No. 159

Le commerce II.

1. *La boutique, le magasin* et dérivés: *boutiquier, emmagasiner*, etc., *halle, dépôt*. Parties du magasin ou de la boutique: *arrière-boutique, étaler, étalage, devanture*, etc. *Marchandise, échantillon, denrées, drogues, «butin», pacotille, camelote*, marchandises sans valeur: *prémices* (divers sens). Qualités des marchandises: *neuf, frais, avarie*, etc. *Tenir* telle marchandise, *le stock, le rebut, provision, se pourvoir, repourvoir. Chaland, achalandé, pratique. Raison commerciale, enseigne, patente. Commis, commission, patron, apprenti.*

2. *Vendre, vendeur, vente, mévendre, mévente. Écorcher, étriller, surfaire. Un prix salé, poivré; cher, cherté, renchérir, augmenter, un coupe-gorge. Tarif, taxe, surtaxe, taux; facture, note, carnet, quittance, acquitter, un bon. Diminuer, remise, rabais, rabattre; bon marché; prix de revient; vendre à vil prix, coûte que coûte, gâte-métier. Faire crédit, gratuit, gratis. Décamper sans payer. Acheter, acheteur, achat, racheter, rachat, suracheter* (acheter trop cher), *acheter de rencontre. Emplette.*

3. *Foire, petit foire supplémentaire. Faire un marché, marchander, marchandage, s'entendre, tomber d'accord. Différentes expressions pour enjôler, tromper, fin, rusé, etc.; falsifier, contrefaçon. Coutumes de foire. Locutions, proverbes. Acquérir, acquisition, obtenir, appartenir, propriétaire, propriété.*

4. *Transaction, contrat, conditions, cédule; parchemin, acte, sceau, sceller, timbre, timbrer, cire à cacheter, cachet, signature, signer. Avertir de payer, huissier. Dégrever un immeuble, droit de rachat en faveur des membres de la famille, exercer ce droit («pr^ometa»).* Affaires embrouillées.

5. *Vente aux enchères, surenchérir, surenchère, encan, mise, miseur, miser, «criée», crieur public.*

6. *Salaire* et synonymes: *appointements, honoraires*, etc., *solde, solder. Fixe, casuel. Gratification, pourboire, graisser la patte, tirer une carotte.*

QUESTIONNAIRE No. 160

Métiers divers I.

1. *Le tourneur, tourner; le tour et ses parties; le banc du tourneur, l'arbre, les pointes, les mandrins («kolondi»)* entre lesquels on fixe l'objet à tourner, *la marche ou pédale, la courroie*, etc. Outils du tourneur: *gouge* (ciseau à lame concave) et autre ciseaux, *poinçons, burin, louche* (mèche conique pour agrandir les trous), etc. Rabots spéciaux.

2. *Le boisselier*, le faiseur de boîtes, de petits coffrets. Couteaux spéciaux du boisselier: *jarbière*, etc. Bois de fente, *éclisse*. Fente dans un vase, *se disjoindre, suinter, couler*. (Bridel indique plusieurs termes: *darda, plyora, traplyora, dana, dyura*; il donne aussi *dzèfa* ou *dzèrèfla*, «se faire jour à travers les jointures d'un vase de bois». Connaissez-vous ces expressions?) Déranger les douves (*èdoa, fòrdoa*), tomber en douves. Etat d'un vase trop sec qui laisse le liquide s'écouler. Boucher une fente, *étancher*. *Combuger*, faire gonfler un vase dans l'eau (*bona, godzi*). Faire une brèche à un vase. *Crasse* qui s'attache à un vase, *décrasser*. Noms spéciaux d'ancienne vaisselle en bois: *sébiles, coupes, tasses*, etc.

3. *Le charron*, outils qu'il emploie, p. ex. pour assembler les parties d'une roue, etc. Termes pour la fabrication des outils aratoires, celui qui les fait; *réparer, réparation*. *La sculpture* du bois, *sculpter, sculpteur*.

4. *Le vannier, vannerie*. Outils: *fendoir, closoir, planette*, etc. Différentes sortes d'*osiers*, leur préparation: *fendre, bassiner* (mouiller pour rendre plus flexible), etc. *La carcasse, les côtes* (brins qui soutiennent l'ouvrage), *le pé* (morceau de bois autour duquel le vannier passe les brins d'osier). *Border, bordure, cordon, tresser, anser* (faire l'anse) et autres opérations. Noms des différentes sortes de *paniers, corbeilles, hottes* et autres ouvrages de vannerie; leurs parties.

QUESTIONNAIRE No. 161

Métiers divers II.

1. *Le potier* ou faiseur d'écuelles (*kstalarè*), *la poterie*; *argile*, terre dont on fait les pots, *grès*, *faïence*, *porcelaine*; une *motte* de terre préparée; un *pâton*, plus petite motte pour fabriquer une anse, etc. Fabriquer de la poterie. *Gâcher*, *gâchoir*. *Le tour* du potier, *la girelle* = arbre du tour et autres parties, *l'auget* où le potier se mouille les mains, *la tournette* = plateau sur lequel on pose un pot que l'on peint. *Tourmasser* = façonner sur le tour. Outils du potier: *palette*, *molette*, etc. *Retouper* = refaire un ouvrage manqué. *Emailler*, *vernir*, *émail*, *vernis*; *cuisson*, *four*, *retrait* = diminution du volume en séchant.

2. *Le fontainier*. Ouvrir des tranchées, des rigoles (*tèralyi*), ouvrier qui fait cela (*tèralyon*), tuyaux de fontaines. *Le poélier* ou *fumiste*. Les carreaux de faïence (*catelles*); monter un poêle, la maçonnerie intérieure, etc. Pierre ollaire, dont on fait les poêles.

3. *Le teinturier*, *teindre*, *reteindre*, *déteindre*, *teint*, *teinture*, *teinturerie*. Imprimer en indiennes (*trouka*), imprimeur en indiennes. *Adoucir* = rendre une couleur moins vive, le contraire. Substances à teindre, *les cuves*, *les bains*; *champagne* = cercle de fer avec filet pour empêcher les étoffes de tomber au fond. *Décruer* = lessiver avant de teindre, *liter* = couvrir les lisières avant la teinture, *biser*, *bisage* = teindre d'une seconde couleur qui cache la première, *éventer* = retirer les étoffes de la cuve quelque temps, *débouillir* = laver dans l'eau chaude pour éprouver la qualité du teint. Taches d'inégalité dans la teinture. *Apprêter* les étoffes, *apprêt*.

QUESTIONNAIRE No. 162

Métiers divers III.

1. *Le rémouleur* et son outillage; parties de ce demier: *roue, meule, auge*, etc.; dépôt terreux qui se forme sur la meule, *moulée* = boue dans l'auge. La pierre à aiguiser, *fusil* = fer à aiguiser les couteaux. *Affiler, aiguiser, appointer*. *Le tranchant, le fil, le morfil* = inégalités qui restent au tranchant. *Dégrossir* = commencer à émoudre, *émoudre; frais émoulu*.

2. *Le verrier, verrerie*. Ses outils: *canne* à souffler, etc. Ses opérations: *souffler, macler* = remuer le verre en fusion, *bomber* le verre, etc. Une *bosse* ou *boule* formée en soufflant.

3. *L'horloger*, nom comique donné à un mauvais horloger. *Horloge, pendule, montre, coucou*, termes enfantins, mauvaise montre, montre grossièrement construite. Un *réveille-matin*. Parties d'une montre: *cuvette, cadran, aiguilles, balancier, mouvement, engrenage, ressort, poids, chaîne*, etc. Une *minute, seconde; avancer, retarder, régler, arrêter, remonter*; expressions pour dire qu'une montre ne va pas, p. ex. "elle a un rat". Outils et travaux d'horloger, pour autant qu'ils ont des noms patois. *Chaîne* de montre et ses parties.

4. *Le barbier, le coiffeur, le frater*; un *barberot* = mauvais barbier; faire la barbe. Outils: *bassin, cuvette, pinceau* pour savonner, *rasoir, raser, raseur* (diff. sens), cuir pour aiguiser le rasoir, *le frottoir*, pour l'essuyer, *le peignoir*.

5. *Le ramoneur, ramoner, le racloir, le balai, le grappin, la genouillère, la suie, ôter la suie*. Proverbes.

6. *Le cordier, corderie; le chapelier, chapellerie; le coutelier; le feronnier; le chiffonnier*, ramasser les chiffons (*patèyi*); *le blatier*, la halle aux grains ou *grenette*; *le saunier*, pain de sel, débit de sel, grumeaux de sel agglutiné; *l'herboriste (kroz³ran, èrbolan)*; le marchand de choux (*tsoulai*); *l'écorcheur, encrotter; le vidangeur* ou *gadouard; le géomètre, le compas*, etc.

Métiers non mentionnés dans les questionnaires parus et termes y relatifs.

QUESTIONNAIRE No. 163

Politique.

1. *État, pays, nation, national. Gouverner, gouvernement, gouverneur. République, républicain, confédération, fédéral, canton, cantonal, district, cercle, etc.*

2. *Souverain, règne, régner; empire, empereur, royaume, roi, reine (formes diff. lorsqu'il s'agit de jeux), roitelet, royal, prince, princesse, duc, duchesse, duché, comte, comté, etc. Cour, palais, trône, couronne, couronner.*

3. *Autorités, magistrat, fonctionnaire, employé. Expressions satiriques: gros bonnet, gratte-papier, etc. Fonction, fonctionner, charge, poste, office, place. Nommer, nomination, caser, brevet, avancement, traitement, honoraires, casuel, retraite, démission, démissionner, révoquer, révocation, dégommer, déplacer, suspendre.*

4. *Politique, politicien. Élections, élire, électeur, votation, vote, voter. Candidat, être candidat, briguer, cabale. Bulletin de vote, liste, scrutin, urne, dépouiller, dépouillement, ballottage. Avoir le même nombre de voix (être «table»), départager, («détabler»). Comité, parti, majorité, minorité, la droite, la gauche, noms patois ou sobriquets des partis politiques anciens ou actuels.*

5. *Patrie, patriote, patriotique; peuple, populaire, citoyen, citoyenne; constitution, loi, ordonnance, arrêté, proclamation, affiche, etc. Député, assemblée, séance, président, présider, membre.*

6. *La commune, communal, biens communaux. Bourgeoisie, bourgeois, bourgeoise, bourgeoisial. Municipalité, municipal. Autorités communales: conseil, président (syndic, maire, etc.), caissier (boursier), secrétaire, conseiller, etc. (Indiquer aussi le féminin de ces titres.) Anciennes charges: banneret, sautier, métral, etc. Repas de circonstance des autorités.*

7. *Ressortissant de la commune, acte d'origine, étranger, habitant, avenaire. Droit de bourgeoisie, répartition faite aux bourgeois. Contributions, impôt, imposer; noms des anciennes redevances: dîme, dimeur, gîte, taille, corvée, etc. Termes relatifs à l'assistance et anciennes coutumes.*

QUESTIONNAIRE No. 164

Justice et Police.

1. *Justice* (diff. sens et locutions), *injustice*, *juste*, *injuste*, «*justicier*». *Police*, *gendarmerie*, *gendarme*, *agent de police garde-champêtre*, *guet de nuit*. *Guetter*, *espion*, *mouchard*, *moucharder*. *Ronde*, *patrouiller*, *perquisition*, *perquisitionne*, *signalement*, *papiers*.

2. *Arrêter*, *arrestation*, *décréter de prise de corps*, *pincer*, *garrotter*, *mettre les menottes*. *Prison*, *prisonnier*, *emprisonner*, *maison de détention*, *poste de police*, *violon*, *bagne*, *cachot*, *cellule*, *oubliettes*, «*crotton*». *Mettre en prison* (diff. expressions: *coffrer*, *mettre à l'ombre*, etc.), *geôlier*, *écrouer*, *relâcher*, *élargir*, *élargissement*, *s'évader*, *évasion*.

3. *Délit*, *contravention*, *enfreindre*. *Procès-verbal*, *verbaliser*, *rapport*, *amende*, *mettre à l'amende* (anciens termes).

4. *Crime*, *criminel*, *bandit*, *brigand*, *brigandage*, *malfaiteur*, *vagabond*, *vagabondage*, *rôdeur*, *rôder*, *vaurien*, *gueux*. *Voler*, *voleur*, *voleuse*, *escroc*, *escroquer*, *dérober*, *larcin*, *meurtre*, *meurtrier*, *assassin*.

5. *Assises*, *audience*, *siéger*, *juge*, *juger*, *jugement*, *jury*, *juré*, *accusé*, *accuser*, *accusation*, *complice*, *défenseur*, *interrogatoire*, *témoin*, *témoigner*, *aveu*, *avouer*, *coupable*, *innocent*; *sentence*, *condamner*, *condamnation*, *acquitter*, *acquittement*.

6. *Supplice*, *bourreau*, «*bourreauder*», *exécuter*, *exécution*, *décapiter*, *échafaud*, *fourches patibulaires*, *potence*, *pendre*, *pendaison*, *pendu*, *pendard*. *Carcan*, *pilori*. *Bannir*, *bannissement*. *Torture*, *torturer*, *mettre à la question*. Anciens instruments de torture.

QUESTIONNAIRE No. 165

L'amour.

1. *Amour, amoureux, amourette, aimer, amant, s'amouracher, aimable.* Connaissez-vous le mot *amito* = aimable? Il l'aime comme....., *tendre, tendresse.* Synonymes: vouloir du bien à, voir de bon œil, *chérir, cher, bien-aimé,* être dans les bonnes grâces de quelqu'un, etc. Avoir *un penchant, une inclination, sympathie, sympathiser, sympathique, bienveillance, bienvenu, attachement, affection.*

2. *Passion, enthousiasme; admirer, adorer (et dérivés); être coiffé de, affolé, enflammé, engoué, entiché, passionné, ensorcelé; idole, idolâtrer. Maniaque, avoir un dada, une idée fixe.*

3. *Ami, amitié, amical; faire connaissance, connaître, liaison, fréquenter, frayer avec quelqu'un; compagnon, compagne, clique, accord; intime, tutoyer, vousoyer, fidèle, fidélité. Voisin, voisinage, voisiner.*

4. *Galant, galanterie, faire la cour, «rŁuka», bon ami, bonne amie, gentil, gentillesse, grâce, gracieux; dameret, doucereux, conter fleurettes, roucouler, un Don Juan, un vieillard amoureux. Jaloux, jalousie. Usages: héberger un amant (abėrdzi), cadeaux, etc.*

5. *Cajoler, enjōler, dorloter, choyer, mijoter, mġtonner, «kokola», épargner, ménager, égards, faible, faiblesse, complaisant, complaisance, faveur, favori, favoriser, combler de faveurs, préférer, prédilection, privilège, vénal. Intervenir, protéger, protecteur, protection, défendre (et dérivés). Partial, impartial. Choix, choisir; avantage, désavantage, l'emporter, surpasser, prévaloir.*

6. *Plaire, plaisant (sens?), plaisir, charme et dérivés, ravir, enchanter; avenant, coquet et dérivés.*

NOTE: Nous recommandons bien à nos correspondants de rechercher soigneusement les locutions et les termes vraiment patois.

QUESTIONNAIRE No. 166

La haine.

1. *Haïr, haine, haineux.* Avez-vous les mots *taina, tabaina*?
Synonymes de haïr: *abhorrer, détester, exécrer, dédaigner, dédain*;
locutions: voir d'un mauvais œil, ne pouvoir sentir (souffrir), être
comme chien et chat, à couteaux tirés, haïr comme etc. Haine
invétérée, à mort, etc. C'est sa *bête noire, son cauchemar. Odieux,*
insupportable.

2. *Antipathie, aversion, répugnance, dégoût, dégoûtant,*
repoussant. Locutions: *avoir en grippe, faire fi. Malveillance,*
mauvais vouloir. Prévention, prévenir.


3. Exciter la haine (ou la colère): *aigrir, irriter, agacer,*
provoquer, contrarier, contredire, endéver, enrager, choquer,
offenser, blesser, fâcher, indigner, piquer, une pique, un mot piquant;
être *susceptible, pointilleux,* prendre en mauvaise part. N'oubliez pas
les substantifs et adjectifs du même radical. Connaissez-vous les
verbes patois *infr^{ts}sona, infor^{ts}ta, inponna, inf^{ts}si?* Un *grief* = sujet
de haine. *Déplaire, désagréable, importun. Le dépit,* se faire du
mauvais sang, de la bile.

4. *Ennemi, inimitié, adversaire, rival.* Un ennemi *acharné,*
etc. *Hostile, hostilité, animosité. Un misogyne* (qui hait les femmes),
misanthrope, insociable, farouche, solitaire, original, vivre retiré.
Défaveur, disgrâce, discorde, désunion, discrédit. Diviser, semer la
division. Il y a un *nuage, un froid* entre eux, être en *bisbille,* en froid.
Rancune, rancunier, bouder, boudeur, en vouloir à quelqu'un, avoir,
garder *une dent.* S'entendre mal. *Implacable, inexorable, rompre* avec
quelqu'un. *Apaiser, calmer, s'arranger, se raccommoier, réconcilier,*
pardonner (substantifs). Loc: *Embrassez-vous et que cela soit fini,*
etc.

5. *Venger, vengeance* et autres dérivés, *revanche, revancher,*
vendetta. Loc: *dent pour dent,* etc., rendre la monnaie, la pareille,
faire payer cher, etc., *menace, menacer.*

QUESTIONNAIRE No. 167

Énergie.

1. *Énergie, énergique, décidé* et synonymes: ferme, résolu, déterminé; subst. *fermeté, résolution*, etc. *Rester ferme, tenir bon*. Termes patois désignant une personne énergique: *luron, estafier, patron*, etc. *Un effort, s'efforcer, tâcher; but, desseïn, fin, projet, intention poursuivre, atteindre son but. Obtenir coûte que coûte, à tout prix. Pouvoir, verbe et subst., puissant, puissance moyen*. Possédez-vous les mots *randon* = force, *valyans*  = acte de force? Avoir de l'autorité

2. *Volonté, vouloir, volontiers, volontaire*. Une volonté de fer. *Élan, entrain, avoir de la poigne. Exiger, demander, commander, décider, arrêter* et verbes semblables. Dérivés: *demande, commandement*, etc. Le mot *dova* = opinion existe-t-il encore dans les Alpes vaudoises? Faire quelque chose *exprès*

3. *Vif, prompt* comme.... *vivacité, leste, agile, habile, gaillard, dégagé, dégourdi*. Indiquez s'il y a lieu et précisez les mots patois: *démourti, safrè, abido*, etc. *Se démener, s'agiter, arracher*, prendre de force; en patois: *mouèta, mouvèvi*. Personne qui ne tient pas en place, qui remue tout le temps en parlant, *nerveux, nervosité. S'émoustiller*.

4. *Obstiné, acharné, entêté* comme...., *opiniâtre, persévérant, persévérance, inébranlable*; connaissez-vous les mots patois: *intougni, révérsau, rénya?* Verbes: *s'entêter, s'opiniâtrer*, ne pas se laisser rebuter, etc. Locutions: ne pas en démordre, faire la sourde oreille, etc. *Refuser, résister, bernique. Rebiffer, rebuffade, regimber, récalcitrer, réclamer*, et leurs dérivés. *Intolérant, opprimer, tyran, tyrannique. Violent, violence, brusque, brusquer, brusquerie, brutal, brutaliser, brutalité*.

5. *Se résigner, résignation, supporter, endurer, sacrifice. Se reviser. Réserve, se contenir*.

QUESTIONNAIRE No. 168

Mollesse.

1. *Mollesse, mou, ramolli, bonasse, doux comme....., faible, irrésolu, indécis, indécision, hésitant, caduc, chétif.* Substantifs: bonne pâte, poule mouillée, *mazette, girouette, marionnette, tatillon.* Verbes: *s'abandonner, «s'émayer»*; locutions: ne savoir à quel saint se vouer, etc.

2. *Apathie, indolence, indifférence, indifférent.* Bah = interjection marquant l'indifférence. *Blasé, impassible, imperturbable, flegmatique, flegme, nonchalant, nonchalance.* Cela m'est égal, je m'en f.... (-iche), je m'en lave les mains, cela ne me fait ni chaud ni froid, peu importe, je m'en moque comme de l'an 40, etc.

3. *Hébété, pesant, endormi, lourdaud.* Avez-vous les mots patois: *manei, pakan, kintso, afly⁸dzi* = incommodé dans ses membres. *Hésiter, balancer*, être en suspens, se laisser aller, *bricoler, baguenauder, nigauder, vétiller, barguigner, lanterner.* Bridel indique les mots *patèta, taguenassi* = s'occuper longuement de minuties, *galayra, bandolyi*, etc.

4. *Céder, fléchir, défaillir.* Locutions: mettre bas les armes, baisser pavillon, mettre de l'eau dans son vin, se laisser tondre, etc. *Conciliant, accommodant*, etc.

5. *Paresse, paresseux, lambin, lambiner, lent*, qui aime le repos, *minutieux, rêveur, fainéant, «emplâtre».* *Oisif, oisiveté, muser, musarder, désœuvré, badaud.* Bridel: *téta* = rester oisif. Locutions: ne pas se fouler la rate, être la cinquième roue à un carrosse, bayer aux corneilles, croiser les bras, se rouiller, etc. *Le loisir, chômer, chômage, grève.*

QUESTIONNAIRE No. 169

Courage et crainte.

Remarque: Les mots non imprimés en italiques ne doivent pas être traduits *littéralement*, à moins que la locution ne soit vraiment utilisée en patois. MM. les correspondants sont priés de les rendre soit par un seul terme patois, s'il existe, soit par une autre locution ou expression du crû.

1. *Hardi, crâne, bouillant, brave, courageux, téméraire, aventureux, intrépide, vaillant, outreucidant, effronté, audacieux, etc.; entreprenant.* Brave comme.... Un brave à trois poils. Substantifs: *courage, avoir du cœur, bravoure, bravade, vaillance, crânerie, témérité, hardiesse, audace, etc.* Verbes: *encourager, décourager, braver, affronter, oser, risquer, hasarder, etc.*

2. *Risques, péril, hasard. Défi, défier. Aventure, s'aventurer. Prouesses, exploits. Aplomb, toupet, sang-froid, fougue, ardeur.* Ranimer, remonter, affermir le courage. Interjections servant à donner du courage: *hardi!* etc. Locutions: ne douter de rien, n'avoir pas froid aux yeux, ne pas sourciller, ne reculer devant rien, y aller tout de go, sans broncher, etc. Un coup de tête.

3. *Peureux, lâche, poltron, pleutre, craintif, couard, anxieux, inquiet; effaré, égaré, hagard, farouche; pusillanime, alarmé.* Substantifs: *peur, crainte, anxiété, inquiétude, détresse, «déguille»; terreur, épouvante, frayeur, panique, trac, transe, venette, angoisse, tracas, émoi, etc.* Verbes: *craindre, effrayer, épouvanter, effaroucher, émouvoir, tracasser, frémir, trembler, trembloier, redouter, frissonner, s'effarer, etc.* Avoir peur quand on est seul la nuit («s'ennuyer»).

4. *Horreur, horrible, affreux, atroce, effroyable, terrible. Un fantôme. Capon, caponner, fuir, fuite, demander grâce, lâcher. Alarme, alerte. Coïon, coïonner, coïonnerie.* Locutions: faire dans ses chausses, être glacé d'effroi, avoir peur de son ombre, chair de poule, claquer des dents, les cheveux se dressent, sauve qui peut, être dans tous ses états, etc. Proverbes: chat échaudé craint l'eau froide, etc.

QUESTIONNAIRE No. 170

Embarras.

1. *Embarras, embarrasser, décontenancé, désorienté, être «mouts'», «motsè», capot, penaud, confus, confusion, perplexe, perplexité. Timide, intimider, timidité; scrupule. Avoir un air emprunté, etc. Honte, honteux, éhonté, trouble, troubler, vergogne, vergogneux, rougir. La gêne, se gêner. Locutions: s'embrouiller, perdre la carte - le fil - la boule, être sur des charbons ardents, rester sot, sentir la rougeur monter au visage, etc. Faire des «compliments», un faiseur d'embarras.*

Respect et mépris.

2. *Respect, respecter, estime, estimer, honneur, honorer, poli, politesse, impoli, marques de politesse, révérence, compliment; courtois, courtoisie, chevaleresque. Savoir vivre, point d'honneur, comme il faut; renommée, réputation, le qu'en dira-t-on. Gloire, rang, classe, noble, noblesse.*

3. *Visite, faire visite, aller en visite, reconduire. «Faire cas de» et autres locutions. Dévoué, dévotion. S'humilier, humilité, s'abaisser, baisser les yeux, humble. Rabattre sa crête et locutions analogues.*

4. *Mépris, mépriser, décrier, dénigrer, dédaigner (daigner), diffamer. Substantifs. Locutions: traiter de haut en bas, foïn de lui! allez au diable! envoyer promener, etc. Marques de mépris: toiser, se moquer, conspuer, faire la nique, tirer la langue. Un paria. Indigné, indignation.*

Étonnement.

5. *Étonné, ébahi, surpris, ébaubi, ahuri, abasourdi, stupéfait. Dérivés. Dérouter, éblouir, émerveiller, s'extasier, frapper et leurs substantifs. Admirer, admiration. Locutions: rester bouche béante, les bras me tombent, je n'en reviens pas, tomber des nues. Exclamations: Ah, oh, hé, ho, peste, mâtin, etc. Imprévu, subit, soudain, tout à coup, etc.*

QUESTIONNAIRE No. 171

La colère.

1. *La colère, coléreux, colérique, (se) mettre en colère, ne pas décolérer; avez-vous le mot ira ou des dérivés de ce mot? Le courroux, courroucer, le ressentiment, aigreur, mauvaise humeur; une lubie, toquade, quinte (en patois : br^{ts}laire, biaina), s'emporter, s'échauffer, éclater. Connaissez-vous le mot indiqué par Bridel tourdze = brusquerie, vivacité (Alpes)?*

2. *Irascible, inflammable, en patois terretzo (Bridel). Une grimace de mauvaise humeur («r^{ts}sun», Alpes); autres signes de colère; une crise. Exaspéré, rage, rageur, sanguin. Locutions: bouffer, fumer, écumer, frémir, déborder, bondir, bouillir de colère, froncer les sourcils, épancher sa bile, avoir la tête près du bonnet, monter sur ses grands chevaux, être à bout, hors de soi, la moutarde lui monte au nez, quelle mouche l'a piqué?, sortir de ses gonds, avoir le sang chaud, voir rouge, etc.*

3. *Fâché, fâcherie, formaliser, froisser. Bisquer, avoir quelque chose sur le cœur, marronner, faire la moue, la lippe, être monté.*

4. *Gronder, grondeur, reprocher, reproche, semonce, grogner, grognon, «gringe», grincheux, bourru, bourrade, rechigner, rabrouer, morose, rêche, revêche, refrogné, hargneux, acariâtre, bougonner, mots patois: inbrontsi; gr^{ts}mondi, grans^{ts}nè = gronder, pida = réprimande (Nyon), porbatr^{ts} (Val d'Illeiez), moion = grondeur (Entremont). Une bégueule, mégère, guenipe, un mauvais coucheur, ours mal léché, hérisson; mots patois: monnon = fille maussade, de mauvaise grâce, matoke, niauka. Substantifs et verbes désignant des plaintes sans cesse répétées: grausa, kainka, cattamiaula, pioula. Les adjectifs cattivo, borindjo, etc. Plaindre, plainte.*

QUESTIONNAIRE No. 172

La dispute.

1. *La dispute, se disputer, querelle, quereller, querelleur, débat, discussion, discuter, différend, chercher noise, grabuge, esclandre, scène, scandale, éclat, sortie.* Locutions comme: se prendre de bec, vider une querelle, avoir maille à partir, avoir quelque chose à démêler avec quelqu'un, s'engueuler, etc. Avez-vous les mots patois: *estrifa, rauffa, dépika, br^èlòda, br^ègòssa, mèrm^èdji, ronyasi.*

2. *Chicane, chicaner, chicaneur, se chamailler, chamaillis, se chipoter, taquiner, picoter; la réplique, renasquer.* Une querelle d'Allemands (sans motif sérieux). *Un malentendu. Rivalité, rivaliser.* Locutions: à qui mieux mieux, couper l'herbe sous le pied, etc. *Un assaut.*

3. *Bataille et dérivés, rixe, mêlée, bagarre, batterie, combat, duel, joute, guerre. Un défi, demander raison, satisfaction; en venir aux mains, se prendre au collet, s'empoigner, sauter à la gorge. Le croc-en-jambe et autres façons de désarmer son adversaire. La victoire, vaincre. Un agoution = mouchoir noué avec lequel les élèves se donnent des coups (Genève).*

4. *Le coup, la claque, une volée de coups et synonymes très nombreux: dégelée, brossée, etc., etc. Tâchez de compléter et de préciser, s'il y a lieu, les termes mentionnés dans l'article de M. Tappolet: Les expressions pour une volée de coups, publié dans le Bulletin du Glossaire, V, p. 3 ss. Rosser, sabouler, tanner, vergeter, froter, échiner, «chapler». Noms de certaines espèces de coups: nasarde, torgniole, en patois: p^èkóda = coup léger; horion, mornifle, «éveillon», «revire-marion», etc. Expressions indiquant le bruit d'un soufflet: flic-flac, etc. Soufflet, souffleter.*

5. *Tourmenter, maltraiter, torturer, tirailler, bousculer, harceler, bourrauder, brigander, lapider, taper, tapoter, molester, etc. La victime. Se tirer par les cheveux. Etrangler, poignarder.*

6. Mots indiquant le bruit d'une bagarre: *tr^èdon, tabu, gandin, brison*, etc. Les mots donnés par Bridel pour une assemblée tumultueuse du peuple: *routa*, verbe *routâ*, *reboutho* = sédition existent-ils encore?

QUESTIONNAIRE No. 173

Caractère et sentiments I.

1. *Caractère, tempérament, penchant, inclination, disposition instinct, nature*, tournure d'esprit, *humeur*, être de bonne ou mauvaise humeur. Synonymes de ces dernières expressions: être tout «guilleret», en veine; être *chagrin*, s'être levé du pied gauche, avoir mis son bonnet de travers, etc. Être *enclin* à, avoir dans le sang. Individu bizarre, *original, extravagant, extravagance, fredaine, caprice, capricieux*. Caractère inégal. Avez-vous le mot patois *nourma* = règle de conduite?

2. *Sentiment, sentimental, sensibilité, ressentir; émotion, ému*, être facile à émouvoir, *impression, impressionner, impressionnable*. Perdre contenance, devenir rouge, pâle comme..., *pâlir, s'exalter, raffoler* de, être feu et flamme, se donner corps et âme, etc.

3. Être *calme, tranquille, tranquillité, cuirassé*, être de glace, de marbre, etc. Garder la présence d'esprit. «*Le recoi*». Être *réservé, boutonné*, en patois *katso*. *Content, contenter, contentement, mécontent*.

4. *Bonté, bon, bonne* (différents emplois et dérivés), *douceur, être paisible*, bon enfant, etc. *Patient, patience, patienter, s'impatienter, impatient*. *Confiant, confiance, méfiant, méfiance*, et leurs verbes. *Serviable*, rendre service, *cordial, cordialité*. Avoir *pitié, compassion*, être *pitoyable*.

5. *Méchanceté, méchant*, qui ne songe qu'au mal. Faire du mal, *nuire, nuisible, persécuter, tourment*. *Cruel, cruauté, impitoyable*, sans cœur, *barbare*. *Filou, filouter, chenapan, coquin, s'acoquiner, bougre, gueux, gueuserie, fripon, vilain, merdeux*, patois *tara* = qui a une flétrissure, *mauvais sujet, garnement, vaurien, canaille, racaille*, lie du peuple, rebut de la société, etc.

QUESTIONNAIRE No. 174

Caractère et sentiments II.

1. *Indulgence, excuse, excuser, faire grâce. Supplier, implorer, attendrir, toucher le cœur. Consoler, consolation.* «Corder» quelque chose à quelqu'un.

2. *Reconnaissant, reconnaissance, témoigner de la reconnaissance, remercier, remerciement, formules de remerciements, être l'obligé de quelqu'un. Ingrat, ingratitude. Égoïsme, égoïste.*

3. *Honneur, honorable, vénérer, avoir une haute opinion, inspirer le respect, en imposer. Digne, dignité, indigne, indignité.* Être *obséquieux, grossier, grossièreté.*

4. *Narguer, narquois, tourner en ridicule, railler, railleur, bafouer, se moquer de, berner, persifler, plaisanter, patois goualyi; un badin; une homme drôle, en patois: on dzakè, balivernes, niaiseries.* Être sans malice. Mener par le nez, faire *une niche, espièglerie, petite escroquerie, duper, enjôler, malin.*

5. *Apprécier, approuver, recommander, louer, louanges, vanter, éloge, élogieux, applaudir, applaudissement, acclamer, porter aux nues, combler de louanges, complimenter. Flatteur, flatterie, leurrer, flagorner, mitonner, astuce, astucieux, intriguer, intrigue.* Locutions comme: faire sa cour, coucher le poil, lèches, «*appigeonner*», prendre par de belles paroles, etc.

6. *Blâmer, blâme, critiquer, critique, critiqueur; protester, protestation.* Laver la tête, donner un savon, et locutions analogues. *Calomnie, calomnier, calomniateur, médire, médisance, répandre de faux bruits, faiseur de cancans, traîner dans la boue, dire pis que pendre, etc.*

QUESTIONNAIRE No. 175

Caractère et sentiments III.

1. La *conscience*, *conscientieux*, *consciencieusement*, un cas de conscience, il se ferait conscience de..., avoir bonne, mauvaise conscience, avoir la conscience délicate, large, élastique, endurcie, il n'a pas la conscience nette, il a quelque chose sur la conscience, par acquit de conscience, alarmer, troubler la conscience; *scrupule*, *scrupuleux*, homme sans scrupules.

2. *Le remords* (cf. *rondjamin*, Bridel), rongé, bourrelé de remords; *repentance*, *se repentir*; comment dites-vous pour: je m'en repens, je me le reproche; *regret*, *regrettable*, *regretter*. Comment rendriez-vous en patois la phrase: «c'est fâcheux, tant pis.» Pécheur endurci, incorrigible.

3. *La vertu*, *vertueux*, *sagesse*, *sage*, *assagir*, *austère*, *austérité*; *vice*, *vicieux*, *faute*, c'est sa faute, je n'en peux rien, être *fautif*, faire des *folies*, des *fredaines*; *escapade*, *équipée*; mal tourner, *se dérouter*.

4. *Prudence*, *réfléchi*, *avisé*, *prévoyant*, *précaution*, tâter le terrain, *sonder* quelqu'un; *essai*, *essayer*, prendre garde, se tenir sur ses gardes, veiller sur ses paroles; locutions et proverbes comme p. e.: tirer ses épingles du jeu, etc. -*Imprudence*, *imprudent*.

5. *Honnêteté*, *honnête*, *malhonnête*, *loyauté*, *loyal*, *déloyal*, *intègre*, *désintéressé*, de bonne foi, de mauvaise foi: personne, procédé de bon aloi; *dévouement*, *se dévouer*.

6. *Libéralité*, *libéral*, *bienfaisant*, *bienveillant*, *obligeant*, *prévenant*, *obliger*; *modestie*, *modeste*, *simplicité*, *simple*; *timoré*, avoir de la retenue.

QUESTIONNAIRE No. 176

1. *Hypocrisie, hypocrite, dissimuler, feindre, feinte, faire semblant de, fourbe, fourberie, supercherie; traître, trahison; trompeur, tromperie, «engueuser», escroquerie, escroc; menteur, menteur d'habitude, mensonge, mentir, mentir comme....., broder, inventer, hâbleur, locutions comme: en donner à croire (cf. kraka, Vaud), bourde, gasconnade, conte à dormir debout; judas, comédien, faire des simagrées; singerie, singer.*

2. *Malin, malin comme....., expert, ingénieux, madré, matois, roué, habile; fin, aigrefin, fine mouche, fin comme....., finaud, finasser, finasserie, clairvoyant, cachottier, cachotterie.*

3. *Ruse, détour, biais, biaiser, subterfuge, micmac, faux-fuyant, échappatoire, manigance, manigancer, dédale, conduite louche; chantage; locutions comme: aller par quatre chemins, chercher midi à quatorze heures, faire un tour de passe-passe, savoir se débrouiller, avoir plusieurs cordes à son arc, faire flèche de tout bois.*

4. *Curiosité, bayer aux comeilles, personne qui écoute aux portes, qui regarde par les fentes; impertinent, lorgner, lorgnon; s'ingérer, se fourrer où l'on ne doit pas, fureter, fouiller, être comme un furet, une fouine.*

5. *Orgueil, orgueilleux, être pétri, enivré, bouffi d'orgueil, orgueilleux comme un coq sur un fumier, hauteur, hautain; vanité, vaniteux, tirer vanité de, morgue, être plein de soi-même, lever la crête, porter le nez au vent, faire claquer son fouet, être monté sur des échasses, péter plus haut que le cul, etc., etc.,*

QUESTIONNAIRE No. 177

Caractère et sentiments V.

1. *Petit-maître, fat*, soigneux dans sa parure, *musqué, maniéré, manières, minauder, fignoler*, se donner des airs, composer son air, *affecté, collet monté, empesé, prétentieux*, etc. Mots patois: *fringalè, sè balyi dao fion, mistifle*, etc.

2. *Fanfaron, fendant; se vanter, vantard, vanterie, pose, poser, poseur, se pavaner, prôner*. Connaissez-vous les termes: *piaffa, fringâ, fiolan? Matamore, capitan* (fanfaron et lâche), faire *parade. Exagérer* et dérivés. Jeter de la poudre aux yeux, se parer des plumes d'autrui, et autres locutions. Se mettre dedans, mettre les pieds dans le plat, être dans le pétrin. Faire bonne mine à mauvais jeu, faire bonne contenance.

3. *Mœurs, le train-train* de la vie, *moral, immoral, dévoyé, déréglé. Volage, libertin, indécent, dévergondé, licencieux, sensuel, dissolu, dépravé, perversi*. Substantifs et verbes présentant le même sens; *débauche, orgie; viveur, noceur, pillard, truand, etc., crapuler*. Possédez-vous les mots patois *r^hdan, dégorsi, galavar, poutassi, bonfon? Débardó = dissipateur*. Locutions: mener une vie désordonnée, vivre dans l'ordure, jeter sa gourme (s'abandonner à ses passions après avoir été retenu), etc.

4. *Tapageur, «brelurin», «ballalarmo» = coureur de nuit, folichon, petit fou, «débriffó», barbouillon, fier, fierté, suffisant, malotru* et autres termes désignant un personnage désagréable ou vicieux. Donner la liste aussi complète que possible des expressions par lesquelles on désigne une fille ou une femme sans énergie, d'aspect rebutant, tracassière, coureuse, méchante, intrigante, etc. Bridel indique entre autres: *borgatta, coratthira, kôka, krokia, morianda, ouanda, gâgui, garauda, passarda, pouairtsa, gandeutha, grelotta, markange, ébiatze, droutse, tokatsa, versa, doba, hllaka, gouma, tsotta*. Précisez la signification de ceux de ces mots que vous connaissez.

5. *Désir, désirer, désireux, souhait, souhaiter*, à souhait; *envie*, avoir une folle envie, *envier, envieux, enviable, vœu, convoïter* et ses dérivés. Locutions: griller d'impatience, en rêver, crever d'envie, etc. *Assouvir* ses désirs. *Attendre, attente; espérer, espoir; satisfait; promettre, promesse*. Prov.: Promettre et tenir sont deux, etc.

QUESTIONNAIRE No. 178

Caractère et sentiments VI.

1. *Devoir, nécessaire, nécessité, falloir (il faut), contraindre, contrainte, obliger, obligation, force majeure, forcer, tâche, tâcher. Libre, liberté, ad libitum, faire qch. à contre-cœur, de bon gré, malgré, «môduamin» = mal à propos, méramin = exactement. Exact, vrai, vérité. Permettre, permission, congé.*

2. *Joie, joyeux, jouir, (se) réjouir, et autres dérivés. Allègre, (bien) aise, heureux, gai, gai comme un pinson; gaîté, gaîté folle, ivre de joie, «loustik», «gaillard» en patois déboub^{na}, rabóbi, dru (= gai?). Enjoué, jovial, bouffon, «impayable», grivois (libre et gai). Jouer une farce, un tour à quelqu'un. Rire, ris, risible, personne qui rit beaucoup; s'ébaudir, se gaudir, égayer, rigoler, rigolo, faire de grands éclats de rire, «s'esclaffer», etc., rire comme....., sourire. Être ravi, radieux, etc. Locutions: se donner du bon temps, être au 7me ciel, en goguette, en liesse, ne pas se posséder de joie, voir tout couleur de roses, se faire du bon sang, etc. Un rabat-joie.*

3. *Tristesse, triste, attrister; synonymes: accablé, désolé, déprimé, abattu, affaissé, maussade, marri, capot, affligé, consterné, morne (triste et silencieux), sombre, etc. La douleur, chagrin, souci, «poursoin», un crève-cœur, etc. Mots patois: couson, pochin, ébavoâ, étouriyi, borindjo = de mauvaise humeur.*

4. *Malheur, accident, désastre, catastrophe, «orval»; crise, contre-temps, disgrâce; déclin, déchéance, guignon, maleheure, mauvaise passe, déboire, épreuve. Locutions: faire une longue mine, baisser l'oreille, broyer du noir, boire le calice jusqu'à la lie, être dans de vilains draps, malheureux comme Job, triste comme....., avoir le cœur gros, poire d'angoisse, noyer son chagrin, le ver rongeur = peine secrète, rire jaune, etc. Déception, décevoir, désappointement. Mélancolie, hypocondre, penser à l'avenir avec inquiétude (patois malincurâ); avoir l'ennui, être sujet à l'ennui, la nostalgie. Interjections marquant le mécontentement: ouf! hélas, etc. Proverbes sur la joie et la tristesse.*

QUESTIONNAIRE No. 179

Les dimensions.

Note: Quelques-uns des paragraphes suivants paraissent incomplets, parce que beaucoup de mots qui devraient y figurer ont déjà été demandés. Joindre la forme du féminin aux adjectifs.

1. Termes généraux se rapportant à l'extérieur des choses: partie *supérieure, inférieure, côté, face, coin, angle, carne, fond, base*. *Saillie*, faire saillie, *dépasser, bout, extrémité*. Les coins et recoins d'une chose. *Le niveau, niveler*.

2. **Haut**, hauteur, hausser. *Lever, élever, soulever, hisser, dresser*, une *cale*. Faire la courte échelle.

3. **Bas**, abaisser. *Atterrer, «avalier», «cliner», décliner, déclin, abattre, «dérocher», etc.* Baisser d'un *cran*. Être à *ras* d'une chose, «*raser*».

4. **Profond** et ses dérivés: *profondeur, approfondir, etc.* *Couler à fond, défoncer, enfoncer, effondrer, engloutir*. Avez-vous l'expression *tézé* = peu profond?

5. **Long**, longer, allonge, rallonge, verbes, prolonger, oblong; patois *bélon* = irrégulier dans sa forme. *Continuer*. Matières ductiles. *Longueur*, traîner en longueur, à la longue. Locutions: à perte de vue, à petit feu, etc.

6. **Court**, accourcir, raccourcir, écourter. *Tronquer, tronçon, bout. Bref, abréger. Passer, passer, sommaire*. Termes exprimant un temps très court: dans un *avé*, en un *clin d'œil*, comme un éclair, en moins de rien, brûler comme un feu de paille, etc. Patois *sebetan* = subit.

7. **Large**, largeur, élargir, etc. *Ample, ampleur, se dilater, écart, écart, tendre quelque chose, malléable. Évasé, gonfler, «gonfle», épais, épaisir, épaisseur; se figer, dense, dru*.

8. **Étroit**, étroitesse, rétrécir; juste. *Mince, amincir, délié, fin, menu, ténu, svelte, effilé, affiner*. Le mot patois «*prin*» et ses acceptions.

9. **Grand**, grandet, agrandir, etc. Expressions indiquant une grandeur énorme: *colosse, colossal, immense, infini, démesuré, grandissime, etc.* Grand comme.... *Développer, bloc, masse, bouffer, boule, bulle, massif, etc.*

10. **Petit**, petitesse, etc. *Frêle*. Mots pour une personne ou une chose très petite ou sans importance: *foutriquet, crapoussin, gringalet, bagatelle, «gros comme le pouce», etc. Détail, bormer*.

QUESTIONNAIRE No. 180

Forme et aspect.

1. Termes généraux: *la forme, former, proportion, proportionné, symétrie, état, manière d'être. Un modèle, idéal. Gâter la forme d'un objet, déformer, défigurer, cabossé, bossue, informe, difforme, mal fichu, mal arrangé, contrefait, ramassé, etc.*

2. *Droit, diriger, tiré au cordeau, raide, raideur, raidir, flasque, rectangle, enfilade, carré (adj. et subst.). Plat, plan, aplanir, aplanir.*

3. *Courbe, courber, ovale, rond, rondelet (pat. ryondè), rondeur, arrondir, spirale, bombé, convexe, concave, biais, oblique, de guingois, de travers, tors, tortu, tortiller, tournailler, virer, volte, cerner, retrousser, recoquiller, recroqueviller rebattre les bords, les coins, gauche (dans le sens de déjeté), fausser, (courber par un effort trop grand). Raboteux, âpre, rude, pat. rétso.*

4. *Creux, «cave», pat. tsó, vide, pat. van, bu, bornu, ézeria. Plein comme....., emplir, remplir, désemplir, bondé, fourrer, encombrer, obstruer, le trop-plein. Pat. t^épi = serré, compact, raffi. Pointu, aigu, pointillé, obtus, émoussé; bec = extrémité.*

5. *Beau comme....., beauté, embellir; quel est le sens du mot patois dzouli? Pat. duisant; agréable, élégant, élégance, finesse, pimpant, avoir du cachet, magnifique, superbe, les appas.*

6. *Laid, laideur, enlaidir, laideron, laidasse, ord, hideux, grotesque, vilain; laid comme....., un vilain coco, grand escogriffe, marabout, maritorne, marsouin, guenon, furie et expressions analogues.*

QUESTIONNAIRE No. 181

Les couleurs.

Remarque: Donner la forme du féminin des adjectifs. Préciser la valeur de certains noms patois de couleurs en indiquant les principaux objets auxquels ils s'appliquent. Mentionner aussi complètement que possible les locutions où entrent des couleurs, par exemple "un merle blanc", un point noir = danger, voir tout en noir, broyer du noir, voir rouge, etc.. etc. Les couleurs s'emploient aussi quelquefois comme substantifs: les rouges = parti politique, le noir d'Espagne, de fumée, etc.

1. *La couleur, colorer, colorier, décolorer, incolore; enluminer. Peindre, peintre, peinture, un tableau. Vernis, vernir; salir de couleur, barbouiller, «bardoufler». Assortir les couleurs; bariolé, bigarré, diapré, panaché; chatoyer. Rayé, tacheté, moucheté; une nuance, tirer sur le rouge, etc., trancher; uni, terne. Une couleur claire, foncée, sombre, voyante, criarde. Écru.*

2. *Blanc, blanc comme..., blanchâtre, blancheur, blanchir, «blanchéyer», argenté; blafard. Gris, grisâtre, grison, grisonner; grivelé. Jaune, jaune comme..., jaunir, saur, blond. Safran, doré, ocre, bai, beige, bronze, bronzé, basané. Brun, brunâtre, brunet, brunir, brunissure. Patois «musko», «taneï» = brun foncé. Mordoré.*

3. *Noir, noir comme... (diverses comparaisons), noirâtre, noircir, noiraud. Nègre, négriillon, moricaud. Employez-vous encore d'autres termes pour désigner un enfant ou une grande personne au teint foncé. Vert, verdier, verdoyer, verneur, verdure, verdelet.*

4. *Bleu, bleuâtre, glauque. Pers, violet, livide. Roux, roussir. Rouge, rouge comme...; carmin, cramoisi, écarlate, vermeil. Noms de couleurs tirés de substantifs: azur, cendré, laiteux, chamois, châtain, marron, chocolat, orange, rose, rosé, lilas, olivâtre, mauve, etc.*

QUESTIONNAIRE No. 182

La navigation.

Remarque: Ce questionnaire s'adresse spécialement à ceux de nos correspondants qui habitent près des lacs, les autres sont priés de nous indiquer au moins les termes généraux existant dans chaque patois, et de vouer toute leur attention au questionnaire suivant.

1. *Appareiller, démarrer (amarre, amarrer), gagner le large, pousser au large, filer, flot, flotter, flotte, naviguer, siller, sillage, bordée* = chemin qu'on fait dans une direction, *cingler*, faire escale, *aborder, abordage, atterrir, ancre, ancrer*. Avoir le vent *debout* ou *opposé*, *louvoyer* = avancer par bordées en zigzag, *caler* = aller contre le vent à la faveur de la marée, *culer*, *moler* = faire vent arrière, *bouliner* = aller avec un vent de biais, *virer de bord*, *caboter* = naviguer le long de la côte, *croiser*, *embarquer* = mouvement circulaire, *doubler* une pointe, *barboter* = faire peu de chemin, aller à la *dérive*; *remorquer*, à la *remorque*.

2. Espèces de bateaux: *nef*, etc. Patois: *br̃gant*, *naviot*. Petits bateaux: *barque, chaland, canot, «loquette», «raset»* = bateau plat, «*nèy-dzin*» = petit bateau dangereux. *Radeau*, pat. *radala* = transporter en radeau. *Batelier, bateler, nocher, pilote, patron, capitaine, équipage*; pat. *navattai*. Un *bac*.

3. Les parties d'un bateau: *bords, bâbord, tribord, bordage, lof* = côté qu'un bateau présente au vent, *cale, carène, quille, avant, arrière, proue, poupe, arceaux, cabine, pont, vivier* (bateau de pêche), diff. *cordages, câble, mât, vergue, antenne*; pat. *trinkè* = mât d'une barque, *lantinna* = vergue, *apousti* = rebord extérieur, *karkanyon* = cabine, *eskòta* = corde qui dirige la voile.

4. *Les voiles* (diff. noms). *Rame* et parties, *ramer, tolet* = cheville pour soutenir la rame, *aviron, gouvernail, barre* du gouvernail, *gouverner, boussole. Grappins, gaffer*, pat. *chòta*, faire avancer à l'aide de gaffes («*chôter*»), *étira, grippai. Ecope* = pelle creuse pour vider l'eau. *Fanal, arborer un pavillon*. Autres parties ou ustensiles.

5. Termes pour un bon ou mauvais vent, *grain*, coup de vent, saute, absence de vent, etc. Rester *en panne. Vague* (diff. noms), paquet d'eau, *houle, remous, tangage, gros temps, trombe, tempête. Pencher* d'un côté, *chavirer, échouer, déchouer, renflouer*, jeter le *plomb, la sonde; le lest* et dérivés. *Sombrer, couler, avarie, naufrage. Goudronner, radouber*.

6. *Charger* et dérivés, *bondé, embarquer, embarcadère*, etc., *tonnage, transborder*, un convoi de bateaux, *fret* et dérivés, *rade, port, phare*.

QUESTIONNAIRE No. 183

La quantité.

1. *La quantité.* Termes généraux comme *tas, masse, somme, foule, ration* et leur emploi. Quelles expressions employez-vous pour désigner une quantité d'écus, de dettes, d'enfants, de cheveux, de puces, de bois, d'eau, de pierres, etc., etc.? Une grande quantité: *abondance*, pat. *anbim', sakadj', moué*, etc. Que signifie *randon*? Adverbes de quantité: *tant*, tant soit peu, *tantinet, autant, assez, plus, davantage*, pat. *praumatair'*, mé dans le sens *de plus*, «gaillard», «gros», *beaucoup, trop*, à l'excès, *énormément*, etc.

2. *Combien*; un exemplaire, *seul*, tout à fait seul; avez-vous le mot *méro* et comment l'employez-vous? *Plusieurs*, «deux-trois», *quelques, quelques-uns, une paire; divers, différents* (double sens), *différence, autre, même, pareil, appareiller, comparer, semblable, tel, tellement. Pièce, morceau* (avec exemples concrets). Dérivés: *rapiécer*, mettre en morceaux, etc. Connaissez-vous le terme *a moudio* = précisément ce qu'il en faut?

3. Quantité désordonnée: en patois par exemple *bauro* = entassement de plusieurs choses pêle-mêle, *aria* = quantité embarrassante, *gr'mauton* = morceau irrégulier.

4. Désignations d'une petite quantité: pat. *trò, brinè, lètsch', p'èlè* (litt. *petit poil*), *tròssa, blyò*, (litt. pincée), *fréja, môlyon* (litt. mouillette); expressions composées avec la négation: *pa on vouin* (Val d'Illiez), *pa na snéda*, etc. Renforcement de la négation: il ne dit *pas, point, mie*, pat. *dzin*, etc. *Moins, rien, néant, nul, aucun, guère* (sens français), *personne, nulle part. Manquer, manque, nier, ôter, priver, enlever, retirer, débayer*, etc.

5. Gradation de l'adjectif ou du verbe moyennant des ad-
verbes tels que *rido, avu, fê, fêr, bounadrei, baugramin, tsankramin, diabliamin, métramin, fondramin*, etc., etc. *Point du tout, nullement*, etc. *Ply'ka* = plus du tout.

QUESTIONNAIRE No. 184

Adverbes I.

1. *Oui, si, si si, si fait*; dans certains patois il y a différentes formes du mot *oui*, en indiquer toutes les variantes en faisant ressortir le mode d'emploi par des exemples. Autres expressions pour affirmer: pour sûr, bien sûr, pour vrai, *pardî*, sans doute; ma foi oui, certainement, assurément, etc. *Non*, non pas, non certes (*nadda, nadon, Bridel*), non fait. Avez-vous différentes formes pour *non*? Autres négations: pas du tout, pas plus, point, aucunement, absolument pas, pas le moins du monde. Imprécations servant à indiquer une forte négation (Bridel: *diabllô l'on, diablla la manqua, de ne sein le pi*, etc.). *Ni l'un ni l'autre, ni a ni b. N'est-ce pas? Plaît-il?*

2. Adverbes marquant le doute: *peut-être*, etc. Avez-vous le mot patois *épei, éfei?* *Par hasard*, à tout risque, à l'aventure, etc. Réponses évasives comme «on verra, peut-être bien, reste à savoir», etc.

3. **Adverbes de temps.** *Quand? à présent*, juste à présent, patois *ôra*, pour le moment, etc. *Tout à l'heure* (signification?) *aussitôt, tantôt, bientôt, incontinent*, tout de suite, etc.: *dorénavant, désormais, huïmais, dès, dès lors. Alors*, en ce temps, à ce, moment-là, *dernièrement, autrefois, jadis, ains* et synonymes; *une fois* (il y avait, etc.). *Enfin*, à l'avenir, à la fin *finale*, etc. *Tôt, tard*, avant longtemps, «avant court temps», en attendant, *cependant. Encore* (sens précis?), *déjà, toujours* (plusieurs mots), sans cesse, en tout temps, à tout propos, «*tout du long*», éternellement, «sans bout ni rive», etc. *Souvent*, souventes fois, de temps en temps, *quelquefois, jamais*, au grand jamais. N'oubliez pas les adverbes patois *pòytè, pyòra, ts^èkèdon*.

4. *Vite, promptement*, en un clin d'œil, pat. *prèsto; subitement. A loisir*, à heures perdues, *rarement, ordinairement, habituellement*. Comment dites-vous *par jour, mois, etc.?* *Auparavant, après, puis, ensemble*, chacun son tour, à tour de rôle. *Derechef, de nouveau. Longtemps, peu à peu*.

Remarque: Pour ce questionnaire et les suivants nous recommandons tout spécialement de préciser, quand il y a lieu, le sens et l'emploi des mots demandés par des exemples bien choisis.

QUESTIONNAIRE No. 185

Adverbes II.

1. **Adverbes de lieu.** *Où? Là où tu es. Voici, voilà* (les expressions sont très nombreuses et variées dans les patois romands), *voilà que. Ici*, ici même, *là*; emploi de *ci*: il *ci* fait beau, on ne *ci* voit pas clair, etc.; distinction entre ici (*là*) en haut, et ici (*là*) en bas, «*çà outre, là outre*». Distinguez-vous entre *sé* et *lé*, selon que l'objet est plus ou moins éloigné? Compositions avec *ici* et *là*: par ici, par là, *là-bas, çà, deçà, delà, en deça, au-delà*, etc. Patois *châotrè, pèchâotrè*. Possédez-vous l'équivalent du français *y* dans il y a. *allez-y, y êtes-vous*, etc.? Dit-on chez vous: *dont* venez-vous? Emploi de *dont*, du mot patois *lèy = là*: je *lui* ai dit, etc. *J'en* viens, nous *en* venons, *en* as-tu, *en* veux-tu? Il m'*en* veut et expressions analogues.

2. *Ailleurs, à part*, quelque part, autre part. *Près*, tout près, *auprès, loin*, très loin, un peu loin, au diable; *à côté*, des deux côtés, à terre, en l'air, *alentour*. Jeter, tomber à terre (d'une personne, d'une pomme), *amont, aval, avau* l'eau, *dessus, dessous, devant, derrière. Dedans, dehors* (tous ces mots sont ici considérés comme adverbes, non comme prépositions). Entre deux. Aller *plus loin*. De ce côté, de l'autre côté (substantifs employés: *bord, rive, flanc*, etc.), dans cette direction (*cévè*), dans l'autre direction (*lévé*). *En avant, en arrière. Ça et là, partout. Céans, léans*.

3. **Adverbes de manière.** *Comment? Si*, dans une comparaison, *comme, aussi*, aussi riche *que. Bien, mal, mieux, pis, plus mal. Presque, quasi, totalement, tout-à-fait, parfaitement*, à peine, en partie; patois: *tò pitro, torday. Quand même, toutefois*. A la suite, coup sur coup. *Facilement*, (pat. *cha*), *difficilement, commodément, doucement* (pat. *plyan, tsa pou*, etc.), pat. *rondjamin, làè, grâè*. Adverbes patois terminés par *mintè*: *omintè*, etc. *En vain. Voir* après un impératif: regarde *voir*, viens *voir*.

4. *Librement*, de plein gré, de mauvais gré, pour de bon, *sérieusement, forcément, exprès*, par force, par plaisanterie. *A tort*, avec raison; *nettement, poliment; ouvertement, franchement, secrètement*, en tapinois. Adverbes et locutions exprimant la position: *debout*, à genoux, à croupetons, à califourchon, «à bouchon», à reculons, autres adverbes en *-on*; sur son séant, *couché*. Pat. *a bèts* ⁸_{vè}. *A verse*. Payer *exactement, «rectal»*.

QUESTIONNAIRE No. 186

Pronoms.

1. **Pronoms personnels:** *je, tu, il, elle, il* (sens neutre, par exemple pour traduire: *il est tard, il fait froid*), *nous, vous, ils, elles*. Indiquer les formes employées devant une consonne et devant une voyelle: *je veux, etc.; j'arrive, etc.*, ainsi que les formes de l'interrogation: *puis-je, as-tu, a-t-il, a-t-elle, etc.* (Réunir les variantes de la même personne sur une fiche.) Déclinaison de ces pronoms, illustrée par des exemples : 1) Formes conjointes *me, te, lui, le, la, nous, vous, leur, les* (devant les voyelles et les consonnes). Formes abrégées comme dans: *nous avons, que vous plaît-il, etc.* 2) Formes accentuées: pour *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles. Se, soi*. Connaissez-vous les constructions: nous *se* vantons, ils *leur* quittent = se quittent? Emploi des adverbes *en* et *y* comme pronoms: je *m'en* souviens = de lui, je *m'y* fie = à lui, etc.

2. **Pronoms possessifs:** *mon* (chien, ami), *ma, mes; ton, ta, tes; son, sa, ses; notre, nos; votre, vos; leur(s)*. C'est le *mien, mienne* (sing. et pluriel); *tien, tienne; sien, sienne; nôtre(s), vôtre(s), leur(s)*. Particularités du patois concernant ces pronoms.

3. **Pronoms ou adjectifs démonstratifs:** *ce* chapeau, *cet* arbre, *cette, ces* (masc. et fém.). Remarquez les lettres soi-disant euphoniques dans *si-l-omo*, etc. L'adjectif *sti, stu*, et ses formes diverses. Cet arbre-*ci, -là*. Distinguez-vous plusieurs degrés d'éloignement des objets? Le pronom neutre *ce* dans: *c'est dommage, est-ce vrai?, ceci, cela (ça)*, on ne parle pas de *cela*, etc. *Celui, celle, ceux, celles* dans: celui de l'année passée, etc. *Celui qui... Celui-ci*, etc.

4. **Pronoms et adjectifs interrogatifs:** *quel, quelle*, etc. (+ consonne ou voyelle). *Lequel*, etc. *Qui* êtes-vous, *qui* cherchez-vous, pour *qui*? *Que* dites-vous, à *quoi* pensez-vous? *Qu'est-elle* devenue, *qu'arrive-t-il*? Renforcez-vous aussi la phrase par *est-ce que (qui est-ce que* vous cherchez, *qu'est-ce que* vous voulez ? etc.). *Qu'est-ce que c'est que*, etc.

5. **Pronoms relatifs et indéfinis:** le chien *qui* m'a mordu, *que* j'ai battu, etc. L'adverbe relatif: la chaise *que* je suis assis dessus, l'homme *que* j'y ai parlé, le chemin *qu'on* va à N., etc. Je ne sais pas *ce qui, ce que*, etc. Employez-vous *lequel* et *dont* comme relatifs (M. D. *dont* je suis le domestique)? Comment rendez-vous la tournure française: *on* dit des mensonges sur son compte, *on* n'y croit pas; *on* employé pour *nous*. *Autrui; chaque, chacun, chacune; tout, toute, tous, toutes; quelqu'un*, etc., *quelque chose*.

QUESTIONNAIRE No. 187

Première liste.

Remarque: Nous allons réunir, sous forme de listes alphabétiques, tous les mots qui ne rentraient pas facilement dans les groupements logiques ou que nous avons oubliés. Si le patois possède plusieurs équivalents, les correspondants voudront bien les indiquer tous, en faisant ressortir les nuances de signification par des exemples. Tenir compte dans la mesure du possible des dérivés de ces mots. Les mots rares évoqués par cette nouvelle série de questions pourront être transcrits à cette occasion.

1. *Abat-jour, abîme, able* ou *ablette* (poisson), être aux *abois*, *abord (d'abord)*, *abormer* (mettre des bornes à un terrain), *abrupti, abruptir, absence, absent, abstinence, abus, abuser, accalmie, accepter, accomplir, accorder* (diff. sens), *accoter, accourir, accoutrer, accroc* (significations?), *accrocher, accroître*.

2. *Acre, âcreté, actif* (et dérivés), *admettre, admission, adonné, adopter, ados* (terrain en pente), *affable, affermer* (ses terres), *afficher* (un air, etc.), *affirmer, affliger, affranchir, affre, affront*.

3. *Affubler, agate, âge, âgé, agencer, (s')agenouiller, (s')agir, aguerrir, aiguillère, aiguillonner, aimant, aine* (partie du corps entre le bas-ventre et le haut de la cuisse), *aîné, ais*.

4. *Album, albumine, alcool, alezan* (un cheval a.), *aliment* (et dérivés), *alléger, Allemagne* ("les Allemagnes" =?), *alleu {franc alleu}*, *alliance* (sens?), *allier, allouer, allusion, alluvion, almanach, alose* (poisson), *altérer, alterner, altier, alun*.

QUESTIONNAIRE No. 188

Mots divers II.

1. *Amasser, ambitieux, ambition, âme* (possédez-vous deux formes patoises de ce mot et quels en sont les emplois?), *aménager, amener, ameublir* (rendre *meuble*, en parlant d'un terrain), *amollir, amonceler, amortir, ancien*.

2. *Anerie, anglais* (noms comiques?), *anguille, animer, anellet, annoter, annuler, antienne, antiquaille, antiquaire, antique, antre, apitoyer*.

3. *Apothicaire, apparaître, apparence, application, apporter, apposer, appréhender, apprentissage, apprivoiser, approcher* (et dérivés), *approvisionner, appui, à propos, apte, terre arable, arbitre, ardent, arène*.

4. *Aride, aristocrate, arlequin, armoiries, aronde, arrangement, arrérages, arrêt, arrière-pensée, arrogant, arrogance, s'arrogger, arsenal, arsenic, art, artère, artifice, artisan, artiste, asile, asphalte, assaillir, asséner*.

5. *Asservir, assesseur, assidu, assoupir, assurance, assurer, astreindre, athée, atome, attabler, attester, attirail, attirer, attraction, attraire, attrait, attribuer, auteur, autoriser, avenue, avilir, avis, avoisiner*.

QUESTIONNAIRE No. 189

Mots divers III.

1. *Babil, babiller* (locutions, p.ex. "faire babiller le ministre"), *bâcler, badigeonner, bâfrer, bagage, bâiller* (locutions et expressions comiques), *bâilleur, bâillon, bâillonner, baladin, balcon, baliveau* (arbre qu'on laisse sur pied quand on fait une coupe de bois), *ballon* (significations), *ballonner*.

2. *Balourd, bambin, bamboche, bandeau, bandoulière, barbeau* (poisson), *barbet, barbon, barège* (étouffe), *baron, baroque, barrage, barricade, bas-bleu, basin* (étouffe), *basque, chien basset, bataclan* (sens?), *bâtard, bâter, batifoler*.

3. *Batiste, bazar, bellot, bénin, béret, besogne, bévüe, bibelot, bichonner, bicoque, bidon, bigarreau, bilan, billard, billot, biner* (la terre), *biscuit*.

4. *Blanc-bec, blasphème, bloquer* (significations), *se blottir, bobèche, bocage, bocal, boisseau, bombance, bombarder, bombe, bosseler, boucharde* (gros marteau de tailleur de pierres), *bouchonner* (sens), *bouge, bougeoir, bougie, bouleverser, boulin* (signification), *bouquin*.

QUESTIONNAIRE No. 190

Mots divers IV.

1. *Bourg, bourgeron* (sorte de blouse d'ouvrier), *bourrique* (emplois?), *bousiller* (travailler mal, mélanger de la paille et de la terre pour des constructions), *bousilleur, boutade, boute-en-train, boute-feu, boxer, braconner* et ses dérivés, *braies, brandiller, brandir, branle-bas.*

2. *Brasiller, brasserie, brasseur, break, bredi-breda, bréhaigne* (stérile en parlant des femelles des animaux), *breloque, brême* (poisson), *bretteur, breuil* (bois taillis servant de retraite au gibier), *breveter, bribe* (sens?), *brimbaler, brimborion, "brinde", brioche, brise-tout, brocard* (raillerie mordante).

3. *Brocart* (étoffe), *broche* (sens divers), *brochet* (poisson), *broquette* (clou), *brouillamini, brouiller* (signification), *brouillon, brouir, brouilles, bruiner, brute, budget, buée, bure* (étoffe), *bureau, busc, buter, butiner, butte, buvoter.*

4. *Cabane, cabas, cabinet, cabriolet, cacade* (échec honteux), *cacheter, cadenette, cafard* (sens), *cagnard, cahute, cailloutis, calandre* (sens), *calèche, calfeutrer, calicot, câlin, calotte, cambrer, camelot, camphre, cancre, candi, caniche.*

5. *Canule, caoutchouc, capitonner, capuchon, carafe, caramel, caravane, carnage, carnassier, carnassière, carpe, carrosse, case, casse, casse-cou, cassette, catir, cause, caveau, caver, ceindre, ceinturon, célèbre, celer, Cendrillon, centaine.*

QUESTIONNAIRE No. 191

Mots divers V.

1. *Cercler, cérémonie, cerne (sens?), certain, cervelas, cervelet, cesser, cession, chagriner, chameau, champêtre, chandelier, chape, chaperon, charade, charcuter, charlotte (aux pommes, etc.), charnel, chas (trou d'une aiguille).*

2. *Châssis, chaste, châtelain, châtelaine, châtelet, châtier, chatière, chauffe-pieds, chaufferette, chaumer, chauvin, chenu, chevalier, chevance, chevaucher, chiche, chicot (ce qui reste hors de terre d'un tronc d'arbre cassé, fragment de dent cassée), chignon.*

3. *Chimère, choc, choir, chope, chopine, chopper, chose, cigale, ciller, cimier, cisailles, cisailer, cité, citer, citron, cive, clabaud (chien de chasse qui aboie sans raison), clairet, clairière, clairon.*

4. *Claquemurer, clarine, classer, clémence, client, clientèle, pays de cocagne, cocon, coi-te, colifichet, colimaçon, collerette, colombier, combattre, combiner, commettre, compact.*

5. *Comparaître, comparer, compatriote, compenser, compensation, complet, complot, composer, compote, comprendre, compromettre, concession, concierge, conclure, concorde, concurrence, confidence, confier, confondre, confrère, confronter, conscription, conscrit, donner un conseil, conseiller quelque chose, consentir, consentement.*

QUESTIONNAIRE No. 192

Mots divers VI.

Remarque. Nous rappelons à nos correspondants qu'il faut éviter les listes de plusieurs mots sur la même fiche, ce qui complique énormément le classement. Prière de ne pas citer des mots français patoisés. Si le sens et la forme sont identiques au français, passer outre.

1. *Conséquent* (sens), *conserve*, *console*, *consolider*, *consommer*, *conspirer*, *conspiration*, *constance*, *constant*, *construire* et ses dérivés patois, *consumer*, *conteur*, *contourner*, (au) *contraire*, *contrecoup*, *contremaître*, *contremander*, *contrôle*, *contrôler*.

2. *Convaincre*, *convenir* et dérivés, *convention*, *corail*, *cordelier* (religieux), (tuile) *cornière*, *cornu*, *correction*, *correspondre*, *corriger*, *corrompre*, *corroyer* (du cuir, du fer), *cossu*, *coteau*, *cotte*.

3. *Couci-couci* (ni bien ni mal), *coudraie* (lieu planté de coudriers), vent *coulis*, *coulisse* (sens), *courbette*, *courrier*, *courtepointe* (couverture de lit ouatée et piquée), *courtier* (agent), *courtiser*, *coûteux*, *coutume*, *coutumier*, *couvaison*, *couvi* (œuf gâté ou à demi couvé), *crampe*, *cramponner*, *craque* (menterie), *créneau*, *crépu*, *cretonne* (espèce de toile).

4. *Crin*, *crinoline*, *crisser* (en parlant des dents qui grincent, etc.), *cristal*, *crochu*, *croissance*, *le croissant*, *croquette* (sens), *croquignole*, *crouler* et ses dérivés, *croupion* (des oiseaux), *cruchon*, *cuiestre*, *curée* (partie du gibier qu'on abandonne aux chiens), *cuvage* (du vin), *cuvée*, *cuver*, *cynique*.

QUESTIONNAIRE No. 193

Mots divers VII.

1. *Dague, damas, dame* (sens divers), *dame-jeanne, dandin* (sens?), *déballer, débander* (une plaie, etc.), *se débarbouiller, débarrasser, débarras, débile, débours, déboutonner, débrailler, décatir, déchanter* (changer de ton), *déchaux* (à pieds -).
2. *Déchirer* (plusieurs mots?), *déchirure, déchoir, décimer, déclarer, décolleter, découcher, découler, découper, découvrir* et ses dérivés, *décrire, décrocher, dédoubler, défaite* (sens?), *défense* (action d'interdire), *défiance, définir, déflorer* (sens?), *défraîchir*.
3. *Dégénérer, dégorger* (sens?), *dégrader, degré d'escalier, dégringoler, dégriser, déguiser, déjouer, délai, délaver* (sens?), *délayer, délivrer, démancher, démasquer, démentir, demoiselle* (sens?), *démuseler, dénommer, dénoncer, dénouer, dentelé, dépareiller*.
4. *Départir, dépêche, dépeindre, dépendre* (sens divers), *dépêtrer, dépiécer, dépiter, déplier, déplorer, déposer, dépression, déraïdir, dérider, dernier, dérouiller, dérouler, désapprouver, désarmer, désarroï, désavouer, désemparer, désenchanter, désert* (subst. et adj.), *désertier*.
5. *Déshabiller, déshonneur, désigner, désobéir* (et dérivés), *désordre, désosser, dessert, dessiller, dessouder* (sens?), *destin, détendre, (se) détirer, détromper, déveine, devenir, déverser, devêtir, devise, dévoiler, diamant, direct, disparaître, dispenser, dissoudre*.
6. *Distiller, dodiner, dolent, domaine, donzelle, douche, le doute*.

QUESTIONNAIRE No. 194

Mots divers VIII.

1. *Ébauche, ébaucher* (sens?), *ébranler, ébruiter* (divulguer), *écacher* (écraser en aplatissant), *échancre, échanger, échange, échapper, écharner* (enlever à une peau les chairs qui y sont restées), *échelonner, échoir, éclabousser* et dérivés, *éclopé*.

2. *Écornifler*, (chercher à vivre aux dépens d'autrui), payer son *écot, s'écrier, écrin, s'écroûler, écroûter* (ôter la croûte du pain), *écueil, effacer, effaner* (couper les fanes de certaines plantes), *effet, effondrilles* (parties grossières qui restent au fond d'un vase dans lequel on a fait cuire quelque chose).

3. *Égout, égoutter, égratigner, —ure, élaguer, électrique* et dérivés (déformations populaires?), *émanciper, embâter, embaucher* (un ouvrier), *s'emboire* (sens?), *emboucher, —ure, embrasure, embrocher, embüche, émeraude, émerger, émettre* (sens ?).

4. *Émeute, émietter, emmener, émotter, s'emparer, empêcher* et dérivés, *empierrer, s'empiffrer, empiler, employer, emplumer, empreinte, empresser* et dérivés, *encager, encastrer, enchâsser, enchausser* (une plante), *enclos* (sens?), *encrasser, encroûter, endetté*.

5. *Endommager, endosser, enfantillage, enfermer, enferrer, enfumer, engendrer, engluer, engorger, s'engouffrer, enhardir* (indiquer exactement la prononciation), *enherber* (dito), *enjeu, enlacer, ennuyeux, enraciner, s'enrichir, ensabler, enseller, ensuite*.

6. *Entortiller, entourer, entraver, entrechat, entremêler, entrepôt, entreprise, entrer, entrevue, entr'ouvrir, envahir, à l'envi, environ, environner*.

QUESTIONNAIRE No. 195

Mots divers IX.

1. *S'épanouir, éparpiller, épars, épave, épieu, épiler* (faire tomber les poils), *épineux, épître* (sens?), *éploré, éplucher*, (s') *épouffer, épouiller, épreindre* (presser entre les doigts), *éprouver, éprouvette, ériger, errer, poudre d'escampette*.

2. *Escarcelle, escient, escompte, escorte, esquisse, s'esquiver, essence* (diff. emplois), *estomper, établir, étai, étamine, étape, étioier* (décolorer par le manque de lumière), *étiquette* (emploi?), (s') *étirer, étrange, étreindre, étreint, étreinte, étrille, étriller* (un cheval).

3. *Étuve* (sens?), *éventail, éventer* (exposer au grand air, etc.), *évider, examen* et dérivés, *excepter* et dérivés, *excès, exclamer, exclure, exemple, exil, exister, expier, expliquer, explosion, exposer, extérieur, extorquer*.

4. *Facteur* (diff. sens), *factotum, faiblir, il a failli tomber*, locutions contenant le mot *faire, faisan, faisceau, falot* (subst. et adj.), *fameux, familial, fanchon* (espèce de fichu), *fange, fantaisie, farceur, farfouiller, fatal, fatiguer* et dérivés.

5. Voix de *fausset, fauve, fécond, fécule, féliciter, félon, fendiller, fêrir, ferment, fermoir* (d'un coffret, etc.), *féroce, ferrailier* (sens ?), *ferrure, fertile, fêrule, festin, fêtu, feutrer, ficeler*.

6. *Ficher, fier* (verbe), *filandière, filandre, filtre, finette* (éttoffe), *flageller, flagrant, flanquer* (sens ?), *fleur* avec ses dérivés et ses diverses acceptions, *fleuron, soie floche, flou*.

QUESTIONNAIRE No. 196

Mots divers X.

1. *Fœtus*, *foison*, crédit ou impôt *foncier*, *fonder*, *fondrière* (enfoncement dans le sol), marchand *forain*, *forçat*, *format*, *formidable*, *forteresse*, *fossoyer*, *fouace* (galette cuite sous la cendre), *fouille*, *fouillis*, *foulard*, *foulon* (artisan qui foule).

2. *Fourcher* (faire la fourche), *fourchon*, *fourgon* (chariot couvert), *fourgonner*, *fournier*, *fournisseur*, *fourniture*, *fourrure*, *foudre* (sens divers, donner des exemples), *fracasser*, *fraction*, *fragile*, *fraîchir*, *fraise* (1. membrane qui entoure les intestins du veau et de l'agneau, 2. sorte de collet, 3. nom de divers outils).

3. *Français* (un Français, la langue française), *franchir* (que signifie le mot en patois?), *franchise*, *franger*, à la bonne *franquette*, *frauder*, *frayer* un chemin, *frelater*, *freluche* (houppes de soie, chose frivole), *freluquet*, *fréquent*, *fressure* (ensemble des intestins de certains animaux), *friable* (ce qu'on peut aisément réduire en poudre), *fricasser*.

4. Terrain en *friche*, *fricot* (sens?), *fricoter*, *frileux*, *fri-mousse*, *friper* (chiffonner), *frise* (sens divers), *friser*, *frivole*, *frivolité*, *fronce* (pli), *fronder*, *frottement*, *fructueux*, *fruste* (usé), *fumage* d'un jambon, *fumiste*, *fumisterie*, *funèbre*, *funeste*, au *fur* et à mesure, *fusée*, *fuser*, *fusiller*, *fusillade*, *fusion*, *fusionner*, *fût* (sens?), *futaine*, *futile*, *futur*, *fuyard*.

5. *Gabelou*, pat. *gaba* (sens?) *gâchis*, *gaffe*, faire une *gaffe*, «*gager*» (mettre à l'amende, et *gager* = parier), *gageur*, *gageure*, *gaillardise*, *gaine* (étui et autres sens), *galère*, *galet* (caillou roulé et poli par les flots), *galimatias*, *galle* (excroissance sur une feuille), *galoche* (chaussure), *gamme*, *ganse*, *garant*, *garantie*, *garantir*.

QUESTIONNAIRE No. 197

Mots divers XI.

1. *Garde-feu, garde-fou, gare!, la gare, garenne, gargote* (petit cabaret où l'on se nourrit à bon marché), *gargouille, gars, gaspiller* et dérivés, *gaudriole* (plaisanterie un peu libre), *gaule* (longue perche), *gauler des noix, gaz, gélatine, général* (subst. et adj.), *battre la générale* (militaire).

2. *Genre* (sens divers), *gentilhomme, gentillesse, gentleman, génuflexion, gérant, gerber* (mettre en gerbes), *gésir, ci-gît, gibecière, gibet, gifle, gifler, gigantesque, gigoter, ginguet* (petit vin sans force, aussi adj.), *glabre* (visage sans barbe), *glaire, terre glaise, glaisière, glanure.*

3. *Glèbe, globule, glose, gloser, glouton* et dérivés, *gobelet, se goberger, goder* (faire des faux plis), *godet* (sens?), *goguenard, goïnfre, gomme* (pour coller), *gommer, goudron, goujon* (poisson), *goulée, goulot, goulu, goupillon, gourd* (engourdi), *gourmer* (sens?),

4. *Gourmet, gouvernante, grabat, grailler* (parler d'une voix enrouée), *greneler* (former des grains), *graisseux, granuleux, grasset, grassouillet, graver, graveur, gravure, gredin, gredinerie, grève,* (rivage), *grever, grigou* (homme sordidement avare), *gril, grippe-sou.*

5. *Se griser, grisette, grisou* (gaz de mines), *grosse* (12 douzaines), *gruger* (casser sous la dent pour manger), *grume* (écorce laissée sur le bois coupé), *grumeler, guérite, guet-apens, gueule, gueuler, guide* (des touristes), *guider, guignol, guillotine, guinguette,* à sa *guise.*

QUESTIONNAIRE No. 198

Mots divers XII.

Remarque: N'écrire l'*h* dans les mots patois que s'il y a aspiration: indiquer quand l'élision se fait contrairement aux habitudes du français: l'*al* pour la *halle*, etc.

1. *Hallebarde*, *halo* (cercle lumineux autour du soleil ou de la lune), *halte*, *haltère*, *hamac*, *hanap*, *harasser* de fatigue, *hareng*, *harmonica* (instrument de musique), *harmonium*, *harpe*, *harpie* (monstre), *hart* (branche flexible pour lier les fagots ou corde pour pendre les criminels).

2. *Hâte*, *hâtif*, *havresac*, *héler* (appeler de loin), *herbier*, *herboriser*, *héros*, *héroïne*, *héroïque*, *héroïsme*, voilà le *hic* (point difficile de l'affaire), *hocher* la tête, *hochet* (jouet qu'on donne à un enfant pour qu'il s'amuse à le secouer, chose futile qui amuse un moment), *homéopathie*, *hommasse* (femme qui a les manières d'un homme), *hommir* (ouvrir de honte), *horde*.

3. *Horizon*, *hospice*, *hospitalier*, *hospitalité*, *hôte* (sens?), *hôtesse*, *hôtel*, *houille*, *houlette* (bâton de berger), *houppelande*, *houspiller* (secouer quelqu'un pour le tourmenter), *huche* (coffre de bois dans lequel on pétrit ou serre le pain), *huiler*, *huileux*, *humain*, *humecter*, *hurluberlu* (personne étourdie), *hypnotiser*, etc.

4. *Idéaliste*, *ignoble*, *île*, *îlot*, *illuminer* et ses dérivés, *illusion*, *imaginaire*, *imberbe*, *imbiber*, *imiter* et ses dérivés, *immeuble*, *immobile*, *impair*, *imparfait*, *imperméable*, *impie*, *important*, etc., *impotent*, *imprévoyance*.

QUESTIONNAIRE No. 199

Mots divers XIII.

1. *Impudent*, etc., *inanimé*, *incapable*, *incombustible*, *incommode*, *incomplet*, *inconnu*, *inconsolable*, *inconstant*, etc., *incorrigible*, *incroyable*, *indemnité*, *indépendant*, *indienne* (éttoffe), *indocile*, *induire en erreur*, *tentation*, *inepte*, *inerte*, *infaillible*, *infâme*, etc., *infiltrer*.

2. *Infliger*, *infortune*, *ingénu*, *inscrire*, *inséparable*, *insinuer*, *insolent*, etc., *instant*, *insuccès*, *insulte*, etc., *intempérance*, *interdire*, etc., *intéressant*, *intérieur*, *interroger*, *intrus*, *inutile*, *invalidé*, *invasion*, *invention*, *inviter*, etc., *involontaire*, *ironie*, *irrésistible*, *issue*, *ivoire*.

3. *Jais* (dans les parures de deuil), *jambon*, *jaque* (habillement court et serré), *jaquette*, *jarretière*, *jaseran* (chaînette d'or), *jatte*, *jérémiade*, *jetée* (sens?), *joli* (préciser le sens par des exemples), *joncher*, *jongler*, etc., fontaine de *Jouvence* (où l'on se rajeunit), *joyau*.

4. *Képi*, *kyrielle* (longue suite de choses qu'on n'en finit pas de dire), *labyrinthe*, *laconique*, *lacs* (nœud coulant, piège), *laineux*, *laisser*, *lambris*, etc., *lamelle*, *lamenté*, *lampe*, *lance*, *lande*, *landier* (grand chenet de cuisine).

5. *Langoureux*, *languir*, *lanterne*, *laquais*, *larder*, *lardon* (petit morceau de lard, raillerie mordante), *larron*, etc., *las*, *lasser*, *lassitude*, *lasso*, *latin*, *lavage* (sens?), *lavaret* (poisson), *légende*, *legs*, *léguer*, *léthargie*, *leurre*, chien *lévrier*.

QUESTIONNAIRE No. 200

Plantes des prés et des bois I.

Note: Indiquer les noms patois, les proverbes s'il y a lieu, et les croyances relatives aux plantes.

1. La *primevère* (*Primula officinalis*), fleurs jaunes, odeur aromatique; fleurit en mars-avril; bois, prés, haies. *L'anémone hépatique*, fleurs lilas; mars-avril, dans les forêts. Les diverses sortes de *violettes*, spécialement la petite *pensée sauvage* (*Viola tricolor*). Les *renoncules*, spécialement les renoncules jaunes (petits boutons d'or, pieds de coq); partout dès mars-avril. Les *perce-neige*, la petite (*Galanthus nivalis*) et la grande (*Leucoium vernum*), fleurs blanches en clochettes avec extrémités vertes; prés, vergers dès mars. Le *pas d'âne* (*Tussilago farfara*), fleurs jaunes paraissant avant les feuilles dès mars; terrains argileux et humides. Le *pissenlit* ou *dent de lion*, fleurs jaunes; partout dès avril. Le *cresson des prés* (*Cardamine pratensis*), fleurs violettes en croix, feuilles découpées; prés et lisière de bois dès avril. Diverses sortes de *véroniques*, petites plantes à fleurs bleues ou lilas, à 4 pétales; bord de chemins, prés, jardins (mauvaise herbe), dès mars-avril. Le *lierre terrestre* (*Glechoma hederacea*), petite plante à fleurs lilas; dans les haies, dès avril, s'étale sur le sol; employé dans divers thés ; très différent du lierre des vieux murs.

2. *L'ortie brûlante* (*Urtica*). *L'ortie rouge* (*Lamium purpureum*), mauvaise herbe des jardins, odeur désagréable, ne pique pas. Le *mouron blanc des oiseaux* (*Stellaria média*), petites fleurs blanches étoilées; partout dès mars, surtout près des habitations. Les diverses espèces de *trèfle*, la *luzerne*, fleurs violettes, *l'esparcette* ou *sainfoin*, fleurs roses et rouges, la *petite marguerite* ou *pâquerette*, la *grande marguerite* des champs, le *pavot* (coquelicot), fleur rouge des champs, le *populage* des marais (*Caltha palustris*, souci d'eau), belles fleurs jaunes foncées; mais-juin, dans les fossés et au bord des ruisseaux.

3. Les *plantains*, dont l'épi est donné aux oiseaux, communs au bord des routes et dans les prés secs. La *grande chélidoine* (herbe aux verrues, grande éclair), fleurs jaunes, suc orange; contre les murs, sur les décombres, dès mai. La *clématite des haies* (herbe aux gueux, bois à fumer), plante grimpante dans les haies, fleurs blanches verdâtres, fleurit en mai. *L'aspérule odorante* ou *belle étoile*, fleurs blanches à quatre pétales; dans les bois, en mai. Le *muguet*, petites clochettes blanches très odorantes. Le *sceau de Salomon* (*Polygonatum*), muguet à longues cloches blanches pendantes, sans odeur. *L'iris jaune des eaux* (*Iris pseudacorus*), bord des eaux, en mai. Les *myosotis* (ne m'oubliez pas, vergissmeinnicht, yeux de chat), petites fleurs bleues; dès avril. Les diverses espèces *d'orchis* et *d'ophrys*, reconnaissables à leurs fleurs imitant des insectes, un homme pendu, etc. ou à leur odeur de vanille. Le *cerfeuil sauvage* (*Anthriscus silvestris*, coutche), fleurs blanches, abondant dans les prés gras ou humides au printemps.

4. La *gentiane de printemps*, petite gentiane bleue, la *gentiane acante*, grande gentiane bleue; toutes deux en mai, surtout à la montagne. La *grande gentiane jaune*, dont les racines fournissent la liqueur. Les *campanules* ou *clochettes*, diverses espèces. Les *géraniums*, en particulier *l'herbe à Robert*, à fleurs roses, à odeur forte, désagréable; fleurissant partout, à l'ombre, dès avril. Les *liserons*, plante grimpante à grandes fleurs blanches, commune dans les haies; variété à fleurs roses dans les champs. La *moutarde des champs* (sénévé), jaunit les champs de blé au printemps. Le *radis sauvage*, ressemble à la précédente, habite les mêmes endroits, mais a des fleurs blanches veinées. Les *bleuets*, fleurs bleues, communes dans les blés. Le *narcisse faux narcisse* (jonquille, pipe, olive), fleurs jaunes sans odeur; dès avril dans les prés humides. Le *narcisse des poètes*, fleurs blanches très odorantes, dès avril-mai dans les pâturages de montagne.

5. Le *trolle d'Europe* (grand bouton d'or, boule d'or), belles fleurs jaunes restant fermées; dès avril dans les prés humides. Les *oseilles*, feuilles allongées à goût acide, fleurs rougeâtres, communes dans les prés. Les *patiences* (Rumex) à grandes feuilles sans goût acide; envahissent les prés humides, communes près des chalets. Les *aconits* (casque de Jupiter), grande plante très vénéneuse à fleurs bleu foncé, feuilles découpées; partout sur la montagne. Les différents *chardons*, ch. des prés, ch. argenté des montagnes, etc. Les *potentilles*, à fleurs jaunes ou blanches, semblables à celles des fraisiers; surtout dans les rochers et les prés secs de montagne. *L'anémone des Alpes*, à fleurs blanches, fleurit de mai à juin sur les montagnes calcaires. *L'anémone soufrée*, à fleurs jaunes. Les *alchimilles* (porte rosée), à feuilles en éventail, à fleurs vertes, communes dans les rochers et pâturages de montagne. Le *poil de chien* (*Nardus stricta*), herbe à petites feuilles dures, formant des touffes dans les pâturages de montagne; *Festuca ovina*, herbe plus haute de même nature. Ces deux graminées croissent surtout sur les terrains secs. Noms spéciaux pour certaines autres *graminées* (fenasses, herbes).

QUESTIONNAIRE No. 201

Plantes des prés et des bois II.

1. Les *joncs* (*Juncus*), à tige cylindrique, à feuilles glauques, ressemblant à des graminées; dans les prés humides et au bord des eaux. Les *laïches* (*Carex*), herbes triangulaires, dures et tranchantes; habitant les mêmes localités. Le *vératre* (*Veratrum*), plante ressemblant à la grande gentiane jaune, mais à fleurs verdâtres en longue grappe; fleurit en juillet dans les pâturages de montagne. Les *Anthericum* (faux-lis, herbe à l'araignée), à fleurs blanches à 6 divisions, en grappes, feuilles très allongées; en juin-juillet sur les coteaux secs, dans les prés ensoleillés. Les *ails* (*Allium*) fleurissant l'été sur les coteaux secs, dans les vignes, dans les haies, reconnaissables à l'odeur de leurs feuilles froissées. Le *lis martagon* (*Lilium Martagon*), à fleurs rouge brun très odorantes; fleurit en été dans les prés et dans les bois de toutes nos montagnes. La *dame de onze heures* (*Ornithogalum umbellatum*), fleurs blanches et vertes à 6 divisions; fleurit en avril-mai dans les vergers. La *parisette* (*Paris quadrifolia*), à fleur verte, à baie noire, avec quatre grandes feuilles; fleurit en mai dans les bois de montagne. Le *safran printanier* (*crocus vernus*), à fleurs violettes ou blanches, semblables à celles de la tulipe; fleurit dans nos prés montagneux dès la fonte des neiges.

2. Le *gui* (*Viscum album*), parasite vert sur les branches de la plupart de nos arbres, baies blanches à l'époque de Noël. Les *renouées* (*Polygonum*), en particulier celles qui croissent dans les endroits humides soit le *poivre d'eau* (*P. Hydropiper*), la *persicaire* (*P. Persicaria*) à fleurs blanches ou rouges. Les *chénopodes* (*Chenopodium*), plantes des décombres, des bords des routes à feuilles souvent farineuses, en particulier *l'épinard sauvage* ou *Bon Henri* (*Ch. Bonus Henricus*). La *nielle des blés* (*Agrostemma Githago*) à fleurs violettes; en juin dans les blés. Le *taquet, carnillet* (*Silene inflata*), en juin dans les prés secs, les endroits incultes, fleurs blanches, calice vésiculeux. La *coquelourde* (*Lychnis Coronaria*), à fleurs d'un pourpre vif, à feuilles laineuses, blanches, dans les haies ensoleillées du Bas-Valais. La *fleur de coucou* (*Lychnis Flos cuculi*), l'œillet de mai, à fleurs roses très découpées, commun dans les prés humides. Le *pipolet* (*Dianthus Carthusianorum*), petit œillet foncé; en juin dans les prés ensoleillés. *L'œillet commun* (*Dianthus Caryophyllus*) à grandes fleurs roses, sur les rochers à la même époque. La *saponaire* (*Saponaria officinalis*), à fleurs rose pâle, ressemblant à l'œillet, mais à larges feuilles; en juillet sur les talus, dans les haies.

3. Les *ellébores* (*Helleborus*), grandes plantes vertes, fétides, à feuilles découpées, apparaissant à la lisière des bois dès la fonte des neiges. Les *ancolies* (*Aquilegia*), à fleurs violettes, plus ou moins campanulées; dès mai dans les prés, les bois, les buissons. Les *pigamons* (*Thalictrum*) à fleurs plumeuses, fragiles, blanches, roses, jaunes, à feuillage élégant; dès juin particulièrement dans les bois montagneux. Les *tabourets* (*Thlaspi*), à fleurs blanches à quatre pétales; dès avril dans les prés, jusque dans les montagnes. La *gaude* (*Reseda luteola*), grande plante élancée à fleurs jaune clair dans les lieux vagues. Les *orpins* (*Sedum*) à fleurs blanches, jaunes ou rouges, à feuilles grasses; dès juin sur les murs, les rochers, dans les buissons etc.

La *reine des bois*, barbe de bouc (*Aruncus silvester*), à grandes panicules de petites fleurs blanches, dès juin, atteint 2 mètres. Le *thé suisse* (*Dryas octopetala*), à fleurs blanches; dans les pâturages des montagnes calcaires. La *reine des prés* (*Filipendula*), à fleurs blanches très odorantes; dans les prés humides.

4. Les *genêts* (*Genista*) à fleurs papilionacées jaunes; dès juin dans les prés de montagne, à la lisière des bois où ils croissent par touffes. La *bugrane*, arrête-bœuf (*Ononis*), papilionacée à fleurs roses, à tiges épineuses; dans les prés secs, au bord des chemins en juin. La *vulnéraire* (*Anthyllus vulneraria*), semblable à un gros trèfle jaune, à calices laineux; dès mai dans les prés secs jusque sur les sommets. Les *vesces* et les *gesses* (*Vicia* et *Lathyrus*) papilionacées à fleurs ordinairement violettes ou rouges, semblables à celle des pois; dès juin dans les haies et les bois. Le *pain de coucou*, alléluï (*Oxalis Acetosella*), fleurit dès mai dans les bois, feuilles trifoliolées comme celles du trèfle. Les *euphorbes*, épurges (*Euphorbia*), plantes vertes des lieux secs à suc blanc; certaines espèces sont de mauvaises herbes. Les *mauves*, petits fromages (*Malva*), à fleurs violettes, à feuilles rondes; dès juin dans les décombres, au bord des chemins. Les *millepertuis* (*Hypericum*), à fleurs jaunes, à petites feuilles semblant perforées si on les regarde à la lumière; dès fin juin dans tous les lieux secs. La *salicaire* (*Lythrum salicaria*) à grappes de fleurs purpurines; dès juillet dans les endroits humides. Les *panicauts*, chardons bleus (*Eryngium*), dès juin dans les prairies des Alpes calcaires. Les cerfeuil (*Chærophyllum*), ombellifères à fleurs blanches; dans les haies, au bord des bois, dès juin.

QUESTIONNAIRE No. 202

Plantes des prés et des bois III.

1. La *grande ciguë* (*Conium maculatum*), grande ombellifère à fleurs blanches, à tiges tachées de pourpre; dès juin dans les décombres. Le *cumin* (*Carum carvi*), dès mai dans tous les pâturages et les prés, ombellifère à ombelles très inégales. La *berce*, patte d'ours (*Heracleum*), ombellifère épaisse, à grandes feuilles velues; dès juin dans les prés et les bois. La *bruyère* (*Erica*), à fleurs purpurines; dans les endroits secs ou les tourbières des montagnes, dès avril. La *fausse bruyère* (*Calluna*), à fleurs roses plus petites; plus fréquente dans le Jura, dès août. Les *soldanelles* (*Soldanella*), petites clochettes bleues, dans les gazons frais des montagnes, près des taches de neige. Les *cyclamens*, pomme de roche, pain de pourceau, à fleurs pourpres très odorantes, à souche tubéreuse; dans les buissons et les rochers. La *petite centaurée* (*Centaurium*), à fleurs roses; dans les bois, les gazons dès juillet. Les *pervenches* (*Vinca*), fleurs bleues des bois, des haies formant des colonies à feuillage persistant; dès avril. Les *pulmonaires* (*Pulmonaria*), à feuilles velues, à fleurs rouges passant au bleu; dans les haies et les bois. La *vipérine* (*Echium*), dès juin sur les décombres, dans les prés secs, plante rude, hérissée, à fleurs roses puis bleues.

2. La *verveine* (*Verbena*), à petites fleurs roses en longs épis; dès juin dans les lieux vagues. La *sauge des prés*, toute-bonne (*Salvia pratensis*), à grandes fleurs bleu violet à deux lèvres, partout dès mai dans les endroits herbeux. Le *serpolet* (*Thymus Serpyllum*) petite labiée aromatique à petites fleurs roses très odorantes; abonde dès juin dans tous les prés. La *douce-amère* (*Solanum Dulcamara*), plante grimpante, dans les haies, à fleurs violettes, à fruits rouges ovoïdes; la *morelle noire* (*Solanum nigrum*), plante dressée à fleurs blanches, à fruit noir globuleux; dans les lieux cultivés ou les décombres, toutes deux dès juin; leurs fleurs ressemblent à celles de la pomme de terre (*Solanum tuberosum*). La *molène*, bouillon blanc (*Verbascum Thapsus*), grande plante à feuilles épaisses, laineuses, à fleurs jaune clair en longues grappes; dès juillet dans les endroits secs. Les *digitales* (*Digitalis*), à fleurs en doigt de gant, jaunâtres, toutes du même côté de la tige; dès juin dans les pâturages de montagne. L'*euphrase rouge*, casse-lunettes (*Euphrasia odontites*), à fleurs rouge sale, bilabiées, à feuilles allongées; dans les prés, les moissons dès juin. Le *gratteron* (*Galium Aparine*), plante grimpante des haies, à fruit crochu s'attachant aux habits.

3. Les *cardères*, chardons à foulon (*Dipsacus*), plantes robustes, épineuses à inflorescence ovoïde, fleurs violettes dès juillet; bords des chemins, rivages, etc. Les *scabieuses* (*Scabiosa* et *Knautia*), à fleurs lilas en capitules serrés; partout dès juin dans les prés, les bois, etc. La *bryone*, vigne blanche (*Bryonia dioeca*), plante grimpante à fleurs blanches, à vrilles; dans les haies dès fin mai. La *raiponce en épi* (*Phyteuma spicatum*), à épi de fleurs blanches, à feuilles souvent tachées; dans les bois dès juin. La *raiponce orbiculaire* (*Ph. orbiculare*), à fleurs violet foncé en capitule globuleux; dans les prairies jusqu'aux hautes Alpes dès juin. Les *adénostyles* (*Adenostyles albifrons*), à fleurs pourpres, à grandes feuilles réniformes, blanches en dessous; dans les endroits frais des montagnes en juillet. La *verge d'or* (*Solidago Virga-aurea*), fleurs jaunes en longues grappes, tige très feuillée: commune dans les bois dès juillet. Les *asters*, sortes de marguerites des montagnes à capitules jaunes au centre, lilas sur les bords, fleurissent en août. Le *ped de chat*, petite immortelle (*Antennaria dioeca*), petite plante cotonneuse des prés secs de montagne, à petits capitules blancs, roses ou rouges dès mai. *L'edelweiss* (*Leontopodium alpinum*), fleurit dès juillet dans les montagnes calcaires.

4. Les *inules* (*Inula*), semblables à de grandes marguerites jaune foncé, fleurissent dès juin dans les haies, au bord des fossés, etc. La *camomille des chiens* (*Anthémis Cotula*), dans les champs, sur les décombres dès fin mai. *L'achillée millefeuille*, saigne-nez (*Achillea millefolium*), à odeur forte, à feuilles très découpées, à capitules blancs ou rouges; partout dans les endroits secs dès juin. *L'armoise commune*, herbe à cent goûts (*Artemisia vulgaris*), grande plante odorante, à fleurs en longues grappes jaunâtres, fleurit dès juillet dans tous les endroits secs. Le *génépi* (*Art. Genipi*), plante aromatique, blanche, soyeuse, des rochers des hautes Alpes, fleurs jaunes dès juillet. Les *séneçons* (*Senecio*), à capitules jaunes, en particulier la *fleur de St-Jacques* (*S. Jacobæa*), à feuilles élégamment découpées; dès juillet sur les coteaux, au bord des chemins. Les *bardanes* (*Arctium* ou *Lappa*), à fleurs rouges, à capitules crochus, à grandes feuilles velues; au bord des chemins, etc. dès août; l'espèce des bois (*A. nemorosum*), dès juillet. Le *chardon des ânes* (*Onopordon Acanthium*), à grandes feuilles blanches, piquantes; dès juillet dans les lieux pierreux. Le *cirse faux épinard* (*Cirsium oleraceum*), chardon vert, mollement épineux; dans tous les lieux humides dès juin. La *centaurée jacée*, tête de moineau (*Centaurea Jacea*), à fleurs purpurines, à capitules fermés globuleux, bruns, dès juin dans tous les prés.

QUESTIONNAIRE No. 203

Plantes des prés et des bois IV.

1. Les *liondents* (Leontodon), ressemblent au pissenlit, mais ont une tige plus mince, des feuilles poilues plus étroites; partout dès juin. Le *mulgède des Alpes*, laiteron bleu (*Mulgedium alpinum*); dès juillet dans les bois montagneux, fleurs bleues en belles grappes de capitules. La *crépide dorée* (*Crépis aurea*), semblable à un petit pissenlit de couleur foncée; dès juillet dans les pâturages de montagnes. La *rose des Alpes* (*Rhododendron ferrugineum*). Les *roseaux* des bords des eaux. Le *colchique d'automne*. La *bourrache* (*Borago officinalis*). *L'absinthe* (*Artemisia absinthium*). *L'épervière piloselle* (*Hieracium pilosella*), à capitule jaune clair, à feuilles longuement poilues; dans les prés secs dès juin. *L'épervière des bois* (*Hieracium murorum*), à tige presque sans feuilles sauf à la base, capitules jaunes: abonde dans les bois dès juin. *La cuscute*, teignasse du diable (*Cuscuta*), parasite filamenteux rougeâtre sur le trèfle, le houblon, etc. Les *orobanches* (*Orobanche*), parasites à fleurs labiées, brun violet; en été sur diverses plantes.

2. Le *bois gentil* (*Daphne mezereum*), arbuste à fleurs roses, à odeur très forte, paraissant en mars-avril avant les feuilles. Le *sureau noir*, dont les fleurs blanches sont employées en infusion pour faire transpirer. Le *sureau rouge*, à fleurs vertes. Les fruits de tous les deux s'emploient à la fabrication de confitures. *L'aubépine*, épine blanche, fleurit en mai, produit de petits fruits rouges (poire à bon Dieu). *L'épine vinette*, à fruits rouges très acides, en grappes; fleurs jaunes dès mai, terrains secs, ensoleillés. Le *genévrier*, le *buis*, le *buisson ardent*. Noms des fruits de toutes ces plantes. Traditions populaires. Noms des plantes des prés et des bois non mentionnées dans nos questionnaires.

QUESTIONNAIRE No. 204

Cryptogames. Plantes sans fleurs.

A. Champignons.

1. Les *agarics*, champignons à chapeau muni en dessous de lamelles (genres *Agaricus*, *Russula*, *Tricholoma*, etc.). Les *bolets* (*Boletus*), à chapeau perforé en dessous. Les *morilles* (*Morchella*), à chapeau conique troué. Les *chanterelles* (*Cantharellus*), à chapeau jaune évasé. Les *hydnes*, pieds de mouton (*Hydnum*), à chapeau muni de fines pointes. Les *lycoperdons*, vesses de loup, champignons globuleux blancs. Les *clavaires*, chevrettes (*Clavaria*), en forme de petits buissons jaunes, blancs, roses, etc. *L'amadouvier* (*Polyporus*), à chapeau perforé en dessous, parasite sur les troncs d'arbre. Noms spéciaux donnés à des champignons bien spécifiés réputés en cuisine ou comme poisons. Terme général servant pour tous les champignons. Les *lichens*, croûtes grises, blanches, jaunes, rouges, qui se rencontrent partout sur les rochers, les troncs d'arbres, les vieux murs, etc.

B. Mousses et cryptogames vasculaires.

2. Les diverses espèces de *mousses*. Les grandes *fougères* des bois; la *fougère mâle* (*Dryopteris Filix mas*) et la *fougère femelle* (*Athyrium Filix femina*), habitant toutes deux les forêts ombrées un peu humides; leurs très grandes feuilles sont découpées. La *langue de cerf* (*Scolopendrium officinarum*), à feuilles entières; croît sur les rochers humides. Le *capillaire rouge* (*Asplenium Trichomanes*) et la *rue de muraille* (*A. Ruta muraria*), petites fougères abondant sur les vieux murs, les rochers ensoleillés. La *fougère impériale* (*Pteridium aquilinum*), à feuillage très découpé, atteignant 1 m 50 de hauteur; dans les haies, les bruyères, etc. Les *prêles*, queues de cheval (*Equisetum*), semblables à de petits sapins, abondent dans les lieux humides, leur tige est très dure (*prêle des tourneurs*). Indiquer éventuellement la dénomination générale appliquée aux *fougères*, aux *prêles*.

QUESTIONNAIRE No. 205

Plantes ornementales I.

1. La *pensée* (*Viola tricolor*); la *rose trémière* ou *passé rose* (*Althæa rosea*), haute plante robuste à long épi de grandes fleurs roses, rouges, jaunes, etc. Les *pélargoniums*, vulg. *géraniums* cultivés en diverses variétés en pots. Les *capucines* (*Tropæolum*), plante grimpante à fleurs irrégulières jaune-rouge, à feuilles rondes. La *glycine* (*Wistaria sinensis*), grande plante grimpante à fleurs papilionacées violettes. Le *pois de senteur* (*Lathyrus odoratus*), plante grimpante à grandes fleurs rouges, violettes, blanches, etc. Toutes les variétés de *roses*. Les *fuchsias*, à fleurs pendantes bicolores, blanc et rouge, rouge et violet, etc., à rameaux rouges.

2. Les *bégonias*, à tige courte, rouge, à feuilles en cœur, à fleurs blanches, rouges, jaunes, etc., à grosse bulbe. Les *cactus*, plantes grasses sans feuilles, épineuses, à grandes fleurs rouges, jaunes, etc. Les *tournesols*, grand soleil (*Helianthus*), à immenses capitules jaunes, dont les graines sont comestibles. Les *dahlias*, à capitules de toutes couleurs, à racines bulbeuses, à feuilles découpées. Les *chrysanthèmes*, fleurissant tard en automne, de toutes couleurs. Les *tulipes* et *jacinthes*. La *pivoine*.

3. Les *immortelles* (*Xeranthemum*) dont les capitules desséchés se conservent indéfiniment dans les bouquets. Les *azalées* (*Azalea*), à grandes fleurs roses, rouges, etc., plantes d'appartement. Les *phlox*, à fleurs multicolores, cultivés surtout en bordures. La *belle de jour* (*Convolvulus tricolor*), liseron à fleurs bleues et jaunes. Les *pétunias*, à fleurs largement évasées, ondulées, veinées, multicolores, en bordures, sur les balcons, etc. Les *calcéolaires* (*Calceolaria*), dont les fleurs ont la forme d'une sandale renflée, jaune, rouge, etc. Le *ricin* (*Ricinus communis*), à fleurs jaunes, à feuilles digitées, atteignant deux à trois mètres de hauteur. Les *caladiums*, à tige terminée par une spathe blanche émoullée en cornet.

QUESTIONNAIRE No. 206

Plantes ornementales II.

1. Les *œillets d'Inde* et les *roses d'Inde* (Tagetes), à capitules jaune foncé, à feuillage découpé, à odeur forte. Les *zinnias*, semblables à des dahlias nains. Les *reines-marguerites* (Callistephus sinensis). La *belle de nuit* (Mirabilis Jalapa), à fleurs tubuleuses jaunes. Le *chèvrefeuille* (Lonicera caprifolium), plante grimpante à longues fleurs orange très odorantes.

2. Le *tabac* (Nicotiana), plante dressée à grandes feuilles larges, à fleurs tubuleuses rouges. La *couronne impériale*, à fleurs orangées, en cloches pendantes et surmontées d'un bouquet de feuilles. Le *cytise à grappes* (Cytisus Laburnum), à belles grappes pendantes de fleurs jaune d'or. Le *souci* des jardins (Calendula officinalis). La *giroflée* (violier). Le *laurier*. Noms patois de plantes non mentionnées dans nos questionnaires. Ne pas oublier d'indiquer les emplois de toutes ces plantes et les traditions populaires qui s'y rattachent.

Mots divers XIV.

3. *Licitation* (vente aux enchères d'un bien possédé en commun par plusieurs), *lieu* (locutions: "au lieu de, un lieu commun", etc.), *limiter*, *limoneux* (épais, en parlant de soupe, etc.), *lingerie*, *lion*, *lionne*, *liquider*, *liquidation*, *liseur* (qui aime à lire), *livrée*, *locomotive* (noms comiques?), *longe* (de veau), un *lopin* de terre.

4. Étoffe en *loques*, *lot* (portion d'un tout que l'on partage), *lotir* (diviser en lots), *lotte* (poisson), *loup-cervier*, *loyer*, *lucratif*, *lumignon* (bout de mèche allumée, petit bout de chandelle), *lunaison*, *lustrer*, *luxé*, *lyre*. *Macaron*, *machin*, *machine*, *machiner*, *machiniste*, se *mâchurer* (de noir), *maculer* (couvrir de taches), *madame*, *mademoiselle*, *monsieur* (emploi de ces mots), *madone*, *madrier* (planche très épaisse), *magique*.

QUESTIONNAIRE No. 207

Mots divers XV.

1. *Mail* (maillet de jeu), *maint*, *maîtriser*, *majeur*, *maladresse*, *malaisé*, *malandre* (crevasse au genou d'un cheval, nœud pourri dans du bois), *malandrïn* (brigand), *malappris*, *malavisé*, *malcontent* et autres compositions avec *mal* que nous n'avons pas encore demandées: *malefaim*, *malemort*, *malencontre*, *malepeste*, *malfaçon*, *malgracieux*, *malhabile*.

2. *Malitorne* (gauche, mal tourné), *malmener*, *malplaisant*, *malpropre*, *malséant*, *malverser*, *maugréer*, etc. *Malt* (employé à la fabrication de la bière), *manant* (rustre), *manchette* (définition), *mander*, *manège* (indiquer les sens divers), *maniable*, *mannequin*, *manœuvre* (subst. m. et fém.), *mante* (petit manteau), *mantille*.

3. *Maquignon* (marchand de chevaux), *maquignonner*, *maquiller* (peindre le visage), *marâcher*, *maraud*, *marbrière*, *marge*, *marieur* (personne qui aime à se mêler de mariages), *marjolaine*, *marjolet* (jeune homme élégant), *marmaille*, *marmonner*, *marne*, *marnière*, *martyriser*, *mas* (domaine, Neuchâtel: *maix*), *massage*, *masser* (exemples).

4. *Massue*, *mat* (exemples), *mater*, *matérialiste*, *mathématique*, *matrone*, *mèche* (d'une lampe), *mécompte*, *méconnaître*, *mécroire*, *médailon*, *médiocre*, *méditer*, *méfaire*, *méfait*, *mégarde*, *meilleur*, *mélasse*, *mêler* (exemples), *mélodie* et dérivés, *menée* (intrigue), *meneur*, *menthe*, *menuiser* (faire de la menuiserie), *se méprendre*, *méprise*, *mer*, *merci* (différents emplois), *mercure*.

QUESTIONNAIRE No. 208

Mots divers XVI.

1. *Merisier* (cerisier sauvage), *merise* (fruit), *mérite*, *mériter*, *merveille*, *merveilleux*, *mésaventure*, *mesquin*, *message*, *messenger*, *méthodiste*, *méticuleux* (qui est très minutieux), *meubler*, (pierre) *meulière*, *microscope*, *mièvre* (d'une gentillesse affectée), *mignard* (gracieux et délicat), *mignardise*, *mignon*, *mijaurée* (fille ou femme prétentieuse).

2. *Milieu*, *militer*, *milliard*, *million*, *millionnaire*, *minable* (qui fait pitié), *miner* (exemples), *minéral*, *mineur* (ouvrier), *mineur* (plus petit, etc.), *minime*, *minutie*, *mioche*, *mirabelle*, *mirage*, *mire* (pour viser), *misérable*, *miséricorde*, *mitraille*, *mitre*, *mixture*, *mobile* (exemples), *modeler*, *modérer* et dérivés, *moderne*.

3. *Moindre* (exemples), *moinillon*, *moiré*, *moire*, *moite* (un peu humide), *molleton* (éttoffe), *momie*, *monarchie*, *monarchiste*, *monastère*, *monceau*, *mondain*, *monologue*, *monopole*, *monotone*, *monseigneur* (emploi), *mont* (emploi), *montage*, *montagnard*, *monteur*, *montre* (de magasin), *monture* (sens divers), *moqueur*, *morale*, *morbide*.

4. *Morbleu*, *morceler*, *mordiller*, *morte-saison*, *moteur*, *motion* (sens?), *mouchure* (ce qu'on ôte de la mèche d'une chandelle, comp. «*mouchon*», bout de chandelle), *moufle* (sens?), «*mouille*», *moulage*, *mouliner*, *moulure* (sens?), *mousseline*, *mousser*, *mousseux*, *moussu*, *moutard* (petit garçon), *munir* (exemples), *muscat*, *musser* (cacher), *mutiler*, *mutin* (insoumis, indocile), *mutinerie*, *mutuel*, *myrte*, *mystifier*, *mythe*.

QUESTIONNAIRE No. 209

Mots divers XVII.

1. *Nabot* (personne de très petite taille), *nacre*, *nacré*, *naïf*, *naïveté*, *nantir* (mettre en possession à titre de gage), *narrer*, *narration*, *nasiller*, *natif*, *natte* (de paille, de cheveux, etc.), *naturel* (adj.), *navet*, *navrer*, *nenni* (non), *nénuphar* (plante).

2. *Neutre* (sens?), *nickel*, *nicotine*, *nihiliste*, *nimbe* (cercle lumineux autour de la tête des saints), *nippes* (sens?), sainte *nitouche* (personne qui affecte la vertu), *noctambule*, *nombreux*, *non-sens*, *nord*, *norme*, *normal*, *nouer* (exemples pour faire ressortir les diverses applications).

3. *Nourrain* (sens?), *nouvelle* (subst.), *nu*, *nue*, entièrement nu (pat. tò p ⁸lyè, etc.), *nudité*, *nubile* (en âge de se marier), *nuée* (1. gros nuage, 2. grande quantité), *nullité* (sens?). *Objet*, *obséder*, *obstacle*, *occasion*, *occasionner*, *occuper* (exemples), *œuvre*, *oiseux* (qui ne sert à rien).

4. *Ombrelle*, *omettre*, *onction*, *ondoyer*, *onduler*, *opportun*, *opportuniste*, *opposer*, *opposition*, *optimiste*, *opulent*, *oracle*, *ordonner*, «ordurière», *organe*, *origine*, *orner*, *ornière*, *orthographe*, *osselet*, *ostensoir*, *oublie*, *oublieur*, *oublieux*, *ouest*, *outiller*, *outrage*, *outrager*, *outrance*, *outrer*.

5. *Ovaire*, *le page*, *la page*, *paillard* (débauché), *paillardise*, *paillette* (sens?), *paix* (loc. fichez-moi la paix), *pal* (pieu aiguisé), «*palanche*» (emplois), *pâleur*, *panais* (plante), *pancarte*, *panneau* (1. piège, 2. terme de menuiserie), *paon*, *papelard* (faux dévot), *paperasses*, *papillote*, *papiste*.

QUESTIONNAIRE No. 210

Mots divers XVIII.

1. «Pâquier», *parage* (sens?), *paraître*, *il paraît*, *parapet*, *parasol*, *parcelle*, *parcourir*, *parcours*, *paré* (orné), *parer* (sens?), *parfaire* (terminer complètement), *parfait*, *parjure* (s. et adj.), *parloir* (d'un couvent, etc.), *parquer* (des moutons, p. ex.), *parquet* (sens?), *parsemer*, *parterre* (différents emplois?), prendre un *parti* (de parti pris, faire un bon parti).

2. *Particulier*, *partisan*, *parure*, *parvenir*, *passable*, un *passant*, *passé* (sens divers), *passé-lacet*, *passementerie*, *passereau* (moineau), *passerelle*, *passeur* (qui transporte sur son dos ou dans un bateau les personnes qui veulent passer un cours d'eau), *passif* (s. et adj.), *pâté*, *pâtée* (nourriture pour les chiens, etc.), *pateliner* (capter la confiance par de belles paroles), *pater* (oraison dominicale, grain de chapelet), *patriarche* (sens?), *patricien*.

3. *Paumelle* (espèce d'orge), *pase* (exemples), *paver* le sol, *paysage*, *péage*, *peccadille*, faire son *peccavi*, *pécule*, *pédant* (signification?), *pédanterie*, *peignures* (cheveux qui tombent quand on se peigne), *peinturer*, *pêle-mêle*, *pèlerine*, *pelletée*, *pelouse*, *peluche*, *pendiller*, *pendoir* (sens?) *pénétrer*, *pénitencier*, *penne* (grosse plume de l'aile ou de la queue), *pénombre* (ombre claire), *pension*, *pensionnaire*, *pensionnat*.

4. Mettre un tonneau en *perce*, *percée*, *percevoir* (signification?), *perfection* et dérivés, *perfide*, *perfidie*, *perforer*, *perle*, *perler*, *perroquet*, *perruque*, *persister*, *personnage*, *persuader*, «*pertuiser*», *pervers*, *perversité*, *pessimiste*, *pétale* (partie d'une fleur), *pétrifier*, *pétrole*, *phénomène*, *philosophe*, *philosophie*, *phosphore*, *photographe*, *photographie*, *photographier*.

QUESTIONNAIRE No. 211

Mots divers XIX.

1. *Pierreries* (pierres précieuses), *pierrette* (petite pierre), *piètre* (chétif et mesquin), *pieu* (l'usage qu'on en fait), *pile* de choses entassées, *piller*, *pillage*, *pilon* (instrument servant à piler), *pilotis* (ensemble de gros pieux enfoncés en terre), *piloter* (1. enfoncer des pilotis, 2. guider), *pimbêche* (femme qui fait des embarras), *piment* (sorte de poivre), *pimprenelle* (plante).

2. *Pinceau* (emplois), *pincée* (petite quantité), *piocher* (significations), *piocheur* (personne qui travaille avec ardeur), *pion* (terme de jeu), *piquet* (petit pieu, jeu de cartes, etc.), *pirate* (sens?), *pistil* d'une fleur, *piston* (sens?), *pîteux*, *pivot*, *pivoter*, *placard* (1. armoire pratiquée dans un mur, 2. affiche, pancarte), *plafonner*.

3. *Plaider*, *plaid* (débat en justice), *plaidoyer*, *plain* ou *plan* (uni, a encore d'autres significations en patois, subst. et adj.), *plançon* (branche que l'on plante en terre comme bouture), *plantation*, *planteur* (sens?), *planure* (copeau qu'on enlève avec la plane), *plaquer* (sens), *platée* (contenu d'un plat), *plâtrière* (1. carrière de gypse, 2. lieu où l'on fait le plâtre).

4. *Plumeau*, *plumeux*, *plupart*, *plutôt*, *poêlée* (contenu d'une poêle), *poète*, *poésie*, *poignard*, *poindre* (sens?), *poissonnier* (marchand de poisson), *poivrière*, *polenta*, *polichinelle*, *polissonnerie*, *pommade*, cheval ou ciel *pommelé*, *pomper* de l'eau, *ponton* (grand bateau, autres sens), les *pores* de la peau, *poreux*.

5. *Porte-bonheur*, *porte-malheur*, les différentes compositions de *porte* avec un substantif, *portier*, homme *posé*, *position*, *possible*, *la poste*, *postérieur*, *potée* (contenu d'un pot), *poucier* (doigtier, emplois?), *poudrer*, *pouffer* de rire, *pourchasser*, *pourpre*, *pourquoi*, *poursuite*, *pourtant*, *poussée* (significations), *précéder*, *précepte*.

QUESTIONNAIRE No. 212

Mots divers XX.

1. *Précieux, précision, précurseur, prédestiner, prédiction, préfecture, préfet, préjugé, prélat, presbytère, prescription, présenter, préserver, présomption, pressentir, pression, prêt (adj.) prétendre, prétention, prêteur, prétexte, preuve, prévision, prévoir, prévôt* (quelle charge ancienne ou moderne appelez-vous ainsi?).

2. *Principal* (sens?), *principe, probable, probe, probité, procès, prochain, proche, procurer, produire, profusion, prophète, à propos, proposer, proposition, prou* (assez, exemples), *prouver, provenance, provenir, femme prude, pruderie, psaume, pudique, pudeur, pulvériser, pur.*

3. *Pureté, les quatre-temps, quelconque, quérir* (donner des exemples), *quiconque, un quidam* (personne dont on ignore ou veut taire le nom), *quine* (terme de jeu), *quinquet* (sorte de lampe), *qui vive*, payer sa *quote part, rabaisser, râblé* (qui a les reins vigoureux), *raccord, raccorder* (exemples).

4. *Raccrocher, race, enfant rachitique, racoler, radical* (divers emplois), *raffermir, raffiner le sucre, etc., raffinerie, rafistoler* (raccommoder tant bien que mal), *rafler* (tout emporter), *rager* (se fâcher), *ragoûter* (remettre en appétit), *raidillon* (sens?), les *rails* d'un chemin de fer, etc., *rajeunir.*

5. *Rajuster, le ramage des oiseaux* (autres sens?), *ramaigrir, ramender les terres, etc., ramener, rameur, mettre au rancart* (rebut), *rançon, rapace, râpe* (outil), *râper* (exemples), *rapetasser, rapetisser, rapine* (pillage), *rappel, rapprocher, râpure, rare* (clairsemé), *rareté, (se) rasseoir, rassurer, se ratatiner* (flétrir, devenir plus petit), *rattacher, ratteindre, rattraper, ravage, ravière* (champ de raves), *ravir* (enlever), *se raviser, se ravitailler, raviver.*

QUESTIONNAIRE No. 213

Mots divers XXI.

1. *Rébarbatif* (qui a un aspect peu engageant), *rebattre* (significations?), *reboiser*, *rebondir*, *rebord*, *rebrousser* chemin, le poil, *recéler*, *receleur*, *réception*, *recevoir* (indiquer les divers sens), outils etc. de *rechange*, *rechanger*, *rechausser* une plante, etc., *recherche*, *rechercher*, *récit*, faire de la *réclame*, (se) *recorder* (sens?).

2. *Recoudre*, *se recourber*, *recourir* (sens?), *recours*, *recouvrer* son bien, sa santé, *se récrier*, un *reçu*, *recueil*, *recueillir*, *récusar* (refuser), *redevoir* (sens?), *redonner* (exemples), *redoubler* (id.), *réel*, *refaire* (divers sens), *réflexion*, *refouler* (rejeter en arrière), *refuge*, *régénérer*, *registre*, *régler* un compte, jus de *réglisse*.

3. *Régulier*, *rehausser* (exemples), *rejoindre*, travailler sans *relâche*, prendre un moment de *relâche*, *relier* des poutres, un livre, etc., *reliure*, *remarque*, *remarquer*, *rembarrier* (repousser vigoureusement, contredire vivement), *remblai*, *remblayer*, *remboîter* un membre, *rembourrer*, *remiser* (sens)?, *remontrance*, *rempart*, *remplacer*, *remporter* (exemples), *rencogner* (pousser dans un coin).

4. *Rencontrer*, une *rencontre*, un *rendez-vous*, locutions contenant le mot *rendre*, *rendu* (exténué), *renfermer*, *renfoncer*, *renforcer*, *renfort*, *renier*, *renom*, *renoncer* à quelque chose, *renseigner*, *rentier*, à la *renverse*, *renverser* (exemples), *renvoi*, *repaire* de bêtes, de voleurs, *repaître* (emplois), *repu*, *repartir* (répliquer), *répartir*.

5. Point de *repère*, *répît*, *repli*, *replier*, *report* (exemples), *reporter* (id.), *repousser*, *repandre* (emplois), *représenter* (id.), *réprimande*, *réprimander*, *reps* (étouffe), *requérir* (emplois), *requête*, *réseau* (sens?), *réséda*, *réserver*, *résilier* un contrat, *résoudre* (emplois), *responsable*, *ressemblance*, *se ressembler* comme..., *resserrer*.

QUESTIONNAIRE No. 214

Mots divers XXII.

1. *Ressource, ressouvenir, restaurant, restauration* (sens?), *restreindre* (sens?), *résultat, retaper* (remettre à neuf), *retard, retenir* (exemples), *retouche, retour, se rétracter, retraire* (significations?), *retrait* (adj. contracté), *retrancher* (supprimer, etc.), *réussir, réussite, révéler* et dérivés, *revenue* (pousse de bois nouvellement coupée).

2. *Rêverie, revers* de fortune, *revêtir, reviser* (exemples), *revision, revoir* (emplois divers), *révolte, révolter, révoltant, révolution, revolver, révoquer, riant* (agréable à la vue), *ribambelle* (longue suite), *ribaud, ricaner, ric-à-rac* (sens?), *rigueur, rime, rimer, rioter* (rire un peu), *rioteur, faire ripaille*.

3. *Riposter, faire risette, robinet, rogaton* (débris de viande, de pain, etc., objet de rebut), *rogue* (adj. fier et arrogant), *rôle* (emplois), *roman, romance, romanesque, romantique, romarin, rondelle, roquet* (petit chien de garde), *rosbif, rosette* (emplois), *rosier, rôti, rouage* (ensemble de roues d'une machine), *rouer* de coups, être *roué* de fatigue.

4. *Rougeaud* (qui a le visage naturellement rouge), *rouleur* (sens?), *roupiller* (sommeiller à demi), *routier* (sens?) *ruade, rubicond, rubis, rudesse, cheval rueur, rumeur, rustre. Saboter* (faire du bruit avec ses sabots, faire vite et mal), *sabrer* (sens?), *saccade* (id), «*saccage*» (grande confusion, amas confus), *saccager, sachée, sacoché*.

5. *Sacrifier, sacrilège, saillir* (significations), *saisissant, saladier, salage* (viande, fromage), *saleté, saline*, étoffe *salissante, salon, salpêtre, salpêtrer, saltimbanque, saluer, sanctuaire, sandale* (définition), *sanglot, sangloter, un sans-façon, un sans-souci, saper* les murs, *sapinière* (lieu planté de sapins), *sarcasme* (ironie amère), *sarcoir, sardine, sas* (tamis).

QUESTIONNAIRE No. 215

Mots divers XXIII.

1. *Sasse* (pelle creuse pour vider l'eau dans un bateau), *sasser* (passer au *sas*), *satïn*, *satïnette* (étoffe satinée), *satisfaire*, *sauf* (adj. et préposition), *saumon* (habitudes et croyances), *sauner* (faire du sel), *saupoudrer* (poudrer de sel, farine, sucre, etc.), *sauter* (dans le sens de: faire explosion), *saute-ruisseau* (sens?), *sauvage* (diverses applications), *sauvegarder*, *sauver*.

2. *Savourer*, *saie* et *sayon* (étoffe, casaque), *scarabée* (terme général), *scélérat*, apposer les *scellés*, *sceptique* (qui doute de tout), *sceptre*, *schiste* (roche en couches minces), *scorsonère* (plante analogue au salsifis), *séchoir*, *seconder*, *secousse*, *secret* (adj.), *section* (sens?), personne *sédentaire*, *séducteur*, *séduction*, *séduire*, *séduisant*.

3. *Sembler*, *semoir* (sac où le semeur met le grain pour le semer), *semondre* (inviter), *senelle* ou *cenelle* (fruit de l'aubépine), dans tous les *sens*, *sens dessus dessous*, etc., *senteur*, *sentinelle*, *sentir* (= éprouver un sentiment, au toucher, sentir le froid, etc.), *seoir*, cela lui *sied* bien, *séparer*, *sépulcre*, *sépulture*, *sergent* (sens ?).

4. *Série*, *sérieux*, *seringuer*, prêter un *serment*, *serre* (lieu abrité où l'on conserve des plantes), *serre-frein*, un *serrement* de cœur, *servile* (vil, bas, dégradant), se *servir* de q. ch., *serviteur*, *sexe*, *siècle*, le *siège* d'une ville, *sieur*, *siffloter*, *signal*, *signaler*, *signet* (petit ruban servant de marque dans un livre), *silex* (pierre à fusil).

5. *Simplifier*, *simuler*, *sincère*, *sincérité*, *sinécure*, *singulier*, *sinistre* (subst. et adj.), *sinon*, *siphon*, pauvre *sire*, triste *sire*, autres emplois de ce mot, *sirop* (espèces de sirop), *sociable*, *socialiste*, *socialisme*, *socle*, *sofa*, un cadran *solaire*, la *solde* des soldats, *sole* (sens?), *solennel*, *solide* (contraire de fragile), *solidité*.

QUESTIONNAIRE No. 216

Mots divers XXIV.

1. *Soluble, solution, sommer* (faire le total), *somptueux* (qui coûte beaucoup, magnifique), *Sonderbund*, avez-vous un terme pour désigner ceux qui y ont pris part?, *songeur* (qui a des songes, qui s'adonne à la rêverie), *sonore, sordide, sornette* (discours frivole), *sort*, jeter un *sort, sorte, sortie* (action de sortir, lieu par où l'on sort), *sortilège, sosie* (personne qui ressemble absolument à une autre).

2. *Soubassement* d'un bâtiment, *soucieux*, loc. je m'en *soucie* comme de l'an quarante), *soude, soudure, le soufre, souiller, souillon* (1. personne très sale, 2. laveuse de vaisselle, 3 torchon), *souillure, soulagement, souïler* (sens?), *souigner, souloir* (vieilli = avoir coutume, donnez toutes les formes que vous connaissez avec quelques exemples), *soumettre* (donner des exemples), *soumis, soumission, soupape, soupçon, soupçonner, soupçonneux, soupente* (sens?), *souper* (verbe).

3. *Souplesse, sourcier* (homme qui prétend découvrir des sources), *sourdre* (en parlant de l'eau qui sort de terre), *souscrire, sous-maitre, sous-pied* (partie d'une guêtre ou d'un pantalon), *soutenir* (exemples), *souterrain, soutirer* (sens divers), *un souvenir, soyeux, spécial, spécialité, spécialiste, spectacle, spencer* (habit d'homme sans basques, corsage de femme sans jupe, description et indication exacte de la prononciation), *spiritisme, spirituel, spleen* (ennui que rien ne justifie).

4. *Splendide, sport*, faire un *stage, station* de chemin de fer, *les statuts, stéarine, sténographie*, voix de *stentor, stériliser, les stigmates, stockfish, stoïque, stopper, store, strychnine, studieux, stupeur, stylet, subir, subito, sublime, submerger, subordination, suborner, substituer, succéder, successeur, succès, suée, suer, sueur, suffire, suif*.

5. *Superficiel, superflu, superstitieux, supplément, support, supportable, supposer, supposition, supprimer, suprême, fruit sur* (acide), *surchauffer, sûreté, surexciter, surgir* (exemples), *surmonté, surplus, surprendre, sursaut, surseoir, surtout, surveiller, surveillance, survivre, suspect, système*.

QUESTIONNAIRE No. 217

Mots divers XXV.

1. *Tablature* (besogne difficile, embarras), possédez-vous les mots *tablée*, *tabler*, la locution "être table", *détabler*, et quel sens leur donnez-vous ?, *taillader* (faire des entailles dans la chair), le *taillant* d'un couteau, un grand *talent*, *talisman* (amulette), une *talle* (branche munie d'une racine et qui pousse au pied d'un arbre), *talonner* (suivre de près, presser vivement), *tambour-major*.

2. *Tambouriner*, *tamiser*, *tamponner*, *tanche* (poisson), locutions contenant le mot *tant*: *tant mieux*, *tant pis*, etc., supplice de *Tantale* (voir l'objet de ses désirs sans pouvoir l'atteindre), *tapecu* (sens?), se *tapir* (se cacher en se tenant accroupi), *tapisser*, *taquet* (sens?), *tarabuster* (molester, chicaner).

3. *Tarder* (locutions comme "elle tarde à venir, il me tarde de rentrer"), se *targuer* (tirer vanité de q. ch.), *tasser* (mettre en tas, donner des exemples), *tassement*, *taudis* (petit logement mal tenu, malpropre), *tavaïolle* (linge dont on se sert à l'église pour offrir le pain bénit ou pour présenter les enfants au baptême), *taveler* (marquer de taches), *taxer*, *teinte* (exemples).

4. *Télégramme*, *télégraphe*, *télégraphier* (noms comiques?), *téléphone*, *téléphoner*, *témoignage*, *tempérance*, *tempérant*, *tempérer*, *temporiser* (remettre q. ch. à un temps favorable), une situation *tenable*, *tenace*, *ténacité*, *tenailler*, *tendance*, *tendue* (action de tendre, sens?), locutions renfermant le verbe *tenir*.

5. *Ténor*, *tension*, *tenter* (sens divers), *tente*, *térébenthine*, *tergiverser* (user de détours), *terminer*, *ternir* l'éclat, etc., *terrestre*, *terreux*, *terriner*, *terroriser*, *tesson* (débris de pot ou de bouteille), faire son *testament* (bien indiquer la prononciation), *tester*, *têtu*, *théâtre*, *théorie*, *thym* (plante).

QUESTIONNAIRE No. 218

Mots divers XXVI.

1. *Tibia* (le gros os de la jambe), *tiédir*, *tigre*, *tille* (outil qui sert à la fois de hache et de marteau), *tintouin* (bruit confus dans les oreilles, souci importun), *tirage* (sens divers), *tire-bouchon*, *tire-braise*, *tire-ligne* et autres compositions avec *tire*, locutions contenant le mot *tirer*, *tisonner*, *tissage*, *titre* (sens divers).

2. *Tiuber* (chanceler), porter un *toast*, *tohu-bohu* (chaos, désordre), *tombeau*, à la *tombée* de la nuit, *tombola* (sorte de loterie), *tondeur*, *tope* (interjection marquant qu'on accepte l'enjeu de l'adversaire, qu'on adhère à une proposition), *topeur* (même sens), *toque* (coiffure, description), *torpeur* (engourdissement prolongé), *torsion*.

3. *Tortis* (assemblage de fils tordus), *touaille* (linge, sens?), histoire *touchante*, *tourillon* (axe, pivot), *touriste*, *tournebroche*, *tournée* (sens?), *tournoyer*, *tousseur*, *toute-puissance*, *tracer* (emplois divers), *traction*, *trafiquer* (sens?), *trainasser*, *traitable* (sens?).

4. *Traite* (lettre de change), *traité*, *trajet*, *tramail* (filet de chasse ou de pêche), *tramway*, un *tranche-montagne* (fanfaron), *tranchet* (outil de cordonnier), *tranchoir* (plateau de bois sur lequel on coupe la viande), *transpirer*, *transplanter*, *traquer* une bête, *traqueur*, un grand *travailleur*, *travée* (espace entre deux poutres, galerie supérieure d'une église).

5. *Tremblement* de terre, etc., *trembleur*, *tremplin* (planche élastique sur laquelle on prend son élan pour sauter), *très* beau etc., les *tréteaux* (sens?), *trêve*, *triangle*, *trier*, *trichine* (ver qui se trouve dans la chair du porc), *tricornes*, *trident*, *trille* (terme de musique), *trimbaler*, *triomphe*, *trionpher*, *tripoter* (sens ? dérivés), *trique* (gros bâton), une *trogne* de buveur, etc., *tronchet* (sens?), *trottoir*, un *trouble-fête*, *trouée*, *trouer* (exemples), *trousser* une robe, etc., *trouver*, *trouvaille*, *truffe*, *truffière*, *tuberculeux*, *tuberculose*, *tulle* (tissu), *tunnel*, *turbiner* (sens?), *turbulent*, *type* (sens?), *tyranniser*.

QUESTIONNAIRE No. 219

Mots divers XXVII.

1. *Union, unir, univers, us* et coutumes, *usage, user* (sens divers), cette étoffe est "*use*", *usine, usité, utile, utilité, utiliser, utopie* (projet irréalisable), *vaciller, vagabonder, vagir* (faire entendre le cri d'un enfant qui vient de naître), *vain* (inutile, sans résultat), *valériane* (plante), *valise, valser* (danser la valse).

2. *Vampire* (signification?), *varier, variété, vaste, veilleuse* (petite lampe), *vélocipède, vélocipédiste, velouté, velu, venaison* (viande de gros gibier), *véneux (venimeux est déjà demandé), venir* (différents emplois, dites-vous aussi "il est venu [= devenu] riche"?), *venteux* (sujet aux vents), *ventriloque*, bien ou mal *venu*.

3. *Véritable, verjus* (sens?), *vers* (poésie), *verveux* (espèce de filet de pêche), *vésicatoire* (emplâtre qu'on applique sur la peau pour déterminer une sécrétion), *vétéran, vêtir, vexer, vexation, vexant, vibrer, vieillerie, vieillir, vieillot, vif-argent, vilenie, villa, village, villageois, ville* (locutions), *viole* (sens?), *virago* (femme qui a des manières d'homme), *visage, vis-à-vis*.

4. *Vision, visser, vitrier, vitrine, vivant, bon vivant, vivisection, les vitres, voile* de baptême (description exacte), *voiler, voilette, volaille, volet* (sens?), *voleter, volupté, vorace, vouer, voyou, zèle, zélé, zéro*.

5. Baguette divinatoire du sourcier, *échelle, emplacement, endroit, s'éteindre, grimper* (sur un arbre), *hutte, poucier* (bande de cuir que l'on met autour du pouce pour traire), *proie, purgatif, pulmonie, repos, rave, ronces, tondre, toucher, très*.

QUESTIONNAIRE No. 220

Préposition I.

Avertissement. MM. les correspondants sont particulièrement priés ici de ne mettre sur la même fiche que *les exemples de même nature* (ce qui est indiqué, dans les questionnaires, par des points et virgules), et d'ajouter de leur propre chef tous les emplois qu'ils connaissent en dehors de ceux qui sont demandés. - Il est évident que si le patois ne connaît pas l'emploi demandé et si la construction patoise correspondante est tout à fait la même qu'en français, il est inutile de l'écrire. Ce qui se trouve entre [...] peut être supprimé dans la réponse.

1. **à** (voir aussi l'article de M. Tappolet, *Bulletin du Glossaire*, 7e année, p. 33): à Berne; donner du pain à un enfant, à une fille, à des garçons. Employez-vous en patois les constructions suivantes: aller à quelque part; aller à maître (= en service), à boucher, à l'apothicaire, à gendre (aller habiter chez ses beaux parents); se mettre au rire (au lieu de à comme en français); cela veut (ou va) à dire = cela signifie, [je veux assez faire] ce qu'il faut à faire; il m'a fait à pleurer; elle avait à nom Louise; ils ont bu à chacun un verre; il n'y en a point à lui (= comme lui) [pour faire de bons souliers]; tirer à l'arc; couvrir le toit à bardeaux; avoir assez (*prao*) à une simple gorgée; aller à âne; aller à peur (avec peur). Dites-vous: cela m'ennuie à moi; il t'a vu, à toi?

2. **Après**: il marche après le guide, après la pluie le beau temps; une semaine après (ou en après); la clef est après la serrure (= à la serrure) ou exemples analogues; chercher, demander après un couteau; être fâché, jurer après son voisin, s'ennuyer après son chien; il est toujours après le beurre (il en est friand), il est déjà après s'habiller (en train de...), va après les vaches (= va les soigner); courir, envoyer après. - Employez-vous, en racontant, la construction infinitive: après avoir dit cela, [il se leva]. - D'après la loi; en après, par après (= ensuite, plus tard), en après de cela = par suite de cela. Après que. - **Autour de** la maison

3. **Avec**: frapper avec le marteau, compter avec les doigts, avoir dix francs avec soi (au lieu de sur); adverbialement: venir, causer avec, p. e. le temps marche et il faut aller avec. - Avec cela que = et puis d'ailleurs (et autres nuances). Donnez un ou deux exemples dans le genre de celui-ci: le temps est trop incertain pour se mettre en route, avec cela que j'ai une douleur au genou: avec ça = sûrement pas, pas possible. - **Chez** ma tante; par chez, en chez, vers chez nous, etc.

QUESTIONNAIRE No. 221

Prépositions II.

1. **Contre:** un portrait pendu *contre* le mur; arriver droit *contre* une haie, aller *contre* Lausanne (du côté de), ils étaient *contre* Moudon (près de); *contre* les dix heures, *contre* Noël (aux environs de); faire *contre* = faire tort p. ex. [sois tranquille], je ne te ferai rien *contre*, il n'y a pas à aller *contre*, il m'a craché *contre*, ils se riaient *contre*; *de contre*, *par contre*, *de par contre*; *contre fin* p. ex. mes plans sont allés à *contre fin* = ont échoué, *contr'aval*: le fromage s'est mis à rouler *lo contravo* (par terre), *contr'amont* (s'emploie avec quel verbe p. ex.?).

2. **A cause** du temps; à *cause* qu'il pleut. - **A côté de** la fontaine; autres formations comme *de côte*. - **De ce côté, de l'autre côté** de la rivière. - **Dans:** entrer *dans* la chambre; il est *dans* les premiers de l'école = parmi les premiers; il habite *dans* l'étranger = à l'étranger; il ne savait pas *dans le monde* (ou *au monde*) que dire = absolument pas; employez-vous les formes *dyé*, *dyin* pour *dans?*; entrer *dedans*, mettre *dedans* = tromper, duper; on est vite *dedans* = soûl.

3. **De:** il mange *du* pain, il boit *de* l'eau, il voit *des* étoiles, il y a *de* belles cerises cette année, il mange peu *de* fruit; *de* soir = le soir, *de* cette heure = cette heure, *d'automne* = en automne; tu en as fait là *d'une* terrible (bêtise), il en a fait *d'une* (belle affaire, sens ironique); employez-vous *de* pour à dans des expressions telles que: il n'est pas tant *de* mépriser, quelque chose qui n'est pas *de* faire, c'était bien *de* regretter, etc.; mettez-vous *de* dans les locutions: pour *de* vrai, jouer à *de* bon, on est rude *de mieux* quand on a mangé quelque chose, si tous les deux (époux) vont mal, c'est encore bien *de plus pis*; pouvez-vous dire: ils ne veulent pas qu'il soit dit *de* faire certains ouvrages = qu'ils font certains ouvrages; profitons *de* causer = pour causer; il sait *de* lire, il fait bon *de* s'asseoir; ils sont arrivés tous *de bande* = ensemble, il l'a dit *de cœur* = par cœur; connaissez-vous la locution: *de beau savoir* que la servante a eu son congé = naturellement que...? Omettez-vous le *de* après certains adverbes de quantité par ex. il a acheté *assez* [de] *bois?* - **Deçà, delà** l'eau, **en deçà de, au delà de** la limite. - [*Depuis, dès, jusque* etc. seront demandés avec les conjonctions.]

4. **Derrière** le jardin; il regardait toujours *derrière* lui. Notez des expressions comme: prendre du vin *derrière* les fagots (en parlant d'une excellente qualité de vin), avoir des idées de *derrière* la tête, attaquer *par derrière*. Comment dites-vous les pieds de *derrière*? Le *derrière* = partie postérieure. **Devant** l'église; *devant* au sens de *avant*: «*devant*» la nuit. Employez-vous *devant*, *en devant* ou *devant coup* pour auparavant, par ex. il y avait autant de punaises que *devant*, ou une paire d'années *en devant*? Traduisez en vrai patois: il tomba *avant (que)* d'arriver, il faut lui dire *avant qu'il s'en aille*; employez-vous *devant que* au sens de *plutôt que*? par ex.: elle aurait mieux aimé être pelée *devant que* d'être d'accord avec son mari. La chambre de *devant*. Noms locaux: Cité devant, Prés devant, etc. *Le devant* d'un habit, etc. Formes composées comme: *ici-devant*, *droit devant*, etc. et leurs emplois.

5. **En** ville, *en* hiver (noter les sons de liaison); tâchez de délimiter l'emploi de *en* à l'aide des exemples suivants: (si le patois emploie aussi *en*, inutile de répéter ces exemples) aller, conduire *en* champ = pâturer, *en* visite, *en* voiture, *en* un jour, lundi *en* huit, pont *en* bois, changer *en* mieux, aller de mal *en* pis; des propos *en* l'air, regarder *en* l'air, croire *en* Dieu, animal *en* vie (= vivant). Employez-vous *en* pour à dans la fonction du datif: il a écrit *en* sa mère, il pense toujours *en* la mort?, ou devant des indications de lieu: *en* forêt, *en* Naye, etc. Indiquer d'autres cas où *en* patois remplace d'autres prépositions françaises. Vous servez-vous en patois de la construction gérondive: il me dit *en riant*? **Entre** deux pierres; il est *entre* deux = il hésite; faire une chose *entre* temps; beaucoup *d'entre* eux. Employez-vous *entre* au sens de *ensemble*, par ex.: ces fromages pourraient bien peser 48 livres *entre* les trois (= les trois ensemble). *Entre* tous, nous y arriverons. Rendez-vous l'idée de *entre* par *entremi*?, exemples: se fourrer *entremi* les draps, distribuer de l'argent *entremi* les pauvres, il «enfatait» sa main *entremi* les boutons de son gilet: comme adverbe: il y a un vide *entremi*, il faut mettre les étoupes *entremi*; comme substantif: marquer *l'entremi* = ligne de démarcation entre deux champs.

QUESTIONNAIRE No. 222

Prépositions III.

1. **Hors**: sauter *hors* du lit, mettre *hors* service. Autres sens: = *excepté*: *hors* lui, tous furent sauvés; = disparu: jeu, plaisir, tout est *hors*. *En dehors* de la chambre. Adverbialement: être, chasser, tirer *dehors*. Dites-vous: il ne pouvait pas *dehors* = il aimait à rester au lit? Substantivement: *le dehors*: avoir une garde-robe pour *le dehors*; une femme *du dehors* (venant d'un autre village), être dans le (au) *dehors* = à l'étranger. Employez-vous *hormis* = excepté? - **Au lieu de** (ou à *la place de*) son père. - **Le long** du chemin, *tout le long* de l'année, «*tout du long*». - **Malgré** tout. - **Outre** mesure, tout *oultre*, *oultre* le bois = au delà du bois. Employez-vous *oultre* par rapport au temps: après le bal, il était reparti *oultre la nuit* = bien tard dans la nuit. Formes composées: *en oultre*, *par ci-oultre*, *de par là-oultre*, etc.

2. **Par**: tout a été fait *par* lui, *par* un aveugle. Donnez-vous à *par* le sens de à, *dans*, par ex.: se trouver *par* l'église, *par* le Grand Conseil, *par* le catéchisme, se baigner *par* la Venoge (cours d'eau), au nommé Jean *de par* Pailly; *par* chez nous. Dites-vous: jeter *par* la tête = à la tête, *faire par* exprès, être *de par* soi, il est *de par* lui = tout seul, etc. - **De par**: la chose est réglée *de par* la loi. - **Parmi** les buissons, repêcher quelque chose *de parmi* la vieille ferraille. Connaissez-vous la préposition, vieillie en français, *emmi* = au milieu de, par ex.: ils ont couché *emmi* les champs. - **A part** cela, il a dit vrai. - **Pendant** huit jours; *pendant qu'il* dort. Employez-vous *durant* ou *durant que*: toute la nuit *durant* ou *tandis*, *tandis que* ou *du tin que*?

3. **Pour** moi, *pour* un franc. Vous servez-vous de *pour* dans les expressions suivantes: tracer *pour* l'église (= courir à...); *pour* un beau chou, c'est un beau chou; t'enlève *pour* un bougre de farceur! = le diable emporte ce bougre de farceur!; *qu'est-il ça pour* des gens? = quelle espèce de gens sont-ce?; il est *pour* partir = sur le point de, je ne suis pas *pour* me vanter je n'aime pas à me vanter, être *pour* qch. = être partisan de. *Pour que*: prévien-le *pour qu'il* vienne, *pour (ne) pas qu'il* l'oublie. - *Pourquoi* m'appellez-vous ? *C'est pourquoi (que)* nous disons.

4. **Près** du feu, *près* d'un bois, Epalinges *près* Lausanne; il demeure *tout près*; viens *plus près* de moi: son *près* cousin; employez-vous *proche* ou *prochon* (*proutson*) au lieu de *près*? Pouvez-vous dire: au plus *proche* village. - *Auprès de*, à *peu près*. - **Par rapport à** ou *rapport à* tout court, par ex.: il n'est pas content, *rapport à* la politique, *rapport à ce que*; = parce que: elle ne peut plus marcher, *rapport à ce qu'elle* a une jambe démise. - **Sans** enfant, *sans* fin. Connaissez-vous des locutions comme: *sans* la «mente» *que* je te dis! = sans mentir; *sans* la pareille = il n'existe point de chose semblable. Dites-vous avec le sens d'une forte négation: (*de ne*) *sin lo pa* qu'ils reviendront = sûrement, ils ne reviendront pas. *Sans que*: il travaille *sans qu'il* soit nécessaire de lui commander. - *Sauf*: tous, *sauf* lui: tout est bien allé, *sauf* que... Avez-vous en patois le mot *selon*: *selon* l'usage?

5. **Sous:** assis *sous* un chêne, mettre les pieds *sous* la table. Locutions comme faire une chose *sous* main = en cachette, il est *dessous* terre = il est mort. Formes composées: *dessous*, *au dessous du toit*, *par dessous* les tuiles; *là dessous*. *Le dessous* de la table, *les dessous* = les secrets. - **Par suite de** sa mort; *ensuite*. - **Sur** le toit, *sur* un arbre. Mettez-vous *sur* dans les cas suivants: aller *sur* Berne, *sur* France, envoyer *sur* les Allemands (= chez, attendre *sur* qqn.); se trouver *sur* l'église (à), *sur* le militaire (= au service m.); j'ai lu *sur* le journal, *sur* le canton de Fribourg ils n'ont pas la même mode? Par rapport au temps: *sur* le matin (= vers), les jours *sur* semaine (= jours ouvrables), il était ébaubi *sur* le moment (= au premier moment); «Recorder *sur* un livre» = étudier dans un livre, vivre *sur* l'espérance, je ne suis pas rassuré *sur* ce bougre de postillon; boire un verre *sur* la peur (= après avoir subi la peur); loger quelqu'un *sur* la caisse des pauvres; il est jaloux *sur* lui. *Desur* ou *dessus*: ils lui sont tombés *dessus*, *au dessus* de la cave: *par dessus* les épaules; *là-dessus*; *le dessus* = partie supérieure, avoir *le dessus*. **Du temps de** mon père.

QUESTIONNAIRE No. 223

Prépositions (fin).

1. **Touchant**: je m'étais trompé *touchant* sa fortune. - **A travers**: courir *à travers* bois, *au travers* de la neige, tronc placé *en travers* du chemin. - Vers le ciel, marcher *vers* un mur. *Devers*: les ombres s'allongent *devers* le tard. *Envers*: les riches ont trop de bonheur, *envers* nous qui n'avons pas plus que ce qu'il faut (= en comparaison de). Dites-vous en parlant du tricotage: une maille *droit*, une maille *envers*? Lire *à l'envers* = à rebours. *L'envers* = côté moins beau de l'étoffe, etc.; *tout l'envers* = tout au contraire. *Par vers* Lausanne = du côté de, *par vers* la minuit; *par vers* chez nous. - **Vis-à-vis** (ou *en face*) de l'école.

2. Indiquez en précisant, s'il y a lieu, la forme et l'emploi des prépositions patoises suivantes: **Ato** (= à tout) ou *d'ato*, signifie *avec*, par ex.: *ato* rien on ne fait rien. - **Amon** = en haut, plus fréquent *d'amon* du chalet = au haut du..., aller *d'amon* = monter. *Le damon* = le haut, *lé amon* = là-haut. - **Avó** = aval, en bas: tomber *avó* la cheminée; on dirait que tout veut venir *avó* (en entendant un grand bruit), mettre *avó* le gouvernement. Formes composées: *d'avó*, *en avó*, *pèr d'avó*, *lé avó*: l'eau va toujours *en avó*. *Le davó* = le bas. - *Dafon* = de dessous (Valais). - **Èvou**, *d'èvou* = avec (Berne). - **A pa de** = à côté de. - A son, *en son* = au haut de.

Ajoutez les prépositions que nous pourrions avoir oubliées.

Conjonctions I

1. *Conjonctions marquant un rapport de temps*: **quand** tu reviendras, tu...; *quand* viendras-tu? *Pour quand* te le faut-il? *Quand que* ce soit que vous alliez, vous le trouverez. Employez-vous *lorsque*, *alors que*; *sitôt que*, *aussitôt que*, *du moment que*? - **Dès qu'il** le saura; comme préposition: *dès* hier, j'y travaillerai *dès* la semaine prochaine; *dès lors*. Avez-vous la forme *drè que*, *drè ora* = dans ce moment. Employez-vous *du que* (*di que*), 1° au sens de du moment que: *du que* tu auras fini, 2° au sens de puisque: *du que* tu as tant d'envie d'y aller. Dites-vous par ex.: *du quand* as-tu une flûte? (= depuis quand); *du depuis* (*du dupu*): je ne l'ai plus revu *du depuis*; *duzora*, (*diora*) = désormais: il faudra se tenir sur ses gardes *duzora*; *du ce* = d'ici: combien y a-t-il *du ce* à Bex?; *du ce adon* = jusque là *du ce que* = jusqu'à ce que.

2. **Depuis** qu'il a eu cet accident; *depuis* le matin, il n'avait plus rien mangé; *depuis* le Jura jusqu'aux Alpes, *depuis* Noël jusqu'à Pâques. **Jusqu'à ce qu'il** n'en reste plus rien; *jusqu'à* Sion, *jusqu'à* demain. Employez-vous dans ce sens: *tanque*, *tanqu'a que*, *tinque*, *kanque*? Dites-vous *tanqu'ora* = jusqu'à présent? **En attendant que. Une fois que. A peine** était-il arrivé **que** (ou *pas plus tôt... que*). *Tant que* = aussi longtemps que.

3. *Conjonctions marquant un rapport de cause*: **parce qu'il** faut partir. Employez-vous dans ce sens: *pour ça que* (en patois *porcinque*, etc.)? *Puisque*, *du moins que* (Valais), *pour l'amour que* (*pè l'amo k*), *à cause que*, *par la raison que*, *comme*, *comment*, *vu que*, *attendu que*.

4. *Conjonctions modales. Comme* (ou *ko*): manger *comme* un loup, *ainsi que*, *aussi bien que*: il en est tombé malade *ainsi que* son frère. **A mesure** (*au fur et à mesure*) qu'il avançait. **Autant que** (*ou tant que, le plus que*): il courait *autant qu'il* pouvait. **Selon que**: il sera payé *selon qu'il* travaillera. **Outre qu'**elle est riche, elle est très belle. **Sauf que**: tout se passa bien *sauf qu'on* perdit le chemin dans la forêt. **Sans qu'il** le sache. **Ce n'est pas que** je lui défende d'y aller [seulement je trouve qu'il ferait mieux de terminer son ouvrage].

5. **Que**: je vois *que* tu es prêt; c'est plus fort *que* moi. Connaissez-vous les emplois suivants: au sens de *comme*: il est gai *qu'un* pinson, ils riaient *que* des bossus; au sens de *sans que*: tu es comme la brouette, tu ne peux pas te remuer *qu'on* ne te pousse; au sens de *sauf*: tous étaient partis *que* lui, il se disaient tout *que* brave gent = ils s'insultaient; au sens de *de sorte que*: les sacoches ont une courroie *qu'on* peut ça porter comme des cartouchières; au sens de *car*: nous dansions en plein air, *que* n'y a rien de plus joli que ça; au sens de *lorsque*: en arrivant à Genève et *qu'il* voit le gabelou, il lui fait..., au sens de *pour que*: venez *que* je vous embrasse? - Dites-vous dans votre patois: et *qu'il* n'est pas le seul (ici *que* sert uniquement à renforcer l'affirmation); si j'étais *que* toi (ou *que de toi*) = si j'étais à ta place; ne vous défaites pas de votre logement, *tant* petit *qu'il* soit; *oui qu'on* le sait, le patois = bien sûr qu'on le sait. Employez-vous la locution marquant l'impatience: pleure *que* te pleure! = peste soit de l'enfant qui pleure! Votre patois dit-il: la belle chose *que* la musique! *que* de peine s'est-il donné! on n'entend *que* des cris? Connaissez-vous l'emploi de *que* après les pronoms et adverbes interrogatifs: Quoi *que* tu veux? Pourquoi *que*... Comment *que* ça va? Qui *que* tu as vu! Je ne sais pas où *qu'il* va, quand *qu'il* part, etc.? - Formes composées: *comme que* = comme quoi: nous avons raconté comme quoi ; *car que*.

Remarque: *que* comme pronom sera demandé plus tard.

QUESTIONNAIRE No. 224

Conjonctions (fin).

1. *Conjonctions marquant un rapport de concession.* **Quoiqu'il** soit malade. Employez-vous dans un sens analogue les conjonctions suivantes: *bien que, encore que, lors même que, quand même, quand bien, quand bien même, quand bien que, bork*^{ks} (Valais), p. ex.: il soutenait qu'il avait payé, *quand bien* ce n'était pas vrai? Comment dites-vous en patois *pour peu que* vous ayez le temps, tâchez d'y aller; *qu'il* veuille ou non, *soit qu'il* se trompe ou non; *quoi que* tu dises, il ne t'écoute pas; *quelque* riche *qu'il* soit, *quelle que* puisse être sa fortune?

2. *Conjonctions marquant un rapport de condition.* **Si** tu crois que..., s'il ne pleuvait pas, je sortirais. Notez la différence de fonction dans: je ne sais **si** elle est partie. - **Comme si**: faites *comme s'il* n'était pas là. Employez-vous: **au cas qu'**il viendrait; **pourvu qu'**il arrive à temps; **à moins qu'il** ne s'égare?

3. *Conjonctions de coordination:* **et**: deux *et* trois; comment indiquez-vous la suite en racontant: **puis**, *et puis, alors, et puis alors, ensuite, or, adon, suffit que*, etc. **Aussi** (*aussi bien*), moi *aussi*, moi *non plus*. **Ou**: oui *ou* non, il payera *ou* il ira en prison, *ou* tu fermes le poulailler *ou* le renard te prendra tes poules. **Ni** moi non plus, il ne fait *ni* chaud *ni* froid. **Tant** les filles **que** les garçons. On voit la lune **non seulement** la nuit, **mais aussi** le jour.

4. **Mais**: c'est vrai, *mais* je ne peux pas; *aussi mais, mais aussi*. Par quel moyen renforcez-vous l'idée adversative de **mais**? Employez-vous: *toutefois, cependant, pourtant, néanmoins*, etc.? - **Toujours** faut-il reconnaître que... **Donc** tu es d'accord. Employez-vous dans le même sens: *par conséquent, partant, ainsi, ainsi donc*, etc.? - **Car** tu comprends; *c'est pourquoi (que), voilà pourquoi*, etc. - **Soit** faiblesse **soit** mauvaise volonté; **tantôt** lui **tantôt** un autre; **partie** blessés, **partie** morts; **moitié** gris, **moitié** rouge.

5. *Conjonctions diverses:* **De façon que** (*de manière que, si que, si bien que*, etc.), p. ex. : parlez *de façon qu'on* vous comprenne. **Afin que** (*pour que, podir*^{ks}^{ks}, Valais): *afin qu'il* sache la vérité. **De peur** qu'il n'oublie.

Ajouter les conjonctions que nous pourrions avoir oubliées

QUESTIONNAIRE No. 225

Interjections.

Remarque: Chemin faisant nous avons déjà demandé une quantité d'expressions qu'on peut faire rentrer dans le chapitre des interjections, ainsi en étudiant les cris des animaux, les jurons (quest. 133), les bruits (quest. 101-102), etc. Nous prions nos correspondants d'éviter autant que possible la répétition de matériaux déjà donnés. Nous les prions aussi d'attacher la plus grande importance à une définition exacte de ces mots qui ont souvent un sens difficile à saisir. Des exemples bien choisis aideront à le mettre en relief. Il est entendu qu'il ne faut mettre sur une fiche *qu'une seule* de ces interjections. Ici une seule lettre comptera souvent comme un mot.

1. *Exclamations issues de mouvements réflexes de l'âme:* Quelle valeur donnez-vous aux voyelles \mathfrak{A} , *ä, é, i, ó, ò, ou, œ, u* ou à certaines consonnes: *s, f, p, r, z*, etc. Les interjections *ah, oh*, etc., s'unissent souvent avec d'autres mots: *ah bien, ah çà, oh la la, ah ciel*, etc., *oh gai*, etc. Combinaison de sons: *ha, hé, hein, hem, hom, bah, ben, brrr* (marque le dégoût), *bst, pst, cht, frrt, ft* (= plus rien), *aha* (= j'ai compris), *oho, na, oup, peuh, pfit, pouah* (mépris), *aïe* ou *aou* (douleur), *kss, homph, tatata* (doute), etc. Comment traduisez-vous involontairement une forte sensation de froid, de chaleur, de déception, de joie qu'on éprouve du mal d'autrui, de regret, de pitié, etc. Sur quelles combinaisons de sons chante-t-on sans paroles: *holdrio, tralala, landerire, landerirette*, etc. Employez-vous comme interjections des sons qui n'existent pas sans cela dans votre système phonique: par exemple une *f* aspirée, non expirée, pour une douleur subite, etc.?

2. *Imitation de bruits divers.* Sons de cloches: *bim bam boum*, clochettes: *drelin drelin*, instruments de musique: *rantanplan* (tambour), etc., outils (rabo, etc.), envolée d'oiseaux, chars: *cahin-caha*, coups de feu: *rrran* = feu de salve, etc., soufflets ou autres coups: *vlan, clac, toc-toc, crac*, craquement de porte, poutres, etc., pluie qui tombe: *ploc-ploc*, objets qui tombent dans l'eau: *plouf*, personne qui trébuche: *raup*, discours continu: *et patati et patata*, répondre du *tac au tac*, éternûment, etc. etc. Significations de *fla, luc-luc, pan, pouf, poum*, etc. Interjections redoublées, avec apophonie: *pif-paf, clic-clac*, etc.

3. Mots ou sons servant à exprimer rapidement un désir, un ordre, le contentement, le demi-contentement, l'impatience, etc.: *allons, allons bon, allons donc, allons gai, allons voir, voyons, bonne chance, prosit, doucement, tiens, tenez, excuse, baste; halte, halte là, hédà, marche, en avant, arrière, holà, gare, attention, silence, regarde, couche* (à un chien), *hop, hopsa, hop la la, haro; à merveille, bravo, chouette, amen, hurra, bis, coussi-coussi, mince, bernique; bonté divine, eh "monté", merde, flûte, tu peux te faire f..., par exemple, bonjour mon ami; tapé! hein* (= bien répondu, fermé le bec), *patience, tope, tableau* (situation inattendue), etc., etc.

4. *Formules d'affirmation ou d'imprécation.* Certes, *dame, bon Dieu de "Nendaz"* (ou autres localités), *(sa)cré-nom, cré-tonnerre, mille tonnerre, nom de..., ventre..., par...* (avec un nom de saint ou un nom déformé), *parole (d'honneur), sapristi, saprelipopette, sabre de bois, male peste, Dieu merci, cornes de Satan, vertuchou*, etc., etc.

QUESTIONNAIRE No. 226

Noms propres.

1. Donner la forme patoise de tous les *noms de baptême* qui en ont une (un nom par fiche comme toujours), en ayant soin de transcrire très exactement les sons patois. Il s'agit essentiellement des prénoms anciens et traditionnels. Comme ils sont trop nombreux et varient trop dans la Suisse romande, nous nous abstenons d'en donner ici la liste; prière d'être aussi complet que possible, en s'aidant p. ex. de l'almanach et en passant en revue les petits noms usités dans la commune. Distinguer, quand il y a lieu, entre la forme pleine des prénoms et les diminutifs, les déformations enfantines ou comiques, les variantes vieillies, etc. Cf. en français Marguerite, Margot, Margoton, Goton, Guiguite, etc. Citer aussi les combinaisons habituelles de prénoms (Jean-Pierre, Abram-Henri, etc.), surtout si elles présentent d'autres formes que les prénoms isolés. Indiquer sur la même fiche et en français, les noms préférés de la contrée. Signification figurée, généralement défavorable, de certains noms (Claude = nigaud, etc.). Dictons ou ritournelles où entrent des prénoms (*Jean, Joseph, Marie, etc.*).

2. Transcrire phonétiquement les *noms des familles indigènes* de la commune ou du district, sans aller au delà.

3. Forme patoise des noms des endroits du voisinage, et des localités plus éloignées (romandes ou allemandes) qui sont d'un usage courant: *Neuchâtel, Moudon, Fribourg, Berne* (locutions), *Lucerne, Bâle, Einsiedeln, Soleure, Thoune, etc.*; des vallées, districts, cantons: *Bagne, Gruyère, Ajoie, etc.*; des pays: *Suisse, France, Allemagne, Italie, Russie, etc.*, *Frache-Comté, Ain, Vallée d'Aoste, etc.*; substantifs ou adjectifs désignant les habitants de ces localités ou pays: *Neuchâtelois*, habitant du *Val-de-Ruz, Ormonnan, etc.* (noter le féminin s'il existe). Locutions contenant ces noms ou appellations. Quolibets lancés à l'adresse d'autres cantons ou villages. Sobriquets des communes, avec l'explication qu'on en donne. Quel est dans votre contrée l'endroit où on localise habituellement les facéties destinées à montrer la simplicité des habitants: *Bonfol* en Ajoie, *Isérables* ou *Salvan* en Valais, *La Sagne* dans le canton de Neuchâtel, etc.?

Remarque : Un carnet ne devant pas suffire pour répondre d'une manière un peu complète au présent questionnaire, nous adresserons des fiches supplémentaires à tous nos correspondants qui nous en feront la demande.